叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 7 卷(barbara Blomberg — Volume 07) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 7 卷(barbara Blomberg — Volume 07) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 7 卷(barbara Blomberg — Volume 07) 000003

4. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 7 卷(barbara Blomberg — Volume 07) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 7 卷(Barbara Blomberg — Volume 07)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['baːrbrə] ['blɑːmbɝg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vaːljəm] ['sɛvən] .
Volume 7 .
体积 7 .

第7卷。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[θruː] [ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [læʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst]
Through the storm , which lashed her face with whirling clouds of dust
通过 这 风暴 , 哪个 鞭打 她 脸 和 旋转 云 的 灰尘
[ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ,
and drops of rain ,
和 滴 的 雨 ,

暴风雨中，尘土和雨滴如旋风般拍打着她的脸庞，

['baːrbrə] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['kæs(ə)l] .
Barbara reached the little Prebrunn castle .
芭芭拉 达到 这 小的 - 城堡 .

芭芭拉到达了普雷布伦小城堡。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [left] [hɜːr; hər] ['lɪtər] .

The	marquise	had	not	yet	left	her	litter	.
这	侯爵夫人	有	不是	然而	左边	她	垃圾	.

侯爵夫人还没离开幼崽。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] .

The	wind	had	extinguished	two	of	the	torches	.
这	风	有	熄灭	二	的	这	火炬	.

风把两支火炬吹灭了。

[wʌn] ['berər] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [bluː] [ðə; ði]

One	bearer	walked	in	front	of	Barbara	with	his	,	and	the	gale	blew	the
一	持有人	步行	在	正面	的	芭芭拉	和	他的	,	和	这	大风	吹	这

['smoʊkɪŋ] [fleɪm] [ə'saɪd] .

smoking	flame	aside	.
吸烟	火焰	旁边	.

一名抬火者走在芭芭拉前面，手里拿着火把，狂风把冒着烟的火苗吹到一边。

[bʌt; bət] , [er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

But	,	ere	she	had	reached	the	gate	,
但	,	埃雷	她	有	达到	这	门	,

但是，在她到达大门之前，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [elm] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [stept] ['fɔːrwərd]

a	man	who	had	been	concealed	behind	the	old	elm	by	the	path	stepped	forward
一个	男人	WHO	有	到过	暗	在后面	这	老的	榆树	经过	这	小路	步	向前

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

to	meet	her	.
到	见面	她	.

一个躲在小路旁老榆树后面的男人走上前来迎接她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

She	started	back	and	,	as	he	called	her	by	name	,	she	recognised	the	young
她	开始	后退	和	,	作为	他	称为	她	经过	姓名	,	她	已确认	这	年轻的

['witnˌbəːg] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

Wittenberg	theologian	,
维滕贝格	神学家	,

她转身往后退，当他叫她的名字时，她认出了这位年轻的维滕贝格神学家。

[i'ræzməs] ['ɛkˌhɑːrt] .

Erasmus	Eckhart	.
伊拉斯谟	埃克哈特	.

伊拉斯谟·埃克哈特。

[sɪn'sɪrli] [ɪn'dɪgnənt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

Sincerely	indignant	,	she	ordered	him	to	go	away	at	once	,
真挚地	愤怒	,	她	订购	他	到	去	离开	在	一次	,

她义愤填膺，命令他立刻离开。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

but	her	first	words	were	interrupted	by	the	shrill	voice	of	the	marquise	,
但	她	第一的	字	是	中断	经过	这	尖锐	嗓音	的	这	侯爵夫人	,

但她开口说话时，就被侯爵夫人尖锐的声音打断了。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [left] [hɜːr; hər] ['lɪtər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃriːks] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['stuːərd]

who	had	now	left	her	litter	,	and	with	loud	shrieks	ordered	the	steward
WHO	有	现在	左边	她	垃圾	,	和	和	大声	尖叫	订购	这	管家

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['bɜːrglər] .

to	seize	the	burglar	.
到	抢占	这	窃贼	.

她离开了担架，大声尖叫着命令管家抓住窃贼。

[i'ræzməs] , [haʊ'evər] , ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nimblinis] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Erasmus	,	however	,	trusted	to	his	strength	and	nimbleness	and	,	instead	of
伊拉斯谟	,	然而	,	可信	到	他的	力量	和	敏捷性	和	,	反而	的

['prɑːmptli] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ,

promptly	taking	flight	,
及时	采取	航班	,

然而，伊拉斯谟相信自己的力量和敏捷，并没有立即逃走，

[en'triːtid] ['bɑːrbrə] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

entreated	Barbara	to	listen	to	him	a	moment	.
恳求	芭芭拉	到	听	到	他	一个	片刻	.

他恳求芭芭拉听他听一会儿。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['sɔfənd] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['θretnd] [hɪm; ɪm]

Not	until	,	far	from	allowing	herself	to	be	softened	,	she	,	too	,	threatened	him
不是	直到	,	远的	从	允许	她自己	到	是	软化	,	她	,	也	,	威胁	他

,

,

,

直到她非但没有心软，反而也威胁了他。

[dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][bəuθ] ['litəz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

did	he	attempt	to	escape	,	but	both	litters	were	in	his	way	,
做过	他	试图	到	逃脱	,	但	两个都	幼崽	是	在	他的	方式	,

他试图逃跑，但两窝幼崽挡住了他的去路。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [pæst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['sʌd(ə)nli]

and	when	he	had	successfully	passed	around	them	the	gardener	,	suddenly
和	什么时候	他	有	成功地	通过了	大约	他们	这	园丁	,	突然

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [siːzd] [hɪm; ɪm] .

emerging	from	the	darkness	,	seized	him	.
新兴	从	这	黑暗	,	查获	他	.

当他成功绕过他们时，园丁突然从黑暗中出现，抓住了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɜːrdi] [jʌŋ] ['feloʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

But	the	sturdy	young	fellow	knew	how	to	defend	his	liberty	,
但	这	结实的	年轻的	同伴	知道	如何	到	保卫	他的	自由	,

但这位身强力壮的年轻人懂得如何捍卫自己的自由。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wen] ['ʌðər] ['sɜːrvənt]

and	had	already	released	himself	from	his	assailant	when	other	servants
和	有	已经	发布	他自己	从	他的	袭击者	什么时候	其他	仆人

[grɑːspt] [hɪm; ɪm] .

grasped	him	.
抓住	他	.

他挣脱了袭击者后，其他仆人抓住了他。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [naʊ] [roʊz][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

Above	the	roar	of	the	storm	now	rose	the	shrieks	of	the	marquise	,
多于	这	吼	的	这	风暴	现在	玫瑰	这	尖叫	的	这	侯爵夫人	,

在暴风雨的咆哮声之上，响起了侯爵夫人的尖叫声。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [stɑːp] [θiːf] !

the	shouts	of	"	Stop	thief	!
这	喊叫	的	"	停止	贼	!

“抓住小偷！”的喊声

" [frʌm; frəm][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['ɪræzməsz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['rɑːbər] ,

"	from	the	men	,	and	Erasmus's	protestations	that	he	was	no	robber	,
"	从	这	男人	,	和	伊拉斯谟计划	抗议	那	他	曾是	不	强盗	,

“从这些人的辩解，以及伊拉斯谟声称自己并非强盗的说法来看，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['jʊŋˌfraʊ] ['blɑ:mbɜ-g] , [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .

coupled	with	an	appeal	to	Jungfrau	Blomberg	,	who	knew	him	.
耦合	和	一个	上诉	到	少女峰	布隆伯格	,	WHO	知道	他	.

同时，他还向认识他的少女峰·布隆贝格求助。

['bɑ:rbrə] [naʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,

Barbara	now	stated	that	he	was	the	son	of	a	respectable	family	,
芭芭拉	现在	声明	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	可敬	家庭	,

芭芭拉现在声称他出身于一个体面的家庭，

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ðɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

and	had	by	no	means	come	here	to	steal	the	property	of	others	;
和	有	经过	不	方法	来	这里	到	偷	这	财产	的	其他的	;

他们绝非来此偷窃他人财物；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɑ:r'ki:z] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [kə'rektli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]

but	the	marquise	,	though	she	probably	correctly	interpreted	the	handsome	young
但	这	侯爵夫人	,	尽管	她	大概	正确	翻译	这	英俊的	年轻的

['fɛloʊz] [leɪt] ['vɪzɪt] ,

fellow's	late	visit	,
同伴们	晚的	访问	,

但是侯爵夫人虽然可能正确地解读了这位英俊青年的迟到来访，

['vi:əməntli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

vehemently	insisted	upon	his	arrest	.
强烈地	坚持	之上	他的	逮捕	.

强烈要求逮捕他。

[ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] ['bɑ:rbɜ-əz] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kən'tempt] ; [ænd; ənd] [wen] ['kæsiən] , [ðə; ðɪ]

She	treated	Barbara's	remonstrance	with	bitter	contempt	;	and	when	Cassian	,	the
她	治疗	芭芭拉的	抗议	和	苦的	鄙视	;	和	什么时候	卡西安	,	这

- ['sɜ:rvənt] ,

almoner's	servant	,
-	仆人	,

她对芭芭拉的抗议嗤之以鼻；当施舍官的仆人卡西安……

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:t] [ðɪs] ['ræskl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns]

appeared	and	declared	that	he	had	already	caught	this	rascal	more	than	once
出现	和	声明	那	他	有	已经	捕捉	这	恶棍	更多的	比	一次

['strəulɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [nɪr] [ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,

strolling	in	a	suspicious	manner	near	the	castle	,
漫步	在	一个	可疑的	方式	靠近	这	城堡	,

他现身并宣称，他已经不止一次抓到这个恶棍在城堡附近形迹可疑地闲逛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ] [leɪt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [braɪd] ,

and	that	he	himself	was	here	so	late	only	because	his	beloved	bride	,
和	那	他	他自己	曾是	这里	所以	晚的	仅有的	因为	他的	心爱	新娘	,

他之所以这么晚才来，完全是因为他心爱的新娘。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['æbsəns] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑ:bər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

in	her	mistress's	absence	,	was	afraid	of	the	robber	and	his	companions	,
在	她	情妇的	缺席	,	曾是	害怕的	的	这	强盗	和	他的	同伴	,

女主人不在家时，她害怕强盗及其同伙。

['bɑ:rbɜ-əz] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd] [kə'mændz] [wɜ:r; wər] [ˌdisri'gɑ:did] , [ænd; ənd] ['ɪræzməsz] [hændz]

Barbara's	entreaties	and	commands	were	disregarded	,	and	Erasmus's	hands
芭芭拉的	恳求	和	命令	是	被忽视	,	和	伊拉斯谟计划	双手

[wɜ:r; wər] [baʊnd] .

were	bound	.
是	边界	.

芭芭拉的恳求和命令都被置之不理，伊拉斯谟的双手也被捆绑了起来。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [nɔɪz] [druː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

By	degrees	the	noise	drew	most	of	the	inmates	of	the	castle	out	of	doors	,
经过	学位	这	噪音	画	最多	的	这	囚犯	的	这	城堡	出去	的	门	,

渐渐地，噪音把城堡里的大部分居民都引到了外面。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fraʊ] ['lɜːk] .

and	among	them	Frau	Lerch	.
和	之中	他们	弗劳	勒奇	.

其中就包括勒尔希夫人。

['læstli] , ['sevrəl] [ˌhælbər'dɪr] , [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæd; həd]

Lastly	,	several	halberdiers	,	who	were	coming	from	the	Lindenplatz	and	had
最后	,	一些	戟兵	,	WHO	是	未来	从	这	-	和	有

[hɜːrd] [ðə; ði] [skriːmz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

heard	the	screams	in	the	garden	,
听到	这	尖叫	在	这	花园	,

最后，几名从菩提树广场赶来的戟兵听到了花园里的尖叫声，

[ə'pɪrd] , [tʃeɪnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [dʒeɪl] .

appeared	,	chained	the	prisoner	,	and	took	him	to	the	Prebrunn	jail	.
出现	,	连锁	这	囚犯	,	和	采取	他	到	这	-	监狱	.

他出现后，用铁链锁住囚犯，并将他带到普雷布伦监狱。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][i'ræzməs] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

But	scarcely	had	Erasmus	been	led	away	when	the	priests	of	the	household
但	几乎	有	伊拉斯谟	到过	引领	离开	什么时候	这	神父	的	这	家庭

['ɔːlsoʊ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

also	came	out	and	asked	what	had	happened	.
还	来了	出去	和	问	什么	有	发生	.

但伊拉斯谟刚被带走，家里的祭司们也出来了，问发生了什么事。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['bɑːrbɚəz] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [i'ræzməs][baɪ] [neɪm] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

In	doing	this	Barbara's	caution	in	not	calling	Erasmus	by	name	proved	to	have	been
在	正在做	这	芭芭拉的	警告	在	不是	呼叫	伊拉斯谟	经过	姓名	已证实	到	有	到过

['fjuːt(ə)l] ,

futile	,
徒劳	,

事实证明，芭芭拉谨慎地不直呼伊拉斯谟的名字是徒劳的。

[fɔːr; fər] ['kæsiən] [hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

for	Cassian	had	recognised	him	,	and	told	the	ecclesiastics	what	he	knew	.
为了	卡西安	有	已确认	他	,	和	讲述	这	教会人士	什么	他	知道	.

因为卡西安认出了他，并将他所知道的事情告诉了教会人士。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ðen] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['æbət] [ʌv; əv]

The	chaplain	then	asserted	that	,	as	the	property	of	the	Prince	Abbot	of
这	牧师	然后	断言	那	,	作为	这	财产	的	这	王子	方丈	的

['bɛrʃtəsˌgɑːdən] ,

Berchtesgaden	,
贝希特斯加登	,

随后，随军牧师断言，作为贝希特斯加登亲王修道院长的财产，

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,

the	house	and	garden	were	under	ecclesiastical	jurisdiction	,
这	房子	和	花园	是	在下面	教会的	管辖权	,

房屋和花园均属于教会管辖范围。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrglərz] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnɪkən]

and	committed	the	further	disposal	of	the	burglar's	fate	to	the	Dominican
和	坚定的	这	更远	处理	的	这	窃贼	命运	到	这	多米尼加

[huːm] [ðə; ði]['ɑːmənər,'ælmənər][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər] .

whom	the	almoner	had	placed	there	.
谁	这	施舍者	有	放置	那里	.

并将窃贼的命运进一步交由施舍官安排在那里的多米尼加人处置。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn]['sekjələr] ['kʌstədi] .

For	the	present	he	might	remain	in	secular	custody	.
为了	这	展示	他	可能	保持	在	世俗	保管	.

目前他可能仍将被羁押。

['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [doʊ'mɪnɪkənz]

Early	the	following	morning	he	must	be	brought	before	the	Spanish	Dominicans
早期的	这	下列的	早晨	他	必须	是	带来	前	这	西班牙语	多米尼加人

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,

who	had	come	with	the	Emperor	,
WHO	有	来	和	这	皇帝	,

第二天一大早，他必须被带到随皇帝而来的西班牙多明我会修士面前。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] ['greɪtər] [sɪ'verəti] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	from	whom	greater	severity	might	be	expected	than	from	the
和	从	谁	更大的	严重性	可能	是	预期的	比	从	这

['rætizbɔn,-is-] ['brʌðərhʊd] ,

Ratisbon	brotherhood	,
雷蒂斯邦	兄弟情	,

而且，人们可能会预料到他们会比雷根斯堡兄弟会更加严厉。

[baɪ] [huːm] [mə'næstɪk] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'lækst] .

by	whom	monastic	discipline	had	been	greatly	relaxed	.
经过	谁	修道院	纪律	有	到过	非常	轻松	.

在他的领导下，修道院的纪律大大放松了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd][bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ,

Meanwhile	the	wind	had	subsided	,	and	the	storm	had	burst	with	thunder	,
同时	这	风	有	平静下来	,	和	这	风暴	有	爆裂	和	雷	,

['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] .

lightning	,	and	torrents	of	rain	.
闪电	,	和	种子	的	雨	.

与此同时，风势减弱，暴风雨骤然爆发，伴随着雷鸣、闪电和倾盆大雨。

[priːsts] [ænd; ənd] ['leɪmən] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][ðə; ði]

Priests	and	laymen	retreated	into	the	house	,	and	so	did	Barbara	and	the
神父	和	外行	撤退	进入	这	房子	,	和	所以	做过	芭芭拉	和	这

[mɑːr'kiːz] .

marquise	.
侯爵夫人	.

神父和平信徒们都退进了屋里，芭芭拉和侯爵夫人也退了进去。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ɪk'spoʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz]

The	latter	had	exposed	herself	to	the	tempest	only	long	enough	to	emphasize
这	后者	有	裸露	她自己	到	这	暴风雨	仅有的	长的	足够的	到	强调

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] [naɪt] - [bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [doʊ'mɪnɪkənz]

the	necessity	of	delivering	the	heretical	night	-	bird	to	the	Spanish	Dominicans
这	必要性	的	运送	这	异端	夜晚	-	鸟	到	这	西班牙语	多米尼加人

['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

very	early	the	next	morning	,
非常	早期的	这	下一个	早晨	,

后者只让自己暴露在暴风雨中足够长的时间，以强调必须在第二天一大早将那个异端夜莺交给西班牙多米尼加人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['bɑːrbrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]

and	to	show	Barbara	that	she	did	not	overlook	the	significance	of	the	incidents
和	到	展示	芭芭拉	那	她	做过	不是	俯瞰	这	意义	的	这	事件

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] .

under	the	lindens	.
在下面	这	椴树	.

并向芭芭拉表明，她并没有忽视菩提树下发生的事件的重要性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] ,

With	a	disagreeable	blending	of	tenderness	and	malice	,
和	一个	令人不快的	混合	的	压痛	和	恶意	,

带着一种令人不快的温柔与恶意交织的复杂情感，

[ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dænsər]

she	congratulated	the	young	girl	on	the	applause	she	had	received	as	a	dancer
她	恭喜	这	年轻的	女孩	在	这	掌声	她	有	已收到	作为	一个	舞蹈家

,

,

,

她祝贺这位年轻女孩作为舞蹈演员获得了掌声。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sæksəni] ,

the	special	favour	which	she	had	enjoyed	from	the	Duke	of	Saxony	,
这	特别的	偏爱	哪个	她	有	享受	从	这	公爵	的	萨克森	,

她曾受到萨克森公爵的特殊恩宠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['bɜːrglər] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

and	the	arrest	of	the	dangerous	burglar	,	which	would	also	be	a	gratification
和	这	逮捕	的	这	危险的	窃贼	,	哪个	会	还	是	一个	满足感

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

to	his	Majesty	.
到	他的	威严	.

逮捕这名危险的窃贼，也会让陛下感到欣慰。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][oʊld][ə'rɪstəkræt] , ['kɔːfɪŋ] ['slaɪtli] , [trɪpt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ; [bʌt; bət]

With	these	words	the	old	aristocrat	,	coughing	slightly	,	tripped	up	the	stairs	;	but
和	这些	字	这	老的	贵族	,	咳嗽	轻微地	,	绊倒了	向上	这	楼梯	;	但

['bɑːrbrə] ,

Barbara	,
芭芭拉	,

说完这些话，那位老贵族轻咳一声，踉跄着上了楼梯；但芭芭拉却.....

[wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] , [huːz] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd]

without	vouchsafing	an	answer	to	this	speech	,	whose	purpose	she	clearly	understood
没有	担保	一个	回答	到	这	演讲	,	谁	目的	她	清楚地	理解

,

,

,

她并未对这篇演讲作出回应，但她显然明白演讲的目的。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

turned	her	back	upon	her	and	went	to	her	own	room	.
转向	她	后退	之上	她	和	去	到	她	自己的	房间	.

她转身背对着她，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] [gɪft] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wen] , [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [kən'temptəbl] ['wʊmənz] [sʌn]

She	had	desired	no	gift	in	return	when	,	to	save	this	contemptible	woman's	son
她	有	想要的	不	礼物	在	返回	什么时候	,	到	节省	这	可鄙	女性的	儿子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

and	his	child	,
和	他的	孩子	,

她救了这个卑鄙女人的儿子和他的孩子时，并没有要求任何回报。

[ʃiː; ʃi] ['sækrifaist] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['preʃəs] [mə'mentoʊ] ;

she	sacrificed	her	lover's	precious	memento	;
她	牺牲	她	恋人的	宝贵的	纪念	;

她牺牲了爱人珍贵的纪念品;

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [diːd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə]

but	the	base	reward	for	the	kind	deed	added	a	burning	sense	of	pain	to
但	这	根据	报酬	为了	这	种类	契据	额外	一个	燃烧	感觉	的	疼痛	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˈsɔrəuz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

the	other	sorrows	which	the	day	had	brought	.
这	其他	悲伤	哪个	这	天	有	带来	.

但是，做好事所得到的微不足道的回报，却给这一天带来的其他悲伤增添了一丝灼痛。

[wʌt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'grætɪtuːd] !

What	a	shameful	crime	was	ingratitude	!
什么	一个	可耻	犯罪	曾是	忘恩负义	!

忘恩负义是多么可耻的罪行啊!

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːkwəli] ['heɪtfl] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

None	could	be	equally	hateful	to	eternal	justice	,
没有任何	可以	是	同样地	可恶	到	永恒	正义	,

没有谁能像他们一样憎恨永恒的正义。

[fɔːr; fər] — [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] — [ɪn'grætɪtuːd] [rɪ'peɪd] ['kaɪndnəs]

for	—	she	now	learned	it	by	her	own	experience	—	ingratitude	repaid	kindness
为了	—	她	现在	学习	它	经过	她	自己的	经验	—	忘恩负义	已偿还	仁慈

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [gʊd] ,

with	evil	instead	of	with	good	,
和	邪恶的	反而	的	和	好的	,

她现在从自己的经历中明白了——忘恩负义会以恶报善，而不是以善报善。

[ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['bɛnəˌfæktɚz] [wɪl] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə'nʌðər] ['dʒenərəs] [diːd] .

and	paralyzed	the	disappointed	benefactor's	will	to	perform	another	generous	deed	.
和	瘫痪	这	失望的	恩人的	将要	到	履行	其他	慷慨的	契据	.

并使失望的施恩者丧失了再次行善的意愿。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd]

When	she	entered	her	sleeping	-	room	the	courage	which	she	had	summoned
什么时候	她	进入	她	睡眠	-	房间	这	勇气	哪个	她	有	被召唤

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] ,

during	the	walk	,
期间	这	走	,

当她走进卧室时，她在散步时鼓起的勇气.....

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] ,

and	the	hope	to	which	she	had	yielded	,
和	这	希望	到	哪个	她	有	产生	,

以及她所寄予的希望，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] [ænd; ənd] [bloʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .

appeared	to	be	scattered	and	blown	away	as	if	by	a	gust	of	wind	.
出现	到	是	疏散	和	吹	离开	作为	如果	经过	一个	阵风	的	风	.

仿佛被一阵风吹散了一般，四处飘散。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][neɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

she	could	not	conceal	from	herself	that	she	had	drawn	the	nails	from	the
她	可以	不是	隐藏	从	她自己	那	她	有	绘制	这	指甲	从	这

[plæŋks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rekt] [ʃɪp] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] [hænd] .

planks	of	her	wrecked	ship	of	life	with	her	own	hand	.
木板	的	她	损毁	船	的	生活	和	她	自己的	手	.

她无法向自己隐瞒，是她亲手从她那艘破败的人生之船上拔下了钉子。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtenʃənəli] [dʌn] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [moʊst]

Did	it	not	seem	as	if	she	had	intentionally	done	precisely	what	she	ought	most
做过	它	不是	似乎	作为	如果	她	有	故意	完毕	恰恰	什么	她	应该	最多

['stuːdiəsli] [tuː; tə][hæv; həv][left] [ʌnˈdʌn] ?

studiously	to	have	left	undone	?
认真地	到	有	左边	未完成	?

难道她不是故意做了她最应该刻意避免做的事情吗?

[hɜːr; hər] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ækt][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

Her	sale	of	the	star	had	been	only	an	unfortunate	act	of	weakness	,
她	销售	的	这	星星	有	到过	仅有的	一个	不幸	行为	的	弱点	,

她出售这颗星只是出于无奈的软弱之举。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] ['lʌkləs] [dæns] !

but	the	dance	,	the	luckless	dance	!
但	这	舞蹈	,	这	倒霉的	舞蹈	!

但是，这支舞，这支不幸的舞!

[nɑːt][wʌns]['oʊnli] ,

Not	once	only	,
不是	一次	仅有的	,

不止一次，

['sevrəl] [taɪmz] [tʃɑːrlz] [hæd; həd]['steɪtɪd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

several	times	Charles	had	stated	plainly	enough	how	unpleasant	it	was	to
一些	时代	查尔斯	有	声明	显然	足够的	如何	令人不快的	它	曾是	到

[hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] ['menʃ(ə)nd] .

him	even	to	hear	the	amusement	mentioned	.
他	甚至	到	听到	这	娱乐	提及	.

查尔斯曾多次明确表示，即使只是听到有人提起这种娱乐活动，他都会感到非常不快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

She	had	behaved	as	if	she	desired	to	forfeit	his	favour	.
她	有	表现	作为	如果	她	想要的	到	丧失	他的	偏爱	.

她的行为好像是想失去他的宠爱。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [waɪ] ?

And	why	,	in	Heaven's	name	,	why	?
和	为什么	,	在	天	姓名	,	为什么	?

天哪，为什么?

[tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ?

To	arouse	his	jealousy	?
到	引起	他的	妒忌	?

激起他的嫉妒心?

[fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Fool	that	she	was	!
傻子	那	她	曾是	!

她真是个傻瓜!

[ðɪs] [plænt] [tʊk] [ruːt] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv]

This	plant	took	root	only	in	a	heart	filled	with	love
这	植物	采取	根	仅有的	在	一个	心	已填	和	爱

这株植物只在充满爱的心中才能生根发芽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ?

And	his	?
和	他的	?

他的呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]

Because	she	perceived	that	his	love	was	dying	,	she	had	awakened	this	fatal
因为	她	感知	那	他的	爱	曾是	垂死	,	她	有	觉醒	这	致命的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

因为她察觉到他的爱正在消逝，所以她唤醒了这份致命的激情。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ðɪ]

Was	it	not	as	if	she	had	expected	to	make	a	water	-	lily	blossom	in	the
曾是	它	不是	作为	如果	她	有	预期的	到	制作	一个	水	-	百合	开花	在	这

[sændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] ?

sands	of	the	desert	?
沙子	的	这	沙漠	?

难道她不是期望在沙漠的沙砾中开出一朵睡莲吗?

[truː] , [stɪl] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [mæd][ækt] .

True	,	still	another	motive	had	urged	her	to	this	mad	act	.
真的	,	仍然	其他	动机	有	敦促	她	到	这	疯狂的	行为	.

的确，还有另一个动机促使她做出了这种疯狂的举动。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ,

She	knew	not	what	name	to	give	it	,	yet	it	was	only	too	possible	that	,
她	知道	不是	什么	姓名	到	给	它	,	然而	它	曾是	仅有的	也	可能的	那	,

她不知道该如何称呼它，然而，这极有可能就是……

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌoʊvər'paʊər][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ðɪ]

in	spite	of	her	recent	experiences	,	it	might	overpower	her	again	on	the
在	尽管如此	的	她	最近的	经历	,	它	可能	压倒	她	再次	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

尽管她最近经历了一些事情，但明天她可能还是会被这件事再次压垮。

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [wen] [fraʊ]

Surprised	at	herself	,	she	struck	her	brow	with	her	hand	,	and	when	Frau
惊讶	在	她自己	,	她	击	她	眉头	和	她	手	,	和	什么时候	弗劳

['lɜːk] ,

Lerch	,
勒奇	,

她对自己感到惊讶，用手拍了拍额头，这时勒奇夫人说道：

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] [her] , [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [iks'kleimɪŋ]

who	was	just	combing	her	wet	hair	,	perceived	it	,	she	sobbed	aloud	,	exclaiming
WHO	曾是	只是	梳理	她	湿的	头发	,	感知	它	,	她	啜泣	大声	,	惊呼

:

:
:

她当时正在梳理湿漉漉的头发，察觉到后，放声痛哭，惊呼道：

" [pʊr] , [pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] , [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	Poor	,	poor	young	gentleman	,	and	the	Hiltners	,	who	love	him	as	if	he
"	贫穷的	,	贫穷的	年轻的	绅士	,	和	这	希尔特纳斯	,	WHO	爱	他	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [sʌn] !

were	their	own	son	!
是	他们的	自己的	儿子	!

“可怜的年轻人，还有希尔特纳一家，他们爱他就像爱自己的儿子一样！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
Such **a** **terrible** **misfortune** **!**
这样的 一个 糟糕的 不幸 !

真是太不幸了!

[oʊld] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Old **fool** **that** **I** **am** **!**
老的 傻子 那 我 是 !

我真是个老傻瓜!

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [æskt] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tæblətʃər] ,
The **first** **time** **he** **asked** **admittance** **to** **show** **you** **the** **tablature** **,**
这 第一的 时间 他 问 准入 到 展示 你 这 指法谱 ,

他第一次请求允许进入是为了给你看乐谱,

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
and **you** **did** **not** **want** **to** **receive** **him** **,** **I** **persuaded** **you** **to** **do** **so** **.**
和 你 做过 不是 想 到 收到 他 , 我 被说服 你 到 做 所以 .

你原本不想接待他,是我劝你接待的。

[ðen] [hiː; hi] ['fɛrd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huːz] ['hedz] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ]
Then **he** **fared** **like** **all** **the** **others** **whose** **heads** **you** **have** **turned** **with** **your** **singing**
然后 他 表现 喜欢 全部 这 其他的 谁 头部 你 有 转向 和 你的 歌唱
.
:
.

然后,他的下场就和其他所有被你的歌声吸引的人一样了。

['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !
Holy **Virgin** **!**
圣 处女 !

圣母玛利亚!

[ɪf] [ðə; ði] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [baʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['riːəl]
If **the** **Hiltners** **learn** **that** **you** **and** **I** **let** **him** **be** **bound** **without** **making** **any** **real**
如果 这 希尔特纳斯 学习 那 你 和 我 让 他 是 边界 没有 制作 任何 真实的
['proʊtest] .
protest **.**
反对 .

如果希尔特纳一家得知你我让他被捆绑而没有提出任何真正的抗议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] ['hevist] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] , [fɔːr; fər][fræn] ['hɪltnɝ] [ænd; ənd]
It **will** **fall** **heaviest** **upon** **me** **;** **you** **can** **believe** **that** **,** **for** **Fran** **Hiltner** **and**
它 将要 落下 最重 之上 我 ; 你 能 相信 那 , 为了 弗兰 希尔特纳 和
['jʊŋˌfraʊ] [mɑːr'tiːnə] ,
Jungfrau **Martina** **,**
少女峰 玛蒂娜 ,

它将最沉重地压在我身上;你可以相信这一点,对于弗兰·希尔特纳和少女玛蒂娜来说,

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ][best]
since **the** **young** **girl** **has** **gone** **to** **dances** **,** **have** **been** **among** **my** **best**
自从 这 年轻的 女孩 有 已消失 到 舞蹈 , 有 到过 之中 我的 最好的
['kʌstəmərz] .
customers **.**
顾客 .

自从那个小女孩开始参加舞会以来,她就一直是我最好的顾客之一。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] : [fraʊ] ['lɜːk] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
Now **they** **will** **say** **:** **Frau** **Lerch** **,** **who** **used** **to** **be** **a** **good** **little** **woman** **,**
现在 他们 将要 说 : 弗劳 勒奇 , WHO 用过的 到 是 一个 好的 小的 女士 ,

现在他们会说:勒尔希夫人,她以前是个善良的小妇人,

[left] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,

left	the	young	fellow	in	the	lurch	when	his	life	was	at	stake	,
左边	这	年轻的	同伴	在	这	困境	什么时候	他的	生活	曾是	在	赌注	,

当年轻人生命受到威胁时，他却抛弃了他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [doʊ'mɪnɪkənz] .

for	they	will	take	him	to	the	Spanish	Dominicans	.
为了	他们	将要	拿	他	到	这	西班牙语	多米尼加人	.

因为他们会把他带到西班牙多米尼加人那里去。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

They	belong	,	to	the	Holy	Inquisition	,
他们	属于	,	到	这	圣	宗教裁判所	,

它们属于神圣宗教裁判所。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	think	no	more	of	burning	people	at	the	stake	than	we	do	of	a
和	思考	不	更多的	的	燃烧	人们	在	这	赌注	比	我们	做	的	一个

[fjuː] [deɪz] [ɪn] ['prɪzn] .

few	days	in	prison	.
很少	天	在	监狱	.

我们认为把人绑在火刑柱上烧死，并不比把人关进监狱几天更有意义。

" [hɪr] ['bɑːrbrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [i'ræzməs][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɪktɪd]

"	Here	Barbara	interrupted	her	with	the	remark	that	Erasmus	could	be	convicted
"	这里	芭芭拉	中断	她	和	这	评论	那	伊拉斯谟	可以	是	已定罪

[ʌv; əv][noʊ] [kraɪm] ,

of	no	crime	,
的	不	犯罪	,

“这时芭芭拉打断了她的话，说道伊拉斯谟不可能被判犯有任何罪行。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] .

and	the	Holy	Inquisition	had	no	authority	in	Ratisbon	.
和	这	圣	宗教裁判所	有	不	权威	在	雷蒂斯邦	.

宗教裁判所对雷根斯堡没有管辖权。

[bʌt; bət] [fraʊ] ['lɝːk] [nuː] ['betər] .

But	Frau	Lerch	knew	better	.
但	弗劳	勒奇	知道	更好的	.

但勒奇夫人心里很清楚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['æbsəns] ,

That	was	all	very	well	during	the	Emperor's	absence	,
那	曾是	全部	非常	出色地	期间	这	皇帝的	缺席	,

皇帝不在的时候，一切都进行得很顺利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

but	now	that	his	Majesty	resided	in	the	city	the	case	was	different	.
但	现在	那	他的	威严	居住地	在	这	城市	这	案件	曾是	不同的	.

但现在国王陛下居住在城里，情况就不同了。

[i'ræzməs][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [graʊnd] ,

Erasmus	had	been	arrested	on	ecclesiastical	ground	,
伊拉斯谟	有	到过	被捕	在	教会的	地面	,

伊拉斯谟因宗教原因被捕。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərdz] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

the	chaplain	had	ordered	him	to	be	delivered	to	the	Spaniards	early	the	next	morning
这	牧师	有	订购	他	到	是	发表	到	这	西班牙人	早期的	这	下一个	早晨

随军牧师下令第二天一大早把他交给西班牙人。

[ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'poʊz] , [ðə; ði] [roʊp] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['twɪstɪd] [fɔːr; fər]

and	,	ere	the	syndic	could	interpose	,	the	rope	would	already	be	twisted	for
和	,	埃雷	这	辛迪加	可以	插入	,	这	绳索	会	已经	是	扭曲	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

等到工会主席来得及干预，他恐怕已经命丧黄泉了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

for	with	these	gentlemen	the	executioner	stood	close	beside	the	judge	.
为了	和	这些	先生们	这	刽子手	站立	关闭	旁	这	法官	.

因为在这些先生们中间，刽子手就站在法官旁边。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'genst] [ðə; ði][poʊp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Besides	,	she	had	heard	of	a	pamphlet	against	the	Pope	,	which	the	young
除了	,	她	有	听到	的	一个	小册子	反对	这	教皇	,	哪个	这	年轻的

[ˌθiːə'loʊdʒən] [hæd; həd][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] ,

theologian	had	had	published	,
神学家	有	有	已发布	,

此外，她还听说过那位年轻神学家出版过一本反对教皇的小册子。

[ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .

that	had	aroused	great	indignation	among	the	priesthood	.
那	有	被唤醒	伟大的	愤慨	之中	这	圣职	.

这引起了祭司们的极大愤慨。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] ,

If	he	fell	into	the	hands	of	the	Dominicans	,	he	would	be	lost	,
如果	他	跌倒	进入	这	双手	的	这	多米尼加人	,	他	会	是	丢失的	,

如果他落入多米尼加人手中，他就完了。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .

as	surely	as	she	hoped	to	be	saved	.
作为	一定	作为	她	希望	到	是	已保存	.

她多么希望自己能得救啊。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

If	he	were	only	in	the	custody	of	the	city	,
如果	他	是	仅有的	在	这	保管	的	这	城市	,

如果他只是被市政府拘留的话，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] .

of	course	a	better	result	might	be	hoped	.
的	课程	一个	更好的	结果	可能	是	希望	.

当然，人们或许希望得到更好的结果。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] ,

Here	she	stopped	with	a	shriek	,	dropping	the	comb	,
这里	她	停止	和	一个	尖叫	,	下降	这	梳子	,

她尖叫一声停了下来，梳子也掉在了地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndərklaʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [piːl]

for	the	thundercloud	was	now	directly	over	the	city	,	and	a	loud	peal
为了	这	雷云	曾是	现在	直接地	超过	这	城市	,	和	一个	大声	皮尔

,

,
,

因为雷云正位于城市上空，一声巨响，

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ;

following	close	upon	the	flash	of	lightning	,	shook	the	house	;
下列的	关闭	之上	这	闪光	的	闪电	,	摇晃	这	房子	;

闪电过后，房子也随之震动；

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] ['skersli] [hiːdid] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [gler] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [peɪnz] .

but	Barbara	scarcely	heeded	the	dazzling	glare	and	the	rattling	panes	.
但	芭芭拉	几乎	听从了	这	耀眼的	强光	和	这	嘎嘎作响	窗格	.

但芭芭拉几乎没有理会刺眼的灯光和嘎嘎作响的玻璃窗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .

She	had	risen	with	a	face	as	white	as	death	.
她	有	升起	和	一个	脸	作为	白色的	作为	死亡	.

她站起来时，脸色惨白如死人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [sɪ'vɪr] ['sentənsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

She	knew	what	severe	sentences	could	be	pronounced	by	the	Council	of	the
她	知道	什么	严重	句子	可以	是	发音	经过	这	理事会	的	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

她知道宗教裁判所会判处多么严厉的刑罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['sʌfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	thought	that	the	keenest	suffering	should	be	inflicted	upon	the	Hiltners
和	这	想法	那	这	最热衷	痛苦	应该	是	造成的	之上	这	希尔特纳斯

[θruː] [hɜːr; hər] ,

through	her	,
通过	她	,

她认为应该通过她给希尔特纳家族带来最深重的痛苦。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [siːmd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

to	whom	they	had	showed	so	much	kindness	,	seemed	unendurable	.
到	谁	他们	有	显示	所以	很多	仁慈	,	似乎	难以忍受	.

他们曾对这些人展现出极大的善意，如今却变得令人难以忍受。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɪn'grætɪtuːd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Besides	,	what	she	had	just	said	to	herself	concerning	ingratitude	returned	to
除了	,	什么	她	有	只是	说	到	她自己	有关	忘恩负义	返回	到

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

此外，她刚才对自己说的关于忘恩负义的话又浮现在她的脑海里。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræk] [wɜːr; wər] [tuː] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi]

And	then	,	Inquisition	and	the	rack	were	two	ideas	which	could	scarcely	be
和	然后	,	宗教裁判所	和	这	架子	是	二	想法	哪个	可以	几乎	是

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

separated	from	one	another	.
分开	从	一	其他	.

然后，宗教裁判所和刑架这两个概念几乎无法分开。

[wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] !

What	might	not	be	extorted	from	the	accused	by	the	torture	!
什么	可能	不是	是	勒索	从	这	被告	经过	这	酷刑	!

酷刑能从被告身上榨取多少东西啊！

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] - [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [əb'teɪn] [freʃ] ['nɜːrɪʃmənt] ,

In	any	case	,	the	almoner's	suspicion	would	obtain	fresh	nourishment	,
在	任何	案件	,	这	-	怀疑	会	获得	新鲜的	营养	,

总之，施舍者的疑虑会更加强烈。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] — [wʌt] [ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] [dɪs'laɪk]

and	her	lover	had	told	her	more	than	once	—	what	a	special	dislike
和	她	情人	有	讲述	她	更多的	比	一次	—	什么	一个	特别的	不喜欢

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] ,

he	felt	for	women	who	,
他	毛毡	为了	女性	WHO	,

她的情人不止一次告诉她，他对那些女人有多么厌恶，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['slendər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][set] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

with	their	slender	intelligence	,	undertook	to	set	themselves	above	the	eternal
和	他们的	苗条	智力	,	承担	到	放	他们自己	多于	这	永恒

[trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .

truths	of	the	Holy	Church	.
真相	的	这	圣	教会	.

他们智力低下，竟妄图凌驾于圣教会的永恒真理之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] , [fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn]

And	the	jealousy	which	,	fool	that	she	was	,	she	had	desired	to	arouse	in
和	这	妒忌	哪个	,	傻子	那	她	曾是	,	她	有	想要的	到	引起	在

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

而她，这个傻瓜，竟然渴望激起情人的嫉妒之情。

[wʌt] [ə'bʌndənt] ['nɜːrɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]

what	abundant	nourishment	it	would	derive	from	the	events	which	had	occurred
什么	丰富	营养	它	会	派生	从	这	活动	哪个	有	发生

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] !

on	her	return	from	the	festival	!
在	她	返回	从	这	节日	!

她从节日回来后所经历的事情，将会给她带来多么丰富的养分啊！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [greɪv] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

But	even	these	grave	fears	were	overshadowed	by	the	thought	of	Dr	.
但	甚至	这些	严重	恐惧	是	黯然失色	经过	这	想法	的	博士	.

- [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

Hiltner's	wife	and	daughter	.
-	妻子	和	女儿	.

但即使是这些严重的担忧，也被希尔特纳医生的妻子和女儿的担忧所掩盖。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [fer] - ['maɪndɪdnɪs] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kɔːz]

With	what	fair	-	mindedness	the	former	in	the	Convivium	had	made	her	cause
和	什么	公平的	-	心智	这	以前的	在	这	群居	有	制成	她	原因

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

这位前任在宴会厅里以何等公正无私的态度，将她的事业视为己任。

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːr'tiːnəz] ['efərt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ,

how	touching	had	been	Martina's	effort	to	approach	her	,
如何	接触	有	到过	玛蒂娜的	努力	到	方法	她	,

玛蒂娜努力接近她的样子多么令人感动啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kwaɪtɪd] [ðer; ðər] ['lɔɪəl] [ə'fekʃ(ə)n] !

and	how	ill	that	very	day	she	had	requited	their	loyal	affection	!
和	如何	患病的	那	非常	天	她	有	回报	他们的	忠诚	感情	!

而就在那天，她又是如何辜负了他们忠诚的爱意呢！

[i'ræzməs][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn][tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] ,

Erasmus	was	as	dear	as	a	beloved	son	to	these	good	women	,
伊拉斯谟	曾是	作为	亲爱的	作为	一个	心爱	儿子	到	这些	好的	女性	,

对于这些善良的妇女来说，伊拉斯谟就像她们心爱的儿子一样。

[ænd; ənd] [fraʊ] - [rɪ'proʊtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bʌt; bət]

and	Frau	Lerch's	reproach	that	her	intercession	for	him	was	but
和	弗劳	-	责备	那	她	代祷	为了	他	曾是	但

[ˌluːk'wɔːrm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hoʊlli] ['graʊndləs] .

lukewarm	had	not	been	wholly	groundless	.
温	有	不是	到过	完全	无根据的	.

勒尔希夫人指责她为他求情不够热情，这种指责并非完全没有根据。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðiːz] [frendz] [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf]

The	next	day	these	friends	who	,	notwithstanding	the	difference	in	their	religious	belief
这	下一个	天	这些	朋友们	WHO	,	虽然	这	不同之处	在	他们的	宗教	信仰

,

,

,

第二天，这些朋友，尽管宗教信仰不同，

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɪn]['rætizbɔn,-is-] , [wʊd] [hɪr] [ðɪs]

had	treated	her	more	kindly	than	any	one	in	Ratisbon	,	would	hear	this
有	治疗	她	更多的	亲切地	比	任何	一	在	雷蒂斯邦	,	会	听到	这

[ænd; ənd] [kən'dem] [hɜːr; hər] .

and	condemn	her	.
和	谴责	她	.

如果有人听到这话，会谴责她，说她比雷根斯堡的任何人都更善待她。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] !

That	should	not	be	!
那	应该	不是	是	!

这不应该发生！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmləs]

She	would	not	suffer	them	to	think	of	her	as	she	did	of	the	shameless
她	会	不是	遭受	他们	到	思考	的	她	作为	她	做过	的	这	不要脸

[oʊld] ['wʊmən] [huːz] ['futsteps] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːrd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

old	woman	whose	footsteps	she	still	heard	over	her	head	.
老的	女士	谁	脚步声	她	仍然	听到	超过	她	头	.

她绝不允许别人像她看待那个不知廉耻的老妇人那样看待她，她至今还能听到老妇人的脚步声在她头顶回荡。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['aɪdli] [hɪr] ,

She	must	not	remain	idly	here	,
她	必须	不是	保持	闲散地	这里	,

她不能在这里闲着。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər] [soʊ] ['pæʃənətli] [di'mɑːndid] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid]

and	what	her	impetuous	nature	so	passionately	demanded	must	be	carried
和	什么	她	浮躁	自然	所以	热情地	要求	必须	是	携带

['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

into	execution	,
进入	执行	,

她那冲动的天性所强烈要求的，必须付诸实施。

[ðoʊ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	reason	and	the	loud	uproar	of	the	raging	storm	opposed	it	.
尽管	原因	和	这	大声	骚动	的	这	愤怒	风暴	反对	它	.

尽管理智和狂风暴雨的喧嚣都与之相悖。

[fræn] ['lɝːk] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]

Fran	Lerch	had	just	finished	arranging	her	hair	and	handed	her	her
弗兰	勒奇	有	只是	完成的	安排	她	头发	和	递交	她	她

[naɪt] -

night	-
夜晚	-

弗兰·勒奇刚帮她梳好头发，就把睡衣递给了她。

[kɔɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['pɑːzətɪvnəs] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

coif	,	when	she	started	up	and	,	with	the	obstinate	positiveness	characteristic	of
头巾	,	什么时候	她	开始	向上	和	,	和	这	顽固	积极性	特征	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她梳着头，开始梳妆打扮，并且带着她特有的那种固执的乐观精神，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ʌv; əv]

declared	that	she	was	going	at	once	to	the	Hiltners	to	inform	the	syndic	of
声明	那	她	曾是	去	在	一次	到	这	希尔特纳斯	到	通知	这	辛迪加	的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hɪr] .

what	had	happened	here	.
什么	有	发生	这里	.

她宣布她要立刻去希尔特纳家，把这里发生的事情告诉辛迪加。

[i'ræzməs][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [gɑːrdz] ,

Erasmus	was	still	in	the	hands	of	the	town	guards	,
伊拉斯谟	曾是	仍然	在	这	双手	的	这	镇	守卫	,

伊拉斯谟当时仍在城卫兵手中。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]

and	perhaps	it	would	be	possible	for	the	former	to	withdraw	the	prisoner
和	也许	它	会	是	可能的	为了	这	以前的	到	提取	这	囚犯

[frʌm; frəm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

from	ecclesiastical	jurisdiction	.
从	教会的	管辖权	.

或许前者有可能将囚犯从教会管辖范围中移除。

[fraʊ] ['lɝːk] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['hɔːrər] , [iks'kleimɪŋ] : " ['hoʊli] ['vɜːrdʒɪn] , [tʃaɪld] !

Frau	Lerch	clasped	her	hands	in	horror	,	exclaiming	:	"	Holy	Virgin	,	child	!
弗劳	勒奇	紧握	她	双手	在	恐怖	,	惊呼	:	"	圣	处女	,	孩子	!

勒尔希夫人惊恐地抱紧双手，惊呼道："圣母玛利亚，孩子！"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːn] ['kreɪzi] ?

Have	you	gone	crazy	?
有	你	已消失	疯狂的	?

你疯了吗?

[goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] ?

Go	out	in	this	weather	?
去	出去	在	这	天气	?

在这种天气出门?

[huː'evər] [ɪz] [nɑːt] [kɪld] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [draʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌdlz] .

Whoever	is	not	killed	by	lightning	will	drown	in	the	puddles	.
谁	是	不是	被杀	经过	闪电	将要	溺水	在	这	水坑	.

没被闪电击中的人都会淹死在水坑里。

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vaɪələnt] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] ,

"	But	with	that	violent	peal	of	thunder	the	storm	had	reached	its	height	,
"	但	和	那	暴力	皮尔	的	雷	这	风暴	有	达到	它是	高度	,

"但随着一声震耳欲聋的雷声，暴风雨达到了顶峰。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nekst] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndər] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ʌn'tɪl]

and	when	the	next	flash	of	lightning	came	the	thunder	did	not	follow	until
和	什么时候	这	下一个	闪光	的	闪电	来了	这	雷	做过	不是	跟随	直到

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,

some	time	after	,
一些	时间	后	,

下一次闪电到来时，雷声过了一段时间才响起。

[ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [æz; əz] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .

though	the	rain	continued	to	beat	as	heavily	against	the	panes	.
尽管	这	雨	持续	到	打	作为	重度	反对	这	窗格	.

尽管雨水依然猛烈地拍打着窗户。

[jet] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['tempɪst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['fjʊri] ,

Yet	even	had	the	tempest	continued	to	rage	with	full	fury	,
然而	甚至	有	这	暴风雨	持续	到	愤怒	和	满的	愤怒	,

即使暴风雨继续肆虐，

['bɑːrbrə] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns]

Barbara	would	not	have	been	dissuaded	from	the	resolution	which	she	had	once
芭芭拉	会	不是	有	到过	劝阻	从	这	解决	哪个	她	有	一次

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

芭芭拉不会轻易动摇她曾经做出的决定。

[truː] , [hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [fraʊ] ['lɜːk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnd] ['fjuːt(ə)l] .

True	,	her	attempt	to	persuade	Frau	Lerch	to	accompany	her	remained	futile	.
真的	,	她	试图	到	说服	弗劳	勒奇	到	陪伴	她	剩余	徒劳	.

没错，她试图说服勒奇夫人陪她一起去，但最终还是失败了。

[hɜːr; hər] [freɪl] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [prəu'testid] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Her	frail	body	,	the	dressmaker	protested	,	was	not	able	to	undertake	such	a
她	脆弱	身体	,	这	裁缝	抗议	,	曾是	不是	有能力的	到	承担	这样的	一个

[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] .

walk	through	the	storm	.
走	通过	这	风暴	.

裁缝抗议说，她身体虚弱，无法在暴风雨中进行这样的步行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; hər] [deθ] .

If	she	yielded	,	it	would	be	her	death	.
如果	她	产生	,	它	会	是	她	死亡	.

如果她屈服，就会丧命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] ['bɑːrbrə] , ['ɔːlsoʊ] ,

It	would	kill	Barbara	,	also	,
它	会	杀	芭芭拉	,	还	,

这样也会害死芭芭拉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kreɪzi] ['ventʃər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dɪrli] [peɪd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [tuː]

and	this	crazy	venture	would	be	too	dearly	paid	for	at	the	cost	of	two
和	这	疯狂的	风险投资	会	是	也	亲爱的	有薪酬的	为了	在	这	成本	的	二

['hjuːmən] [laɪvz; lɪvz] .

human	lives	.
人类	生活	.

而这项疯狂的冒险将付出惨痛的代价，需要以两条人命为代价。

['bɑːrbɚəz] ['æŋgri] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Barbara's	angry	remark	that	if	she	would	not	run	the	risk	of	getting	wet	for	the
芭芭拉的	生气的	评论	那	如果	她	会	不是	跑步	这	风险	的	获得	湿的	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

sake	of	compassion	,
清酒	的	同情	,

芭芭拉愤怒地说，如果她不愿意为了表达同情而冒着被淋湿的风险，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [gʊd] ['kʌstəm] ,

she	might	on	account	of	the	Hiltners	'	good	custom	,
她	可能	在	帐户	的	这	希尔特纳斯	-	好的	风俗	,

她或许会因为希尔特纳家族的良好习惯而这样做。

['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['pɪtiəs] ['kraɪɪŋ] ;
finally made the excited woman burst into piteous crying ;
最后 制成 这 兴奋的 女士 爆裂 进入 可怜的 哭泣 ;

最后，激动的女子突然放声痛哭；

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['bɑːrbɜ-əz] [dres] [ænd; ənd][oʊld] [θɪk] [kloʊk] [ænd; ənd] ,
yet in the midst of it she brought Barbara's dress and old thick cloak and ,
然而 在 这 中间 的 它 她 带来 芭芭拉的 裙子 和 老的 厚的 披风 和 ,

然而，就在这时，她带来了芭芭拉的裙子和一件厚重的旧斗篷，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,
as she put them on the girl , exclaimed , " But I tell you , child ,
作为 她 放 他们 在 这 女孩 , 惊呼 , " 但 我 告诉 你 , 孩子 ,

她一边把东西戴在女孩身上，一边喊道："但我告诉你，孩子，

[juːl] [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][get] [ˌhæf'weɪ] [ðer; ðər] ,
you'll turn back again when you get halfway there ,
你会 转动 后退 再次 什么时候 你 得到 半 那里 ,

你走到一半就会回头。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [brɪŋ] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['ɪlnəs] . "
and all you bring home will be a bad illness . "
和 全部 你 带来 家 将要 是 一个 坏的 疾病 . "

你只会把疾病带回家。

" [huː'evər] [kæn; kən]['eksɪkjuːt][ðə; ði] - [tuː; tə] [dæns] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['mɪzəri] , " [rɪ'plaɪd]
" Whoever can execute the gagliarde to dance herself into misery , " replied
" 谁 能 执行 这 - 到 舞蹈 她自己 进入 苦难 , " 回复
['bɑːrbrə] [ɪm'peɪʃntli] ,
Barbara impatiently ,
芭芭拉 不耐烦地 ,

"谁能跳出加利亚德舞步，让自己陷入痛苦之中呢？"芭芭拉不耐烦地回答道。

" [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][wʌn]
" will not find it difficult to take a walk through the rain to save some one
" 将要 不是 寻找 它 难的 到 拿 一个 走 通过 这 雨 到 节省 一些 一
[els] [frʌm; frəm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
else from misfortune .
别的 从 不幸 .

"即使冒雨去帮助别人免遭不幸，我也毫不犹豫。"

[ðə; ði] [kloʊk] ! "
The cloak ! "
这 披风 ! "

那件斗篷！

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] , " ['sɒbd] [fraʊ] ['lɜːk] .
" She will go , " sobbed Frau Lerch .
" 她 将要 去 , " 啜泣 弗劳 勒奇 .

"她要走了，"勒尔奇夫人抽泣着说。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst] [stɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
" The servants must still obey you .
" 这 仆人 必须 仍然 服从 你 .

"仆人们仍然要服从你。"

[æt; ət] [liːst] ['ɔːrdər][ðə; ði] ['lɪtər] .
At least order the litter .
在 至少 命令 这 垃圾 .

至少把垃圾桶订了吧。

[ðɪs] ['kreɪzi] [naɪt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [kæn; kən][nɑːt] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] . "
This crazy night pilgrimage can not remain concealed . "
这 疯狂的 夜晚 朝圣 能 不是 保持 暗 . "

这场疯狂的夜间朝圣之旅不可能一直瞒不住。

" [ðen] [let] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːrbrə] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ,
" Then let people talk about it , " replied Barbara firmly and ,
" 然后 让 人们 讲话 关于 它 , " 回复 芭芭拉 牢牢 和 ,

“那就让人们去谈论这件事吧,”芭芭拉坚定地回答道。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kloʊk] [klɑːspt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]
after having the cloak clasped and the hood drawn over her head , she went out
后 拥有 这 披风 紧握 和 这 兜帽 绘制 超过 她 头 , 她 去 出去
.
:
.

她系好斗篷，戴上兜帽，然后走了出去。

[fraʊ] ['lɝːk] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'mɪd] [laʊd]
Frau Lerch , who had the key , opened the door for her amid loud
弗劳 勒奇 , WHO 有 这 钥匙 , 打开 这 门 为了 她 之中 大声
[læmen'teiʃənz] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [kɜːrs] ;
lamentations and muttered curses ;
哀歌 和 低声说道 诅咒 ;

勒尔希夫人拿着钥匙，一边大声哀叹一边低声咒骂，为她打开了门；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] ,
but when the girl had vanished in the darkness , she turned back ,
但 什么时候 这 女孩 有 消失了 在 这 黑暗 , 她 转向 后退 ,

但当女孩消失在黑暗中时，她转过身来。

['seɪɪŋ] ['fɪrsli] [θruː] [hɜːr; hər][set] [tiːθ] : " [rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə]['ruːɪn] , [juː; jʊ] ['hedstrɔːŋ] ['kriːtʃər] !
saying fiercely through her set teeth : " Rush on to ruin , you headstrong creature !
说 激烈地 通过 她 放 牙齿 : " 匆忙 在 到 废墟 , 你 固执己见 生物 !

她咬牙切齿地恶狠狠地说：“你这鲁莽的家伙，冲向毁灭去吧！”

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə'raɪt] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [hɪr] [ɪz] [ɔːl'redi] ['tɔtəriŋ] .
If I see aright , the magnificence here is already tottering .
如果 我 看 好的 , 这 壮丽 这里 是 已经 颤巍巍 .

如果我没看错，这里的宏伟景象已经摇摇欲坠了。

[goʊ][ænd; ənd][get] [wet] !
Go and get wet !
去 和 得到 湿的 !

去玩水吧!

[aɪv] [meɪd] [maɪ]['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɪnɪʃt] [gaʊnz] [kæn; kən][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
I've made my profit , and the two unfinished gowns can be added to the
我已经 制成 我的 利润 , 和 这 二 未完成 礼服 能 是 额外 到 这
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

我已经赚到了钱，那两件未完成的礼服可以计入账户了。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [ment] [wel] .
The Lord is my witness that I meant well .
这 主 是 我的 证人 那 我 意思是 出色地 .

主可以作证，我的本意是好的。

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['evər] [duː] [wʌt] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [əd'vaɪz] ?
But will she ever do what sensible people advise ?
但 将要 她 曾经 做 什么 明智的 人们 建议 ?

但她会听取明智之人的建议吗?

['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Always	**running**	**her**	**head**	**against**	**the**	**wall**	**.**
总是	跑步	她	头	反对	这	墙	.

她总是碰壁。

[huː'evər] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] , [mʌst; məst] [fiːl] .

Whoever	**will**	**not**	**hear**	**,**	**must**	**feel**	**.**
谁	将要	不是	听到	,	必须	感觉	.

不愿倾听的人，必将感受。

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

"	**She**	**hastened**	**back**	**into**	**the**	**house**	**as**	**she**	**spoke**	**to**	**escape**	**the**	**pouring**	**rain**	**,**
"	她	加快	后退	进入	这	房子	作为	她	辐	到	逃脱	这	浇注	雨	,

“她一边说着，一边匆匆跑回屋里躲避倾盆大雨。”

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wet] , [ænd; ənd] [weidid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['maɪər]

but	**Barbara**	**paid**	**little**	**heed**	**to**	**the**	**wet**	**,**	**and**	**waded**	**on**	**through**	**the**	**mire**
但	芭芭拉	有薪酬的	小的	注意	到	这	湿的	,	和	涉水	在	通过	这	沼泽

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

of	**the**	**road**	**.**
的	这	路	.

但芭芭拉对潮湿的路面毫不在意，继续趟过路上的泥泞。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

The	**force**	**of**	**the**	**storm**	**was**	**broken**	**,**	**the**	**wind**	**had**	**subsided**	**,**
这	力量	的	这	风暴	曾是	破碎的	,	这	风	有	平静下来	,

风暴的威力减弱了，风势也减弱了。

['dɪstənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [stɪl] [i'ljuːmind] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [er]

distant	**flashes**	**of**	**lightning**	**still**	**illumined**	**the**	**northern**	**horizon**	**,**	**and**	**the**	**night**	**air**
遥远	闪光灯	的	闪电	仍然	照明	这	北方	地平线	,	和	这	夜晚	空气

[wʌz; wəz] ['staɪflɪŋli] ['sʌltri] .

was	**stiflingly**	**sultry**	**.**
曾是	令人窒息地	闷热	.

远处的闪电依然照亮了北方的地平线，夜空闷热难耐。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

No	**one**	**appeared**	**in**	**the**	**road**	**,**
不	一	出现	在	这	路	,

路上没有人出现。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [pə'destriən] [maɪt] [rʌn] [ə'genst] [hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

and	**yet**	**some**	**belated**	**pedestrian**	**might**	**run**	**against**	**her**	**at**	**any**	**moment**	**,**
和	然而	一些	迟到的	行人	可能	跑步	反对	她	在	任何	片刻	,

然而，随时都有可能有迟到的行人撞到她。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] ['ʃraʊdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekts] .

for	**the**	**dense**	**darkness**	**shrouded**	**even**	**the**	**nearest**	**objects**	**.**
为了	这	稠密	黑暗	被遮蔽的	甚至	这	最近的	对象	.

因为浓重的黑暗甚至连最近的物体都看不见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei] ,

But	**she**	**knew**	**the**	**way**	**,**
但	她	知道	这	方式	,

但她知道路，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dænjuːb][ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdləndz]

and	**had**	**determined**	**to**	**follow**	**the**	**Danube**	**and**	**go**	**along**	**the**	**woodlands**
和	有	决定	到	跟随	这	多瑙河	和	去	沿着	这	林地

[tuː; tə][ðə; ði] ['tænərz] [pɪt] ,

to	**the**	**tanner's**	**pit**	**,**
到	这	坦纳的	坑	,

他们决定沿着多瑙河走，穿过林地前往制革坑。

[wens] [ðə; ði] ['hɪltnɝ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [riːtʃt] .

whence	the	Hiltner	house	was	easily	reached	.
何处	这	希尔特纳	房子	曾是	容易地	达到	.

从那里很容易就能到达希尔特纳家。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [geɪt] ,

In	this	way	she	could	pass	around	the	gate	,
在	这	方式	她	可以	经过	大约	这	门	,

这样她就可以绕过大门了。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['oʊpənd] .

which	otherwise	she	would	have	been	obliged	to	have	opened	.
哪个	否则	她	会	有	到过	有义务	到	有	打开	.

否则她就不得不打开它了。

[bʌt; bət] [er] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [mɔːr]

But	ere	gaining	the	river	she	was	to	learn	that	she	had	undertaken	a	more
但	埃雷	获得	这	河	她	曾是	到	学习	那	她	有	已	一个	更多的

['dɪfɪkəlt] [tæsk][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

difficult	task	than	she	expected	.
难的	任务	比	她	预期的	.

但在到达河边之前，她就会发现自己承担的任务比预想的要困难得多。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] , [ˌʌnə'kʌmpənid] ,

Her	father	had	never	allowed	her	to	go	out	after	dark	,	unaccompanied	,
她	父亲	有	绝不	允许	她	到	去	出去	后	黑暗的	,	无人陪伴	,

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

even	in	the	neighbourhood	,
甚至	在	这	邻里	,

她父亲从不允许她天黑后独自外出，即使是在附近也不行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [naɪt] [ʃoʊ] [ðer; ðər][moʊst] ['hɪdiəs] ['feɪsɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

and	the	terrors	of	night	show	their	most	hideous	faces	to	those	who	are
和	这	恐怖	的	夜晚	展示	他们的	最多	可怕	面孔	到	那些	WHO	是

['bəːdnd] [baɪ] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] .

burdened	by	anxious	cares	.
负担	经过	焦虑的	关心	.

而对于那些被焦虑忧虑所困扰的人来说，夜晚的恐怖会展现出它最可怕的面目。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][sæŋk][soʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃuː] [stʌk] [fæst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Several	times	she	sank	so	deep	into	the	mud	that	her	shoe	stuck	fast	in	it	,
一些	时代	她	沉没	所以	深的	进入	这	泥	那	她	鞋	卡住	快速地	在	它	,

她有好几次陷进泥里太深，鞋子都卡在泥里动不了了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

and	she	was	obliged	to	force	it	on	again	with	much	difficulty	.
和	她	曾是	有义务	到	力量	它	在	再次	和	很多	困难	.

她不得不费很大力气再次把它戴上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nɔɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdjɑːrd]

As	she	walked	on	and	a	strange	,	noise	reached	her	from	the	woodyard
作为	她	步行	在	和	一个	奇怪的	,	噪音	达到	她	从	这	木材厂

[ɑːn][hɜːr; hər] [left] ,

on	her	left	,
在	她	左边	,

她继续往前走，左侧的林场传来一阵奇怪的声音。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [step] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːrz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːdəbl]

when **she** **constantly** **imagined** **that** **she** **heard** **another** **step** **following** **hers** **like** **an** **audible**

什么时候 她 不断地 想象 那 她 听到 其他 步 下列的 她的 喜欢 一个 可听见的

['ʃædoʊ] ,

shadow **,**

阴影 ,

她总是想象自己听到身后传来另一个脚步声，就像一个可听见的影子。

[wen] ['drʌŋkən] ['rɑːftsmən, 'ræf-] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['hɔːrsli] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [əb'siːn] [sɔːŋ] ,

when **drunken** **raftsmen** **came** **toward** **her** **,** **hoarsely** **singing** **an** **obscene** **song** **,**

什么时候 醉 筏工 来了 朝向 她 , 沙哑地 歌唱 一个 猥亵 歌曲 ,

一群醉醺醺的筏夫朝她走来，嘶哑地唱着一首下流的歌。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə'genst] [ə; eɪ] [fens] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['dɪsəluːt] ['fɛloʊz] .

she **pressed** **against** **a** **fence** **in** **order** **not** **to** **be** **seen** **by** **the** **dissolute** **fellows** **.**

她 按下 反对 一个 栅栏 在 命令 不是 到 是 已见 经过 这 荒淫 伙伴们 .

她紧贴着栅栏，以免被那些放荡不羁的家伙看到。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['weɪvərɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɜːrd] ['flaɪɪŋ]

But **now** **a** **light** **came** **wavering** **toward** **her** **,** **looking** **like** **a** **shining** **bird** **flying**

但 现在 一个 光 来了 摇摆不定 朝向 她 , 寻找 喜欢 一个 灼灼 鸟 飞行

['sloʊli] ,

slowly **,**

缓慢地 ,

但这时，一道光芒摇曳着向她袭来，看起来像一只闪闪发光的鸟儿缓缓飞翔。

[ɔːr][ə; eɪ] [hel] - [haʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] ,

or **a** **hell** **-** **hound** **,** **with** **glowing** **eyes** **,**

或者 一个 地狱 - 猎犬 , 和 发光 眼睛 ,

或者一只眼睛闪着光的地狱犬，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['wɑːndər][ɑːn][ɔːl] [ə'loʊn] .

and **at** **the** **sight** **it** **seemed** **to** **her** **impossible** **to** **wander** **on** **all** **alone** **.**

和 在 这 视线 它 似乎 到 她 不可能的 到 漫步 在 全部 独自的 .

看到眼前的景象，她觉得独自一人继续前行是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [laɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən]

But **the** **mysterious** **light** **proved** **to** **be** **only** **a** **lantern** **in** **the** **hand** **of** **an**

但 这 神秘 光 已证实 到 是 仅有的 一个 灯笼 在 这 手 的 一个

[oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,

old **woman** **who** **had** **been** **to** **fetch** **a** **doctor** **,**

老的 女士 WHO 有 到过 到 拿来 一个 医生 ,

但那神秘的光芒原来只是老妇人手里的一盏灯笼，她去请医生了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

so **she** **summoned** **up** **fresh** **courage** **,**

所以 她 被召唤 向上 新鲜的 勇气 ,

于是她鼓起新的勇气，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] ['lʌmbər] [jaːdz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [ɪn'kaʊntər]

though **she** **told** **herself** **that** **here** **near** **the** **lumber** **yards** **she** **might** **easily** **encounter**

尽管 她 讲述 她自己 那 这里 靠近 这 木材 码 她 可能 容易地 遇到

['rɑːftsmən, 'ræf-][ænd; ənd] [gɑːrdz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd][plæŋks] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

raftsmen **and** **guards** **watching** **the** **logs** **and** **planks** **piled** **on** **the** **banks** **of**

筏工 和 守卫 观看 这 日志 和 木板 堆积 在 这 银行 的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the **river** **,**

这 河 ,

虽然她告诉自己，在木材场附近，她很容易遇到筏工和守卫，他们会看着河岸上堆放的原木和木板。

['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] ['seɪləz] .

fishermen	**,**	**and**	**sailors**	**.**
渔民	,	和	水手们	.

渔民和水手。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən]['dænjuːb] ,

Already	**she**	**heard**	**the**	**rushing**	**of**	**the**	**swollen**	**Danube**	**,**
已经	她	听到	这	匆忙	的	这	肿	多瑙河	,

她已经听到了多瑙河水位上涨的奔腾声。

[ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv] ['hæpləs] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd]

and	**horrible**	**tales**	**returned**	**to**	**her**	**memory**	**of**	**hapless**	**girls**	**who**	**had**
和	可怕	故事	返回	到	她	记忆	的	不幸的	女孩们	WHO	有

[flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [hɪr] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][laɪvz; lɪvz] ['klaʊdɪd] [baɪ]

flung	**themselves**	**into**	**the**	**waves**	**here**	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**lives**	**clouded**	**by**
扔	他们自己	进入	这	波浪	这里	到	放	一个	结尾	到	生活	阴天	经过

[dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [fɪr] .

disgrace	**and**	**fear**	**.**
耻辱	和	害怕	.

可怕的故事又浮现在她的记忆中，那些不幸的女孩们为了结束被耻辱和恐惧笼罩的生活，纵身跃入这里的海浪中。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] ,

Then	**a**	**shiver**	**ran**	**through**	**her**	**,**
然后	一个	颤抖	跑	通过	她	,

然后她打了个寒颤，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['weɪdɪŋ]

and	**she**	**asked**	**herself**	**what**	**her**	**father**	**would**	**say**	**if**	**he**	**could**	**see**	**her**	**wading**
和	她	问	她自己	什么	她	父亲	会	说	如果	他	可以	看	她	涉水

[ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

alone	**through**	**the**	**water**	**.**
独自的	通过	这	水	.

她不禁自问，如果父亲看到她独自一人趟过水面，他会怎么说。

[pər'hæps][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ;

Perhaps	**the**	**fatigues**	**of**	**the**	**long**	**journey**	**had**	**thrown**	**him**	**upon**	**a**	**sick**	**-**	**bed**	**;**
也许	这	疲劳	的	这	长的	旅行	有	抛掷	他	之上	一个	生病的	-	床	;

或许是长途跋涉的疲惫让他卧床不起；

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]

perhaps	**he**	**had**	**even**	**—**	**at**	**the**	**fear**	**she**	**felt**	**as**	**though**	**her**	**heart**	**would**
也许	他	有	甚至	—	在	这	害怕	她	毛毡	作为	尽管	她	心	会

[stɑːp] ['biːtɪŋ] — [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

stop	**beating**	**—**	**succumbed**	**to**	**them**	**.**
停止	殴打	—	屈服了	到	他们	.

或许他甚至——在她感到心脏仿佛要停止跳动的恐惧中——屈服于他们。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðə; ði][sɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

Then	**he**	**knew**	**how**	**matters**	**stood**	**with**	**her**	**,**	**the**	**sin**	**she**	**had**	**committed**	**,**
然后	他	知道	如何	事情	站立	和	她	,	这	罪	她	有	坚定的	,

然后他明白了她现在的处境，以及她犯下的罪孽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

and	**the**	**shame**	**she**	**had**	**brought**	**upon**	**him**	**that**	**she**	**might**	**enjoy**	**undisturbed**
和	这	耻辱	她	有	带来	之上	他	那	她	可能	享受	未受干扰

[ə; eɪ] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] .

a	**happiness**	**which**	**was**	**already**	**changing**	**into**	**bitter**	**sorrow**	**.**
一个	幸福	哪个	曾是	已经	变化	进入	苦的	悲哀	.

她为了享受不受打扰的幸福而给他带来的耻辱，而这种幸福却已经开始变成痛苦的悲伤。

['miːnwaɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[geɪzɪŋ]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	['rʌgɪd]	,	['soʊldʒərli]	[feɪs]	,
Meanwhile	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**was**	**gazing**	**into**	**his**	**rugged**	**,**	**soldierly**	**face**	**,**
同时	它	似乎	作为	如果	她	曾是	凝视	进入	他的	崎岖	,	军人	脸	,

与此同时，她似乎正凝视着他那张粗犷、充满军人气质的脸庞。

['redɪʃ]	-	[braʊn]	,	[wɪð; wɪθ]	['roʊlɪŋ]	[aɪz]	,	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[wen]	[dis'figəd]	[baɪ]['æŋgər]	,
reddish	**-**	**brown**	**,**	**with**	**rolling**	**eyes**	**,**	**as**	**it**	**looked**	**when**	**disfigured**	**by**	**anger**	**,**
微红	-	棕色的	,	和	滚动	眼睛	,	作为	它	看起来	什么时候	毁容	经过	愤怒	,

红褐色，眼珠转动，就像被愤怒扭曲了一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər][hændz][æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]	[bæk]	;	[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and	**she**	**raised**	**her**	**hands**	**as**	**if**	**to**	**hold**	**him**	**back**	**;**	**but**	**only**	**for**	**a**
和	她	提高	她	双手	作为	如果	到	抓住	他	后退	;	但	仅有的	为了	一个

[fjuː]	['mɪnɪts]	,
few	**minutes**	**,**
很少	分钟	,

她举起双手，似乎想阻止他；但只坚持了几分钟。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ɪk'saɪtɪd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	['terɪfaɪɪŋ]	[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for	**she**	**perceived**	**that**	**her**	**excited**	**imagination**	**was**	**terrifying**	**her**	**with**	**a**
为了	她	感知	那	她	兴奋的	想像力	曾是	恐怖	她	和	一个

[dɪ'luːʒn]	.
delusion	**.**
错觉	.

因为她意识到自己过于活跃的想象力让她产生了一种错觉，令她感到恐惧。

['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[breθ]	,
Drawing	**a**	**long**	**breath**	**,**
绘画	一个	长的	气息	,

深吸一口气，

[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[hɜːr; hər][dæŋk]	[her]	[bæk]	['ɪntuː][hɜːr; hər]	[hʊd]	[ænd; ənd]	[prest]	[hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn]
she	**pushed**	**her**	**dank**	**hair**	**back**	**into**	**her**	**hood**	**and**	**pressed**	**her**	**hand**	**upon**
她	推动	她	dank	头发	后退	进入	她	兜帽	和	按下	她	手	之上

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	.
her	**heart**	**.**
她	心	.

她把湿漉漉的头发捋回兜帽里，然后把手按在胸口。

[ðen]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[kɑːm]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,	[bʌt; bət][ə; eɪ]	[nuː]	['terər]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[θrɑːbɪŋ]	[ə'gen]	.
Then	**she**	**was**	**calm**	**a**	**while**	**,**	**but**	**a**	**new**	**terror**	**set**	**it**	**throbbing**	**again**	**.**
然后	她	曾是	冷静的	一个	尽管	,	但	一个	新的	恐怖	放	它	悸动	再次	.

然后她平静了一会儿，但新的恐惧再次让她感到一阵阵悸动。

[kloʊz]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	—	[ðɪs]	[taɪm]	[æt; ət][hɜːr; hər]	[raɪt]	—	[ðə; ði]	[laʊd]	['læftər]	[ʌv; əv][menz]	[hɑːrʃ]
Close	**beside**	**her**	**—**	**this**	**time**	**at**	**her**	**right**	**—**	**the**	**loud**	**laughter**	**of**	**men's**	**harsh**
关闭	旁	她	—	这	时间	在	她	正确的	—	这	大声	笑声	的	男士	残酷的

['vɔɪsɪz]	['ekəud]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
voices	**echoed**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
声音	回声	通过	这	黑暗	.

在她身旁——这次是在她右边——传来男人们粗犷的笑声，在黑暗中回荡。

['bɑːrbrə]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	[stɑːpt]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kə'lektɪd]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[lʊkt]
Barbara	**involuntarily**	**stopped**	**,**	**and**	**when**	**she**	**collected**	**her**	**thoughts**	**and**	**looked**
芭芭拉	不由自主	停止	,	和	什么时候	她	集	她	想法	和	看起来

[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	,
around	**her**	**,**
大约	她	,

芭芭拉不由自主地停了下来，当她整理好思绪环顾四周时，

[hɜːr; hər] [fitʃər] , [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['terər] , [smuːðd] [ə'gen] ,

her	features	,	distorted	by	anxiety	and	terror	,	smoothed	again	,
她	特征	,	扭曲	经过	焦虑	和	恐怖	,	平滑	再次	,

她因焦虑和恐惧而扭曲的面容再次平静下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [klintʃt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	instantly	knocked	with	her	little	clinched	hand	upon	the	door	of	the
和	她	即刻	敲门	和	她	小的	锁定	手	之上	这	门	的	这

[hʌt] [frʌm; frəm] [huːz] ['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] .

hut	from	whose	open	windows	the	laughter	had	issued	.
小屋	从	谁	打开	视窗	这	笑声	有	发布	.

她立刻用紧握的小手敲了敲发出笑声的小屋的门。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

It	stood	close	to	the	river	bank	,
它	站立	关闭	到	这	河	银行	,

它紧邻河岸而立，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['dwelɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] - ['fɪʃərmən]

and	the	tiny	dwelling	belonged	to	the	Prior	of	Berchtesgaden's	fisherman
和	这	微小的	住宅	属于	到	这	事先的	的	-	渔夫

[ænd; ənd] ['boʊtmən] ,

and	boatman	,
和	船工	,

那间小房子属于贝希特斯加登修道院院长的渔夫和船夫。

[huː] [kept] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [-] ['gɔndələz] [ænd; ənd] ['boʊts] [ɪn]['ɔːrdər] ,

who	kept	the	distinguished	prelate's	gondolas	and	boats	in	order	,
WHO	保留	这	杰出的	主教的	贡多拉	和	船	在	命令	,

负责照管这位尊贵主教的贡多拉和船只的人

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] ['roʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['kæs(ə)l] .

and	acted	as	rower	to	the	occupants	of	the	little	Prebrunn	castle	.
和	行动	作为	划船运动员	到	这	居住者	的	这	小的	-	城堡	.

并为普雷布伦小城堡的居民担任划桨手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [met] [ðɪs] [mæn] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	had	often	met	this	man	when	he	brought	fish	for	the	kitchen	,
她	有	经常	遇见	这	男人	什么时候	他	带来	鱼	为了	这	厨房	,

她经常见到这个男人，他每次都会带鱼来厨房。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['boʊts][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪksˈkəːʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	he	had	gone	with	the	boats	in	the	water	excursions	which	she	had
和	他	有	已消失	和	这	船	在	这	水	短途旅行	哪个	她	有

['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['gɑːmbɝt] [ænd; ənd] - [ɔːr][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

sometimes	taken	with	Gombert	and	Appenzelder	or	with	Malfalconnet	and
有时	已采取	和	戈姆贝尔	和	-	或者	和	-	和

['sevrəl] ['peɪdʒɪz] .

several	pages	.
一些	页面	.

他曾随船参加她有时与 Gombert 和 Appenzelder 或 Malfalconnet 和几个侍童一起进行的水上游览。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒenərəs] [gɪfts] .

She	had	treated	him	kindly	,	and	made	him	generous	gifts	.
她	有	治疗	他	亲切地	,	和	制成	他	慷慨的	礼物	.

她对他很好，还送了他很多礼物。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][hɜːr; hər] [nɑːk] ,

All	was	still	in	the	house	after	her	knock	,
全部	曾是	仍然	在	这	房子	后	她	敲	,

她敲门后，屋里仍然空无一人。

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ˌvɑ:'lɛnˌti:n] ,

but	almost	instantly	the	deep	voice	of	the	fisherman	Valentin	,
但	几乎	即刻	这	深的	嗓音	的	这	渔夫	瓦伦丁	,

但几乎就在同时，渔夫瓦伦丁低沉的声音响起：

[hu:] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æskt]

who	had	thrust	his	bearded	face	and	red	head	out	of	the	window	,	asked
WHO	有	推力	他的	留着胡子的	脸	和	红色的	头	出去	的	这	窗户	,	问

[hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

who	was	there	.
WHO	曾是	那里	.

一个男人把长着胡子的脸和红红的脑袋探出窗外，问那里是谁。

[ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] " [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] !

The	answer	received	an	astonished	"	Can	it	be	!
这	回答	已收到	一个	惊讶	"	能	它	是	!

答案引来一片惊愕的“怎么可能！”

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

"	But	as	soon	as	she	informed	him	that	she	needed	a	companion	,
"	但	作为	很快	作为	她	知情的	他	那	她	需要	一个	伴侣	,

“但她刚告诉他她需要一个陪伴，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪʃɚmənz] [kæp] , [stept] [tu:; tə]

he	shouted	something	to	the	others	,	put	on	his	fisherman's	cap	,	stepped	to
他	喊叫	某物	到	这	其他的	,	放	在	他的	渔民的	帽	,	步	到

['bɑ:rbɚəz] [saɪd] ,

Barbara's	side	,
芭芭拉的	边	,

他朝其他人喊了些什么，戴上渔夫帽，走到芭芭拉身边。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] [stʊd] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	led	the	way	with	a	lantern	which	stood	lighted	on	the	table	.
和	引领	这	方式	和	一个	灯笼	哪个	站立	照明	在	这	桌子	.

他提着桌上点燃的灯笼，走在前面带路。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɔfənd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	road	was	so	softened	that	,	in	spite	of	the	light	which	fell	on	the	ground	,
这	路	曾是	所以	软化	那	,	在	尽管如此	的	这	光	哪个	跌倒	在	这	地面	,

路面非常平坦，即使阳光照射在地面上，也难以看清路面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pu:lz] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['pleɪsɪz] .

it	was	impossible	to	avoid	the	pools	and	muddy	places	.
它	曾是	不可能的	到	避免	这	游泳池	和	浑	地方	.

避开水坑和泥泞地是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪdɪŋ] .

But	the	girl	had	become	accustomed	to	the	wet	and	the	wading	.
但	这	女孩	有	变得	习惯	到	这	湿的	和	这	涉水	.

但女孩已经习惯了潮湿的环境和涉水。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

the	presence	of	her	companion	relieved	her	from	the	terrors	with	which
这	在场	的	她	伴侣	松了口气	她	从	这	恐怖	和	哪个

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][hæd; həd] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər] .

the	darkness	and	the	solitude	had	tortured	her	.
这	黑暗	和	这	孤独	有	受折磨	她	.

同伴的出现使她从黑暗和孤独的折磨中解脱出来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] ['deindʒəz] ,

Instead	**of**	**watching**	**for**	**new**	**dangers**	**,**
反而	的	观看	为了	新的	危险	,

而不是警惕新的危险，

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [waɪl] [ˌvɑ:'lɛnˌti:n] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ə'weɪk] .

she	**listened**	**while**	**Valentin**	**explained**	**how**	**it**	**happened**	**that**	**she**	**found**	**him**	**still**	**awake**	**.**
她	听着	尽管	瓦伦丁	解释	如何	它	发生	那	她	成立	他	仍然	醒	.

她听着瓦伦丁解释她是如何发现他仍然醒着的。

[hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [hæŋ] [ðə; ði] ['bænərz] [ænd; ənd][læmps] ['tɪndər] [ðə; ði] ['lɪndən] ,

He	**had**	**helped**	**hang**	**the**	**banners**	**and**	**lamps**	**tinder**	**the**	**lindens**	**,**
他	有	帮助	悬挂	这	横幅	和	灯	火种	这	椴树	,

他曾帮忙悬挂旗帜和油灯，并点燃菩提树。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [ə'roʊz][hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][best] ['pi:sɪz] .

and	**when**	**the**	**storm**	**arose**	**he**	**assisted**	**in**	**removing**	**the**	**best**	**pieces**	**.**
和	什么时候	这	风暴	出现	他	协助	在	移除	这	最好的	件	.

暴风雨来临时，他帮忙移走了最好的碎片。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] , [hæd; həd] [bɪn]

In	**return**	**a**	**jug**	**of**	**wine**	**,**	**with**	**some**	**bread**	**and**	**sausages**	**,**	**had**	**been**
在	返回	一个	水壶	的	葡萄酒	,	和	一些	面包	和	香肠	,	有	到过

['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

given	**to**	**him**	**,**
给定	到	他	,

作为回报，他得到了一壶酒、一些面包和香肠。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tu:] ['kɒmreɪdz] .

and	**he**	**had**	**just**	**begun**	**to**	**enjoy**	**them**	**with**	**two**	**comrades**	**.**
和	他	有	只是	开始	到	享受	他们	和	二	同志们	.

他才刚刚开始和两个同伴一起享受这些。

[ðə; ði] ['hɪltnɜ˞] [haʊs] [wʌz; wəz] [su:n] [ri:tʃt] .

The	**Hiltner**	**house**	**was**	**soon**	**reached**	**.**
这	希尔特纳	房子	曾是	很快	达到	.

他们很快就到达了希尔特纳家。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['trʌbld] ['bɑ:rbrə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [wɔ:k] [sɪns] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd]

Nothing	**had**	**troubled**	**Barbara**	**during**	**the**	**nocturnal**	**walk**	**since**	**the**	**fisherman**	**had**
没有什么	有	麻烦	芭芭拉	期间	这	夜	走	自从	这	渔夫	有

[ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] .

accompanied	**her**	**.**
伴随	她	.

自从渔夫陪伴芭芭拉夜间散步以来，芭芭拉一直都很平安。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:kər] [ɑ:n][ðə; ði] - [dɔ:r] ;

Her	**heart**	**was**	**lighter**	**as**	**she**	**rapped**	**with**	**the**	**knocker**	**on**	**the**	**syndic's**	**door**	**;**
她	心	曾是	打火机	作为	她	说唱	和	这	敲击器	在	这	-	门	;

她敲了敲监工的门，心情轻松了许多；

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] ['sevrəl] [taɪmz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]

but	**,**	**although**	**she**	**repeated**	**the**	**summons**	**several**	**times**	**,**	**not**	**a**	**sound**	**was**	**heard**
但	,	虽然	她	重复	这	传票	一些	时代	,	不是	一个	声音	曾是	听到

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .

in	**the**	**silent**	**house**	**.**
在	这	沉默的	房子	.

但是，尽管她重复了好几次召唤，寂静的房子里却没有听到任何声音。

[ˌvɑːˈlɛnˌtiːn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [tuː] [men] - ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtəz] ['ʌndər] [ðə; ði]

Valentin	had	seen	the	Hiltners	'	two	men	-	servants	with	the	litters	under	the
瓦伦丁	有	已见	这	希尔特纳斯	-	二	男人	-	仆人	和	这	幼崽	在下面	这

['lɪndən] ,

lindens	,
椴树	,

瓦伦丁看到希尔特纳家的两个男仆推着担架在菩提树下。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] [meɪdz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

and	Barbara	thought	that	perhaps	the	maids	might	have	gone	to	the	scene	of
和	芭芭拉	想法	那	也许	这	女佣	可能	有	已消失	到	这	场景	的

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [kloʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

the	festival	to	carry	headkerchiefs	and	cloaks	to	the	ladies	before	the
这	节日	到	携带	头巾	和	斗篷	到	这	女士们	前	这

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

outbreak	of	the	storm	.
暴发	的	这	风暴	.

芭芭拉心想，或许女仆们在暴风雨来临之前，曾到节日现场给女士们送去头巾和斗篷。

[ðæt] [ðə; ði] [def] [oʊld] ['grænmʌðər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] .

That	the	deaf	old	grandmother	did	not	hear	her	was	easily	understood	.
那	这	聋	老的	祖母	做过	不是	听到	她	曾是	容易地	理解	.

这位耳聋的老奶奶听不到她的话，这一点很容易理解。

[ðə; ði] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt] .

The	Hiltners	could	not	have	returned	,	so	she	must	wait	.
这	希尔特纳斯	可以	不是	有	返回	,	所以	她	必须	等待	.

希尔特纳一家不可能回来，所以她只能等待。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

First	she	paced	impatiently	to	and	fro	in	the	rain	,
第一的	她	踱步	不耐烦地	到	和	弗	在	这	雨	,

起初，她在雨中焦躁地来回踱步，

[ðen] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɜːrbˌstoʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊər] [baɪ]

then	sat	upon	a	curbstone	which	seemed	to	be	protected	from	the	shower	by
然后	卫星	之上	一个	路缘石	哪个	似乎	到	是	受保护	从	这	淋浴	经过

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

然后他坐在一块路沿石上，路沿石似乎受到屋顶的遮挡，免受雨水侵袭。

[bʌt; bət]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

But	ever	and	anon	a	larger	stream	of	water	poured	down	upon	her
但	曾经	和	匿名	一个	更大的	溪流	的	水	倾倒	向下	之上	她

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌtər] ['endɪd] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

from	the	jaws	of	a	hideous	monster	in	which	the	gutter	ended	than	from
从	这	下颚	的	一个	可怕	怪物	在	哪个	这	排水沟	结束	比	从

[ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ,

the	black	clouds	,
这	黑色的	云	,

但是，时不时地，从排水沟尽头那可怕的怪物的血盆大口中，会倾泻而下比从黑云中倾泻而下的水流还要多。

[ænd; ənd] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	,	dripping	wet	,	she	at	last	leaned	against	the	door	,
和	,	滴落	湿的	,	她	在	最后的	倾斜	反对	这	门	,

她浑身湿透，最后靠在了门上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] ['ʃiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['lɪntl] ,

which	was	better	shielded	by	the	projecting	lintel	,
哪个	曾是	更好的	屏蔽	经过	这	投影	楣	,

突出的门楣更好地遮挡了视线。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æbsənt] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

while	the	fisherman	inquired	about	the	absent	occupants	of	the	house	.
尽管	这	渔夫	询问	关于	这	缺席的	居住者	的	这	房子	.

渔夫打听了一下房子里不在家的人的情况。

[ðʌs] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [pæst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv]

Thus	minute	after	minute	passed	until	the	first	and	then	the	second	quarter	of
因此	分钟	后	分钟	通过了	直到	这	第一的	和	然后	这	第二	四分之一	的

[æn; ən] ['aʊər] ['endɪd] .

an	hour	ended	.
一个	小时	结束	.

就这样，一分一秒地过去，直到第一个刻钟结束，然后第二个刻钟也结束了。

[wen] [ðə; ði][θɜ:rd] [kə'menst] , ['bɑ:rbrə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][hæf][ðə; ði] [naɪt] .

When	the	third	commenced	,	Barbara	thought	she	had	waited	there	half	the	night	.
什么时候	这	第三	开始	,	芭芭拉	想法	她	有	等待	那里	一半	这	夜晚	.

第三声响起时，芭芭拉觉得自己已经在那里等了半夜了。

[ðə; ði][reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə]['les(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌltri] [naɪt] [gru:] ['ku:lər] ,

The	rain	began	to	lessen	,	it	is	true	,	but	the	sultry	night	grew	cooler	,
这	雨	开始	到	减少	,	它	是	真的	,	但	这	闷热	夜晚	生长	冷却器	,

雨势确实开始减弱，但闷热的夜晚也渐渐凉爽下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [dɪs'kʌmfərt] .

and	a	slight	chill	increased	her	discomfort	.
和	一个	轻微	寒意	增加	她	不适	.

一丝凉意加剧了她的不适感。

[jet] [ji:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .

Yet	she	did	not	move	from	the	spot	.
然而	她	做过	不是	移动	从	这	点	.

但她却一动不动地站在原地。

[hɪr] ,

Here	,
这里	,

这里，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['estɪməb(ə)l] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðer; ðər]

in	front	of	the	house	in	which	estimable	women	had	taken	her	to	their
在	正面	的	这	房子	在	哪个	可估量的	女性	有	已采取	她	到	他们的

['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mə'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

hearts	with	such	maternal	and	sisterly	affection	,
心	和	这样的	母体	和	姐妹情谊	感情	,

在她曾被那些德高望重的女性以母爱和姐妹情谊接纳的房子前，

['bɑ:rbrə] [hæd; həd] ['pleɪnli] [pər'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r'self]

Barbara	had	plainly	perceived	that	she	,	who	had	never	ceased	to	respect	herself
芭芭拉	有	显然	感知	那	她	,	WHO	有	绝不	停止	到	尊重	她自己

,

,
,

芭芭拉显然意识到，她——一个从未停止尊重自己的人——

[wʊd] [fər'evər] [rɑ:b][hɜ:r'self][ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] ['evri] ['efərt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər]
would **forever** **rob** **herself** **of** **this** **right** **if** **she** **did** **not** **make** **every** **effort** **in** **her** **power**
会 永远 抢 她自己 的 这 正确的 如果 她 做过 不是 制作 每一个 努力 在 她 力量
[tu:; tə] [seɪv] [i'ræzməs][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɑ:n]
to **save** **Erasmus** **from** **the** **grave** **peril** **in** **which** **he** **had** **become** **involved** **on**
到 节省 伊拉斯谟 从 这 严重 危险 在 哪个 他 有 变得 涉及 在
[hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .
her **account** **.**
她 帐户 .

如果她不尽一切努力将伊拉斯谟从因她而陷入的严重危险中解救出来，她将永远失去这项权利。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [self] - [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɜ:r'self] [ðæt] , [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
During **this** **self** **-** **inspection** **she** **did** **not** **conceal** **from** **herself** **that** **,** **while** **singing** **his**
期间 这 自己 - 检查 她 做过 不是 隐藏 从 她自己 那 , 尽管 歌唱 他的
[oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
own **compositions** **to** **him** **,**
自己的 作品 到 他 ,

在这次自我反省中，她并没有掩饰自己，在为他演唱他自己创作的歌曲时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['prɑ:mɪsɪŋ] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz]
she **had** **yielded** **to** **the** **unfortunate** **habit** **of** **promising** **more** **with** **her** **eyes**
她 有 产生 到 这 不幸 习惯 的 有前途 更多的 和 她 眼睛
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] .
than **she** **intended** **to** **perform** **.**
比 她 故意的 到 履行 .

她养成了一个不幸的习惯，那就是用眼神许下的承诺远比她实际能做到的要多。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [veɪn] , ['fu:lɪʃ] [spɔ:rt][hæv; həv] [pli:zd] [hɜ:r; hər]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ji:ldɪd]
How **could** **this** **vain** **,** **foolish** **sport** **have** **pleased** **her** **after** **she** **had** **yielded**
如何 可以 这 徒劳 , 愚蠢 运动 有 高兴 她 后 她 有 产生
[hɜ:r'self] ,
herself **,**
她自己 ,

在她已经臣服之后，这种虚荣愚蠢的游戏怎么可能让她感到愉悦呢?

[soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di] , [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv] [men] !
soul **and** **body** **,** **to** **the** **highest** **and** **greatest** **of** **men** **!**
灵魂 和 身体 , 到 这 最高 和 最 的 男人 !

灵魂与肉体，献给最高尚、最伟大的人!

[æn] [mɜ:rl] ['wɑ:lɚ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [rɪ'pru:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
Anne **Mirl** **Woller** **had** **often** **been** **reproved** **by** **her** **mother** **,** **in** **her** **presence** **,**
安妮 镜像 沃勒 有 经常 到过 责备 经过 她 母亲 , 在 她 在场 ,

安妮·米尔·沃勒经常当着母亲的面受到母亲的责备。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mænər] .
for **her** **freedom** **of** **manner** **.**
为了 她 自由 的 方式 .

因为她举止自由。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd]['evər] [ə'drest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
But **who** **had** **ever** **addressed** **such** **a** **warning** **to** **her** **?**
但 WHO 有 曾经 已解决 这样的 一个 警告 到 她 ?

但究竟是谁曾对她发出过这样的警告呢?

[naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ə'toʊn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hi:dlisnis] ,
Now **she** **must** **atone** **for** **her** **heedlessness** **,**
现在 她 必须 赎罪 为了 她 粗心大意 ,

现在她必须为自己的疏忽大意赎罪。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] [wɪl] [di'mɑːndid] [ænd; ənd] [pruːvd] [strɔːŋgər]
like **many** **other** **things** **which** **her** **impetuous** **will** **demanded** **and** **proved** **stronger**
喜欢 许多 其他 事物 哪个 她 浮躁 将要 要求 和 已证实 更强
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .
than **the** **reason** **which** **forbade** **it** **.**
比 这 原因 哪个 禁止 它 .

就像她冲动的意志所要求的许多其他事情一样，这些意志最终战胜了阻止它的理性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['bærən] - [ænd; ənd]['maɪstroʊ] ['gɑːmbɝt] [hæd; həd][nɑːt]
It **was** **a** **wonder** **that** **Baron** **Malfalconnet** **and** **Maestro** **Gombert** **had** **not**
它 曾是 一个 想知道 那 男爵 - 和 大师 戈姆贝尔 有 不是
['suːd] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvər] .
sued **more** **urgently** **for** **her** **favour** **.**
被起诉 更多的 紧急 为了 她 偏爱 .

令人惊讶的是，马尔法尔科内男爵和戈姆贝尔大师竟然没有更迫切地向她求情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] — [ænd; ənd]
If **she** **was** **honest** **,** **she** **could** **not** **help** **admitting** **that** **her** **lover** **—** **and**
如果 她 曾是 诚实的 , 她 可以 不是 帮助 承认 那 她 情人 — 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] !
such **a** **lover** **!**
这样的 一个 情人 !

如果她诚实的话，她就不得不承认，她的情人——而且是那样一位情人！

— [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['wɪʃɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] .
— **was** **justified** **in** **wishing** **many** **things** **in** **her** **totally** **different** **.**
— 曾是 合理的 在 祝 许多 事物 在 她 完全 不同的 .

——她有理由希望自己的很多方面都完全不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðiːz] ['fɑːliz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊvər] —
But **she** **was** **warned** **now** **,** **and** **henceforth** **these** **follies** **should** **be** **over** **—**
但 她 曾是 警告 现在 , 和 今后 这些 愚行 应该 是 超过 —
['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər] !
wholly **and** **entirely** **over** **!**
完全 和 完全 超过 !

但她现在已经受到了警告，从今以后，这些愚蠢的行为应该彻底结束了！

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['wuːndɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ʃɑːrpnəs] ,
If **only** **he** **would** **refrain** **from** **wounding** **her** **with** **that** **irritating** **sharpness** **,**
如果 仅有的 他 会 避免 从 受伤 她 和 那 令人恼火的 锐利度 ,

如果他能克制住用那种令人恼火的尖锐方式伤害她的话，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] [blʌd] [bɔɪl] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] [klɪr] [breɪn] !
which **made** **her** **rebellious** **blood** **boil** **and** **clouded** **her** **clear** **brain** **!**
哪个 制成 她 叛逆的 血 熬 和 阴天 她 清除 脑 !

这让她叛逆的血液沸腾，也让她原本清醒的头脑变得昏沉！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['empərər] , [tuː; tə] [huːm] ['revərəns] [wʌz; wəz] [duː] ;
He **was** **indeed** **the** **Emperor** **,** **to** **whom** **reverence** **was** **due** **;**
他 曾是 的确 这 皇帝 , 到 谁 尊敬 曾是 到期的 ;

他的确是皇帝，理应受到尊敬；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['tendərli] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]
but **during** **the** **happy** **hours** **which** **tenderly** **united** **them** **he** **himself** **desired** **to**
但 期间 这 快乐的 小时 哪个 温柔地 团结的 他们 他 他自己 想要的 到
[biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd]
be **nothing** **but** **the** **man** **to** **whom** **the** **heart** **of** **the** **woman** **he** **loved**
是 没有什么 但 这 男人 到 谁 这 心 的 这 女士 他 喜爱
[bɪ'lɔːŋd] .
belonged **.**
属于 .

但在那段甜蜜的时光里，他只想成为他所爱之人的心之所系的男人。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

She	must	keep	herself	worthy	of	him	,	nothing	more	,
她	必须	保持	她自己	值得	的	他	,	没有什么	更多的	,

她必须让自己配得上他，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tɔɪlsəm] ['erənd] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['sʌli:ɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	this	toilsome	errand	would	prevent	her	from	sullying	herself	with	an
和	这	辛苦	差事	会	防止	她	从	玷污	她自己	和	一个

['ʌgli] [sɪn] .

ugly	sin	.
丑陋的	罪	.

而这项繁重的任务将使她免于犯下丑陋的罪行。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [ðə; ði] [tʃɪl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

During	these	reflections	the	chill	had	become	more	and	more	unendurable	,
期间	这些	反思	这	寒意	有	变得	更多的	和	更多的	难以忍受	,

在这些沉思的过程中，寒冷变得越来越难以忍受。

[jet] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fɑ:r] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv]

yet	she	thought	far	less	of	the	discomfort	which	it	caused	her	than	of
然而	她	想法	远的	较少的	的	这	不适	哪个	它	导致	她	比	的

[ɪn'kri:st] ['deɪndʒər][tu:; tə][i'ræzməs][frʌm; frəm][ðə; ði] - [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .

increased	danger	to	Erasmus	from	the	Hiltners	'	long	absence	.
增加	危险	到	伊拉斯谟	从	这	希尔特纳斯	-	长的	缺席	.

然而，她更在意的是希尔特纳一家长期不在家给伊拉斯谟带来的更大危险，而不是这给她带来的不适。

[ðə; ði][θɜ:rd]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] [wen] [ˌvɑ:'lɛnˌti:n]

The	third	quarter	of	an	hour	was	already	drawing	to	an	end	when	Valentin
这	第三	四分之一	的	一个	小时	曾是	已经	绘画	到	一个	结尾	什么时候	瓦伦丁

[keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][toʊld] ['bɑ:rbrə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

came	hurrying	up	and	told	Barbara	that	they	were	on	the	way	.
来了	匆忙	向上	和	讲述	芭芭拉	那	他们	是	在	这	方式	.

第三个15分钟快要结束了，瓦伦丁急忙跑过来告诉芭芭拉，他们正在路上。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪndɪk] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz]

He	had	managed	to	speak	to	the	syndic	,	and	told	him	who	was
他	有	管理	到	说话	到	这	辛迪加	,	和	讲述	他	WHO	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

他设法与工会主席交谈，并告诉他谁在等他。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] , ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] , [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

A	young	maid	-	servant	,	running	rapidly	,	came	first	to	open	the	house	and
一个	年轻的	女佣	-	仆人	,	跑步	快速	,	来了	第一的	到	打开	这	房子	和

[laɪt] [ðə; ði][læmps] .

light	the	lamps	.
光	这	灯	.

一位年轻的女仆飞快地跑过来，第一个打开房门并点亮了灯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

She	was	followed	,	quite	a	distance	in	advance	of	the	others	,	by	Dr	.
她	曾是	随后	,	相当	一个	距离	在	进步	的	这	其他的	,	经过	博士	.

['hɪltnɚ] .

Hiltner	.
希尔特纳	.

希尔特纳博士紧随其后，远远地走在其他人前面。

[ðə; ði] ['fɪʃɚmənz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] .

The	fisherman's	communication	had	made	him	anxious	.
这	渔民的	沟通	有	制成	他	焦虑的	.

渔夫的谈话让他感到焦虑。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvərɪt] .

He	,	too	,	had	heard	that	Barbara	was	the	Emperor's	favourite	.
他	,	也	,	有	听到	那	芭芭拉	曾是	这	皇帝的	最喜欢的	.

他也听说芭芭拉是皇帝最宠爱的公主。

[bɪ'saɪdz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fensɪv] ['ærəgəns] [hæd; həd] [riːtʃt]

Besides	,	more	than	one	complaint	of	her	offensive	arrogance	had	reached
除了	,	更多的	比	一	抱怨	的	她	进攻	傲慢	有	达到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

此外，他还收到过不止一次关于她傲慢无礼的投诉。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

But	,	for	that	very	reason	,	the	wise	man	said	to	himself	,
但	,	为了	那	非常	原因	,	这	明智的	男人	说	到	他自己	,

但正因如此，智者心想：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

it	must	be	something	of	importance	that	led	her	to	him	at	this	hour
它	必须	是	某物	的	重要性	那	引领	她	到	他	在	这	小时

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .

and	in	such	weather	.
和	在	这样的	天气	.

一定有非常重要的事情，才会让她在这个时间、在这种天气下出现在他面前。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [rɪ'zɜːrv] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd]

At	first	he	answered	her	greeting	with	cool	reserve	,	but	when	she	explained
在	第一的	他	回答	她	问候	和	凉爽的	预订	,	但	什么时候	她	解释

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

that	she	had	come	,
那	她	有	来	,

起初他对她的问候反应冷淡，但当她解释说自己是来此的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

in	spite	of	the	storm	,
在	尽管如此	的	这	风暴	,

尽管暴风雨肆虐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ɔːr][woʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

because	the	matter	concerned	the	weal	or	woe	of	a	person	dear	to	him	,
因为	这	事情	担心的	这	福利	或者	悲哀	的	一个	人	亲爱的	到	他	,

因为这件事关系到他所爱之人的福祉或不幸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] ,

and	he	saw	that	she	was	dripping	wet	,	he	honestly	regretted	his	long	delay	,
和	他	锯	那	她	曾是	滴落	湿的	,	他	诚实地	后悔	他的	长的	延迟	,

他看到她浑身湿透，真后悔自己耽搁了这么久。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænli] , ['rezəluːt] ['mænər] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	in	his	manly	,	resolute	manner	requested	her	to	follow	him	into	the
和	在	他的	男子气概	,	坚决	方式	请求	她	到	跟随	他	进入	这

[haʊs] ;

house	;
房子	;

他以男子汉的姿态，坚定地请她跟他进屋；

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	Barbara	could	not	be	persuaded	to	do	so	.
但	芭芭拉	可以	不是	是	被说服	到	做	所以	.

但无论如何也无法说服芭芭拉这样做。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

To	give	the	thunderstorm	time	to	pass	and	take	his	wife	and	daughter
到	给	这	雷雨	时间	到	经过	和	拿	他的	妻子	和	女儿

[hoʊm] [draɪ] ,

home	dry	,
家	干燥	,

为了让暴风雨过去，好让他的妻子和女儿平安回家，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['tævərn] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪndən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

he	had	entered	a	tavern	near	the	lindens	and	there	engaged	in	conversation
他	有	进入	一个	酒馆	靠近	这	椴树	和	那里	已订婚的	在	对话

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frendz] ['oʊvər] [sʌm; səm] [waɪn] .

with	several	friends	over	some	wine	.
和	一些	朋友们	超过	一些	葡萄酒	.

他走进菩提树附近的一家酒馆，和几个朋友一边喝酒一边聊天。

[wen'evər] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] — ['ɔbdʒiktid] .

Whenever	he	urged	returning	,	the	young	people	—	she	knew	why	—	objected	.
每当	他	敦促	返回	,	这	年轻的	人们	—	她	知道	为什么	—	反对	.

每当他力劝他回去时，年轻人——她知道为什么——都会反对。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['bɝːnhɑːrd] ['treɪnər] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]

But	at	last	they	had	started	,	and	Bernhard	Trainer	had	accompanied	the
但	在	最后的	他们	有	开始	,	和	伯恩哈德	教练	有	伴随	这

,

Hiltners	,
希尔特纳斯	,

但他们最终还是出发了，伯恩哈德·特雷纳陪同希尔特纳一家同行。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wuː] [mɑːr'tiːnə] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

in	order	to	woo	Martina	on	the	way	.
在	命令	到	哇	玛蒂娜	在	这	方式	.

为了在途中赢得玛蒂娜的芳心。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [kən'faidid] [ðer; ðər] ['tʃaɪldz]

Her	parents	had	seen	this	coming	,	and	willingly	confided	their	child's
她	父母	有	已见	这	未来	,	和	心甘情愿	坦白	他们的	孩子的

['hæpinəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

happiness	to	him	.
幸福	到	他	.

她的父母早就预料到这种情况，并欣然将孩子的幸福告诉他。

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ['kʌp(ə)l] [naʊ] [keɪm] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] ,

The	betrothed	couple	now	came	up	also	,
这	未婚妻	夫妻	现在	来了	向上	还	,

这对订婚的情侣也走了过来。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɑːr'tiːnəz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

and	saw	with	surprise	the	earnest	zeal	with	which	Martina's	father	was
和	锯	和	惊喜	这	认真	热情	和	哪个	玛蒂娜的	父亲	曾是

[dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

discussing	something	,
讨论	某物	,

他惊讶地看到马蒂娜的父亲正全神贯注地讨论着某件事。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər]

they	knew	not	what	,	with	the	singer	on	whose	account	they	had	had	their
他们	知道	不是	什么	,	和	这	歌手	在	谁	帐户	他们	有	有	他们的

[fɜːrst] ['kwɑːrəl] .

first	quarrel	.
第一的	争吵	.

他们不知道究竟发生了什么，也不知道是因为那位歌手，他们第一次争吵就是因为那位歌手。

[ðə; ði] ['lʌvər] [hæd; həd] [kən'demd] ['bɑ:rbɜ-əz] [ʌn'presɪdentɪd] ['ærəgəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [soʊ]

The	lover	had	condemned	Barbara's	unprecedented	arrogance	during	the	dance	so
这	情人	有	谴责	芭芭拉的	空前的	傲慢	期间	这	舞蹈	所以

[sɪ'vɪrli] [ðæt] [mɑ:r'ti:nə] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [lɔ:ŋgər] .

severely	that	Martina	found	it	unendurable	to	listen	longer	.
严重	那	玛蒂娜	成立	它	难以忍受	到	听	更长	.

在舞会上，情人严厉谴责了芭芭拉前所未有的傲慢，以至于玛蒂娜再也无法忍受听下去了。

[fraʊ] [sə'bainə, -'bi:-] , [tu:] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] ['bɑ:rbɜ-əz] ['prez(ə)ns] ;

Frau	Sabina	,	too	,	did	not	know	how	to	interpret	Barbara's	presence	;
弗劳	萨比娜	,	也	,	做过	不是	知道	如何	到	解释	芭芭拉的	在场	;

萨宾娜夫人也不知道该如何解读芭芭拉的出现；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər]['kaɪndli] [hɑ:rt] — [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

but	one	thing	was	certain	in	her	kindly	heart	—	this	was	no	place	for	such
但	一	事物	曾是	肯定	在	她	亲切地	心	—	这	曾是	不	地方	为了	这样的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

但她善良的心中有一点是肯定的——这里不是进行这种谈话的地方。

[haʊ] [wet] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] !

How	wet	the	poor	girl	must	be	!
如何	湿的	这	贫穷的	女孩	必须	是	!

这可怜的女孩肯定浑身湿透了！

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən]['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

The	wrong	which	Barbara	had	done	her	child	was	not	taken	into	consideration
这	错误的	哪个	芭芭拉	有	完毕	她	孩子	曾是	不是	已采取	进入	考虑

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ,

under	these	circumstances	and	,
在下面	这些	情况	和	,

在这种情况下，芭芭拉对她孩子造成的伤害并没有被考虑在内。

[wɪð; wɪθ][mə'tɜ:rn(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

with	maternal	solicitude	,	she	followed	her	husband's	example	,
和	母体	关怀	,	她	随后	她	丈夫的	例子	,

她以母亲般的关怀，效仿丈夫的做法。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [en'tri:tid] ['bɑ:rbrə] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd]

and	earnestly	entreated	Barbara	to	change	her	clothes	in	her	house	and
和	切实	恳求	芭芭拉	到	改变	她	衣服	在	她	房子	和

[wɔ:rm] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑ:t] [blæk] ['kɜ:rənt] [waɪn] .

warm	herself	with	a	glass	of	hot	black	currant	wine	.
温暖的	她自己	和	一个	玻璃	的	热的	黑色的	黑醋栗	葡萄酒	.

他恳切地请求芭芭拉到她家换身衣服，喝杯热黑醋栗酒暖暖身子。

[bʌt; bət] ['bɑ:rbrə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

But	Barbara	could	not	be	induced	to	do	so	,
但	芭芭拉	可以	不是	是	诱导	到	做	所以	,

但是，无论如何也无法说服芭芭拉这样做。

[ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪndɪk] [wʌt] [hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

and	hurriedly	explained	to	the	syndic	what	he	lacked	the	clew	to	understand	.
和	匆匆	解释	到	这	辛迪加	什么	他	缺乏	这	线索	到	理解	.

他赶紧向辛迪加解释了他一无所知却无法理解的事情。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][meɪd][hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]

In	a	few	minutes	she	had	made	him	acquainted	with	everything	that	it
在	一个	很少	分钟	她	有	制成	他	熟人	和	一切	那	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .

was	necessary	for	him	to	know	.
曾是	必要的	为了	他	到	知道	.

短短几分钟内，她就让他了解了他需要知道的一切。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪltnɚ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [miːn] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [sʌn]

Dr	.	Hiltner	,	turning	to	his	wife	,	and	mean	while	looking	his	future	son
博士	.	希尔特纳	,	转弯	到	他的	妻子	,	和	意思是	尽管	寻找	他的	未来	儿子

- [ɪn] - [lɔː] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

-	in	-	law	steadily	in	the	eye	,
-	在	-	法律	稳步	在	这	眼睛	,

希尔特纳医生转向妻子，同时目光坚定地注视着未来的女婿，

[ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [gɜːrl] .

exclaimed	,	"	We	are	all	,	let	me	tell	you	,	greatly	indebted	to	this	brave	girl	.
惊呼	,	"	我们	是	全部	,	让	我	告诉	你	,	非常	负债累累	到	这	勇敢的	女孩	.

他惊呼道："让我告诉你们，我们所有人都非常感谢这位勇敢的女孩。"

" [fraʊ] [sə'biːnəz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][mɑːr'tiːnə] , [tuː] ,

"	Frau	Sabina's	heart	swelled	with	joy	,	and	to	Martina	,	too	,
"	弗劳	萨宾娜的	心	肿胀	和	喜悦	,	和	到	玛蒂娜	,	也	,

萨比娜夫人心中充满了喜悦，玛蒂娜也是如此。

[ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bi'stəu] [ɑːn] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] .

the	praise	which	her	father	bestowed	on	Barbara	was	a	precious	gift	.
这	称赞	哪个	她	父亲	授予	在	芭芭拉	曾是	一个	宝贵的	礼物	.

父亲对芭芭拉的赞扬是一份珍贵的礼物。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][hɜːr; hər] [kɔːz] ,

The	mother	and	daughter	had	always	espoused	her	cause	,
这	母亲	和	女儿	有	总是	拥护	她	原因	,

母女俩一直都支持她的事业。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] .

and	now	it	again	proved	that	they	had	done	well	.
和	现在	它	再次	已证实	那	他们	有	完毕	出色地	.

现在结果再次证明他们做得很好。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , ['æftər][ɔːl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

"	So	I	was	right	,	after	all	,	"	whispered	the	young	girl	to	her	lover	.
"	所以	我	曾是	正确的	,	后	全部	,	"	低声说道	这	年轻的	女孩	到	她	情人	.

"看来我果然是对的，"年轻的女孩低声对她的情人说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['geɪli] .

"	And	will	prove	so	often	,	"	he	answered	gaily	.
"	和	将要	证明	所以	经常	,	"	他	回答	兴高采烈地	.

"而且会经常证明这一点，"他兴高采烈地回答道。

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['bɑːrbɚəz] [wɔːrm] ['ædvəkeɪt] [tuː; tə]

But	when	,	a	short	time	after	,	he	proposed	to	Barbara's	warm	advocate	to
但	什么时候	,	一个	短的	时间	后	,	他	建议的	到	芭芭拉的	温暖的	提倡	到

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['sɪŋər] [hoʊm] ,

accompany	the	singer	home	,
陪伴	这	歌手	家	,

但不久之后，他向芭芭拉的热情支持者提议陪同这位歌手回家。

[mɑːr'tiːnə] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

Martina	preferred	to	detain	him	,
玛蒂娜	首选	到	扣留	他	,

玛蒂娜宁愿拘留他。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

and	invited	him	to	stay	in	the	house	with	her	a	little	while	longer	.
和	受邀	他	到	停留	在	这	房子	和	她	一个	小的	尽管	更长	.

她邀请他再在屋里和她一起住一段时间。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ,

These	incidents	had	occupied	only	a	brief	period	,
这些	事件	有	占领	仅有的	一个	简短的	时期	,

这些事件只持续了很短的时间，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪltnɚ] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [hɪm'self] .

and	Dr	.	Hiltner	undertook	to	escort	the	young	girl	himself	.
和	博士	.	希尔特纳	承担	到	护送	这	年轻的	女孩	他自己	.

希尔特纳医生决定亲自护送这位年轻女孩。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

To	save	time	,	he	questioned	her	about	everything	which	he	still	desired	to
到	节省	时间	,	他	被质问	她	关于	一切	哪个	他	仍然	想要的	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

为了节省时间，他把所有他仍然想知道的问题都问了她。

[bʌt; bət] [left] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] ,

but	left	her	before	she	turned	into	the	lane	leading	to	the	little	castle	,
但	左边	她	前	她	转向	进入	这	车道	领导	到	这	小的	城堡	,

但在她拐进通往小城堡的小路之前，他就离开了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['haʊshoʊld] ,

because	he	was	aware	that	she	,	who	belonged	to	the	Emperor's	household	,
因为	他	曾是	意识到的	那	她	,	WHO	属于	到	这	皇帝的	家庭	,

因为他知道她是皇帝府邸的一员，

[maɪt] [hiː; hi] [mɪs'dʒʌdʒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

might	he	misjudged	if	she	were	seen	in	his	company	.
可能	他	判断失误	如果	她	是	已见	在	他的	公司	.

如果她出现在他身边，他可能会误判形势。

['ʃɔːrtli] ['æftər] , [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [i'ræzməs][frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ,

Shortly	after	,	he	had	freed	Erasmus	from	imprisonment	and	sent	him	,
不久	后	,	他	有	自由	伊拉斯谟	从	监禁	和	发送	他	,

不久之后，他将伊拉斯谟从监狱中释放出来，并派他前往.....

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ˌhælbər'dɪr] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] .

in	charge	of	one	of	the	Council's	halberdiers	,	beyond	the	gate	.
在	收费	的	一	的	这	理事会的	戟兵	,	超过	这	门	.

城门外，由议会的一名戟兵负责指挥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm] .

He	was	to	remain	concealed	outside	the	city	until	the	syndic	recalled	him	.
他	曾是	到	保持	暗	外部	这	城市	直到	这	辛迪加	召回	他	.

他必须一直藏匿在城外，直到辛迪加召回他为止。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌθiːə'loʊdʒən] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] ,

The	young	theologian	willingly	submitted	,
这	年轻的	神学家	心甘情愿	提交	,

这位年轻的神学家欣然接受了。

['æftər] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['fɑːðər] [haʊ] ['strɔːŋli] [lʌv] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]['teɪkən]

after	confessing	to	his	foster	-	father	how	strongly	love	for	Barbara	had	taken
后	坦白	到	他的	促进	-	父亲	如何	强烈	爱	为了	芭芭拉	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

在向养父坦白自己对芭芭拉的爱有多么强烈之后。

[ðɪs] [ækt] [maɪt] [ə'raʊz] [strɔːŋ] [hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪndɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

This	act	might	arouse	strong	hostility	to	the	syndic	,	but	he	did	not	fear	it	.
这	行为	可能	引起	强的	敌意	到	这	辛迪加	,	但	他	做过	不是	害怕	它	.

此举可能会激起人们对工会领袖的强烈敌意，但他并不害怕。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv]

the	Emperor	had	showed	at	the	festival	plainly	enough	his	withdrawal	of
这	皇帝	有	显示	在	这	节日	显然	足够的	他的	退出	的

[ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['testifaid] [ə'pɑːn] ['meni] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

the	good	opinion	which	he	had	formerly	testified	upon	many	an	occasion	.
这	好的	观点	哪个	他	有	以前	作证	之上	许多	一个	场合	.

皇帝在庆典上已经明确表示，他收回了之前多次表达的良好评价。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

This	was	on	account	of	his	religion	,
这	曾是	在	帐户	的	他的	宗教	,

这是因为他的宗教信仰。

[ænd; ənd] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['jiːldɪŋ] [ɔːr] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ɑːn] ['iːðər]

and	where	that	was	concerned	there	was	no	yielding	or	dissimulation	on	either
和	在哪里	那	曾是	担心的	那里	曾是	不	屈服	或者	伪装	在	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

在这方面，双方都没有做出任何让步或隐瞒。

['bɑːrbrə] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [suːðd] .

Barbara	returned	home	soothed	.
芭芭拉	返回	家	舒缓	.

芭芭拉平静地回到了家。

[fraʊ] ['lɝːk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['təukənz][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl]

Frau	Lerch	was	waiting	for	her	,	and	with	many	tokens	of	disapproval
弗劳	勒奇	曾是	等待	为了	她	,	和	和	许多	代币	的	不赞成

[ʌn'drest] [hɜːr; hər] .

undressed	her	.
脱光衣服	她	.

勒尔希夫人正在等她，带着许多不满的举动，脱掉了她的衣服。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [draɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

Yet	she	carefully	dried	her	feet	and	rubbed	them	with	her	hands	,
然而	她	小心	干燥	她	脚	和	摩擦	他们	和	她	双手	,

但她还是仔细地擦干了双脚，并用手搓洗。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fiːvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] .

that	she	might	escape	the	fever	which	she	saw	approaching	.
那	她	可能	逃脱	这	发烧	哪个	她	锯	接近	.

希望能躲过她预见到的那场高烧。

['bɑ:rbrə] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['grætɪtu:d] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ,
Barbara **accepted** **with** **quiet** **gratitude** **the** **attention** **bestowed** **upon** **her** **,** **but** **,**
芭芭拉 公认 和 安静的 感激 这 注意力 授予 之上 她 , 但 ,
[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
though **she** **closed** **her** **eyes** **,**
尽管 她 关闭 她 眼睛 ,

芭芭拉默默地感激着大家对她的关注，但尽管她闭上了眼睛，

[ðə; ði] [naɪt] [brɔ:t] [noʊ] [sli:p] , [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['ʃɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
the **night** **brought** **no** **sleep** **,** **for** **sometimes** **she** **shivered** **in** **a** **chill** **,**
这 夜晚 带来 不 睡觉 , 为了 有时 她 瑟瑟发抖 在 一个 寒意 ,

夜里她辗转难眠，时不时会冷得发抖。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] ['tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; hər] .
sometimes **a** **violent** **headache** **tortured** **her** **.**
有时 一个 暴力 头痛 受折磨 她 .

有时她会遭受剧烈头痛的折磨。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[sli:p] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kaʊtʃ] .
Sleep **also** **deserted** **the** **Emperor's** **couch** **.**
睡觉 还 荒凉的 这 皇帝的 长椅 .

就连皇帝的寝宫也无人入眠。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['sevrəl] ['dɑ:kjuments]
After **his** **return** **from** **the** **festival** **he** **tried** **to** **examine** **several** **documents**
后 他的 返回 从 这 节日 他 尝试 到 检查 一些 文件
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekrəteri] - [hæd; həd][leɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
which **the** **secretary** **Gastelii** **had** **laid** **ready** **for** **him** **on** **the** **writing** **-** **table** **,**
哪个 这 秘书 - 有 铺设 准备好 为了 他 在 这 写作 - 桌子 ,

从节日回来后，他试图查看秘书加斯特利为他准备在书桌上的几份文件。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sək'si:d] .
but **he** **could** **not** **succeed** **.**
但 他 可以 不是 成功 .

但他未能成功。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɪ'faɪənt] [rɪ'beljən] [ə'genst]
His **thoughts** **constantly** **reverted** **to** **Barbara** **and** **her** **defiant** **rebellion** **against**
他的 想法 不断地 恢复 到 芭芭拉 和 她 桀骜不驯 叛乱 反对
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
the **distinct** **announcement** **of** **his** **will** **.**
这 清楚的 公告 的 他的 将要 .

他的思绪总是回到芭芭拉身上，以及她对他明确遗嘱的公然反抗。

[hæd; həd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['sæksəni] , [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒu:niər][ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
Had **the** **Duke** **of** **Saxony** **,** **so** **much** **his** **junior** **and** **,** **moreover** **,**
有 这 公爵 的 萨克森 , 所以 很多 他的 初级 和 , 而且 ,

萨克森公爵，他的下属，而且，

[ə; eɪ][fɑ:r] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [prɪns] , [wʌn] [hɜ:r; hər] ['feɪvər] ,
a **far** **handsomer** **and** **perhaps** **more** **generous** **prince** **,** **won** **her** **favour** **,**
一个 远的 更英俊 和 也许 更多的 慷慨的 王子 , 韩元 她 偏爱 ,

一位相貌英俊、或许也更慷慨的王子赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [dɪd][ʃi:; ʃi][pər'hæps][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][bɑ:nd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
and **therefore** **did** **she** **perhaps** **desire** **to** **break** **the** **bond** **with** **him** **?**
和 所以 做过 她 也许 欲望 到 休息 这 纽带 和 他 ?

所以，她或许是想断绝与他的关系?

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [wʌn] , [tuː] ,
She was a woman , and a capricious one , too ,
她 曾是 一个 女士 , 和 一个 任性 一 , 也 ,

她是个女人，而且还是个反复无常的女人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] ?
and of what would not such a nature be capable ?
和 的 什么 会 不是 这样的 一个 自然 是 有能力的 ?

这种性格还有什么做不到的呢?

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Besides , there was something else .
除了 , 那里 曾是 某物 别的 .

此外，还有其他事情。

[dʒæmnɪtzɝ] , [ðə; ði]['njuərəmbəːg] ['goʊldsmɪθ] , [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
Jamnitzer , the Nuremberg goldsmith , had intrusted a casket of jewels
贾姆尼策 , 这 纽伦堡 金匠 , 有 受托人 一个 棺材 的 珠宝
[tuː; tə]['eɪdriən][tuː; tə] [kiːp] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
to Adrian to keep during his absence .
到 阿德里安 到 保持 期间 他的 缺席 .

纽伦堡金匠贾姆尼策曾委托阿德里安在他外出期间保管一盒珠宝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪədem] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [tuː]
They were intended for the diadems which the Emperor was to give his two
他们 是 故意的 为了 这 头饰 哪个 这 皇帝 曾是 到 给 他的 二
[niːsiz] [fɔːr; fər] ['braɪdl] ['prez(ə)nts] .
nieces for bridal presents .
侄女 为了 新娘 礼物 .

这些宝石原本是打算用来制作皇帝送给两位侄女作为结婚礼物的王冠。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['dʒɛmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ['ruːbiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
The principal gems among them were two rubies and a diamond .
这 主要的 宝石 之中 他们 是 二 红宝石 和 一个 钻石 .

其中最主要的宝石是两颗红宝石和一颗钻石。

[ɑːn][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['setɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][piː][ænd; ənd][æn; ən][el] ,
On the gold of the old - fashioned setting were a P and an l ,
在 这 金子 的 这 老的 - 造型 环境 是 一个 P 和 一个 我 ,

在老式金质底座上，刻着字母 P 和字母 l。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] " [plʌs] ['ʌltrə] .
the initial letters of his motto " Plus ultra .
这 最初的 信件 的 他的 座右铭 " 加 极端主义者 .

他的座右铭“Plus ultra”的首字母。

" [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" He had once had it engraved upon the back of the star which he
" 他 有 一次 有 它 刻 之上 这 后退 的 这 星星 哪个 他
[biˈstəu] [ə'pɑːn] ['bɑːrbrə] .
bestowed upon Barbara .
授予 之上 芭芭拉 .

“他曾将这句话刻在送给芭芭拉的那颗星星的背面。”

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] — -

His	keen	eye	and	faithful	memory	could	not	be	deceived	—	Jamnitzer's
他的	敏锐的	眼睛	和	忠实	记忆	可以	不是	是	受骗	—	-

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][frʌm; frəm] [ðæt] ['kɔːstli] ['ɔːrnəmənt] .

jewels	had	been	broken	from	that	costly	ornament	.
珠宝	有	到过	破碎的	从	那	昂贵	装饰品	.

他敏锐的眼光和可靠的记忆力不会被欺骗——贾姆尼策的珠宝是从那件昂贵的饰品上脱落下来的。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

From	time	immemorial	it	had	belonged	to	the	treasures	of	his	family	,
从	时间	远古的	它	有	属于	到	这	宝藏	的	他的	家庭	,

自古以来，它就是他家族的珍宝。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	had	already	doubted	whether	it	was	justifiable	to	give	it
和	他	有	已经	怀疑	无论	它	曾是	合理的	到	给	它

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他之前就怀疑过把它送人是否合理。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][mə'mentoʊ] ,

Was	it	conceivable	that	Barbara	had	parted	with	this	,	his	first	memento	,
曾是	它	可以想象的	那	芭芭拉	有	分手了	和	这	,	他的	第一的	纪念	,

[soʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

sold	it	,
卖	它	,

芭芭拉是否有可能将这件他最初的纪念品卖掉了？

" [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mʌni] " ? — [ðə; ðɪ] [beɪs] [wɜːrdz] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] [soʊl] [laɪk] [ðə; ðɪ]

"	turned	it	into	money	"	?	—	the	base	words	wounded	his	chivalrous	soul	like	the
"	转向	它	进入	钱	"	?	—	这	根据	字	受伤	他的	骑士精神	灵魂	喜欢	这

[bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] .

blow	of	a	scourge	.
吹	的	一个	祸害	.

“把它变成钱了？”——这句粗俗的话语如同鞭笞般刺痛了他那颗充满侠义之心的灵魂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] , [dɪ'faɪənt] , ['tʃeɪndʒfəl] ['kriːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [jet] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər]

She	was	a	passionate	,	defiant	,	changeful	creature	,	it	is	true	,	yet	her	nature
她	曾是	一个	热情的	,	桀骜不驯	,	变化	生物	,	它	是	真的	,	然而	她	自然

[wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] ,

was	noble	,
曾是	高贵	,

她的确是一个热情奔放、桀骜不驯、喜怒无常的人，但她的本性却是高尚的。

['hɑːst(ə)l][tuː; tə] ['beɪsnəs] ,

hostile	to	baseness	,
敌对的	到	卑鄙	,

厌恶卑劣行为

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] ['fiːlɪŋ] ['ekəud] [ɪn][hɜːr; hər]

and	what	a	wealth	of	the	purest	and	deepest	feeling	echoed	in	her
和	什么	一个	财富	的	这	最纯净的	和	最深处	感觉	回声	在	她

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːləm] ['sɔŋz] !

execution	of	solemn	songs	!
执行	的	庄严	歌曲	!

她演唱庄严的歌曲时，流露出多么丰富、多么纯粹、多么深刻的情感啊！

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'dʒekt][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

This	induced	him	to	reject	as	impossible	the	suspicion	that	she	could	have
这	诱导	他	到	拒绝	作为	不可能的	这	怀疑	那	她	可以	有

[stuːpt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'wɜːrðɪ] .

stooped	to	anything	so	unworthy	.
弯腰	到	任何事物	所以	不配	.

这使他断然否定了她会做出如此卑劣之事的怀疑。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['bænɪʃt] .

Still	,	it	was	not	easily	banished	.
仍然	,	它	曾是	不是	容易地	被放逐	.

然而，它并不容易被根除。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [dɪs'trʌstfl] ,

A	long	series	of	the	sorest	disappointments	had	rendered	him	distrustful	,
一个	长的	系列	的	这	最痛	失望	有	渲染	他	不信任	,

一连串令人痛彻心扉的失望让他变得多疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr][ɪn] [veɪn] .

and	he	remembered	having	asked	her	several	times	for	the	star	in	vain	.
和	他	记得	拥有	问	她	一些	时代	为了	这	星星	在	徒劳	.

他记得自己曾多次向她要那颗星星，但都无功而返。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Perhaps	it	had	been	stolen	from	her	,
也许	它	有	到过	被盗	从	她	,

或许那是她被偷走的。

[ænd; ənd][dʒæmnɪtzɝ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːf] [hɪm'self] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Jamnitzer	had	obtained	it	from	the	thief	himself	or	from	the
和	贾姆尼策	有	获得	它	从	这	贼	他自己	或者	从	这

[rɪ'siːvər] .

receiver	.
接收者	.

而贾姆尼策是从窃贼本人或收款人那里得到的。

[ðɪs] [θɔːt] ['pɑːrʃəli] [suːðd] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɪf] [kə'rekt] ,

This	thought	partially	soothed	him	,	especially	as	,	if	correct	,
这	想法	部分	舒缓	他	,	尤其	作为	,	如果	正确的	,

这个想法让他稍稍安心了一些，尤其是如果这是真的的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] .

it	would	be	possible	for	him	to	recover	the	ornament	.
它	会	是	可能的	为了	他	到	恢复	这	装饰品	.

他有可能找回那件饰品。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['mænɪdʒər] ,

But	he	was	an	economical	manager	,
但	他	曾是	一个	经济	经理	,

但他是一位节俭的管理者。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spend]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dʌkət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

and	to	expend	thousands	of	ducats	for	such	a	thing	just	at	this
和	到	花费	数千	的	杜卡特	为了	这样的	一个	事物	只是	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在这个时候花费数千金币购买这样一件东西，

[wen] [ɪ'mens] [sʌmz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɔːr] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

when	immense	sums	were	needed	for	the	approaching	war	,	seemed	to	him
什么时候	巨大	总和	是	需要	为了	这	接近	战争	,	似乎	到	他

[mɔːr] [ðæn; ðən] [vek'seɪʃəs] .

more	than	vexatious	.
更多的	比	令人烦恼的	.

战争即将到来，需要巨额资金，这在他看来简直令人恼火。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæksənz][eɪd] ['rendərd] [hɪm; ɪm]

Besides	,	the	high	price	which	he	had	paid	for	the	Saxon's	aid	rendered	him
除了	,	这	高的	价格	哪个	他	有	有薪酬的	为了	这	撒克逊人的	援助	渲染	他

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

此外，他为获得撒克逊人的帮助所付出的高昂代价也让他感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːdɪd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bɪʃəprɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːtɪstənt] ['ælaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]

He	had	ceded	two	large	bishoprics	to	his	Protestant	ally	,	and	this	act	of
他	有	割让	二	大的	主教区	到	他的	新教	盟友	,	和	这	行为	的

[ˌlɪbə'rælətɪ] ,

liberality	,
自由主义	,

他曾将两个重要的主教辖区割让给他的新教盟友，而这一慷慨之举，

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [grɑːn'vɛl] ,

which	,	it	is	true	,	had	been	approved	and	supported	by	Granvelle	,
哪个	,	它	是	真的	,	有	到过	得到正式认可的	和	有	经过	格兰维尔	,

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

could	no	longer	be	undone	.
可以	不	更长	是	未完成	.

诚然，这件事已经得到了格兰维尔的批准和支持，现在已无法挽回。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

Moreover	,	if	he	drew	the	sword	,
而且	,	如果	他	画	这	剑	,

此外，如果他拔剑，

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['priːtens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

he	must	maintain	the	pretence	that	it	was	not	done	for	the	sake	of
他	必须	维持	这	虚伪	那	它	曾是	不是	完毕	为了	这	清酒	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

他必须继续装作这件事并非出于宗教目的。

[bʌt; bət] ['soʊlli] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəz] ,

but	solely	to	chastise	the	insubordinate	Protestant	princes	,
但	仅	到	惩罚	这	不服从	新教	王子们	,

但仅仅是为了惩罚那些不服从的新教君主。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektər] [dʒɑːn] ['fredrɪk] [ʌv; əv]['sæksəni][ænd; ənd] ['filip] [ʌv; əv] ['hesi] , [huː]

headed	by	the	Elector	John	Frederick	of	Saxony	and	Philip	of	Hesse	,	who
标题	经过	这	选民	约翰	弗雷德里克	的	萨克森	和	菲利普	的	黑森州	,	WHO

[hæd; həd] ['sɪriəsli] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .

had	seriously	angered	him	.
有	严重地	愤怒	他	.

率领萨克森选帝侯约翰·弗里德里希和黑森的菲利普，这两位都严重激怒了他。

[ɪn] [ten] [deɪz] [ðə; ði] ['raikstɑ:^] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊpənd] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In **ten** **days** **the** **Reichstag** **would** **be** **opened** **in** **Ratisbon** **and** **,** **in** **spite** **of** **his**
在 十 天 这 国会大厦 会 是 打开 在 雷蒂斯邦 和 , 在 尽管如此 的 他的
['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
special **invitation** **,**
特别的 邀请 ,

十天后，雷根斯堡的国会大厦将开幕，尽管他受到了特别邀请，

[ði:z] ['prɪnsəz] , [hu:] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [trent] ,
these **princes** **,** **who** **had** **refused** **to** **recognise** **the** **Council** **of** **Trent** **,**
这些 王子们 , WHO 有 拒绝 到 认出 这 理事会 的 特伦特 ,

这些拒绝承认特伦托会议的王子们，

[hæd; həd][ɪk'skju:zd][ðer; ðər] ['æbsəns] [ə'pɑ:n] ['trɪviəl] ['pri:tekst] — [ðə; ði] ['heʃn] , [hu:] [ɑ:n] ['ʌðər]
had **excused** **their** **absence** **upon** **trivial** **pretexts** **—** **the** **Hessian** **,** **who** **on** **other**
有 已原谅 他们的 缺席 之上 琐碎的 借口 — 这 黑森 , WHO 在 其他
[ə'keiʒənz] ,
occasions **,**
场合 ,

他们以一些琐碎的借口为自己的缺席开了绿灯——黑森雇佣兵在其他场合也曾这样做过，

[ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nʌmbərləs] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [gri:n] ['lɪvəri] ,
attended **by** **his** **numberless** **servants** **in** **green** **livery** **,**
参加 经过 他的 无数 仆人 在 绿色的 涂装 ,

他身后跟着无数身穿绿色制服的仆人，

[hæd; həd] [meɪd] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz][hi:; hi] , [ðə; ði] ['empərər] ,
had **made** **three** **times** **as** **great** **a** **display** **as** **he** **,** **the** **Emperor** **,**
有 制成 三 时代 作为 伟大的 一个 展示 作为 他 , 这 皇帝 ,

他的炫耀规模是皇帝的三倍，

[ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['rætizbɔn,-is-] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪk'spensɪv] .
on **the** **pretext** **that** **the** **journey** **to** **Ratisbon** **would** **be** **too** **expensive** **.**
在 这 借口 那 这 旅行 到 雷蒂斯邦 会 是 也 昂贵的 .

以去雷根斯堡的旅程费用太高为借口。

['mɔ:ris] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [wɜ:rd][ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] ['du:ks] ;
Maurice **now** **had** **his** **imperial** **word** **and** **he** **the** **duke's** **;**
莫里斯 现在 有 他的 帝国 单词 和 他 这 公爵的 ;

莫里斯现在得到了皇帝的保证，也得到了公爵的保证；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tʃɑ:rlz] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['lesnd]
but **since** **that** **evening** **Charles** **thought** **he** **had** **noticed** **something** **which** **lessened**
但 自从 那 晚上 查尔斯 想法 他 有 注意到 某物 哪个 减少
[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['sæksn] .
his **confidence** **in** **the** **Saxon** **.**
他的 信心 在 这 撒克逊 .

但从那天晚上起，查尔斯觉得他注意到了一些事情，这让他对撒克逊人的信心有所减弱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [jʌŋ] , ['klevər] , [breɪv] ,
It **was** **not** **only** **jealousy** **which** **showed** **him** **this** **young** **,** **clever** **,** **brave** **,**
它 曾是 不是 仅有的 妒忌 哪个 显示 他 这 年轻的 , 聪明的 , 勇敢的 ,

让他看到这个年轻、聪明、勇敢的人的，不仅仅是嫉妒。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [æm'bɪʃəs] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'feɪvərəbl] [laɪt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
and **extremely** **ambitious** **prince** **in** **a** **more** **unfavourable** **light** **than** **before** **.**
和 极其 雄心勃勃 王子 在 一个 更多的 不利 光 比 前 .

一位野心勃勃的王子，如今的形象比以前更加负面。

[hiː; hi] [nuː] [men] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	men	,	and	thought	that	he	had	perceived	in	him	signs	of	the
他	知道	男人	,	和	想法	那	他	有	感知	在	他	标志	的	这

[moʊst] ['ʌtər] ['selfɪʃnəs] .

most	utter	selfishness	.
最多	说出	自私	.

他了解男人，并且认为他已经察觉到他身上有极其自私的迹象。

[æz; əz] ['mɔːris] , [tuː; tə][geɪn] [tuː] ['bɪʃəprɪk] , [ænd; ənd][pər'hæps]['leɪtər][ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] [hæt] ,

As	Maurice	,	to	gain	two	bishoprics	,	and	perhaps	later	the	Elector's	hat	,
作为	莫里斯	,	到	获得	二	主教区	,	和	也许	之后	这	选民的	帽子	,

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ˌkoʊrɪ'lɪdʒənɪst] ,

abandoned	his	coreligionists	,
弃	他的	同教信徒	,

莫里斯为了获得两个主教职位，或许后来还能得到选帝侯的宝座，抛弃了他的教友。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

his	cousin	and	his	father	-	in	-	law	,
他的	表哥	和	他的	父亲	-	在	-	法律	,

他的表兄和他的岳父，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['dezərt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

he	would	also	desert	him	if	his	own	advantage	prompted	him	to	do	so	.
他	会	还	沙漠	他	如果	他的	自己的	优势	提示	他	到	做	所以	.

如果为了自身利益，他也会抛弃他。

[truː] , [sʌtʃ] [æn; ən]['ælaɪ][wʌz; wəz]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ,

True	,	such	an	ally	was	useful	for	many	things	,
真的	,	这样的	一个	盟友	曾是	有用	为了	许多	事物	,

没错，这样的盟友在很多方面都很有用。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] .

but	he	could	not	be	trusted	implicitly	a	single	hour	.
但	他	可以	不是	是	可信	隐式地	一个	单身的	小时	.

但哪怕一小时，他都不能完全被信任。

['mɔːris] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['bɑːrbɜ-əz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]

Maurice	certainly	had	not	remained	ignorant	of	Barbara's	relation	to	him	,	the
莫里斯	当然	有	不是	剩余	无知	的	芭芭拉的	关系	到	他	,	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

莫里斯当然不会对芭芭拉与他——皇帝——的关系一无所知。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['veri] ['prez(ə)ns] ,

and	yet	,	in	the	sovereign's	very	presence	,
和	然而	,	在	这	主权者的	非常	在场	,

然而，就在君主面前，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːtid] [hɜːr; hər] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'faɪənt] ['boʊldnəs] [ðæt] [tʃɑːrlz] [strʌk] [ðə; ði]

he	had	courted	her	favour	with	such	defiant	boldness	that	Charles	struck	the
他	有	求爱	她	偏爱	和	这样的	桀骜不驯	大胆	那	查尔斯	击	这

['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] .

writing	-	table	with	his	fist	as	he	thought	of	his	manner	to	the	singer	.
写作	-	桌子	和	他的	拳头	作为	他	想法	的	他的	方式	到	这	歌手	.

他以如此大胆无畏的态度追求她，以至于查尔斯想到自己对待这位歌手的方式，不禁一拳砸在了写字台上。

[wʊd] ['mɔːris] [ɪm'poʊz] ['greɪtər] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ?

Would	Maurice	impose	greater	moderation	upon	himself	in	political	affairs	?
会	莫里斯	强加	更大的	适度	之上	他自己	在	政治的	事务	?

莫里斯在政治事务上会更加克制自己吗?

[jet] [pər'hæps][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['sæksn] [tuː] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [fɔːr; fər]

Yet	**perhaps**	**he**	**judged**	**the**	**Saxon**	**too**	**severely**	**,**	**and**	**made**	**him**	**suffer**	**for**
然而	也许	他	评判	这	撒克逊	也	严重	,	和	制成	他	遭受	为了

[ə'nʌðɝz] [sɪn] .

another's	**sin**	**.**
另一个的	罪	.

然而，或许他对撒克逊人的评判过于严厉，让他为他人的罪过受苦。

[ðə; ði]['mænz] [kən'dʌkt] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['bɑːrbrə]

The	**man's**	**conduct**	**is**	**governed**	**by**	**the**	**woman's**	**,**	**and**	**he**	**had**	**seen**	**how**	**Barbara**
这	男人的	执行	是	受统治	经过	这	女性的	,	和	他	有	已见	如何	芭芭拉

,

,

,

男人的行为受女人的支配，他亲眼目睹了芭芭拉是如何.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [geɪv] ['mɔːris] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [suː] [ðʌs] ['boʊldli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

as	**it**	**were**	**,**	**gave**	**Maurice**	**the**	**right**	**to**	**sue**	**thus**	**boldly**	**for**	**her**	**favour**	**.**
作为	它	是	,	给予	莫里斯	这	正确的	到	起诉	因此	大胆地	为了	她	偏爱	.

仿佛赋予了莫里斯如此大胆地提起诉讼以求得她恩惠的权利。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf]

Was	**it**	**conceivable**	**that**	**she**	**loved**	**him**	**,**	**after**	**having**	**wounded**	**him**	**,**	**as**	**if**
曾是	它	可以想象的	那	她	喜爱	他	,	后	拥有	受伤	他	,	作为	如果

[ɪn'tenʃənəli] ,

intentionally	**,**
故意	,

她是否有可能在故意伤害他之后，仍然爱着他?

[baɪ][ækts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

by	**acts**	**which**	**she**	**knew**	**were**	**detestable**	**to**	**him**	**?**
经过	行为	哪个	她	知道	是	可恨	到	他	?

她明知自己的行为令他厌恶，却仍然去做?

[ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərətli] ['feɪvərd] [ɪn]

If	**her**	**heart**	**was**	**still**	**his**	**,**	**how**	**could**	**she**	**have**	**so**	**inconsiderately**	**favoured**	**in**
如果	她	心	曾是	仍然	他的	,	如何	可以	她	有	所以	不顾及他人感受	受青睐	在

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'nʌðər] ,

his	**presence**	**another**	**,**
他的	在场	其他	,

如果她的心仍然属于他，她怎么能在他面前如此轻率地偏袒别人呢?

['jʌŋgər] [mæn] ?

younger	**man**	**?**
年轻	男人	?

年轻男子?

['æŋgrəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

Angrily	**excited**	**by**	**the**	**question**	**,**	**he**	**rose**	**from**	**the**	**writing**	**-**	**table**	**.**
愤怒地	兴奋的	经过	这	问题	,	他	玫瑰	从	这	写作	-	桌子	.

他被这个问题激怒了，从书桌前站了起来。

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['mʌðər] , [huːz] ['bɜːrθdeɪ]

But	**ere**	**he**	**went**	**to**	**rest**	**he**	**thought**	**of**	**his**	**hapless**	**mother**	**,**	**whose**	**birthday**
但	埃雷	他	去	到	休息	他	想法	的	他的	不幸的	母亲	,	谁	生日

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

at	**this**	**hour**	**,**
在	这	小时	,

但在休息之前，他想起了他那不幸的母亲，她的生日就在此时。

[bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːˌdjuː] [ɪn][hɪz; ɪz]

beyond	midnight	,	was	now	over	,	and	,	kneeling	before	the	priedieu	in	his
超过	午夜	,	曾是	现在	超过	,	和	,	跪着	前	这	普里迪厄	在	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

午夜已过，一切都结束了，他跪在卧室的祈祷台前，

[hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [kə'mendid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

he	fervently	commended	her	to	the	mercy	of	Heaven	.
他	热切地	赞扬	她	到	这	怜悯	的	天堂	.

他虔诚地将她托付给上天怜悯。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] ['fɑːndli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

This	woman	had	loved	her	husband	so	fondly	that	it	was	long	ere	she	could
这	女士	有	喜爱	她	丈夫	所以	深情地	那	它	曾是	长的	埃雷	她	可以

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrps] ,

resolve	to	part	from	his	corpse	,
解决	到	部分	从	他的	尸体	,

这位妇人深爱着她的丈夫，以至于过了很久才下定决心与他的遗体告别。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['sɔvrinz] ;

yet	she	was	the	heiress	of	the	mightiest	sovereigns	;
然而	她	曾是	这	女继承人	的	这	最强大的	君主	;

然而，她却是最强大君主的继承人；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['rætizbɔn,-is-][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ?

and	what	was	this	Ratisbon	girl	whom	he	honoured	with	his	affection	?
和	什么	曾是	这	雷蒂斯邦	女孩	谁	他	荣幸	和	他的	感情	?

而他倾注爱意的这位雷根斯堡姑娘又是怎样一个人呢?

[ænd; ənd] [jet] !

And	yet	!
和	然而	!

然而!

[waɪl] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] ,

While	her	lips	were	still	glowing	from	his	kisses	,
尽管	她	嘴唇	是	仍然	发光	从	他的	吻	,

她的嘴唇还残留着他吻过的红晕，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['rekləs] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

she	had	carried	on	a	reckless	game	with	another	,
她	有	携带	在	一个	鲁莽	游戏	和	其他	,

她和另一个人玩了一场鲁莽的游戏，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]['ɜːrdʒəntli] ,

and	was	now	robbing	him	of	the	repose	of	mind	which	he	so	urgently	,
和	曾是	现在	抢劫	他	的	这	休息	的	头脑	哪个	他	所以	紧急	,

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

现在，这正在剥夺他迫切需要的内心平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] , [ðə; ði] [praʊd]

And	the	mother	of	the	woman	whose	birthday	had	just	passed	,	the	proud
和	这	母亲	的	这	女士	谁	生日	有	只是	通过了	,	这	自豪的

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,

Queen	Isabella	,
女王	伊莎贝拉	,

还有那位刚刚过完生日的女士的母亲，骄傲的伊莎贝拉女王，

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] — [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sed] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]
the conqueror of the Moors — what would she have said had she been
这 征服者 的 这 沼泽地 — 什么 会 她 有 说 有 她 到过
[kən'demd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] ,
condemned to see her grandson ,
谴责 到 看 她 孙子 ,

征服摩尔人的那个人——如果她被迫去见她的孙子，她会说什么呢?

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['empaɪər] , [en'sneəd] [baɪ] [sʌtʃ] [bɑːndz] ?
the heir of so great an empire , ensnared by such bonds ?
这 继承人 的 所以 伟大的 一个 帝国 , 陷入 经过 这样的 债券 ?

如此伟大帝国的继承人，竟被如此枷锁所束缚?

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] , [sɪns] [hiː; hi] [wiːldid] [ðə; ði] ['septər] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [læk] [streŋθ]
He had proved , since he wielded the sceptre , that he did not lack strength
他 有 已证实 , 自从 他 挥舞 这 权杖 , 那 他 做过 不是 缺少 力量
[ʌv; əv] [wɪl] ,
of will ,
的 将要 ,

自从他执掌权杖以来，就证明了他并不缺乏坚强的意志。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and he must show it again .
和 他 必须 展示 它 再次 .

他必须再次证明这一点。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] [ɪn'dɪgnəntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns]
He reminded himself indignantly that he was not only the ruler of many nations
他 提醒 他自己 愤慨地 那 他 曾是 不是 仅有的 这 统治者 的 许多 国家
,
,
,

他愤愤不平地提醒自己，他不仅是许多国家的统治者，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli][ɑːn] [ɜːrθ] .
but the head of perhaps the most illustrious family on earth .
但 这 头 的 也许 这 最多 杰出 家庭 在 地球 .

但他却是地球上或许最显赫家族的族长。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [sʌn] ['filip] , [hɪz; ɪz]
He thought of his royal brothers and sisters , his haughty son Philip , his
他 想法 的 他的 皇家 兄弟 和 姐妹 , 他的 傲慢 儿子 菲利普 , 他的
['dɔtɜ-z] ,
daughters ,
女儿们 ,

他想起了他的王室兄弟姐妹，他傲慢的儿子菲利普，他的女儿们，

['nefjuːz] , [ænd; ənd] [niːsiz] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] ['fɜːrvənt] [prer] [fɔːr; fər]
nephews , and nieces ; and while pouring forth his soul in fervent prayer for
侄子们 , 和 侄女 ; 和 尽管 浇注 前进 他的 灵魂 在 热切 祷告 为了
[hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðər] ,
his unfortunate mother ,
他的 不幸 母亲 ,

侄子侄女们；同时，他也在为不幸的母亲虔诚祈祷，倾诉衷肠。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərd] ['ɪntəlekt] ,
with her disordered intellect ,
和 她 混乱 智力 ,

她智力紊乱，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] .

he	**also**	**besought**	**the**	**Redeemer**	**to**	**free**	**him**	**from**	**the**	**evil**	**of**	**this**	**love**	**.**
他	还	恳求	这	救世主	到	自由的	他	从	这	邪恶的	的	这	爱	.

他还恳求救世主将他从这种爱的罪恶中解救出来。

[θriː] [wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [fər'evər]

Three	**words**	**from**	**his**	**lips**	**would**	**have**	**sufficed**	**to**	**rid**	**him**	**of**	**Barbara**	**forever**
三	字	从	他的	嘴唇	会	有	足够了	到	摆脱	他	的	芭芭拉	永远

,

,

,

他只需说三个字，就能永远摆脱芭芭拉。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wʊd] [nɑːt][end][ðə; ði] ['mætər] .

but	**—**	**he**	**felt**	**it**	**—**	**that**	**would**	**not**	**end**	**the**	**matter**	**.**
但	—	他	毛毡	它	—	那	会	不是	结尾	这	事情	.

但他觉得，那样做并不能结束这件事。

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ,

He	**must**	**also**	**learn**	**to**	**forget**	**her**	**,**
他	必须	还	学习	到	忘记	她	,

他也必须学会忘记她。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɚz] .

and	**for**	**that**	**he**	**needed**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**higher**	**powers**	**.**
和	为了	那	他	需要	这	援助	的	这	更高	权力	.

为此，他需要更高层力量的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['wɜːrldli] ['pleʒər] .

He	**had**	**once**	**more**	**yielded**	**to**	**worldly**	**pleasure**	**.**
他	有	一次	更多的	产生	到	世俗	乐趣	.

他又一次屈服于世俗的享乐。

[ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft][lɪps][hæd; həd] [bɪn] [swiːt] ,

The	**kiss**	**of**	**her**	**beautiful**	**soft**	**lips**	**had**	**been**	**sweet**	**,**
这	吻	的	她	美丽的	柔软的	嘴唇	有	到过	甜的	,

她那美丽柔软的嘴唇吻起来很甜蜜。

[ðə; ði] ['meləɾi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] [mɔːr] ['blɪsf(ə)l] .

the	**melody**	**of**	**her**	**voice**	**still**	**more**	**blissful**	**.**
这	旋律	的	她	嗓音	仍然	更多的	幸福的	.

她的声音更加悦耳动听。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ;

It	**had**	**given**	**him**	**hours**	**of**	**rapture**	**;**
它	有	给定	他	小时	的	狂喜	;

它让他享受了数小时的狂喜；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðiːz] [dʒɔɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'pentəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

but	**were**	**these**	**joys**	**worth**	**the**	**long**	**repentance**	**which**	**was**	**already**	**beginning**	**?**
但	是	这些	喜悦	值得	这	长的	悔改	哪个	曾是	已经	开始	?

但是，这些快乐值得我们付出已经开始的漫长的忏悔吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['trænzətɔːri] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['lɔftiə]

It	**was**	**wise**	**to**	**sacrifice**	**the**	**transitory**	**pleasures**	**of**	**earth**	**to**	**loftier**
它	曾是	明智的	到	牺牲	这	短暂的	快乐	的	地球	到	更高

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

为了更崇高的目标而放弃尘世间短暂的快乐，这是明智之举。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] ['prɑ:mɪst] ['pɜ:rmənənt] [du'reɪʃn] ['i:v(ə)n] [hɪr] — [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tʃi:vɪŋ]

One	thing	alone	promised	permanent	duration	even	here	—	what	he	was	achieving
一	事物	独自的	承诺	永恒的	期间	甚至	这里	—	什么	他	曾是	实现

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

for	the	future	greatness	of	his	own	name	and	that	of	his	race	.
为了	这	未来	伟大	的	他的	自己的	姓名	和	那	的	他的	种族	.

只有一件事能够保证他在这里也能获得永久的成就——那就是他为自己和他种族的未来荣耀所做出的贡献。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:r] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

For	them	he	was	now	going	to	war	,	and	,	by	fighting	against	the
为了	他们	他	曾是	现在	去	到	战争	,	和	,	经过	斗争	反对	这

['herɪtɪks] ,

heretics	,
异端	,

他现在要为他们而战，通过与异端分子作战，

[ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][gɑ:d] , [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][straɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

the	foes	of	God	,	he	entered	the	strife	,	in	a	sense	,	as	the	instrument	of
这	敌人	的	上帝	,	他	进入	这	冲突	,	在	一个	感觉	,	作为	这	乐器	的

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

他以天国工具的身份，进入了与上帝的敌人的斗争中。

[ðʌs] , [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] , [bʌt; bət] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Thus	,	not	only	his	duty	as	a	sovereign	,	but	care	for	his	eternal	salvation	,
因此	,	不是	仅有的	他的	责任	作为	一个	主权	,	但	关心	为了	他的	永恒	救恩	,

因此，这不仅是他作为君主的职责，也是他关乎自身永恒救赎的关切。

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kæst][ə'saɪd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] ['dʒepərdaɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

compelled	him	to	cast	aside	everything	which	might	jeopardize	the	triumph	of
被迫	他	到	投掷	旁边	一切	哪个	可能	危害	这	胜利	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] ,

his	good	,
他的	好的	,

这迫使他抛弃一切可能危及他所追求的善的胜利的事物。

[neɪ] , ['seɪkrɪd] [kɔ:z] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ɪm'perəl][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [leɪt]

nay	,	sacred	cause	;	and	what	could	imperil	it	more	seriously	than	this	late
不	,	神圣	原因	;	和	什么	可以	威胁	它	更多的	严重地	比	这	晚的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

不，这是神圣的事业；还有什么比这最近的激情更能严重危及它呢?

[wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] ?

which	to	-	day	had	rendered	it	impossible	to	do	his	duty	?
哪个	到	-	天	有	渲染	它	不可能的	到	做	他的	责任	?

今天是什么原因导致他无法履行职责?

['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] ['bɑ:rbrə] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['fə:də,nænd] [ri:tʃt]

Firmly	resolved	to	resign	Barbara	before	his	brother	Ferdinand	reached
牢牢	已解决	到	辞职	芭芭拉	前	他的	兄弟	费迪南德	达到

芭芭拉决心在她哥哥费迪南德到达之前辞职。

['rætizbɔn,-is-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:ˌdju:] [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz]

Ratisbon	with	his	family	,	he	rose	from	the	priedieu	and	sought	his
雷蒂斯邦	和	他的	家庭	,	他	玫瑰	从	这	普里迪厄	和	寻求	他的

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

他和家人在雷蒂斯邦，从祭坛上起身，回到自己的卧榻。

[bʌt; bət] [sliːp] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ruːlər] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊt]

But	sleep	fled	from	the	anxious	ruler	;	besides	,	the	pain	of	the	gout
但	睡觉	逃亡	从	这	焦虑的	统治者	;	除了	,	这	疼痛	的	这	痛风

但这位焦虑的统治者辗转难眠；此外，痛风的疼痛也让他难以入眠。

[bɪ'keɪm] [mɔːr] [sɪ'vɪr] .

became	more	severe	.
成为	更多的	严重	.

病情加重。

['æftər] ['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] , [hiː; hi] [went] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə] [mæs] , ['brekfəstid] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

After	rising	early	,	he	went	limping	to	mass	,	breakfasted	,	and	began	his	work	.
后	上升	早期的	,	他	去	跛行	到	大量的	,	早餐	,	和	开始	他的	工作	.

他早早起床，一瘸一拐地去参加弥撒，吃了早餐，然后开始工作。

['meni] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [plænz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Many	charts	and	plans	had	been	placed	on	the	writing	-	table	for	him	,
许多	图表	和	计划	有	到过	放置	在	这	写作	-	桌子	为了	他	,

书桌上摆放着许多为他准备的图表和计划。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [grɑːn'vɛl] ,

and	beside	them	he	found	a	letter	from	Granvelle	,
和	旁	他们	他	成立	一个	信	从	格兰维尔	,

他在旁边发现了一封格兰维尔的来信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 7 卷(Barbara Blomberg — Volume 07)
第2/4页

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [duːk] ['mɔːris] ,

in	which	he	stated	his	views	concerning	the	alliance	with	Duke	Maurice	,
在	哪个	他	声明	他的	浏览	有关	这	联盟	和	公爵	莫里斯	,

他在信中阐述了自己对与莫里斯公爵结盟的看法。

[ænd; ənd] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	advantage	might	be	derived	from	it	.
和	什么	优势	可能	是	衍生的	从	它	.

以及从中可以获得哪些好处。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn] ['diːteɪl] [tʃɑːrlz] [ə'pruːvd] [ðem; ðəm] ,

Both	as	a	whole	and	in	detail	Charles	approved	them	,
两个都	作为	一个	所有的	和	在	细节	查尔斯	得到正式认可的	他们	,

查尔斯无论从整体上还是细节上都认可了这些规定。

[ænd; ənd] ['glædli] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ,

and	gladly	left	to	the	minister	the	final	negotiations	with	the	duke	,
和	乐意	左边	到	这	部长	这	最终的	谈判	和	这	公爵	,

于是欣然将与公爵的最终谈判交给了大臣。

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] ['rætizbɔn,-is-][æt; ət] [nuːn] .

who	intended	to	leave	Ratisbon	at	noon	.
WHO	故意的	到	离开	雷蒂斯邦	在	中午	.

原计划中午离开雷根斯堡。

[ɪf] [hiː; hi] ['briːfli] ['rætɪfaɪd][ðə; ði][tɜːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [grɑːn'vɛl] ,

If	he	briefly	ratified	the	terms	which	had	been	arranged	with	Granvelle	,
如果	他	简要地	已批准	这	条款	哪个	有	到过	安排	和	格兰维尔	,

如果他短暂地批准了与格兰维尔达成的协议条款，

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɔːris] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] ,

and	gave	Maurice	his	hand	in	farewell	,
和	给予	莫里斯	他的	手	在	告别	,

他向莫里斯伸出手告别。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] ['æmpli] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətəs] [mæn] ,

he	thought	he	would	have	satisfied	amply	the	claims	of	the	covetous	man	,
他	想法	他	会	有	使满意	充足的	这	索赔	的	这	贪婪的	男人	,

他认为自己已经充分满足了那个贪婪之人的要求。

[ʌv; əv] [huːz] [eɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] .

of	whose	aid	,	however	,	he	stood	in	need	.
的	谁	援助	,	然而	,	他	站立	在	需要	.

然而，他却需要他的帮助。

['æftər][ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [groʊn] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [kuːl] .

After	the	thunderstorm	the	weather	had	grown	cloudy	and	cool	.
后	这	雷雨	这	天气	有	生长	多云	和	凉爽的	.

暴雨过后，天气变得阴沉凉爽。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [muːd] .

Perhaps	the	change	had	caused	his	increased	suffering	and	unhappy	mood	.
也许	这	改变	有	导致	他的	增加	痛苦	和	不开心	情绪	.

或许正是这种变化导致他痛苦加剧，心情郁闷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

But	the	true	reason	was	doubtless	the	resolution	formed	the	night	before	,
但	这	真的	原因	曾是	毫无疑问	这	解决	形成	这	夜晚	前	,

但真正的原因无疑是前一天晚上形成的决定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [baɪ] [deɪ] [siːmd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	which	now	by	day	seemed	more	difficult	to	execute	than	he	had
和	哪个	现在	经过	天	似乎	更多的	难的	到	执行	比	他	有

[θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['priːˌdjuː] .

thought	at	the	priedieu	.
想法	在	这	普里迪厄	.

而现在看来，执行起来比他在祈祷仪式上想象的要困难得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɜːrθli] [laɪf] [ə'pɪrd] [les] [ʃɔːrt] ,

He	was	still	resolved	to	keep	it	,	but	earthly	life	appeared	less	short	,
他	曾是	仍然	已解决	到	保持	它	,	但	尘世的	生活	出现	较少的	短的	,

他仍然决心要守住它，但尘世的生命似乎并没有那么短暂。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['bɑːrbɜ-əz] ['sʌni]

and	he	could	not	conceal	from	himself	that	,	without	Barbara's	sunny
和	他	可以	不是	隐藏	从	他自己	那	,	没有	芭芭拉的	阳光明媚

['tʃɪrflnəs] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

cheerfulness	,	bewitching	tenderness	,	and	,	alas	!
愉悦	,	迷人的	压痛	,	和	,	唉	!

他无法掩饰自己，如果没有芭芭拉阳光般的快乐、迷人的温柔，以及，唉！

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [læk] [ɪts] ['gretɪst] [tʃɑːrm] .

without	her	singing	,	his	future	existence	would	lack	its	greatest	charm	.
没有	她	歌唱	,	他的	未来	存在	会	缺少	它是	最	魅力	.

如果没有她的歌声，他未来的生活将会缺少最大的魅力。

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ðɪs] ['gluːmi] [deɪ] .

His	life	would	be	like	this	gloomy	day	.
他的	生活	会	是	喜欢	这	阴沉	天	.

他的一生就会像这阴沉的一天一样。

[pʊt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [pruːvd]

Put	he	would	not	relinquish	what	he	had	once	firmly	determined	and	proved
放	他	会	不是	放弃	什么	他	有	一次	牢牢	决定	和	已证实

[tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [kɔːrs] .

to	himself	by	reasoning	to	be	the	correct	course	.
到	他自己	经过	推理	到	是	这	正确的	课程	.

但他绝不会放弃他曾经坚定认定并通过推理证明是正确的做法。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] ['beriɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑːts] [ænd; ənd][plænz][æz; əz]['juːʒuəl][ænd; ənd] ,

He	could	not	succeed	in	burying	himself	in	charts	and	plans	as	usual	and	,
他	可以	不是	成功	在	埋葬	他自己	在	图表	和	计划	作为	通常	和	,

他无法像往常那样把自己埋头于图表和计划中，

[waɪl] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi]

while	imagining	how	life	could	be	endured	without	the	woman	he	loved	,	he
尽管	想象	如何	生活	可以	是	忍受	没有	这	女士	他	喜爱	,	他

[pʊʃt] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'saɪd] .

pushed	the	papers	aside	.
推动	这	文件	旁边	.

他一边想象着没有心爱的女人该如何生活，一边把文件推到一边。

[ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [eɪk] [ə'gen] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

In	days	like	these	,	when	the	old	ache	again	attacked	him	,
在	天	喜欢	这些	,	什么时候	这	老的	疼痛	再次	遭到攻击	他	,

在这样的日子里，当旧伤再次袭来时，

['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ðə; ði] ['drɪri] [gluːm] [ænd; ənd] ['lesnd]

Barbara	and	her	singing	had	brightened	the	dreary	gloom	and	lessened
芭芭拉	和	她	歌唱	有	明亮	这	凄凉	愁云	和	减少

[ðə; ði][peɪn] ,

the	pain	,
这	疼痛	,

芭芭拉和她的歌声驱散了阴霾，减轻了痛苦。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'rest] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] .

or	she	had	caressed	and	sung	it	entirely	away	.
或者	她	有	被爱抚	和	唱	它	完全	离开	.

或者她用爱抚和歌声将它完全抚平了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrli] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [θroʊz] [ə'saɪd] [ðə; ði]['helpf(ə)l] ['medɪs(ə)n]

He	seemed	to	himself	like	a	surly	patient	who	throws	aside	the	helpful	medicine
他	似乎	到	他自己	喜欢	一个	粗鲁	病人	WHO	投掷	旁边	这	有帮助	药品

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ['teɪstɪd] ['bædli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]

because	it	once	tasted	badly	to	him	and	was	an	annoyance	to
因为	它	一次	尝过	糟糕	到	他	和	曾是	一个	烦恼	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他似乎觉得自己像个脾气暴躁的病人，把原本有效的药扔到一边，因为他觉得药的味道不好，而且会给别人带来麻烦。

[jet] [noʊ] .

Yet	no	.
然而	不	.

然而，并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['pɔɪzn] ['ɔːlsoʊ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

It	contained	poison	also	,	so	it	was	wise	to	put	it	away	.
它	包含	毒	还	,	所以	它	曾是	明智的	到	放	它	离开	.

它还含有毒药，所以把它收起来是明智的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [toʊld][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

But	had	not	Dr	.	Mathys	told	him	yesterday	that	the	strongest
但	有	不是	博士	.	马蒂斯	讲述	他	昨天	那	这	最强

[rɪ'miːdiəl] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn] ['pɔɪzənz] ,

remedial	power	was	concealed	in	poisons	,
补救	力量	曾是	暗	在	毒药	,

但如果马蒂斯医生昨天没有告诉他，最强的治疗力量就隐藏在毒药中呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['medsnz] ?

and	that	they	were	the	most	effective	medicines	?
和	那	他们	是	这	最多	有效的	药物	?

而且它们是当时最有效的药物?

[ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs]

Ought	he	not	to	examine	once	more	the	reasons	which	had	led	him	to	this
应该	他	不是	到	检查	一次	更多的	这	原因	哪个	有	引领	他	到	这

[læst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?

last	resolution	?
最后的	解决	?

他难道不应该再次审视一下促使他做出最终决定的原因吗?

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˌrezə'luːʃn] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

He	bowed	his	head	with	an	irresolution	foreign	to	his	nature	,
他	鞠躬	他的	头	和	一个	分辨率不足	外国的	到	他的	自然	,

他低下了头，脸上带着一种与他本性不符的犹豫不决。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['greɪhaʊnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fʊt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['æŋgrəli]

and	when	his	greyhound	touched	his	aching	foot	he	pushed	the	animal	angrily
和	什么时候	他的	灵缇犬	感动	他的	疼痛	脚	他	推动	这	动物	愤怒地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当他的猎犬碰到他疼痛的脚时，他生气地把狗推开了。

[ðə; ði] [kən'fesər] [diː]['soʊtoʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [muːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

The	confessor	De	Soto	found	him	in	this	mood	at	his	first	visit	.
这	忏悔者	德	索托	成立	他	在	这	情绪	在	他的	第一的	访问	.

忏悔神父德索托第一次拜访他时，发现他正处于这种情绪状态。

[er] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [felt]

Ere	he	crossed	the	threshold	he	saw	that	Charles	was	suffering	and	felt
埃雷	他	交叉	这	临界点	他	锯	那	查尔斯	曾是	痛苦	和	毛毡

['trʌbld] [baɪ][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

troubled	by	some	important	matter	,
麻烦	经过	一些	重要的	事情	,

他还没进门就看到查尔斯很痛苦，似乎有什么重要的事情让他心烦意乱。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	soon	learned	what	he	desired	to	know	.
和	很快	学习	什么	他	想要的	到	知道	.

很快，他就得到了自己想知道的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [tʃɑːrlz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] ,

But	if	Charles	expected	the	Dominican	to	greet	his	decision	with	grateful	joy	,
但	如果	查尔斯	预期的	这	多米尼加	到	迎接	他的	决定	和	感激的	喜悦	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

he	was	mistaken	,
他	曾是	错误	,

但如果查尔斯期望多米尼加共和国会欣喜若狂地接受他的决定，那他就错了。

[fɔːr; fər] [diː]['soʊtoʊ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['predʒədɪst]

for	De	Soto	had	long	since	relinquished	the	suspicion	which	had	prejudiced
为了	德	索托	有	长的	自从	放弃	这	怀疑	哪个	有	有偏见的

[hɪm; ɪm] [ə'genst] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd] ,

him	against	Barbara	and	,
他	反对	芭芭拉	和	,

因为德索托早已放弃了对芭芭拉的怀疑和偏见，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] ,

on	the	contrary	,	with	the	Bishop	of	Arras	,
在	这	相反	,	和	这	主教	的	阿拉斯	,

相反，对于阿拉斯主教，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [juːnaɪtɪd][ðə; ði] ['mɑːnərk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər]

had	reached	the	certainty	that	the	love	which	united	the	monarch	to	the	singer
有	达到	这	肯定	那	这	爱	哪个	团结的	这	君主	到	这	歌手

[wʊd] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] .

would	benefit	him	.
会	益处	他	.

他确信，君主与歌手之间的爱情将使他受益。

[bəuθ] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə]

Both	knew	the	danger	which	threatened	the	sovereign	from	his	tendency	to
两个都	知道	这	危险	哪个	威胁	这	主权	从	他的	趋势	到

['melənkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

他们都明白君主忧郁的倾向会带来危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ]

and	now	that	he	saw	his	efforts	to	urge	the	Emperor	to	a	war	with
和	现在	那	他	锯	他的	努力	到	敦促	这	皇帝	到	一个	战争	和

[ðə; ði] - [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

the	Smalcalds	crowned	with	success	,
这	-	加冕	和	成功	,

现在，他看到自己敦促皇帝与斯马尔卡尔德人开战的努力取得了成功，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] ,

he	wished	to	keep	alive	in	him	the	joyousness	which	Barbara	,	and	she	alone	,
他	希望	到	保持	活	在	他	这	喜悦	哪个	芭芭拉	,	和	她	独自的	,

他希望自己能永远保持芭芭拉——也只有她——带给他的那种快乐。

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] .

had	aroused	and	maintained	.
有	被唤醒	和	维持	.

已经唤起并维持。

[soʊ] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['eləkwəns] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

So	he	used	the	convincing	eloquence	characteristic	of	him	to	shake	the
所以	他	用过的	这	令人信服的	口才	特征	的	他	到	摇	这

['mɑːˌnɑːrks] [rɪ'zɑːlv] ,

monarch's	resolve	,
君主的	解决	,

于是，他运用自己特有的雄辩口才，动摇了君主的决心。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

and	lead	him	back	to	the	woman	he	loved	.
和	带领	他	后退	到	这	女士	他	喜爱	.

并把他带回他心爱的女人身边。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [bɑːnd] [ʌv; əv] [friː] [lʌv] [fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn]

The	Church	made	no	objection	to	this	bond	of	free	love	formed	by	a	sovereign
这	教会	制成	不	异议	到	这	纽带	的	自由的	爱	形成	经过	一个	主权

[huːm] [greɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .

whom	grave	political	considerations	withheld	from	a	second	marriage	.
谁	严重	政治的	考虑因素	隐瞒	从	一个	第二	婚姻	.

教会对这位因重大的政治原因而无法再婚的君主缔结的自由恋爱关系没有提出异议。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]

If	his	Majesty's	affection	diminished	the	success	of	his	work	,	the	separation
如果	他的	陛下的	感情	减少	这	成功	的	他的	工作	,	这	分离

[frʌm; frəm] [soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

from	so	dear	a	being	,
从	所以	亲爱的	一个	存在	,

如果陛下的关爱削弱了他工作的成功，那么与如此挚爱之人的分离，

[huː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [wʊd] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːr] ['greɪtər] [dɪ'griː] .

who	afforded	him	so	much	pleasure	,	would	do	this	to	a	far	greater	degree	.
WHO	提供	他	所以	很多	乐趣	,	会	做	这	到	一个	远的	更大的	程度	.

那些给他带来如此多快乐的人，会更加肆无忌惮地这样做。

[ðæt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [boʊld] ['sæksn] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [ɑːn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [graʊnd]

That	Barbara	had	allowed	the	bold	Saxon	too	much	liberty	on	the	dancing	ground
那	芭芭拉	有	允许	这	大胆的	撒克逊	也	很多	自由	在	这	跳舞	地面

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] ,

he	did	not	deny	,
他	做过	不是	否定	,

他并不否认芭芭拉在舞池上给予了那位大胆的撒克逊人过多的自由。

[bʌt; bət] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələsnəs] [wɪtʃ]

but	took	advantage	of	the	opportunity	to	point	out	the	unscrupulousness	which
但	采取	优势	的	这	机会	到	观点	出去	这	肆无忌惮	哪个

['kærəktəraɪzd] ['mɔːris] , [laɪk] [ɔːl] ['herɪtɪks] .

characterized	Maurice	,	like	all	heretics	.
特征化的	莫里斯	,	喜欢	全部	异端	.

但他借此机会指出莫里斯像所有异端分子一样，具有肆无忌惮的本性。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] , [ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ænd; ənd] [freʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

As	for	Barbara	,	the	warm	blood	and	fresh	love	of	pleasure	of	youth	,
作为	为了	芭芭拉	,	这	温暖的	血	和	新鲜的	爱	的	乐趣	的	青年	,

至于芭芭拉，她身上散发着青春的热情和对快乐的新鲜感。

['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] ,

qualities	which	to	many	were	her	special	charm	,
品质	哪个	到	许多	是	她	特别的	魅力	,

许多人认为她身上具备一些特别的魅力。

[hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [dæns] .

had	led	her	into	the	error	of	the	luckless	dance	.
有	引领	她	进入	这	错误	的	这	倒霉的	舞蹈	.

导致她犯了跳那支不吉利的舞的错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] ,

But	the	Emperor	,
但	这	皇帝	,

但是皇帝，

[huː] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][diː]['soʊtoʊ] - [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'faɪd] [ðə; ði]

who	until	then	had	listened	to	De	Soto	-	here	interrupted	him	to	confide	the
WHO	直到	然后	有	听着	到	德	索托	-	这里	中断	他	到	信任	这

[ʌn'fɔːrtʃənət] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

unfortunate	suspicion	which	had	been	aroused	in	him	the	day	before	.
不幸	怀疑	哪个	有	到过	被唤醒	在	他	这	天	前	.

此前一直听德索托讲话的人，突然打断了他，吐露了前一天在他心中产生的不幸的怀疑。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɑːpər'tuːn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	mention	of	this	matter	,	however	,	was	very	opportune	to	the
这	提到	的	这	事情	,	然而	,	曾是	非常	适时的	到	这

['ɑːmənərˌ'ælmənər] ,

almoner	,
施舍者	,

然而，这件事的提及对施舍者来说却非常及时。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [gɜːrl] .

for	he	could	easily	turn	it	to	the	advantage	of	the	suspected	girl	.
为了	他	可以	容易地	转动	它	到	这	优势	的	这	怀疑	女孩	.

因为他很容易就能利用这件事对嫌疑女孩有利。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

The	day	before	yesterday	she	had	confessed	to	him	the	fate	of	the	valuable
这	天	前	昨天	她	有	坦白	到	他	这	命运	的	这	有价值的

[stɑːr] ,

star	,
星星	,

前天她向他坦白了那颗珍贵星星的命运。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hɜːr; hər][ɪm'pruːd(ə)nt] [diːd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

and	begged	him	,	if	her	imprudent	deed	of	charity	should	be	discovered	,
和	乞求	他	,	如果	她	轻率的	契据	的	慈善机构	应该	是	发现	,

她恳求他，如果她这种轻率的慈善行为被发现，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

to	relieve	her	of	the	painful	task	of	explaining	to	Charles	how	she	had
到	缓解	她	的	这	痛苦	任务	的	解释	到	查尔斯	如何	她	有

[bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][mə'mentoʊ][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

been	induced	to	sell	a	memento	so	dear	to	her	.
到过	诱导	到	卖	一个	纪念	所以	亲爱的	到	她	.

免去她向查尔斯解释自己是如何被诱使卖掉一件对她来说如此珍贵的纪念品的痛苦。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kən'fesər] [hɪm'self] [hæd; həd] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Thereupon	the	confessor	himself	had	ascertained	from	the	marquise	and	the
于是	这	忏悔者	他自己	有	已确定	从	这	侯爵夫人	和	这

['goʊldsmɪθ] [dʒæmnɪtzɝ] [ðæt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

goldsmith	Jamnitzer	that	Barbara	had	told	him	the	whole	truth	.
金匠	贾姆尼策	那	芭芭拉	有	讲述	他	这	所有的	真相	.

于是，忏悔神父亲自从侯爵夫人和金匠贾姆尼策那里得知，芭芭拉已经告诉他全部真相。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] ,

So	in	his	eyes	,	and	probably	in	those	of	a	higher	power	,
所以	在	他的	眼睛	,	和	大概	在	那些	的	一个	更高	力量	,

所以在他看来，或许在更高权力者的眼中，

[ðɪs] [ə'pærəntli] [ɪg'noʊb(ə)l][ækt] [wʊd] [rɪ'daʊnd] [noʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt]

this	apparently	ignoble	act	would	redound	no	little	to	the	credit	of	the	girl's	heart
这	显然	卑鄙的	行为	会	雷多恩	不	小的	到	这	信用	的	这	女孩们	心

.

:

.

这种看似卑鄙的行为，却对女孩的心灵大有裨益。

[tʃɑːrlz] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

Charles	listened	to	this	explanation	with	a	silent	shrug	of	the	shoulders	.
查尔斯	听着	到	这	解释	和	一个	沉默的	耸肩	的	这	肩膀	.

查尔斯听完这个解释，默默地耸了耸肩。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] ,

Such	a	deed	could	scarcely	be	otherwise	regarded	by	the	priest	,
这样的	一个	契据	可以	几乎	是	否则	认为	经过	这	牧师	,

牧师很难对这种行为作其他看法。

[bʌt; bət] ['bɑːrbɝə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [gɪft] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	Barbara's	disregard	of	his	first	gift	offended	him	far	more	than	the
但	芭芭拉的	漠视	的	他的	第一的	礼物	被冒犯了	他	远的	更多的	比	这

['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['heɪsti] [ækt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

excellent	disposition	evinced	by	the	hasty	act	pleased	him	.
出色的	处置	表现出	经过	这	仓促	行为	高兴	他	.

但芭芭拉对他的第一份礼物不屑一顾，这让他非常生气，远比她仓促送礼所展现出的良好品格更让他高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['tændʒəb(ə)l]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dʒɔːz][ʌv; əv]

She	had	flung	the	first	tangible	token	of	his	love	into	the	insatiable	jaws	of
她	有	扔	这	第一的	有形	令牌	的	他的	爱	进入	这	贪得无厌	下颚	的

[ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['prɑːflɪgət] ,

a	worthless	profligate	,
一个	毫无价值	挥霍无度	,

她把他的第一份有形的爱意信物扔进了那个无耻浪子的贪婪之口中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [kɔɪn] [θroʊn] [æz; əz] [ɑːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] .

like	a	copper	coin	thrown	as	alms	to	a	beggar	.
喜欢	一个	铜	硬币	抛掷	作为	施舍	到	一个	乞丐	.

就像施舍给乞丐的一枚铜钱。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [rer] [wɜːrks] [ʌv; əv]

It	grieved	the	soul	of	the	economical	manager	and	lover	of	rare	works	of
它	伤心	这	灵魂	的	这	经济	经理	和	情人	的	稀有的	作品	的

[ɑːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['fæməli] ['erluːm] ['broʊkən] [tuː; tə]

art	to	have	this	ancient	and	also	very	valuable	family	heirloom	broken	to
艺术	到	有	这	古老的	和	还	非常	有价值的	家庭	传家宝	破碎的	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

对于这位精打细算的管理者和珍稀艺术品爱好者来说，这件古老而又非常珍贵的家族传家宝被砸成碎片，令他悲痛欲绝。

- [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm] ['baɪtɪŋ] [dʒest] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [tʃɑːrlz]

Malfalconnet	would	not	fail	to	utter	some	biting	jest	when	he	heard	that	Charles
-	会	不是	失败	到	说出	一些	咬	笑话	什么时候	他	听到	那	查尔斯

[mʌst; məst] [naʊ] ,

must	now	,
必须	现在	,

当马尔法尔科内特听到查尔斯现在必须这样做时，他一定会说些尖刻的玩笑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] ['kɔːstli] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

as	it	were	,	purchase	this	costly	ornament	of	himself	.
作为	它	是	,	购买	这	昂贵	装饰品	的	他自己	.

仿佛是为自己购买了这件昂贵的饰品。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] ['bɑːrbrə] ['evriθɪŋ] [els] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mæd] ['kæstɪŋ]

He	would	have	forgiven	Barbara	everything	else	more	easily	than	this	mad	casting
他	会	有	已原谅	芭芭拉	一切	别的	更多的	容易地	比	这	疯狂的	铸件

[ə'weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəli] ['rɔɪəl] [gɪft] .

away	of	a	really	royal	gift	.
离开	的	一个	真的	皇家	礼物	.

如果芭芭拉做出其他任何错事，他或许会更容易原谅她，但唯独不会原谅她疯狂地丢弃这份珍贵的皇家礼物。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmənərˌælmənər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]

Expressing	his	indignation	to	the	almoner	without	reserve	,	he	closed	the
表达	他的	愤慨	到	这	施舍者	没有	预订	,	他	关闭	这

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

interview	with	him	.
面试	和	他	.

他毫不掩饰地向施舍者表达了自己的愤慨，并结束了与他的谈话。

[wen] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ɪn] ['ɔːrdər] ,

When	Charles	was	again	alone	he	tried	to	rise	,	in	order	,
什么时候	查尔斯	曾是	再次	独自的	他	尝试	到	上升	,	在	命令	,

当查尔斯再次独自一人时，他试图起身，以便.....

[waɪl] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] .

while	pacing	up	and	down	the	room	,	to	examine	his	resolution	once	more	.
尽管	踱步	向上	和	向下	这	房间	,	到	检查	他的	解决	一次	更多的	.

他来回踱步，再次审视自己的决心。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fʊt] [pri'ventid] [ðɪs] [plæn] [ænd; ənd] , ['groʊnɪŋ] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː]

But	his	aching	foot	prevented	this	plan	and	,	groaning	aloud	,	he	sank	back	into
但	他的	疼痛	脚	阻止	这	计划	和	,	呻吟	大声	,	他	沉没	后退	进入

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] .

his	arm	-	chair	.
他的	手臂	-	椅子	.

但他疼痛的脚使这个计划落空，他呻吟一声，瘫倒在扶手椅里。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [sɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['bɑːrbɜ-əz]

His	heart	had	not	been	so	sore	for	a	long	time	,	and	it	was	Barbara's
他的	心	有	不是	到过	所以	疮	为了	一个	长的	时间	,	和	它	曾是	芭芭拉的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

他很久没有这么伤心过了，而这一切都是芭芭拉的错。

[jet] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Yet	he	longed	for	her	.
然而	他	渴望	为了	她	.

但他却对她念念不忘。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [waɪt] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

If	she	had	laid	her	delicate	white	hand	upon	his	brow	,	he	said	to	himself	,
如果	她	有	铺设	她	精美的	白色的	手	之上	他的	眉头	,	他	说	到	他自己	,

他心想，如果她把她那纤细白皙的手放在他的额头上，

[ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['diːpli] [felt]

or	had	he	been	permitted	to	listen	to	even	one	of	her	deeply	felt
或者	有	他	到过	允许	到	听	到	甚至	一	的	她	深	毛毡

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɔŋz] ,

religious	songs	,
宗教	歌曲	,

或者，如果他被允许聆听哪怕一首她深情演唱的宗教歌曲，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'liːviˌeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

it	would	have	cheered	his	soul	and	even	alleviated	his	physical	suffering	.
它	会	有	欢呼	他的	灵魂	和	甚至	缓解	他的	身体的	痛苦	.

这不仅能抚慰他的心灵，还能减轻他的身体痛苦。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

Several	times	he	stretched	his	hand	toward	the	bell	to	send	for	her	;
一些	时代	他	拉伸	他的	手	朝向	这	钟	到	发送	为了	她	;

他好几次伸手去按铃，想叫她过来；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [æt; ət] [liːst] [let] [hɜːr; hər]

but	she	had	offended	him	so	deeply	that	he	must	at	least	let	her
但	她	有	被冒犯了	他	所以	深	那	他	必须	在	至少	让	她

[fiːl] [haʊ] ['greɪvli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əːd] ,

feel	how	gravely	she	had	erred	,
感觉	如何	严重地	她	有	犯错	,

但她深深地冒犯了他，他至少要让她感受到自己犯了多么严重的错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] [ʌn'pʌnɪʃt] , [soʊ] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [hɪm'self]

and	that	the	lion	could	not	be	irritated	unpunished	,	so	he	conquered	himself
和	那	这	狮子	可以	不是	是	受刺激	未受惩罚	,	所以	他	征服	他自己

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .

and	remained	alone	.
和	剩余	独自的	.

而且，狮子不能被激怒而不受到惩罚，所以它战胜了自己，独自留了下来。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['mædʒəsti] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ]

The	sense	of	offended	majesty	strengthened	his	power	of	resisting	the	longing
这	感觉	的	被冒犯了	威严	加强	他的	力量	的	抵抗	这	渴望

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

那种被冒犯的君主感增强了他抵抗对她的渴望的力量。

[ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ə'gen] [druː] [ðə; ði][mæps] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Indignant	**with**	**himself**	**,**	**he**	**again**	**drew**	**the**	**maps**	**toward**	**him**	**.**
愤怒	和	他自己	,	他	再次	画	这	地图	朝向	他	.

他对自己感到愤慨，再次将地图拉向自己。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'hoʊldər]

But	**like**	**a**	**cloth**	**fluttering**	**up**	**and**	**down**	**between**	**a**	**picture**	**and**	**the**	**beholder**
但	喜欢	一个	布	飘动	向上	和	向下	之间	一个	图片	和	这	旁观者

,

,

,

但就像一块布料在画作和观赏者之间上下飘动一样，

['memərɪz] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][plænz]['oʊvər] [wɪtʃ]

memories	**of**	**Barbara**	**forced**	**themselves**	**between**	**him**	**and**	**the**	**plans**	**over**	**which**
回忆	的	芭芭拉	强制	他们自己	之间	他	和	这	计划	超过	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] .

he	**was**	**bending**	**.**
他	曾是	弯曲	.

芭芭拉的身影不断涌上心头，让他无法专注于自己正在努力推进的计划。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] !

This	**could**	**not**	**continue**	**!**
这	可以	不是	继续	!

这种情况不能再继续下去了！

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz][lɔːst]

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**her**	**singing**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**which**	**could**	**restore**	**his**	**lost**
也许	,	后	全部	,	她	歌唱	曾是	这	仅有的	事物	哪个	可以	恢复	他的	丢失的

[kəm'poʊʒər] .

composure	**.**
镇定	.

或许，归根结底，只有她的歌声才能让他恢复平静。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːrdntli] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	**longed**	**for**	**it**	**even**	**more**	**ardently**	**than**	**for**	**her**	**face**	**.**
他	渴望	为了	它	甚至	更多的	热切地	比	为了	她	脸	.

他对它的渴望甚至超过了对她容貌的渴望。

[ɪf] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

If	**he**	**sent**	**for**	**her**	**,**
如果	他	发送	为了	她	,

如果他派人去接她，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌt] [fruːt] [hɜːr; hər] [trænzg'reʃnz] [hæd; həd] [bɔːrn]

he	**could**	**show**	**her**	**by**	**his**	**manner**	**what**	**fruit**	**her**	**transgressions**	**had**	**borne**
他	可以	展示	她	经过	他的	方式	什么	水果	她	过错	有	出生

.

:

.

他可以用自己的言行向她展示，她的过错带来了怎样的后果。

[ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɑːloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	**rest**	**would**	**follow**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
这	休息	会	跟随	作为	一个	事情	的	课程	.

其余的事情自然而然就会发生。

[naʊ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meləd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Now	**every**	**fibre**	**of**	**his**	**being**	**yearned**	**for**	**the**	**melody**	**of**	**her**	**voice**	**.**
现在	每一个	纤维	的	他的	存在	渴望	为了	这	旋律	的	她	嗓音	.

现在，他全身的每一个细胞都在渴望听到她的声音。

[əu'beiŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['eɪdriən][tuː; tə][kɔːl]

Obeying	**a**	**hasty**	**resolution**	**,**	**he**	**rang**	**the**	**bell**	**and**	**ordered**	**Adrian**	**to**	**call**
服从	一个	仓促	解决	,	他	响铃	这	钟	和	订购	阿德里安	到	称呼

他仓促地做出决定，按响门铃，命令艾德里安去打电话。

[kwiː'jɑːdə][ænd; ənd] [kə'mænd] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Quijada	**and**	**command**	**Barbara**	**to**	**sing**	**in**	**the**	**Golden**	**Cross**	**that**	**afternoon**	**.**
基哈达	和	命令	芭芭拉	到	唱歌	在	这	金的	叉	那	下午	.

奎哈达命令芭芭拉当天下午在金十字酒店唱歌。

['æftər][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dɑːn]

After	**the**	**valet**	**had**	**replaced**	**his**	**aching**	**foot**	**in**	**the**	**right**	**position**	**,**	**Don**
后	这	代客泊车	有	替换	他的	疼痛	脚	在	这	正确的	位置	,	大学教师

[luː'iːs] [ə'pɪrd] .

Luis	**appeared**	**.**
路易斯	出现	.

侍者将他疼痛的脚放回正确位置后，唐·路易斯出现了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Without	**any**	**further**	**comment**	**the**	**Emperor**	**informed**	**him**	**that**	**he**	**had**	**determined**
没有	任何	更远	评论	这	皇帝	知情的	他	那	他	有	决定

[tuː; tə] ['sevər] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] .

to	**sever**	**the**	**bond**	**of**	**love**	**which**	**united**	**him**	**to**	**the**	**singer**	**.**
到	断绝	这	纽带	的	爱	哪个	团结的	他	到	这	歌手	.

皇帝没有再多说什么，只是告诉他，他已经决定斩断他与这位歌手之间的爱情纽带。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,

While	**speaking**	**,**	**he**	**looked**	**his**	**friend**	**sharply**	**in**	**the**	**face**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**,**
尽管	请讲	,	他	看起来	他的	朋友	尖锐地	在	这	脸	,	和	什么时候	他	锯	,

说话间，他目光锐利地盯着朋友，当他看到时，

[baɪ][hɪz; ɪz]['saɪlənt][baʊ; boʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kɔːld] [fɔːrθ] [noʊ] [diːpər] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] ,

by	**his**	**silent**	**bow**	**,**	**that**	**his**	**decision**	**called**	**forth**	**no**	**deeper**	**emotion**	**in**	**him**	**,**
经过	他的	沉默的	弓	,	那	他的	决定	称为	前进	不	更深	情感	在	他	,

他默默鞠躬，表明他的决定并未激起他内心深处的任何情感。

[hiː; hi] ['kerləsli] ['ædɪd] [ðæt] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

he	**carelessly**	**added**	**that**	**,**	**nevertheless**	**,**	**he**	**intended**	**to**	**hear**	**her**	**sing**	**that**	**day**	**,**
他	粗心大意	额外	那	,	尽管如此	,	他	故意的	到	听到	她	唱歌	那	天	,

他漫不经心地补充说，尽管如此，他那天还是打算听她唱歌。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] .

and	**perhaps**	**many**	**times**	**more**	**.**
和	也许	许多	时代	更多的	.

或许远不止这些。

[pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] ,

Perceiving	**a**	**significant**	**smile**	**upon**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**faithful**	**follower**	**,**
感知	一个	重要的	微笑	之上	这	嘴唇	的	这	忠实	追随者	,

看到虔诚的信徒脸上浮现出意味深长的微笑，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['perəl] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læst] [rɪ'zɑːlv] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət]

and	**recognising**	**the**	**peril**	**contained**	**in**	**the**	**last**	**resolve**	**,**	**he**	**shook**	**his**	**finger**	**at**
和	识别	这	危险	包含	在	这	最后的	解决	,	他	摇晃	他的	手指	在

[kwiː'jɑːdə] ,

Quijada	**,**
基哈达	,

他意识到最后那项决定中蕴含的危险，便朝奎哈达摇了摇手指。

['seɪɪŋ] : " [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm]

saying	:	"	As	if	even	the	inmost	recesses	of	your	soul	were	concealed	from
说	:	"	作为	如果	甚至	这	最	凹陷处	的	你的	灵魂	是	暗	从

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

他说："仿佛连你灵魂深处的秘密都对我隐藏起来了！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [jɔːr'self] , [waɪ] [dʌz] [tʃɑːrlz] [dɪ'naɪ][ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,

You	are	asking	yourself	,	Why	does	Charles	deny	me	leave	to	visit	Villagarcia	,
你	是	问	你自己	，为什么		做	查尔斯	否定	我	离开	到	访问	-	，

你或许会问自己：为什么查尔斯不让我去维拉加西亚?

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['kruːəli] [prɪ'vent] [maɪ] ['biːɪŋ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] ,

and	thereby	cruelly	prevent	my	being	happy	with	my	dear	,	beautiful	young	wife	,
和	从而	残酷地	防止	我的	存在	快乐的	和	我的	亲爱的	,	美丽的	年轻的	妻子	，

这样就残酷地阻止了我与我亲爱的、美丽的年轻妻子幸福地生活在一起。

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]

after	so	long	a	separation	,	if	he	considers	himself	strong	enough	to	turn	his
后	所以	长的	一个	分离	,	如果	他	考虑	他自己	强的	足够的	到	转动	他的

[bæk] ,

back	,
后退	，

经过这么长时间的分离，如果他觉得自己有足够的勇气转身离开，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

without	further	ceremony	,	upon	the	woman	he	loves	,	after	seeing	and	hearing
没有	更远	仪式	,	之上	这	女士	他	爱	,	后	看到	和	听力

[hɜːr; hər] [ə'gen] ?

her	again	?
她	再次	?

无需任何仪式，在再次见到并听到他心爱的女人的声音后，就向她求婚?

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [riːd] [kə'rektli] , " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] [luː'iːs] ,

"	Your	Majesty	has	read	correctly	,	"	replied	Don	Luis	,
"	你的	威严	有	读	正确	,	"	回复	大学教师	路易斯	，

“陛下读得没错，”唐·路易斯回答道。

" [jet] [maɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['dauhə][,mægdə'leinə; -'liː-][diː][uː'loʊə][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt]

"	yet	my	wish	for	a	brief	stay	with	Doha	Magdalena	de	Ulloa	is	very	different
"	然而	我的	希望	为了	一个	简短的	停留	和	多哈	玛格达莱纳	德	乌略亚	是	非常	不同的

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['mædʒəstiːz][dɪ'zaɪər] . "

from	your	Majesty's	desire	.	"
从	你的	陛下的	欲望	.	"

“然而，我希望在多哈短暂逗留，玛格达莱娜·德·乌略亚，这与陛下的愿望截然不同。”

" [haʊ] ? " [diˈmɑːndid] [tʃɑːrlz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

"	How	?	"	demanded	Charles	in	a	sharp	tone	of	inquiry	.
"	如何	?	"	要求	查尔斯	在	一个	锋利的	语气	的	询问	.

“怎么会？”查尔斯语气尖锐地问道。

" [ɪz][maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [soʊ][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [jɔːrz] ? "

"	Is	my	strength	of	will	,	in	your	opinion	,	so	far	inferior	to	yours	?	"
"	是	我的	力量	的	将要	,	在	你的	观点	,	所以	远的	下	到	你的	?	"

“在你看来，我的意志力就比你弱那么多吗？”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti][kæn; kən] ['skersli] [diːm] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æn; ən] ['erər] , "
" Your Majesty can scarcely deem me capable of so presumptuous an error , "
" 你的 威严 能 几乎 认为 我 有能力的 的 所以 放肆 一个 错误 , "
[rɪ'plaɪd] [kwiː'jɑːdə] .
replied Quijada .
回复 基哈达 .

“陛下很难认为我会犯如此狂妄的错误，”奎哈达回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [tʃɑːrlz] [viː] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [suː'pɪriər] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n]
" But your Majesty is Charles V , who has no superior save our Lord in heaven
" 但 你的 威严 是 查尔斯 V , WHO 有 不 优越的 节省 我们的 主 在 天堂
.
:
.

“但是陛下是查理五世，除了天上的主以外，没有比他更高的存在。”

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] ['noʊblmən] ,
I , on the contrary , am only a Castilian nobleman ,
我 , 在 这 相反 , 是 仅有的 一个 卡斯蒂利亚语 贵族 ,

相反，我只不过是一个卡斯蒂利亚贵族而已。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [praɪz][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['treʒər] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]
and as such prize my honour as my highest treasure ; but , above all other
和 作为 这样的 奖 我的 荣誉 作为 我的 最高 宝藏 ; 但 , 多于 全部 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

因此，我将荣誉视为我最珍贵的宝藏；但是，最重要的是，

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [stændz][ðə; ði] [kɪŋ] . "
even above the lady of my heart , stands the King . "
甚至 多于 这 女士 的 我的 心 , 站立 这 国王 . "

即使凌驾于我心爱的女子之上，国王也依然屹立。

" [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] ['empərər] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" I might know that , " cried the Emperor , holding out his hand to his friend .
" 我 可能 知道 那 , " 哭 这 皇帝 , 保持 出去 他的 手 到 他的 朋友 .

“我或许知道，”皇帝喊道，并向他的朋友伸出手。

" [jet] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ][ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] .
" Yet I refused you the leave of absence , you faithful fellow .
" 然而 我 拒绝 你 这 离开 的 缺席 , 你 忠实 同伴 .

“然而，我拒绝了你的休假请求，你这忠诚的伙伴。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [ðɪs] ['selfɪʃnəs] .
The world calls this selfishness .
这 世界 呼叫 这 自私 .

世人称之为自私。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [niːdz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
But since it still needs me , it ought in justice to excuse me ,
但 自从 它 仍然 需求 我 , 它 应该 在 正义 到 原谅 我 ,

但既然它仍然需要我，那么从公正的角度来看，它就应该原谅我。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [dɪ'saɪsɪv] [wiːks] ,
for never have I needed you so much as during these decisive weeks ,
为了 绝不 有 我 需要 你 所以 很多 作为 期间 这些 决定性 周 ,

在这关键的几周里，我从未像现在这样需要你。

['weðər] [wɔːr][ɪz] [dɪ'klerd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [ɔːr][nɑːt] .
whether war is declared — and it will come to that — or not .
无论 战争 是 声明 — 和 它 将要 来 到 那 — 或者 不是 .

无论是否宣战——而这终将发生——或者不宣战。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪm'pendɪŋ] !
Think how many other things are also impending !
思考 如何 许多 其他 事物 是 还 即将到来的 !

想想还有多少其他事情即将发生!

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [foʊt] [eɪks] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [ðɪs] [pʊr] [hɑːrt] ,
Besides , my foot aches , and my heart , this poor heart ,
除了 , 我的 脚 疼痛 , 和 我的 心 , 这 贫穷的 心 ,

此外，我的脚很痛，我的心，这颗可怜的心，

[berz] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['kerf(ə)l] [hænd] [wɪl] [suːð] .
bears a wound which a friend's careful hand will soothe .
熊 一个 伤口 哪个 一个 朋友们 小心 手 将要 舒缓 .

他身上有一道伤口，需要朋友的悉心照料才能抚慰。

[soʊ][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [luː'iːs] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['tɔːmentid] [tʃɑːrlz] [kæn; kən][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt]
So you understand , Luis , that the much - tormented Charles can not do without
所以 你 理解 , 路易斯 , 那 这 很多 - 饱受折磨 查尔斯 能 不是 做 没有
[juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
you just now .
你 只是 现在 .

所以你明白，路易斯，饱受折磨的查尔斯现在离不开你。

" [kwiː'jɑːdə] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː]
" Quijada , with sincere emotion , bent over the monarch's hand and kissed it
" 基哈达 , 和 真诚 情感 , 弯曲 超过 这 君主的 手 和 亲吻 它
['tendərli] ,
tenderly ,
温柔地 ,

奎哈达动情地俯身亲吻了国王的手，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['heɪstɪli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [tʃiːk] ,
but the Emperor , for the first time , hastily stroked his bearded cheek ,
但 这 皇帝 , 为了 这 第一的 时间 , 草草 抚摸 他的 留着胡子的 脸颊 ,

但皇帝却破天荒地慌忙抚摸了一下长满胡须的脸颊。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] , " [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
and said in an agitated tone , " We know each other . "
和 说 在 一个 激动 语气 , " 我们 知道 每个 其他 . "

他激动地说："我们认识。"

" [jes] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [kraɪd] [ðə; ði]['spænjərd] .
" Yes , your Majesty , " cried the Spaniard .
" 是的 , 你的 威严 , " 哭 这 西班牙人 .

"是的，陛下，"西班牙人喊道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

"首先，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [ə'nɔɪ] [maɪ]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
I will not again annoy my master with the request for a leave of absence .
我 将要 不是 再次 烦人 我的 掌握 和 这 要求 为了 一个 离开 的 缺席 .

我不会再因为请假而惹恼我的主人了。

['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'liː-][mʌst; məst][traɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [hɜːr'self][tuː; tə] ['wɪdoʊhʊd]
Dona Magdalena must try how she can accommodate herself to widowhood
多娜 玛格达莱纳 必须 尝试 如何 她 能 容纳 她自己 到 丧偶
[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hʌzbənd] ,
while she has a living husband ,
尽管 她 有 一个 活的 丈夫 ,

多娜·玛格达莱娜必须想办法适应寡居的生活，尽管她的丈夫还健在。

[ɪf] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] [wɪl] ['oʊnli] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt]

if	the	Holy	Virgin	will	only	permit	me	to	offer	your	Majesty	what	you	expect
如果	这	圣	处女	将要	仅有的	允许	我	到	提供	你的	威严	什么	你	预计

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "

from	me	.	"
从	我	.	"

如果圣母玛利亚允许我向陛下献上您所期望的礼物的话。”

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] ['eɪdriən] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	I	will	answer	for	that	,	"	the	Emperor	was	saying	,	when	Adrian	interrupted
"	我	将要	回答	为了	那	,	"	这	皇帝	曾是	说	,	什么时候	阿德里安	中断

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我会为此负责，”皇帝正说着，阿德里安打断了他。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər]

The	messenger	had	returned	from	Prebrunn	with	the	news	that	the	singer
这	信使	有	返回	从	-	和	这	消息	那	这	歌手

[hæd; həd]['teɪkən][koʊld][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

had	taken	cold	the	day	before	,
有	已采取	寒冷的	这	天	前	,

信使从普雷布伦回来，带来了歌手前一天感冒的消息。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	could	not	leave	the	house	.
和	可以	不是	离开	这	房子	.

无法离开家。

[tʃɑːrlz] ['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [sʌtʃ] ['ɪlnəs] [ment] ,

Charles	angrily	exclaimed	that	he	knew	what	such	illness	meant	,
查尔斯	愤怒地	惊呼	那	他	知道	什么	这样的	疾病	意思是	,

查尔斯愤怒地喊道，他知道这种疾病意味着什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp] [prəʊ'truːdid] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] ['diːpli]

and	his	under	lip	protruded	so	far	that	it	was	easy	to	perceive	how	deeply
和	他的	在下面	唇	突出	所以	远的	那	它	曾是	简单的	到	感知	如何	深

[ðɪs] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv] ['bɑːrbɚə] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd]['vænəti] [ɪn'senst] [hɪm; ɪm] .

this	fresh	proof	of	Barbara's	defiance	and	vanity	incensed	him	.
这	新鲜的	证明	的	芭芭拉的	蔑视	和	虚荣	愤怒	他	.

他的下唇向外突出，很容易看出芭芭拉的这种新近的挑衅和虚荣心让他多么愤怒。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt]

But	when	the	chamberlain	said	that	the	singer	had	been	attacked	by	a	violent
但	什么时候	这	管家	说	那	这	歌手	有	到过	遭到攻击	经过	一个	暴力

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

但当侍从长说这位歌手患了高烧时，

[tʃɑːrlz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [æŋ'zaɪəti] : " [ænd; ənd]

Charles	changed	colour	,	and	asked	quickly	in	a	tone	of	sincere	anxiety	:	"	And
查尔斯	已更改	颜色	,	和	问	迅速地	在	一个	语气	的	真诚	焦虑	:	"	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] ?

Dr	.	Mathys	?
博士	.	马蒂斯	?

查尔斯脸色一变，用一种真切的焦虑语气急切地问道：“马蒂斯博士呢？”

[hæz; həz][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; hər] ?

Has	he	seen	her	?
有	他	已见	她	?

他见过她吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

Then	**he**	**must**	**go**	**to**	**her**	**at**	**once**	**,**
然后	他	必须	去	到	她	在	一次	,

那么他必须立刻去见她。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt] [ˈtaɪdɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] .

and	**I**	**shall**	**expect**	**tidings**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**returns**	**.**
和	我	将	预计	消息	作为	很快	作为	他	返回	.

他一回来，我就会知道消息。

[pərˈhæps][ðə; ði][ˈfiːvər][wʌz; wəz] [ˈsiːðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] [ˈjestərdeɪ] .

Perhaps	**the**	**fever**	**was**	**seething**	**in**	**her**	**blood**	**yesterday**	**.**
也许	这	发烧	曾是	沸腾	在	她	血	昨天	.

或许昨天她体内已经燃起了熊熊烈火。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] , [fɔːr; fər][wʌn]

"	**He**	**had**	**no**	**time**	**to**	**make**	**any**	**further**	**remarks**	**about**	**the**	**sufferer**	**,**	**for**	**one**
"	他	有	不	时间	到	制作	任何	更远	评论	关于	这	患者	,	为了	一

['vɪzɪtər] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] .

visitor	**followed**	**another**	**.**
游客	随后	其他	.

“他没有时间对这位病人发表任何进一步的评论，因为一位又一位访客接踵而至。”

['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] ['ʌʃəd] [ɪn] [duːk] ['mɔːris] ,

Shortly	**before**	**noon**	**the**	**Bishop**	**of**	**Arras**	**ushered**	**in**	**Duke**	**Maurice**	**,**
不久	前	中午	这	主教	的	阿拉斯	引导	在	公爵	莫里斯	,

临近中午时分，阿拉斯主教迎接了莫里斯公爵。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	**wished**	**to**	**take**	**leave**	**of**	**him**	**.**
WHO	希望	到	拿	离开	的	他	.

想和他告别的人。

[grɑːnˈvɛl] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] , [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] ,

Granvelle	**,**	**in**	**a**	**businesslike**	**manner**	**,**	**summed**	**up**	**the**	**result**	**of**	**the**	**negotiations**	**,**
格兰维尔	,	在	一个	商业化	方式	,	总结	向上	这	结果	的	这	谈判	,

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] ;

and	**Charles**	**made**	**no**	**objection**	**;**
和	查尔斯	制成	不	异议	;

格兰维尔以公事公办的态度总结了谈判结果，查尔斯没有提出异议；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði]['sæksn] [prɪns] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

but	**after**	**he**	**had**	**said**	**farewell**	**to**	**the**	**Saxon**	**prince**	**,**	**he**	**remarked**	**,**
但	后	他	有	说	告别	到	这	撒克逊	王子	,	他	评论	,

但在向撒克逊王子告别后，他说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] : " [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] [prɪns]

with	**a**	**smile**	**which**	**was**	**difficult**	**to**	**interpret**	**:**	**"**	**One**	**thing**	**more**	**,**	**my**	**dear**	**Prince**
和	一个	微笑	哪个	曾是	难的	到	解释	:	"	一	事物	更多的	,	我的	亲爱的	王子

.

:
.

他带着难以解读的微笑说：“还有一件事，我亲爱的王子。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

The	beautiful	singer	has	suffered	from	the	gagliarde	,	which	she	had	the
这	美丽的	歌手	有	遭受	从	这	-	,	哪个	她	有	这

['ɑːnər] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

honour	of	dancing	with	you	;
荣誉	的	跳舞	和	你	;

这位美丽的歌手患上了加利亚德舞，她曾有幸与您共舞；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] .

she	is	lying	ill	of	a	fever	.
她	是	说谎	患病的	的	一个	发烧	.

她发烧卧床不起。

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

We	will	,	however	,
我们	将要	,	然而	,

但是，我们将.....

['skersli] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [əg'riːmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'kluːdid]

scarcely	regard	it	as	an	evil	omen	for	the	agreements	which	we	concluded
几乎	看待	它	作为	一个	邪恶的	预兆	为了	这	协议	哪个	我们	结束

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

on	the	same	day	.
在	这	相同的	天	.

几乎不认为这是我们当天达成的协议的不祥之兆。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

With	our	custom	of	keeping	our	hands	away	from	everything	which	our
和	我们的	风俗	的	保持	我们的	双手	离开	从	一切	哪个	我们的

['frendli] ['ælaɪ] [kleɪmz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

friendly	ally	claims	as	his	right	,
友好的	盟友	索赔	作为	他的	正确的	,

按照我们的惯例，我们不干涉友好盟友声称属于其权利的一切，

['aʊər; ɑːr] [ə'laɪəns] , [pliːz] [gɑːd] , [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [sək'ses] .

our	alliance	,	please	God	,	will	not	fail	to	have	good	success	.
我们的	联盟	,	请	上帝	,	将要	不是	失败	到	有	好的	成功	.

上帝保佑，我们的联盟一定会取得圆满成功。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] ['krɪmsənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [duːk] ,

"	A	faint	flush	crimsoned	the	intelligent	face	of	the	Saxon	duke	,
"	一个	头晕的	冲洗	深红色	这	聪明的	脸	的	这	撒克逊	公爵	,

“撒克逊公爵睿智的脸上泛起了一抹淡淡的红晕，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnju'endoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

and	an	answer	as	full	of	innuendo	as	the	Emperor's	address	was	already
和	一个	回答	作为	满的	的	影射	作为	这	皇帝的	地址	曾是	已经

['hʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

hovering	on	his	lips	,
悬停	在	他的	嘴唇	,

而一句如同皇帝讲话般充满弦外之音的回答，已经徘徊在他唇边。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] - ['entrəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

when	the	chief	equerry's	entrance	gave	him	power	to	restrain	it	.
什么时候	这	首席	-	入口	给予	他	力量	到	抑制	它	.

当首席侍从官的出现赋予了他制止它的权力。

[kaʊnt] - [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['trævəlɪŋ] ['eskɔːrt][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Count	Lanoi	announced	that	his	Highness's	travelling	escort	was	ready	,	and	the
数数	-	宣布	那	他的	殿下的	旅行	护送	曾是	准备好	,	和	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

拉诺伊伯爵宣布殿下的随行人员已经准备就绪，皇帝陛下，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] , [beɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɑːvrɪn] [ˌfer'wel] .

with	an	air	of	paternal	affection	,	bade	the	younger	sovereign	farewell	.
和	一个	空气	的	父系	感情	,	巴德	这	年轻	主权	告别	.

他带着慈父般的爱意，向年轻的君主告别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['mɔːrɪs] , [tʃɑːrlz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

As	soon	as	the	door	had	closed	behind	Maurice	,	Charles	,	turning	to
作为	很快	作为	这	门	有	关闭	在后面	莫里斯	,	查尔斯	,	转弯	到

[grɑːn'vɛl] ,

Granvelle	,
格兰维尔	,

莫里斯身后的门刚一关上，查尔斯就转向格兰维尔，

[ri'mɑːkt] , " [ðə; ði]['sæksn]['kʌz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][sʌm; səm] [wʌt] ['koʊldli] ,

remarked	,	"	The	Saxon	cousin	returned	our	clasp	of	the	hand	some	what	coldly	,
评论	,	"	这	撒克逊	表哥	返回	我们的	搭扣	的	这	手	一些	什么	冷冷地	,

他说道：“那位撒克逊表亲有些冷淡地回握了我们的手。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['wɔːrmər][ɑːr; ər] ['redi] . "

but	the	means	of	rendering	it	warmer	are	ready	.	"
但	这	方法	的	渲染	它	更温暖	是	准备好	.	"

但使其升温的办法已经准备就绪。

" [ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] [hæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] .

"	The	Elector's	hat	,	"	replied	the	Bishop	of	Arras	.
"	这	选民的	帽子	,	"	回复	这	主教	的	阿拉斯	.

“是选帝侯的帽子，”阿拉斯主教回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [hɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

"	I	hope	it	will	prevent	him	from	making	our	heads	hot	,	as	the	Germans
"	我	希望	它	将要	防止	他	从	制作	我们的	头部	热的	,	作为	这	德国人

[seɪ] ,

say	,
说	,

“我希望这能阻止他像德国人说的那样，让我们头脑发热。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

instead	of	his	own	.	"
反而	的	他的	自己的	.	"

而不是他自己的。

" [ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [kiːp] [kuːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] .

"	If	only	our	brains	keep	cool	,	"	replied	the	Emperor	.
"	如果	仅有的	我们的	大脑	保持	凉爽的	,	"	回复	这	皇帝	.

“但愿我们的大脑能保持冷静，”皇帝回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] . "

"	It	is	needful	in	dealing	with	this	young	man	.	"
"	它	是	需要	在	处理	和	这	年轻的	男人	.	"

“这是处理这个年轻人的必要之举。”

" [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˌmækiə'veli] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]

"	He	knows	his	Machiavelli	,	"	added	the	statesman	,	"	but	I	think	the
"	他	知道	他的	马基雅维利	,	"	额外	这	政治家	,	"	但	我	思考	这

“他很了解马基雅维利，”这位政治家补充道，“但我认为……”

['flɔːrənti:nˌ'flɔːrəntɪn][dɪd][nɑːt] [raɪt] ['hoʊlli] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] . "

Florentine	did	not	write	wholly	in	vain	for	us	also	.	"
佛罗伦萨	做过	不是	写	完全	在	徒劳	为了	我们	还	.	"

弗洛伦蒂娜的写作对我们来说也并非完全徒劳。

" ['skersli] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['empərər] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Scarcely	,	"	observed	the	Emperor	,	smiling	,
"	几乎	,	"	观察到	这	皇帝	,	微笑	,

“几乎没有，”皇帝笑着说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['sʌmən] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

and	then	rang	the	little	bell	to	have	his	valet	summon	Dr	.
和	然后	响铃	这	小的	钟	到	有	他的	代客泊车	召唤	博士	.

['meɪθiːz] .

Mathys	.
马蒂斯	.

然后他摇响了小铃铛，让贴身男仆去叫马蒂斯医生。

[ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bɑːrbrə] ,

The	leech	had	returned	from	his	visit	to	Barbara	,
这	水蛭	有	返回	从	他的	访问	到	芭芭拉	,

水蛭从拜访芭芭拉那里回来了。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt]

and	feared	that	the	burning	fever	from	which	she	was	suffering	might	indicate
和	害怕	那	这	燃烧	发烧	从	哪个	她	曾是	痛苦	可能	表明

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

the	commencement	of	inflammation	of	the	lungs	.
这	开始	的	炎	的	这	肺	.

她担心自己所患的高烧可能是肺部炎症的征兆。

[tʃɑːrlz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði]

Charles	started	up	and	expressed	the	desire	to	be	conveyed	at	once	in	the
查尔斯	开始	向上	和	表达	这	欲望	到	是	传递	在	一次	在	这

['lɪtər] [tuː; tə] - ;

litter	to	Prebrunn	;
垃圾	到	-	;

查尔斯起身表示希望立即用轿子送往普雷布伦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['vɪzɪt] [wʊd] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːrm][ðə; ði]

but	the	physician	declared	that	his	Majesty's	visit	would	as	certainly	harm	the
但	这	医生	声明	那	他的	陛下的	访问	会	作为	当然	伤害	这

['fiːvərɪʃ] [gɜːrl][æz; əz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

feverish	girl	as	going	out	in	such	weather	would	increase	the	gout	in	his	royal
发烧	女孩	作为	去	出去	在	这样的	天气	会	增加	这	痛风	在	他的	皇家

['mæstɝz] [fʊt] .

master's	foot	.
硕士学位	脚	.

但医生宣称，陛下的来访肯定会对发烧的少女造成伤害，就像在这种天气外出会加重陛下脚上的痛风一样。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['letərz]

The	monarch	shrugged	his	shoulders	,	and	seized	the	despatches	and	letters
这	君主	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	查获	这	电报	和	信件

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

which	had	arrived	.
哪个	有	到达的	.

君主耸了耸肩，抓起送来的公文和信件。

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [muːd] ,

The	persons	about	him	suffered	severely	from	his	detestable	mood	,
这	人	关于	他	遭受	严重	从	他的	可恨	情绪	,

他身边的人都深受他恶劣情绪的折磨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] ['weðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gluːmi] [deɪ] [ə'pɪrd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt]

but	the	dull	weather	of	this	gloomy	day	appeared	also	to	have	a	bad	effect
但	这	乏味的	天气	的	这	阴沉	天	出现	还	到	有	一个	坏的	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'fesər] [diː]['soʊtoʊ] ,

upon	the	confessor	De	Soto	,
之上	这	忏悔者	德	索托	,

但是，这阴沉沉的天气似乎也对忏悔神父德索托产生了不良影响。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [braʊ] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['klaʊdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] .

for	his	lofty	brow	was	scarcely	less	clouded	than	the	sky	.
为了	他的	高远	眉头	曾是	几乎	较少的	阴天	比	这	天空	.

他高耸的额头几乎和天空一样阴云密布。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

He	did	not	allude	to	Barbara	by	a	single	word	,
他	做过	不是	暗示	到	芭芭拉	经过	一个	单身的	单词	,

他只字未提芭芭拉。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] .

yet	she	was	the	cause	of	his	depression	.
然而	她	曾是	这	原因	的	他的	沮丧	.

然而，她却是他抑郁的根源。

['æftər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm]

After	his	conversation	with	the	sovereign	he	had	retired	to	his	private	room
后	他的	对话	和	这	主权	他	有	退休	到	他的	私人的	房间

,

,

,

与君主谈话结束后，他回到了自己的房间。

[tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'suːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər]

to	devote	himself	to	the	philological	studies	which	he	pursued	during	the	greater
到	奉献	他自己	到	这	语文学	研究	哪个	他	追击	期间	这	更大的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ziːl] [ænd; ənd] [sək'ses] .

portion	of	the	day	with	equal	zeal	and	success	.
部分	的	这	天	和	平等的	热情	和	成功	.

他将自己完全投入到语言学研究中，并在一天的大部分时间里以同样的热情和成就进行研究。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][best]

But	he	had	scarcely	begun	to	be	absorbed	in	the	new	copy	of	the	best
但	他	有	几乎	开始	到	是	吸收	在	这	新的	复制	的	这	最好的

['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ˌæpjə'liːəs] ,

manuscript	of	Apuleius	,
手稿	的	阿普列乌斯	,

但他还没来得及完全沉浸在阿普列乌斯最佳手稿的新副本中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['redid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['flɔrəns] ,

which	had	readied	him	from	Florence	,
哪个	有	准备就绪	他	从	佛罗伦萨	,

他在佛罗伦萨时就已经做好了准备。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊts] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['roʊmən] ['prɪntɪd] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] , [wen] ['kæsiən]

and	make	notes	in	the	first	Roman	printed	work	of	this	author	,	when	Cassian
和	制作	笔记	在	这	第一的	罗马	打印	工作	的	这	作者	,	什么时候	卡西安

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

卡西安打断了他，并在他的第一部罗马印刷作品上做了笔记。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He	had	missed	the	servant	in	the	morning	.
他	有	错过	这	仆人	在	这	早晨	.

他早上没见到仆人。

[naʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['pʌŋktʃuəl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [geɪzd] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	the	fellow	,	always	so	punctual	when	he	had	not	gazed	too	deeply	into	the
现在	这	同伴	,	总是	所以	准时	什么时候	他	有	不是	凝视	也	深	进入	这

[waɪn] - [kʌp] ,

wine	-	cup	,
葡萄酒	-	杯子	,

这个人，只要没有盯着酒杯看得太深，总是那么准时。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [plaɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [drentʃt] ,

stood	before	him	in	a	singular	plight	,	for	he	was	completely	drenched	,
站立	前	他	在	一个	单数	困境	,	为了	他	曾是	完全地	湿透了	,

站在他面前的是一个处境奇特的人，因为他全身都湿透了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['lɪkər] [eks'heɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	a	disagreeable	odour	of	liquor	exhaled	from	him	.
和	一个	令人不快的	气味	的	酒	呼气	从	他	.

他身上散发出令人不快的酒气。

[ðə; ði]['flæksn] [her] , [wɪtʃ] ['brɪsld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

The	flaxen	hair	,	which	bristled	around	his	head	and	hung	over	his	broad	,
这	亚麻色	头发	,	哪个	竖起的	大约	他的	头	和	悬挂	超过	他的	广阔	,

他那亚麻色的头发蓬松地簇拥着，垂在他宽阔的……

['ʌgli] [feɪs] , [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

ugly	face	,	gave	him	so	unkempt	and	imbecile	an	appearance	that	it	was
丑陋的	脸	,	给予	他	所以	蓬头垢面	和	白痴	一个	外貌	那	它	曾是

[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər] ,

repulsive	to	the	almoner	,
丑恶	到	这	施舍者	,

他那张丑陋的脸，使他看起来邋遢愚钝，连救济者都感到厌恶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːrʃli] [æskt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] .

and	he	harshly	asked	where	he	had	been	loitering	.
和	他	严厉地	问	在哪里	他	有	到过	游荡	.

他厉声质问他刚才在哪里闲逛。

[bʌt; bət] ['kæsiən] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə'pruːv(ə)l]

But	Cassian	,	confident	that	his	master's	indignation	would	soon	change	to	approval
但	卡西安	,	自信的	那	他的	硕士学位	愤慨	会	很快	改变	到	赞同

[ænd; ənd] [preɪz] ,

and	praise	,
和	称赞	,

但卡西安确信，主人的愤怒很快就会转变为赞许和赞扬。

['ræpɪdli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][æt; ət] -

rapidly	began	to	relate	what	had	occurred	outside	the	little	castle	at	Prebrunn
快速	开始	到	涉及	什么	有	发生	外部	这	小的	城堡	在	-

[wen] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

when	the	festival	under	the	lindens	was	over	.
什么时候	这	节日	在下面	这	椴树	曾是	超过	.

当菩提树下的节日结束后，他迅速开始讲述普雷布伦小城堡外发生的事情。

['æftər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['witn,bəːg] [ˌθiːə'loʊdʒən][ɪn] ['kʌstədi] ,

After	helping	to	place	the	Wittenberg	theologian	in	custody	,
后	帮助	到	地方	这	维滕贝格	神学家	在	保管	,

在协助将维滕贝格神学家拘留之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['bɑːrbrə] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [wɔːk] .

he	had	followed	Barbara	at	some	distance	during	her	nocturnal	walk	.
他	有	随后	芭芭拉	在	一些	距离	期间	她	夜	走	.

在芭芭拉夜间散步时，他一直远远地跟着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

While	she	waited	in	front	of	Dr	.	Hiltner's	house	and	talked	with	the
尽管	她	等待	在	正面	的	博士	.	-	房子	和	谈话	和	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli]['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

members	of	the	syndic's	family	after	their	return	,
成员	的	这	-	家庭	后	他们的	返回	,

她等候在希尔特纳医生家门前，并在辛迪加的家人回来后与他们交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['dwelɪŋ] ,

he	had	remained	concealed	in	the	shadow	of	a	neighbouring	dwelling	,
他	有	剩余	暗	在	这	阴影	的	一个	邻接	住宅	,

他一直躲在邻近房屋的阴影里。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋər] .

and	did	not	move	until	the	doctor	had	gone	away	with	the	singer	.
和	做过	不是	移动	直到	这	医生	有	已消失	离开	和	这	歌手	.

直到医生带着歌手离开后，他才动弹。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [glaidid] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

He	cautiously	glided	behind	them	as	far	as	the	garden	,
他	谨慎地	滑翔	在后面	他们	作为	远的	作为	这	花园	,

他小心翼翼地跟在他们身后，一直滑到花园边。

['witnist] [ðə; ði] - ['kɔːrdʒəl] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər]

witnessed	the	syndic's	cordial	farewell	to	his	companion	,	and	dogged	the	former
目击者	这	-	亲切	告别	到	他的	伴侣	,	和	顽强	这	以前的

[tuː; tə][ðə; ði] - [dʒeɪl] .

to	the	Prebrunn	jail	.
到	这	-	监狱	.

目睹了犯罪团伙成员与同伴亲切告别，并一路尾随该成员至普雷布伦监狱。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Here	he	had	again	been	obliged	to	wait	patiently	a	long	while	before	the
这里	他	有	再次	到过	有义务	到	等待	耐心	一个	长的	尽管	前	这

['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

doctor	came	out	into	the	open	air	with	the	prisoner	.
医生	来了	出去	进入	这	打开	空气	和	这	囚犯	.

在这里，他又不得不耐心地等待了很久，医生才带着囚犯走到室外。

[ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ɪræzməsz] [hændz] ,

The	rope	had	been	removed	from	Erasmus's	hands	,
这	绳索	有	到过	已移除	从	伊拉斯谟计划	双手	,

绳子已经从伊拉斯谟手中解开了。

[ænd; ənd] ['kæsiən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	Cassian	had	remained	at	his	heels	until	he	stopped	in	the	village	of
和	卡西安	有	剩余	在	他的	高跟鞋	直到	他	停止	在	这	村庄	的

['keɪgər] ,

Kager	,
卡格尔	,

卡西安一直紧随其后，直到他停在卡格尔村。

[ɑːn][ðə; ði]['njuərəmbəːg][roʊd] .

on	the	Nuremberg	road	.
在	这	纽伦堡	路	.

在纽伦堡路上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði]['tævərn][ðer; ðər] ;

The	young	man	had	taken	a	lunch	in	the	tavern	there	;
这	年轻的	男人	有	已采取	一个	午餐	在	这	酒馆	那里	;

这位年轻人曾在那家小酒馆里吃过午饭；

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sɪndɪk] .

the	money	for	it	was	given	him	by	the	syndic	.
这	钱	为了	它	曾是	给定	他	经过	这	辛迪加	.

这笔钱是辛迪加给他的。

['kæsiən] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['ɪræzməsz] [hænd] ,

Cassian	had	seen	the	gold	pieces	which	had	been	placed	in	Erasmus's	hand	,
卡西安	有	已见	这	金子	件	哪个	有	到过	放置	在	伊拉斯谟计划	手	,

卡西安看到了放在伊拉斯谟手中的金币。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] .

to	pay	his	travelling	expenses	,	glitter	in	the	rosy	light	of	dawn	.
到	支付	他的	旅行	开支	,	闪光	在	这	红润	光	的	黎明	.

为了支付他的旅费，在黎明时分的玫瑰色光芒中闪闪发光。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] - ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

In	reply	to	the	almoner's	question	whether	he	remembered	any	portion	of	the
在	回复	到	这	-	问题	无论	他	记得	任何	部分	的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

conversation	between	the	syndic	and	the	singer	,
对话	之间	这	辛迪加	和	这	歌手	,

对于施舍官提出的他是否记得工会代表和歌手之间谈话的任何部分的问题，

['kæsiən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

Cassian	admitted	that	he	had	been	obliged	to	keep	too	far	away	from	them
卡西安	承认	那	他	有	到过	有义务	到	保持	也	远的	离开	从	他们

[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	hear	it	,
到	听到	它	,

卡西安承认，他不得不离他们太远，所以没能听到他们说话。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['frendli] ,

but	Dr	.	Hiltner's	manner	to	the	girl	had	been	very	friendly	,
但	博士	.	-	方式	到	这	女孩	有	到过	非常	友好的	,

但希尔特纳医生对待那位女孩的态度非常友好。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

especially	when	he	took	leave	of	her	.
尤其	什么时候	他	采取	离开	的	她	.

尤其是在他告别她的时候。

[ðə; ði] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['greɪtf(ə)l] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːmənərˌælmənər] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['stɔːri]

The	anything	but	grateful	manner	with	which	the	almoner	received	this	story
这	任何事物	但	感激的	方式	和	哪个	这	施舍者	已收到	这	故事

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'zeləs] ['sɜːrvənt] ;

was	a	great	disappointment	to	the	overzealous	servant	;
曾是	一个	伟大的	失望	到	这	过分热心	仆人	;

施舍者对这个故事丝毫没有感激之情，这让过于热心的仆人大失所望；

[neɪ] ,

nay	,
不	,

不，

[hiː; hi] ['siːkrətli] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [wen]

he	secretly	permitted	himself	to	doubt	his	master's	wisdom	and	energy	when
他	偷偷	允许	他自己	到	怀疑	他的	硕士学位	智慧	和	活力	什么时候

[ðə; ði] ['lætər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['mɪrli] ['entərd] [ə; eɪ]

the	latter	remarked	that	the	arrest	of	a	man	who	had	merely	entered	a
这	后者	评论	那	这	逮捕	的	一个	男人	WHO	有	仅仅	进入	一个

['streɪndʒɚz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,

stranger's	garden	was	entirely	unjustifiable	,
陌生人的	花园	曾是	完全	无理	,

当他的主人说仅仅因为一个人进入了陌生人的花园就逮捕他，这是完全没有道理的，他暗自怀疑起主人的智慧和魄力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .

and	that	he	was	aware	of	the	singer's	acquaintanceship	with	the	Hiltners	.
和	那	他	曾是	意识到的	的	这	歌手的	熟人关系	和	这	希尔特纳斯	.

而且他还知道这位歌手与希尔特纳家族相识。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['kæsiən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

With	these	words	he	motioned	Cassian	to	the	door	.
和	这些	字	他	示意	卡西安	到	这	门	.

说着，他示意卡西安走向门口。

[wen] [ðə; ði] ['prelət] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] [hiː; hi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

When	the	prelate	was	again	alone	he	gazed	thoughtfully	into	vacancy	.
什么时候	这	主教	曾是	再次	独自的	他	凝视	深思熟虑	进入	空缺	.

当主教再次独自一人时，他若有所思地凝视着空旷的地方。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][nɑːt]

He	understood	human	beings	sufficiently	well	to	know	that	Barbara	had	not
他	理解	人类	生物	足够	出色地	到	知道	那	芭芭拉	有	不是

[di'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .

deceived	him	in	her	confession	.
受骗	他	在	她	忏悔	.

他足够了解人性，知道芭芭拉的供述并没有欺骗他。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] ['herɪtɪks] ,

In	spite	of	the	nocturnal	walk	with	the	head	of	the	Ratisbon	heretics	,
在	尽管如此	的	这	夜	走	和	这	头	的	这	雷蒂斯邦	异端	,

尽管曾与雷根斯堡异端首领夜间同行，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

she	was	faithful	to	the	Catholic	Church	.
她	曾是	忠实	到	这	天主教	教会	.

她对天主教教会忠心耿耿。

['ɪræzməsz] ['vɪzɪt][æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Erasmus's	visit	at	night	alone	gave	him	cause	for	reflection	,
伊拉斯谟计划	访问	在	夜晚	独自的	给予	他	原因	为了	反射	,

伊拉斯谟夜间的单独来访让他陷入了沉思。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntə'siːdid] [tuː] ['wɔːrmli]

and	suggested	the	doubt	whether	he	might	not	have	interceded	too	warmly
和	建议	这	怀疑	无论	他	可能	不是	有	介入	也	热情地

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtəbl] ['ɑːrtɪst] ['neɪtʃər] .

for	this	peculiar	creature	and	her	excitable	artist	nature	.
为了	这	奇特	生物	和	她	易激动的	艺术家	自然	.

并让人怀疑他是否对这个古怪的生物和她易激动的艺术家天性过于热情地进行了干预。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ɪn] - ; [neɪ] ,

Silence	pervaded	the	little	castle	in	Prebrunn	;	nay	,
沉默	弥漫	这	小的	城堡	在	-	;	不	,

普雷布伦的小城堡里一片寂静；不，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ʃoʊd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

there	were	days	when	a	thick	layer	of	straw	in	the	road	showed	that	within	the
那里	是	天	什么时候	一个	厚的	层	的	稻草	在	这	路	显示	那	之内	这

[haʊs] [leɪ] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪriəsli] [ɪl] ,

house	lay	some	one	seriously	ill	,
房子	躺	一些	一	严重地	患病的	,

有时，路面上厚厚的一层稻草表明，屋里躺着一位重病患者。

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [saʊnd] .

who	must	be	guarded	from	every	sound	.
WHO	必须	是	守卫	从	每一个	声音	.

必须严加防范，避免任何声音干扰。

[ɪn]['rætizbɔn,-is-][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [krɔ:s] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l]

In	Ratisbon	and	the	Golden	Cross	,	on	the	contrary	,	the	noise	and	bustle
在	雷蒂斯邦	和	这	金的	叉	,	在	这	相反	,	这	噪音	和	忙碌

['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:st] .

constantly	increased	.
不断地	增加	.

相反，在雷根斯堡和金十字区，喧嚣和拥挤却与日俱增。

[ɑ:n][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [kɪŋ] ['fə:də,nænd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə]['vɪzɪt]

On	the	twenty	-	eighth	of	May	,	King	Ferdinand	arrived	with	his	family	to	visit
在	这	二十	-	第八	的	可能	,	国王	费迪南德	到达的	和	他的	家庭	到	访问

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] .

his	brother	Charles	.
他的	兄弟	查尔斯	.

5月28日，费迪南国王携家人前来探望他的弟弟查理。

[ðə; ði] ['raikstɑ:^] [wʊd] [bi:; bi] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ,

The	Reichstag	would	be	opened	on	the	fifth	of	June	,
这	国会大厦	会	是	打开	在	这	第五	的	六月	,

国会大厦将于6月5日开放。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dænju:b] ['meni] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

and	attracted	to	the	Danube	many	princes	and	nobles	,
和	吸引	到	这	多瑙河	许多	王子们	和	贵族	,

多瑙河吸引了众多王子和贵族前来定居。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [dʒɑ:n][ʌv; əv]['sæksəni][nɔ:r][ðə; ði] ['lænd,greɪv] ['filip] [ʌv; əv] ['hesi] ,

but	neither	the	Elector	John	of	Saxony	nor	the	Landgrave	Philip	of	Hesse	,
但	两者都不	这	选民	约翰	的	萨克森	也不	这	领地	菲利普	的	黑森州	,

但无论是萨克森选帝侯约翰，还是黑森伯爵菲利普，都不是。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smælkɔld] [li:g] .

the	heads	of	the	Smalcald	league	.
这	头部	的	这	斯马尔卡尔德	联盟	.

施马尔卡尔德联盟的首领们。

[kɪŋ] ['fɜ:rdɪ,nændz] [tu:] ['dɔtɚz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

King	Ferdinand's	two	daughters	were	to	be	married	the	first	of	July	,
国王	费迪南德的	二	女儿们	是	到	是	已婚	这	第一的	的	七月	,

费迪南国王的两个女儿原定于7月1日出嫁。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gest] [keɪm] [tu:; tə]['rætizbɔn,-is-][ɪn][dʒu:n] .

and	many	a	distinguished	guest	came	to	Ratisbon	in	June	.
和	许多	一个	杰出的	客人	来了	到	雷蒂斯邦	在	六月	.

六月，许多贵宾来到雷根斯堡。

[bɪ'saɪdz] , ['sevrəl] ['soʊldʒərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

Besides	**,**	**several**	**soldiers**	**began**	**to**	**appear**	**.**
除了	,	一些	士兵	开始	到	出现	.

此外，还有几名士兵出现了。

[ðə; ði] ['empərər] ['tʃɑːrlzɪz] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

The	**Emperor**	**Charles's**	**hours**	**were**	**filled**	**to**	**the**	**brim**	**with**	**work**	**and**	**social**
这	皇帝	查尔斯的	小时	是	已填	到	这	帽檐	和	工作	和	社会的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] .

obligations	**.**
义务	.

查理皇帝的时间被工作和社交活动填满了。

[ðə; ði] [twɪndʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlli] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['berəbl] .

The	**twinges**	**of**	**the**	**gout**	**had**	**not**	**wholly**	**disappeared**	**,**	**but**	**remained**	**bearable**	**.**
这	轻微的刺痛	的	这	痛风	有	不是	完全	消失	,	但	剩余	可以忍受	.

痛风的疼痛并没有完全消失，但仍然可以忍受。

[ðə; ði]['kwaɪət] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] [pliːzd] [ðə; ði] ['empərər] ,

The	**quiet**	**good**	**-**	**breeding**	**of**	**the**	**two**	**young**	**archduchesses**	**pleased**	**the**	**Emperor**	**,**
这	安静的	好的	-	选育	的	这	二	年轻的	女大公	高兴	这	皇帝	,

两位年轻女大公的温文尔雅举止令皇帝十分满意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['brʌðər] [ˌmæksɪ'mɪliənz] ['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd] [geɪ] , ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃər]

and	**their**	**young**	**brother**	**Maximilian's**	**active**	**mind**	**and**	**gay**	**,**	**chivalrous**	**nature**
和	他们的	年轻的	兄弟	马克西米利安的	积极的	头脑	和	同性恋	,	骑士精神	自然

[dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

delighted	**him**	**,**
高兴极了	他	,

他们年幼的弟弟马克西米利安思维活跃，性格开朗、富有骑士精神，这让他非常高兴。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] [treɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fesər] ,

though	**many**	**a**	**trait**	**made**	**him**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**confessor**	**,**
尽管	许多	一个	特征	制成	他	,	作为	出色地	作为	这	忏悔者	,

尽管他身上有很多特质，就像那位忏悔者一样，

[daʊt] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'klaɪn] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['dɑːktrɪn] [ðæn; ðən]

doubt	**whether**	**he**	**did**	**not**	**incline**	**more**	**toward**	**the**	**evangelical**	**doctrine**	**than**
怀疑	无论	他	做过	不是	倾斜	更多的	朝向	这	福音	教义	比

[bɪ'siːmd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] .

beseemed	**a**	**son**	**of**	**his**	**illustrious**	**race**	**.**
看起来	一个	儿子	的	他的	杰出	种族	.

令人怀疑的是，他是否过于倾向于福音派教义，这与他显赫的家族之子的身份不太相符。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [sʌtʃ] ['liːnɪŋz]

But	**Charles**	**himself**	**,**	**in**	**his**	**youth**	**,**	**had**	**not**	**been**	**a**	**stranger**	**to**	**such**	**leanings**
但	查尔斯	他自己	,	在	他的	青年	,	有	不是	到过	一个	陌生人	到	这样的	倾向

.

:
.

但查尔斯本人在年轻时也曾有过类似的倾向。

[ɪf] [ˌmæksə'mɪljən][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

If	**Maximilian**	**was**	**intrusted**	**with**	**the**	**reins**	**of**	**government**	**,**
如果	马克西米利安	曾是	受托人	和	这	缰绳	的	政府	,

如果马克西米利安被委以重任，

[hiː; hi] [wʊd] [pər'siːv] [ɪn] [wʌt] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['juːniən] [stʊd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

he	would	perceive	in	what	close	and	effective	union	stood	the	Church	and
他	会	感知	在	什么	关闭	和	有效的	联盟	站立	这	教会	和

[ðə; ði] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

他会意识到教会与国家之间是多么紧密有效的联合。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ri'prəutʃiz] ,

Far	from	rousing	his	opposition	by	reproaches	,
远的	从	振奋人心的	他的	反对	经过	责备	,

他非但没有通过指责激起反对者的情绪，反而更加激烈地反对他。

[ðə; ði] [ʃruːd] ['ʌŋk(ə)l] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['saʊd, 'soʊd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [baɪ][æpt]

the	shrewd	uncle	won	his	affection	and	merely	sowed	in	his	mind	,	by	apt
这	精明	叔叔	韩元	他的	感情	和	仅仅	播种	在	他的	头脑	,	经过	易于

[ri'maːks] ,

remarks	,
评论	,

这位精明的叔叔赢得了他的喜爱，仅仅通过恰当的言语就在他的心中播下了种子。

[ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [taɪm] [wʊd] [groʊ] [ænd; ənd] [ber] [ðer; ðər] [fruːt] .

the	seeds	which	in	due	time	would	grow	and	bear	their	fruit	.
这	种子	哪个	在	到期的	时间	会	生长	和	熊	他们的	水果	.

这些种子会在适当的时候发芽、结果。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['æktʃuəli] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]

The	Austrians	watched	with	sincere	admiration	the	actually	exhausting	industry	of
这	奥地利人	观看	和	真诚	钦佩	这	实际上	精疲力竭	行业	的

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,

the	illustrious	head	of	their	house	,
这	杰出	头	的	他们的	房子	,

奥地利人怀着由衷的钦佩之情，注视着他们家族这位杰出族长令人叹为观止的辛勤劳作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] ,

for	he	allowed	himself	only	a	few	hours	'	sleep	,
为了	他	允许	他自己	仅有的	一个	很少	小时	-	睡觉	,

因为他只允许自己睡几个小时。

[ænd; ənd] [wen] [grɑːn'vɛl] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪrid] , [hiː; hi]

and	when	Granvelle	had	worked	with	him	until	he	was	wearied	,	he
和	什么时候	格兰维尔	有	工作	和	他	直到	他	曾是	疲惫	,	他

['berid] [hɪm'self] ,

buried	himself	,
埋葬	他自己	,

当格兰维尔和他一起工作到筋疲力尽时，他就把自己埋了起来。

['iːðər] [ə'loʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ɪn] [tʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

either	alone	or	with	some	officers	of	high	rank	,	in	charts	of	the	seat	of	war	,
任何一个	独自的	或者	和	一些	警官	的	高的	秩	,	在	图表	的	这	座位	的	战争	,

无论是单独一人还是与一些高级军官一起，在战争中心的地图上，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['leviɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['muːvmənts] ,

in	making	calculations	,	arranging	the	levying	of	recruits	and	military	movements	,
在	制作	计算	,	安排	这	征收	的	新兵	和	军队	移动	,

在进行计算、安排征兵和军事调动时，

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌviə'niːz] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

and	yet	did	not	withdraw	from	the	society	of	his	Viennese	relatives	and
和	然而	做过	不是	提取	从	这	社会	的	他的	维也纳	亲属	和

['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] .

other	distinguished	guests	.
其他	杰出的	客人	.

但他并没有疏远他的维也纳亲戚和其他贵宾。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] ['bɑːrbrə] .

Still	,	he	did	not	forget	Barbara	.
仍然	,	他	做过	不是	忘记	芭芭拉	.

但他并没有忘记芭芭拉。

[ðə; ði] [liːtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ] , [ænd; ənd] [wen]

The	leech	was	daily	expected	to	give	a	report	of	her	health	,	and	when
这	水蛭	曾是	日常的	预期的	到	给	一个	报告	的	她	健康	,	和	什么时候

,

,

,

人们每天都要让水蛭汇报它的健康状况，当.....

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [ɪk'sprest] [dauts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri]

during	the	middle	of	June	,	Dr	.	Mathys	expressed	doubts	of	her	recovery
期间	这	中间	的	六月	,	博士	.	马蒂斯	表达	疑虑	的	她	恢复

,

,

,

六月中旬，马蒂斯医生对她的康复表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	rendered	him	so	anxious	that	his	relatives	noticed	it	,
它	渲染	他	所以	焦虑的	那	他的	亲属	注意到	它	,

这让他非常焦虑，以至于他的亲戚们都注意到了。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

and	attributed	it	to	the	momentous	declaration	of	war	which	was	on	the
和	归因于	它	到	这	意义重大	宣言	的	战争	哪个	曾是	在	这

[iːv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] .

eve	of	being	made	.
前夕	的	存在	制成	.

并将此归因于即将发表的重大宣战声明。

[wen] [ðə; ði] ['sʌfərər] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

When	the	sufferer	at	last	began	to	recover	,	his	selfishness	was	satisfied	with
什么时候	这	患者	在	最后的	开始	到	恢复	,	他的	自私	曾是	使满意	和

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

the	course	of	events	.
这	课程	的	活动	.

当病人最终开始康复时，他的自私心对事情的发展感到满意。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][æn; ən]

he	thought	of	the	late	springtime	of	love	which	he	had	enjoyed	as	an
他	想法	的	这	晚的	春天	的	爱	哪个	他	有	享受	作为	一个

[ɪk'skwɪzɪt] [gɪft] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

exquisite	gift	of	Fortune	,
精美的	礼物	的	财富	,

他将自己曾享受过的那段迟来的爱情时光视为命运赐予的一份绝妙礼物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] [ə; eɪ] [braɪt]

and	when	he	remembered	many	a	tender	interview	with	Barbara	a	bright
和	什么时候	他	记得	许多	一个	投标	面试	和	芭芭拉	一个	明亮的

[smaɪl] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] ['kaʊntənəns] .

smile	flitted	over	his	grave	countenance	.
微笑	飞掠	超过	他的	严重	面容	.

每当他回忆起与芭芭拉的多次温馨访谈时，他严肃的脸上就会浮现出灿烂的笑容。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

But	,	on	the	whole	,
但	,	在	这	所有的	,

但总的来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ə'fer] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [æn; ən][end] .

he	was	glad	that	this	love	affair	had	come	to	so	honourable	an	end	.
他	曾是	高兴的	那	这	爱	事务	有	来	到	所以	光荣的	一个	结尾	.

他很高兴这段恋情以如此体面的方式结束。

[ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [soʊ]['rɪdʒɪdli][ænd; ənd]

The	last	few	weeks	had	claimed	his	entire	time	and	strength	so	rigidly	and
这	最后的	很少	周	有	声称	他的	全部的	时间	和	力量	所以	严格地	和

['ɜːrdʒəntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['bɑːrbɝəz] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

urgently	that	he	would	have	been	compelled	to	refuse	Barbara's	demands	upon	his
紧急	那	他	会	有	到过	被迫	到	拒绝	芭芭拉的	需求	之上	他的

[lʌv] [ɔːr] [nɪ'glekt] ['sɪriəs] ['duːtiz] .

love	or	neglect	serious	duties	.
爱	或者	忽视	严肃的	职责	.

过去几周，他所有的时间和精力都被这些事情占据得如此之紧，以至于他不得不拒绝芭芭拉对他的爱的要求，或者忽视重要的职责。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [jʌŋ] [niːsiz] [kʊd; kəd]

Besides	,	a	meeting	between	Barbara	and	his	nephew	and	young	nieces	could
除了	,	一个	会议	之间	芭芭拉	和	他的	侄子	和	年轻的	侄女	可以

['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ,

scarcely	have	been	avoided	,
几乎	有	到过	避免	,

此外，芭芭拉与他的侄子和年幼的侄女们见面几乎是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ['revərəns] [ænd; ənd]

and	this	would	have	cast	a	shadow	upon	the	unbounded	reverence	and
和	这	会	有	投掷	一个	阴影	之上	这	无界	尊敬	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

admiration	paid	him	by	the	wholly	inexperienced	,
钦佩	有薪酬的	他	经过	这	完全	缺乏经验	,

而这无疑会给那些完全没有经验的人对他表现出的无限敬畏和钦佩蒙上阴影。

['tʃaɪldlaɪk] [jʌŋ] [ˌɑːrtʃ'dʌtʃəs] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] .

childlike	young	archduchesses	,	which	afforded	him	sincere	pleasure	.
孩子气	年轻的	女大公	,	哪个	提供	他	真诚	乐趣	.

那些天真烂漫的年轻女大公，给他带来了由衷的快乐。

[ðə; ði] [kən'fesər] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	confessor	had	taken	care	to	bring	this	vividly	before	his	mind	.
这	忏悔者	有	已采取	关心	到	带来	这	生动地	前	他的	头脑	.

忏悔神父特意让他把这件事清晰地记在心里。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [wɪð; wɪθ] ['simpəθaizɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

While	speaking	of	Barbara	with	sympathizing	compassion	,
尽管	请讲	的	芭芭拉	和	同情的	同情	,

在谈到芭芭拉时，我充满了同情和怜悯。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['feɪvər] [wɪtʃ]

he	represented	her	illness	as	a	fresh	token	of	the	divine	favour	which
他	代表	她	疾病	作为	一个	新鲜的	令牌	的	这	神圣的	偏爱	哪个

['hev(ə)n] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ,

Heaven	so	often	showed	to	the	Emperor	Charles	,
天堂	所以	经常	显示	到	这	皇帝	查尔斯	,

他将她的病情视为上天经常对查理皇帝施以恩宠的又一例证。

[ænd; ənd] [leɪd] ['speʃ(ə)l] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	laid	special	stress	upon	the	disadvantages	which	the	longer	duration	of	this
和	铺设	特别的	压力	之上	这	缺点	哪个	这	更长	期间	的	这

[lʌv] [ə'fer] — [ðoʊ] [ɪn] [ɪt'self] ,

love	affair	—	though	in	itself	,
爱	事务	—	尽管	在	本身	,

并特别强调了这段恋情持续时间过长所带来的弊端——尽管就其本身而言，

['pɑːrdnəbl] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] — [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'teɪld] .

pardonable	,	nay	,	even	beneficial	—	would	have	entailed	.
情有可原	,	不	,	甚至	有利	—	会	有	包含	.

可以原谅，甚至有益——这将会带来。

[kwiːn] ['mɛriːz] [bɔɪ] ['kwaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,

Queen	Mary's	boy	choir	was	to	remain	in	Ratisbon	some	time	longer	,
女王	玛丽的	男生	唱诗班	曾是	到	保持	在	雷蒂斯邦	一些	时间	更长	,

玛丽王后的男童合唱团将在雷根斯堡再待一段时间。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ə'tendid] [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

and	whenever	the	monarch	attended	their	performances	—	which	was	almost
和	每当	这	君主	参加	他们的	表演	—	哪个	曾是	几乎

['deɪli] - [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [streŋθ] .

daily	-	the	longing	for	Barbara	awoke	with	fresh	strength	.
日常的	-	这	渴望	为了	芭芭拉	醒来	和	新鲜的	力量	.

每当君主出席他们的演出时——几乎每天都是如此——对芭芭拉的思念之情就会再次强烈起来。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑːrdʒuəs] ['leɪbər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ]

Even	in	the	midst	of	the	most	arduous	labour	he	considered	the	question	how
甚至	在	这	中间	的	这	最多	艰巨	劳动	他	经过考虑的	这	问题	如何

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] ,

it	might	be	possible	to	keep	her	near	him	—	not	,
它	可能	是	可能的	到	保持	她	靠近	他	—	不是	,

即使在最艰苦的劳作中，他也会思考如何才能让她留在自己身边——而不是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

it	is	true	,	as	his	favourite	,	but	as	a	singer	,
它	是	真的	,	作为	他的	最喜欢的	,	但	作为	一个	歌手	,

没错，她是他最喜欢的歌手，但作为一名歌手，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [breɪn] [hɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'spiːdiənt] .

and	his	inventive	brain	hit	upon	a	successful	expedient	.
和	他的	富有创造力的	脑	打	之上	一个	成功的	权宜	.

他凭借着极富创造力的头脑，想出了一个成功的权宜之计。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] ,

By	raising	her	father	to	a	higher	rank	,
经过	提高	她	父亲	到	一个	更高	秩	,

通过提拔父亲，使其晋升到更高的职位，

[hiː; hi] [maɪt] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

he	might	probably	have	had	her	received	by	his	sister	Mary	among	her
他	可能	大概	有	有	她	已收到	经过	他的	姐姐	玛丽	之中	她

['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

ladies	in	waiting	,
女士们	在	等待	,

他很可能会安排他的姐姐玛丽的侍女们接待她。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪŋ] .

but	then	there	would	always	have	been	an	unwelcome	temptation	existing	.
但	然后	那里	会	总是	有	到过	一个	不受欢迎	诱惑	现存的	.

但那样一来，就总会存在一种令人不快的诱惑。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['bɑːrbrə] [wʊd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] ,

If	,	on	the	other	hand	,	Barbara	would	decide	to	take	the	veil	,
如果	,	在	这	其他	手	,	芭芭拉	会	决定	到	拿	这	面纱	,

另一方面，如果芭芭拉决定戴上面纱的话，

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] ,

an	arrangement	could	easily	be	made	for	him	to	hear	her	often	,
一个	安排	可以	容易地	是	制成	为了	他	到	听到	她	经常	,

很容易就能安排他经常听到她的声音。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [maɪt] [ðen] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ] ,

and	her	singing	might	then	marvellously	beautify	the	old	age	,
和	她	歌唱	可能	然后	奇妙地	美化	这	老的	年龄	,

而她的歌声或许能为她的晚年生活增添一份美妙的色彩。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

so	full	of	suffering	and	destitute	of	pleasure	,	that	awaited	him	.
所以	满的	的	痛苦	和	贫困	的	乐趣	,	那	等待中	他	.

等待他的将是无尽的痛苦和匮乏的快乐。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [hɜːr; hər] [rer] ['bjuːti]

He	realized	more	and	more	distinctly	that	it	was	less	her	rare	beauty
他	已实现	更多的	和	更多的	明显地	那	它	曾是	较少的	她	稀有的	美丽

[ðæn; ðən][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'streɪnd]

than	the	spell	of	her	voice	and	of	her	art	which	had	constrained
比	这	拼写	的	她	嗓音	和	的	她	艺术	哪个	有	受限

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [leɪt] ['pæʃ(ə)n] .

him	to	this	late	passion	.
他	到	这	晚的	热情	.

他越来越清楚地意识到，让他陷入这段迟来的激情的，与其说是她罕见的美貌，不如说是她的声音和艺术的魅力。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	idea	that	she	would	refuse	to	accept	the	fate	to	which	he	had
这	主意	那	她	会	拒绝	到	接受	这	命运	到	哪个	他	有

[kən'demd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

condemned	her	was	incomprehensible	to	his	sense	of	power	,
谴责	她	曾是	难以理解	到	他的	感觉	的	力量	,

她竟然会拒绝接受他为她设定的命运，这在他看来是无法理解的，因为他深谙权力之道。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	therefore	did	not	occur	to	his	mind	.
和	所以	做过	不是	发生	到	他的	头脑	.

因此他根本没想到这一点。

[jet] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [peɪn] ,

Yet	,	especially	when	he	was	bearing	pain	,
然而	,	尤其	什么时候	他	曾是	轴承	疼痛	,

然而，尤其是在他承受痛苦的时候，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['saɪləns] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

he	did	not	find	it	difficult	to	silence	even	this	wish	for	the	future	,
他	做过	不是	寻找	它	难的	到	沉默	甚至	这	希望	为了	这	未来	,

他甚至不费吹灰之力就压制住了对未来的这种愿望。

[fɔːr; fər] [ðen] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['diːpli] ['klaʊdɪd] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [bɑːnd] [fɔːrst]

for	then	memories	of	the	last	deeply	clouded	hours	of	their	love	bond	forced
为了	然后	回忆	的	这	最后的	深	阴天	小时	的	他们的	爱	纽带	强制

[ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

themselves	upon	him	.
他们自己	之上	他	.

于是，他们爱情关系的最后几个小时里那些阴云密布的记忆便涌上心头。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'kænti] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sæksn] [duːk]

He	saw	her	swinging	like	a	Bacchante	in	the	dance	with	the	young	Saxon	duke
他	锯	她	摇摆	喜欢	一个	酒神女祭司	在	这	舞蹈	和	这	年轻的	撒克逊	公爵

;

;

;

他看到她像酒神女祭司一样，与年轻的撒克逊公爵翩翩起舞；

[ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	star	which	had	been	thrown	away	appeared	before	his	eyes	,
这	星星	哪个	有	到过	抛掷	离开	出现	前	他的	眼睛	,

那颗被丢弃的星星出现在他眼前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [soʊl] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	his	irritated	soul	commanded	him	never	to	see	her	again	.
和	他的	受刺激	灵魂	命令	他	绝不	到	看	她	再次	.

他愤怒的内心命令他永远不要再见她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns] [lʌvd] [pə'zesiz] [ə; eɪ]

But	the	suffering	of	a	person	whom	we	have	once	loved	possesses	a
但	这	痛苦	的	一个	人	谁	我们	有	一次	喜爱	拥有	一个

['rekənsaɪlɪŋ] ['paʊər] ,

reconciling	power	,
和解	力量	,

但是，我们曾经爱过的人所遭受的苦难，却蕴含着一种和解的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][fər'gɑːt][noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	he	who	usually	forgot	no	insult	,	even	after	the	lapse	of	years	,
和	他	WHO	通常	忘了	不	侮辱	,	甚至	后	这	失效	的	年	,

他通常不会忘记别人对他的侮辱，即使多年以后也是如此。

[wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]

was	again	disposed	to	forgive	her	,	and	reverted	to	the	wish	to
曾是	再次	处置	到	原谅	她	,	和	恢复	到	这	希望	到

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .

continue	to	enjoy	her	singing	.
继续	到	享受	她	歌唱	.

他再次倾向于原谅她，并恢复了继续欣赏她歌声的愿望。

[wen] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [niːsiz] [ðə; ði] ['daɪədem] [wɪtʃ] -

When	,	before	their	wedding	day	,	he	gave	his	nieces	the	diadems	which	Jammtzer
什么时候	,	前	他们的	婚礼	天	,	他	给予	他的	侄女	这	头饰	哪个	-

[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

had	made	for	them	,
有	制成	为了	他们	,

在侄女们婚礼前夕，他把贾姆策尔为她们制作的头饰送给了她们。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [soʊld][baɪ] ['bɑːrbrə] [ə'gen] [ə'woʊk] .

his	resentment	concerning	the	ornament	sold	by	Barbara	again	awoke	.
他的	怨恨	有关	这	装饰品	卖	经过	芭芭拉	再次	醒来	.

他对芭芭拉卖掉的那件饰品的怨恨再次涌上心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] " ['lʌvləs] " [diːd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ,

He	could	no	longer	punish	her	for	this	"	loveless	"	deed	,	as	he	called	it
他	可以	不	更长	惩治	她	为了	这	"	无爱	"	契据	,	作为	他	称为	它

他再也无法惩罚她这件他称之为“毫无爱意”的行为了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [fiːl] [sɪ'vɪrli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] ,

but	he	made	the	marquise	feel	severely	enough	his	indignation	for	her	abuse	of	the	young	girl's	inexperience	,
但	他	制成	这	侯爵夫人	感觉	严重	足够的	他的	愤慨	为了	她	虐待	的	这	年轻的	女孩们	缺乏经验	,

但他让侯爵夫人真切地感受到了他对她利用年轻女孩缺乏经验的行为所表现出的愤慨。

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [g'rɑːntɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['brʌslz] ,

for	,	without	granting	her	a	farewell	audience	,	he	sent	her	back	to	Brussels	,
为了	,	没有	授予	她	一个	告别	观众	,	他	发送	她	后退	到	布鲁塞尔	,

他甚至没有给她一个告别的机会，就把她送回了布鲁塞尔。

[wɪð; wɪθ] ['letərz] [tuː; tə] [kwiːn] ['meri] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

with	letters	to	Queen	Mary	expressing	his	displeasure	.
和	信件	到	女王	玛丽	表达	他的	不满	.

他写信给玛丽女王表达不满。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skɪlfl] [meɪd] [əl'fɑːnsiːn] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['sweibiən, -bjən][gɜːrl] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] — [ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] ['mærid] ['kæsiən] .

Instead	of	her	skilful	maid	Alphonsine	,	a	clumsy	Swabian	girl	accompanied	her	—	the	former	had	married	Cassian	.
反而	的	她	熟练	女佣	阿尔方辛	,	一个	笨拙	施瓦本	女孩	伴随	她	—	这	以前的	有	已婚	卡西安	.

她身边陪伴她的不是她技艺娴熟的女仆阿尔方辛，而是一个笨拙的施瓦本女孩——阿尔方辛已经嫁给了卡西安。

['bɑːrbrə] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

Barbara	heard	nothing	of	all	these	things	;	her	recovery	was	slow	,
芭芭拉	听到	没有什么	的	全部	这些	事物	;	她	恢复	曾是	慢的	,

芭芭拉对这些事一无所知；她的康复过程很缓慢。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	every	source	of	anxiety	was	kept	from	her	.
和	每一个	来源	的	焦虑	曾是	保留	从	她	.

她被完全隔绝了所有焦虑的来源。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪl] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	never	been	ill	before	,
她	有	绝不	到过	患病的	前	,

她以前从未生过病。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər]

and	to	be	still	at	a	time	when	every	instinct	urged	her	to	battle	for
和	到	是	仍然	在	一个	时间	什么时候	每一个	本能	敦促	她	到	战斗	为了

[hɜːr; hər][laɪf] ['hæpinəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] ,

her	life	happiness	and	her	love	,
她	生活	幸福	和	她	爱	,

在她所有本能都驱使她为生命、幸福和爱情而战的时候，她却能保持平静。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrt] ,

to	prove	the	power	of	her	beauty	and	her	art	,
到	证明	这	力量	的	她	美丽	和	她	艺术	,

为了证明她的美貌和艺术的力量，

[pʊt] [hɜːr; hər] ['slendər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [test] .

put	her	slender	stock	of	patience	to	the	severest	test	.
放	她	苗条	库存	的	耐心	到	这	最严重	测试	.

让她那点可怜的耐心经受最严峻的考验。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] ,

During	the	first	few	days	she	was	perfectly	conscious	,
期间	这	第一的	很少	天	她	曾是	完美	有意识的	,

最初几天她意识完全清醒。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [sə'spens] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	watched	with	keen	suspense	what	was	passing	around	her	.
和	观看	和	敏锐的	悬念	什么	曾是	通过	大约	她	.

她屏息凝神地观察着周围发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [sent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	made	her	happy	to	find	that	Charles	sent	his	own	physician	to	her
它	制成	她	快乐的	到	寻找	那	查尔斯	发送	他的	自己的	医生	到	她

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

得知查尔斯派了自己的医生来给她看病，她很高兴，但是

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][grænt][ðə; ði] [ɪn'triːti]

she	was	deeply	and	painfully	agitated	by	his	failure	to	grant	the	entreaty
她	曾是	深	和	痛苦地	激动	经过	他的	失败	到	授予	这	恳求

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

which	she	sent	by	Dr	.	Mathys	to	let	her	see	his	face	,
哪个	她	发送	经过	博士	.	马蒂斯	到	让	她	看	他的	脸	,

她因他拒绝了她委托马蒂斯医生转达的让她见他一面的请求而感到深深的痛苦和焦虑。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

even	if	only	for	a	moment	.
甚至	如果	仅有的	为了	一个	片刻	.

哪怕只有一瞬间。

['gɑːmbɚt] [ænd; ənd] - , ['mæsi] , [ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Gombert	and	Appenzelder	,	Massi	,	the	Wollers	from	the	Ark	,	Dr	.
戈姆贝尔	和	-	,	马西	,	这	沃勒斯	从	这	方舟	,	博士	.

- [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

Hiltner's	wife	and	daughter	,
-	妻子	和	女儿	,

Gombert 和 Appenzelder、Massi、来自方舟的 Wollers 一家、Hiltner 博士的妻子和女儿

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪŋər] ['hænəbəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [neɪ] ,

the	boy	singer	Hannibal	,	and	many	gentlemen	of	the	court	-	nay	,
这	男生	歌手	汉尼拔	,	和	许多	先生们	的	这	法庭	-	不	,

童歌手汉尼拔，以及宫廷中的许多绅士——不，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] — [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

even	the	Bishop	of	Arras	—	came	to	inquire	for	her	,
甚至	这	主教	的	阿拉斯	—	来了	到	查询	为了	她	,

甚至连阿拉斯主教都来打听她的下落，

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['strɪktli] [en'dʒɔɪnd] [fraʊ] ['lɝːk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] ;

and	Barbara	had	strictly	enjoined	Frau	Lerch	to	tell	her	everything	that	concerned	her	;
和	芭芭拉	有	严格	禁止	弗劳	勒奇	到	告诉	她	一切	那	担心的	她	;

芭芭拉严令勒尔希夫人必须把所有与她有关的事情都告诉她；

[fɔːr; fər] ['evri] ['toʊkən][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

for	every	token	of	sympathy	filled	the	place	,	as	it	were	,
为了	每一个	令牌	的	同情	已填	这	地方	,	作为	它	是	,

仿佛每一份慰问的礼物都充满了整个地方。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] .

of	the	applause	to	which	she	was	accustomed	.
的	这	掌声	到	哪个	她	曾是	习惯	.

她早已习惯了掌声。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

When	,	on	the	second	day	,
什么时候	,	在	这	第二	天	,

第二天，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld] ['əːsjulə] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʊlf] ,

she	heard	that	old	Ursula	had	been	there	to	ask	about	her	for	Wolf	,
她	听到	那	老的	乌苏拉	有	到过	那里	到	问	关于	她	为了	狼	,

她听说老乌苏拉来过这里，替沃尔夫打听她的消息。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pæʃənətli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɔːrdərz] ,

who	was	now	convalescing	,	she	passionately	insisted	upon	seeing	her	,	but	,	obedient	to	the	physician's	orders	,
WHO	曾是	现在	康复	,	她	热情地	坚持	之上	看到	她	,	但	,	听话	到	这	医生的	订单	,

她强烈要求见她，因为她当时正在康复中，但她还是遵照医生的命令，

[fraʊ] ['lɝːk] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][hɜːr; hər] .

Frau	Lerch	would	not	admit	her	.
弗劳	勒奇	会	不是	承认	她	.

勒奇夫人不肯让她进去。

[ðen] ['bɑːrbrə] [fluː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fiːvər] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

Then	Barbara	flew	into	such	a	rage	that	the	foolish	woman	forgot	to	take	the	fever	into	account	,
然后	芭芭拉	飞翔	进入	这样的	一个	愤怒	那	这	愚蠢	女士	忘了	到	拿	这	发烧	进入	帐户	,

于是芭芭拉勃然大怒，以至于这个愚蠢的女人忘记了把发烧考虑在内。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

and	determined	to	return	home	.
和	决定	到	返回	家	.

并决心回家。

['meni] ['məutivz] [dru:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] ;

Many	motives	drew	her	there	,	but	especially	her	business	;
许多	动机	画	她	那里	,	但	尤其	她	商业	;

促使她去那里的原因有很多，但主要是她的生意；

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

day	and	night	her	mind	was	haunted	by	the	garments	which	,	just	at	this
天	和	夜晚	她	头脑	曾是	闹鬼的	经过	这	服装	哪个	,	只是	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

日日夜夜，她的脑海中都萦绕着那些衣服，而就在此时此刻，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raikstɑ:^] , ['ʌðər] ['dresmeɪkər] [wɜ:r; wər] ['fæʃəniŋ]

before	the	commencement	of	the	Reichstag	,	other	dressmakers	were	fashioning
前	这	开始	的	这	国会大厦	,	其他	服装设计师	是	时尚

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə,rɪstə'krætɪk] ['kʌstəmərz] .

for	her	aristocratic	customers	.
为了	她	贵族	顾客	.

在国会开幕之前，其他裁缝都在为她的贵族顾客制作服装。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] ['bɑ:rbrə]

A	certain	feeling	of	shame	had	restrained	her	from	leaving	Barbara
一个	肯定	感觉	的	耻辱	有	克制	她	从	离开	芭芭拉

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] .

directly	after	the	beginning	of	her	illness	.
直接地	后	这	开始	的	她	疾病	.

某种羞耻感让她在芭芭拉生病之初没有立即离开她。

[bɪ'saɪdz] , [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

Besides	,	delay	had	been	advisable	,
除了	,	延迟	有	到过	建议	,

此外，推迟是明智之举。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] [lʌv]

because	the	appearance	of	the	Emperor's	physician	proved	that	the	monarch's	love
因为	这	外貌	的	这	皇帝的	医生	已证实	那	这	君主的	爱

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [ded] .

was	not	wholly	dead	.
曾是	不是	完全	死的	.

因为皇帝御医的出现证明，皇帝的爱情并没有完全消逝。

[bʌt; bət] ['bɑ:rbɝəz] ['aʊtbreɪk] [naʊ] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:n] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ['jestərdeɪ] , [baɪ]

But	Barbara's	outbreak	now	came	at	an	opportune	time	,	for	yesterday	,	by
但	芭芭拉的	暴发	现在	来了	在	一个	适时的	时间	,	为了	昨天	,	经过

[ðə; ði] [li:tʃɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

the	leech's	suggestion	,
这	水蛭的	建议	,

但芭芭拉的病情发作时机恰到好处，因为昨天，在水蛭的暗示下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [nʌnz] ,

and	with	the	express	approval	of	the	Emperor	,	one	of	the	Dominican	nuns	,
和	和	这	表达	赞同	的	这	皇帝	,	一	的	这	多米尼加	修女	,

并得到了皇帝的明确许可，一位多明我会修女

['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] , [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔ:s] [ænd; ənd]

Sister	Hyacinthe	,	had	come	from	the	Convent	of	the	Holy	Cross	and
姐姐	风信子	,	有	来	从	这	修道院	的	这	圣	叉	和

, [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] ,

,	with	quiet	dignity	,
,	和	安静的	尊严	,

海辛特修女来自圣十字修道院，她神态安详而庄重。

[ə'su:md] [hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [nɜ:rs] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [sɪk] - [bed] .

assumed	her	office	of	nurse	beside	her	charge's	sick	-	bed	.
假定	她	办公室	的	护士	旁	她	指控	生病的	-	床	.

她走到病人床边，开始担任护士的工作。

[ðɪs] [fɔ:rst] [fræn] ['lɜ:k] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] ,

This	forced	Fran	Lerch	into	a	position	which	did	not	suit	her	,	and	as	,
这	强制	弗兰	勒奇	进入	一个	位置	哪个	做过	不是	套装	她	,	和	作为	,

这迫使弗兰·勒奇陷入了一个并不适合她的境地，而且，

[su:n] ['æftər] ['bɑ:rbɜ-əz] ['aʊtbreɪk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['meɪθi:z] ['stɜ:rnli] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ]

soon	after	Barbara's	outbreak	,	Dr	.	Mathys	sternly	ordered	her	to	adopt	a
很快	后	芭芭拉的	暴发	,	博士	.	马蒂斯	严厉地	订购	她	到	采纳	一个

[mɔ:r] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] ['berɪŋ] ,

more	quiet	and	modest	bearing	,
更多的	安静的	和	谦虚的	轴承	,

芭芭拉发病后不久，马蒂斯医生严厉地命令她要表现得更加安静谦逊。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə'bju:s] , ['heɪstɪli] [pækt] [hɜ:r; hər]

she	declared	that	she	would	not	bear	such	insult	and	abuse	,	hastily	packed	her
她	声明	那	她	会	不是	熊	这样的	侮辱	和	虐待	,	草草	包装	她

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

她表示绝不容忍这种侮辱和虐待，匆匆收拾好行李。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:b] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ðæn; ðən]

and	returned	to	the	Grieb	with	a	much	larger	amount	of	luggage	than
和	返回	到	这	格里布	和	一个	很多	更大的	数量	的	行李	比

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

she	had	brought	with	her	.
她	有	带来	和	她	.

她回到格里布时，行李比她带来的要多得多。

['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [naʊ] [ru:ld] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sɪkru:m,'sɪkrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sister	Hyacinthe	now	ruled	alone	in	the	sickroom	,	and	the	calm	face	of	the
姐姐	风信子	现在	裁决	独自的	在	这	病房	,	和	这	冷静的	脸	的	这

[nʌn] ,

nun	,
尼姑	,

海辛斯修女现在独自一人在病房里掌管一切，修女脸上带着平静的神情。

[hu:z] [kæp] [kən'si:ld] [her] [ɔ:l'redi] ['tɜ:rnɪŋ] [greɪ] ,

whose	cap	concealed	hair	already	turning	gray	,
谁	帽	暗	头发	已经	转弯	灰色的	,

他的帽子遮住了已经开始变灰的头发，

[ig'zɑ:tid][æz; əz] ['su:ðɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][hɜ:r; hər] [loʊ] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs]

exerted	as	soothing	an	influence	upon	the	patient	as	her	low	,	pleasant	voice
施加	作为	舒缓	一个	影响	之上	这	病人	作为	她	低的	,	令人愉快的	嗓音

.

:
.

她低沉悦耳的声音对病人起到了舒缓作用。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtli] [reɪs] ,

She	was	the	daughter	of	a	knightly	race	,
她	曾是	这	女儿	的	一个	骑士精神	种族	,

她是骑士世家的女儿，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ][veɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnwərd][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	had	taken	the	veil	from	a	deep	inward	vocation	,	as	one	of	the
和	有	已采取	这	面纱	从	一个	深的	向内	职业	,	作为	一	的	这

[ɪ'lekt] [huː] ,

elect	who	,
选	WHO	,

并从内心深处的召唤中揭开了面纱，成为被拣选者之一，

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [kraɪst] , [fər'get] [ðəm'selvz] ,

in	following	Christ	,	forget	themselves	,
在	下列的	基督	,	忘记	他们自己	,

在跟随基督的过程中，要忘却自我。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['neɪbərz] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

in	order	to	dedicate	to	her	suffering	neighbours	all	her	strength	and	the
在	命令	到	奉献	到	她	痛苦	邻居	全部	她	力量	和	这

[greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

great	love	which	filled	her	heart	.
伟大的	爱	哪个	已填	她	心	.

为了将她所有的力量和心中充满的爱奉献给受苦的邻居们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrld] ,

They	were	her	world	,
他们	是	她	世界	,

他们是她的全世界。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [kəm'pæʃənət] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɜːr; hər]

and	her	sole	pleasure	was	to	satisfy	the	compassionate	impulse	in	her
和	她	唯一	乐趣	曾是	到	满足	这	富有同情心	冲动	在	她

[oʊn] [brest] [baɪ] [sɪ'vɪr] [tɔɪl] ,

own	breast	by	severe	toil	,
自己的	胸部	经过	严重	辛劳	,

她唯一的乐趣就是通过辛勤劳作来满足自己心中的怜悯之心。

[baɪ] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] , [baɪ] [naɪt] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪg'zɜːʃənz] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

by	tender	solicitude	,	by	night	watching	,	and	by	exertions	often	continued	to
经过	投标	关怀	,	经过	夜晚	观看	,	和	经过	努力	经常	持续	到

['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] .

actual	suffering	.
实际的	痛苦	.

通过温柔的关怀、夜间的守望和不懈的努力，常常导致实际的痛苦。

[deθ] , ['ɪntuː] [huːz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'saɪd] [soʊ] ['meni] ['sɪkbed] ,

Death	,	into	whose	face	she	had	looked	beside	so	many	sickbeds	,
死亡	,	进入	谁	脸	她	有	看起来	旁	所以	许多	病床	,

她曾在无数病床旁凝视过死神的面容，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [huː] [held][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm] [wer]

was	to	her	a	kind	friend	who	held	the	key	of	the	eternal	home	where
曾是	到	她	一个	种类	朋友	WHO	握住	这	钥匙	的	这	永恒	家	在哪里

[ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['braɪdgruːm] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

the	Divine	Bridegroom	awaited	her	.
这	神圣的	新郎	等待中	她	.

对她而言，他是一位善良的朋友，掌握着通往永恒家园的钥匙，神圣的新郎在那里等待着她。

[ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

The	events	occurring	in	the	world	,
这	活动	发生	在	这	世界	,

世界各地发生的事件，

['weðər] [piːs] ['reɪnd] [ɔːr][ðə; ði] [neiʃəns] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

whether	peace	reigned	or	the	nations	were	at	war	with	one	another	,
无论	和平	统治	或者	这	国家	是	在	战争	和	一	其他	,

无论和平时期还是各国交战时期，

[ə'fektɪd] [hɜːr; hər]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] .

affected	her	only	so	far	as	they	were	connected	with	her	patient	.
做作的	她	仅有的	所以	远的	作为	他们	是	连接	和	她	病人	.

她受到的影响仅限于与她的病人有关的那些事。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][ækts] , [ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd] , [rɪ'fɜːrd] ['soʊlli] [tuː; tə]

Her	thoughts	and	acts	,	all	her	love	and	solicitude	,	referred	solely	to
她	想法	和	行为	,	全部	她	爱	和	关怀	,	指	仅	到

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ker] .

the	invalid	in	her	care	.
这	无效的	在	她	关心	.

她的一切思想和行为，她所有的爱和关怀，都只针对她照顾的病人。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [fraʊ] ['lɝːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

The	departure	of	Frau	Lerch	was	a	relief	to	her	mind	,
这	离开	的	弗劳	勒奇	曾是	一个	宽慰	到	她	头脑	,

勒希夫人的离开让她如释重负。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [ðæt] ['bɑːrbrə] , [huːz] ['bjuːti] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ,

and	it	seemed	an	enigma	that	Barbara	,	whose	beauty	increased	her	interest	,
和	它	似乎	一个	谜	那	芭芭拉	,	谁	美丽	增加	她	兴趣	,

芭芭拉的美貌反而引起了人们的兴趣，这似乎成了一个谜。

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'stəʊld] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] , [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	whom	the	physician	had	extolled	as	a	famous	singer	,	could	have
和	谁	这	医生	有	赞扬	作为	一个	著名的	歌手	,	可以	有

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

given	her	confidence	,
给定	她	信心	,

而那位医生称赞为著名歌手的人，本可以给她带来信心。

[ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [helθ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .

in	her	days	of	health	,	to	this	woman	.
在	她	天	的	健康	,	到	这	女士	.

在她身体健康的时候，对这位女士来说。

['sɪstər] - [ə'pɪrəns] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [pər'plekst] ['bɑːrbrə] ,

Sister	Hyacinthe's	appearance	beside	her	couch	had	at	first	perplexed	Barbara	,
姐姐	-	外貌	旁	她	长椅	有	在	第一的	困惑	芭芭拉	,

海辛斯修女出现在芭芭拉的沙发旁，起初令她感到困惑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

because	she	had	not	asked	for	her	;
因为	她	有	不是	问	为了	她	;

因为她并没有要求见她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi]

but	the	mere	circumstance	that	her	lover	had	sent	her	rendered	it	easy
但	这	仅仅	环境	那	她	情人	有	发送	她	渲染	它	简单的

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [nʌn] ['kaɪndli] ,

to	treat	the	nun	kindly	,
到	对待	这	尼姑	亲切地	,

但仅仅是因为她的情人派她来的这个特殊情况，就让她很容易善待这位修女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪərləs] , [ɪk'spɪrɪənst] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [nɜːrs] [suːn] [bɪ'keɪm]

and	the	tireless	,	experienced	,	and	invariably	cheerful	nurse	soon	became
和	这	不知疲倦	,	经验丰富的	,	和	总是	快乐	护士	很快	成为

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

这位不知疲倦、经验丰富、总是面带笑容的护士很快就变得不可或缺了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [bəuθ][ðə; ði] [liːtʃ] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['bɑːrbrə] [ə; eɪ]['dɑːs(ə)l]

On	the	whole	,	both	the	leech	and	Sister	Hyacinthe	could	call	Barbara	a	docile
在	这	所有的	,	两个都	这	水蛭	和	姐姐	风信子	可以	称呼	芭芭拉	一个	温顺

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

总的来说，无论是水蛭还是海辛斯修女，都可以称芭芭拉为温顺的病人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][səb'dʒɛktɪd][hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɪ'veɪʃəs]

and	she	often	subjected	herself	to	a	restraint	irksome	to	her	vivacious
和	她	经常	受	她自己	到	一个	克制	烦人的	到	她	活泼

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

她常常强迫自己遵守某种与她活泼天性格格不入的规矩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][bəuθ] .

because	she	felt	how	much	gratitude	she	owed	to	both	.
因为	她	毛毡	如何	很多	感激	她	欠款	到	两个都	.

因为她觉得自己对他们两人都充满了感激之情。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fiːvər] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [dɪd][hɜːr; hər] ['tɜːrbjələnt] ['neɪtʃər] [ə'sɜːrt] [ɪts] [fʊl] ['paʊər] ,

Not	until	the	fever	reached	its	height	did	her	turbulent	nature	assert	its	full	power	,
不是	直到	这	发烧	达到	它是	高度	做过	她	湍流	自然	断言	它是	满的	力量	,

直到高烧达到顶峰，她那桀骜不驯的性格才完全展现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [fjuː] [in'vælidz]

and	the	experienced	disciple	of	the	art	of	healing	had	seen	few	invalids
和	这	经验丰富的	弟子	的	这	艺术	的	康复	有	已见	很少	无效

[reɪv] [mɔːr] ['waɪldli] .

rave	more	wildly	.
锐舞	更多的	疯狂地	.

经验丰富的医术弟子很少见到病人像他这样疯狂地嚎叫。

[ðə; ði] [di'luːʒənz] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['verid] ,

The	delusions	that	tortured	her	were	by	no	means	varied	,
这	妄想	那	受折磨	她	是	经过	不	方法	多种多样	,

折磨她的妄想其实并无多种之分。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ri'vɔlvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['lʌvər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrt] .

for	all	revolved	about	the	person	of	her	imperial	lover	and	her	art	.
为了	全部	旋转	关于	这	人	的	她	帝国	情人	和	她	艺术	.

一切都围绕着她那位帝王般的情人以及她的艺术展开。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]

But	under	the	most	careful	nursing	her	strong	constitution	resisted
但	在下面	这	最多	小心	护理	她	强的	宪法	抵抗

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] ,

even	the	most	violent	attacks	of	the	fever	,
甚至	这	最多	暴力	攻击	的	这	发烧	,

但在最精心的照料下，她强健的体质甚至抵御住了最剧烈的高烧侵袭。

[ænd; ənd] [wen] [dʒuːn][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən][end][ɔːl]['deɪndʒər] [siːmd] ['oʊvər] .

and	when	June	was	drawing	toward	an	end	all	danger	seemed	over	.
和	什么时候	六月	曾是	绘画	朝向	一个	结尾	全部	危险	似乎	超过	.

六月即将结束时，所有的危险似乎都已过去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Dr	.	Mathys	had	already	permitted	her	to	sit	out	of	doors	,
博士	.	马蒂斯	有	已经	允许	她	到	坐	出去	的	门	,

马蒂斯医生已经允许她坐在户外了。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [fɪr] .

and	informed	the	Emperor	that	there	was	no	further	occasion	for	fear	.
和	知情的	这	皇帝	那	那里	曾是	不	更远	场合	为了	害怕	.

并告知皇帝，无需再感到恐惧。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]

The	monarch	expressed	his	gratification	but	,	instead	of	asking	more	particularly
这	君主	表达	他的	满足感	但	,	反而	的	问	更多的	特别

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

about	the	progress	of	her	convalescence	,
关于	这	进步	的	她	恢复期	,

国王表达了谢意，但并没有更具体地询问她的康复进展情况，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] .

he	hastily	turned	the	conversation	to	his	own	health	.
他	草草	转向	这	对话	到	他的	自己的	健康	.

他匆忙将话题转向了自己的健康状况。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪ'glektɪd] ['kriːtʃər] ,

Dr	.	Mathys	regretted	this	for	the	sake	of	the	beautiful	neglected	creature	,
博士	.	马蒂斯	后悔	这	为了	这	清酒	的	这	美丽的	被忽视的	生物	,

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,

who	had	won	his	sympathy	,
WHO	有	韩元	他的	同情	,

马蒂斯博士为这只美丽却被忽视的动物感到后悔，它赢得了他的同情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]['duːti]['æftər]['duːti] [naʊ] [fɪld] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv]

but	it	did	not	surprise	him	,	for	duty	after	duty	now	filled	every	hour	of
但	它	做过	不是	惊喜	他	,	为了	责任	后	责任	现在	已填	每一个	小时	的

['tʃɑːrlzɪz] [deɪ] .

Charles's	day	.
查尔斯的	天	.

但这并不让他感到意外，因为查尔斯的每一分钟都被一项又一项的公务填满了。

[bɪ'saɪdz] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Besides	,	on	the	day	after	to	-	morrow	,	the	fourth	of	July	,
除了	,	在	这	天	后	到	-	明天	,	这	第四	的	七月	,

此外，后天，也就是7月4日，

[ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [niːsiz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

the	marriages	of	his	two	nieces	were	to	take	place	,
这	婚姻	的	他的	二	侄女	是	到	拿	地方	,

他的两个侄女的婚礼即将举行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði]

and	he	himself	was	to	accompany	the	bridal	procession	and	attend	the
和	他	他自己	曾是	到	陪伴	这	新娘	游行	和	出席	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

他本人将陪同新娘队伍并参加婚礼。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ðə; ði] ['raikstɑː^] [wʊd] [biː; bi]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbə] ,

On	the	fifth	the	Reichstag	would	be	opened	,	and	the	Duke	of	Alba	,
在	这	第五	这	国会大厦	会	是	打开	,	和	这	公爵	的	阿尔巴	,

5日，帝国议会大厦将开幕，阿尔巴公爵将出席。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪk'spɪriənst] ['kəːnlz] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æz; əz] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	several	experienced	colonels	,	had	arrived	as	harbingers	of	the
和	一些	经验丰富的	上校	,	有	到达的	作为	预兆	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [wɔːr] .

approaching	war	.
接近	战争	.

他们与几位经验丰富的上校一起到来，预示着即将到来的战争。

[wer] [ðɪs] [stɜːrn][ænd; ənd] [traɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrd] , [θɔːts] [ʌv; əv][wɔːr][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] ,

Where	this	stern	and	tried	general	appeared	,	thoughts	of	war	began	to	stir	,
在哪里	这	船尾	和	尝试	一般的	出现	,	想法	的	战争	开始	到	搅拌	,

这位严厉而久经沙场的将军一出现，战争的阴云便开始笼罩着周围。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [men] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['helmɪts] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]

and	already	men	equipped	with	helmets	and	armour	began	to	be	seen	in
和	已经	男人	配备	和	头盔	和	盔甲	开始	到	是	已见	在

[ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbərz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] .

unusual	numbers	in	all	the	streets	and	squares	of	Ratisbon	.
异常	数字	在	全部	这	街道	和	正方形	的	雷蒂斯邦	.

雷根斯堡的所有街道和广场上，都开始出现大量身着盔甲、头戴头盔的男子。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ruːm] , [tuː] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːltərd] ['æspekt] , [fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

The	Emperor's	room	,	too	,	had	an	altered	aspect	,	for	,	instead	of	a	few
这	皇帝的	房间	,	也	,	有	一个	已修改	方面	,	为了	,	反而	的	一个	很少

['letərz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ,

letters	and	despatches	,
信件	和	电报	,

皇帝的房间也焕然一新，因为，原本只有几封信件和公文，现在却摆满了……

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvərd] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd][plænz] ,

his	writing	-	table	was	now	covered	not	only	with	maps	and	plans	,
他的	写作	-	桌子	曾是	现在	涵盖	不是	仅有的	和	地图	和	计划	,

他的书桌上现在不仅堆满了地图和设计图，

[bʌt; bət] [lɪsts] [ænd; ənd] [teiblz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

but	lists	and	tables	referring	to	the	condition	of	his	army	.
但	列表	和	表格	指	到	这	状况	的	他的	军队	.

但有清单和表格提到他的军队状况。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [gɜːrl] [naʊ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə]

What	could	the	health	of	a	half	-	convalescent	girl	now	be	to	the	man	to
什么	可以	这	健康	的	一个	一半	-	康复期	女孩	现在	是	到	这	男人	到

[huːm] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [frend] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər]

whom	even	his	most	trusted	friend	would	no	longer	have	dared	to	mention	her
谁	甚至	他的	最多	可信	朋友	会	不	更长	有	敢于	到	提到	她

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ?

as	his	favourite	?
作为	他的	最喜欢的	?

对于一个连他最信任的朋友都不敢再提起她为自己最喜欢的女孩的男人来说，一个半康复的女孩的健康状况究竟意味着什么呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [toʊld] ['bɑːrbrə] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [læk] [ʌv; əv]

Of	course	,	Dr	.	Mathys	told	Barbara	nothing	about	the	Emperor's	lack	of
的	课程	,	博士	.	马蒂斯	讲述	芭芭拉	没有什么	关于	这	皇帝的	缺少	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

当然，马蒂斯博士并没有把皇帝对他不感兴趣这件事告诉芭芭拉。

[fɔːr; fər] ['eni] [strɔːŋ] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	any	strong	mental	excitement	might	still	be	injurious	to	her	.
为了	任何	强的	精神的	激动	可能	仍然	是	有害的	到	她	.

任何强烈的精神刺激都可能对她造成伤害。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [mæn] , [huː] [sed] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ðæn; ðən]

Besides	,	he	was	a	reserved	man	,	who	said	little	more	to	Barbara	than
除了	,	他	曾是	一个	预订的	男人	,	WHO	说	小的	更多的	到	芭芭拉	比

[wʌz; wəz] ['nesəseri] .

was	necessary	.
曾是	必要的	.

此外，他性格内向，很少和芭芭拉多说话。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ;

Toward	the	Emperor	Charles	he	imposed	a	certain	restraint	upon	himself	;
朝向	这	皇帝	查尔斯	他	强加	一个	肯定	克制	之上	他自己	;

他对查理皇帝有所克制；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'dept] [ɪn] ['riːdɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pə'zest] [wʌn]

but	the	royal	adept	in	reading	human	nature	knew	that	in	him	he	possessed	one
但	这	皇家	熟练	在	阅读	人类	自然	知道	那	在	他	他	拥有	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt] ,

of	the	most	loyal	servants	,
的	这	最多	忠诚	仆人	,

但那位精通人性的君主知道，他手下有一位最忠诚的仆人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

and	gave	him	his	entire	confidence	.
和	给予	他	他的	全部的	信心	.

并对他给予了完全的信任。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ə'loʊn] [ðɪs] ['welθi] ['skɑːlər] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [prə'feʃ(ə)n]

For	his	sake	alone	this	wealthy	scholar	devoted	himself	to	the	laborious	profession
为了	他的	清酒	独自的	这	富裕	学者	奉献	他自己	到	这	费力的	职业

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['laɪbreri][ænd; ənd] ['læbrətɔːri] .

which	so	often	kept	him	from	library	and	laboratory	.
哪个	所以	经常	保留	他	从	图书馆	和	实验室	.

这位富有的学者仅仅为了他自己，就投身于这项艰辛的学术事业，而这项事业常常使他无法前往图书馆和实验室。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [smuːð] , [braʊn] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [greɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

Although	his	smooth	,	brown	hair	had	turned	gray	long	ago	,	he	had	never
虽然	他的	光滑的	,	棕色的	头发	有	转向	灰色的	长的	前	,	他	有	绝不

['mærid] ,

married	,
已婚	,

虽然他柔顺的棕色头发早已变灰，但他从未结婚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝ-ɝ-z] ['feɪvər] — [ðɪs] [tʃɑːrlz] [nuː] ['ɔːlsoʊ] —

for **he** **had** **decided** **in** **the** **Emperor's** **favour** **—** **this** **Charles** **knew** **also** **—**

为了 他 有 决定 在 这 皇帝的 偏爱 — 这 查尔斯 知道 还 —

[wen'evər] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peɪʃ(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒəːniz]

whenever **the** **choice** **presented** **itself** **to** **follow** **his** **royal** **patient** **during** **his** **journeys**

每当 这 选择 呈现 本身 到 跟随 他的 皇家 病人 期间 他的 旅程

[ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɔːr][tuː; tə][faɪnd][rest][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] .

and **expeditions** **or** **to** **find** **rest** **and** **comfort** **in** **a** **home** **of** **his** **own** **.**

和 探险 或者 到 寻找 休息 和 舒适 在 一个 家 的 他的 自己的 .

因为每当面临选择时，他都会选择跟随他的皇家病人进行旅行和远征，还是在自己的家中寻求休息和舒适，而他总是会选择支持皇帝——查理也知道这一点。

[ðə; ði][kɑːm] ,

The **calm** **,**

这 冷静的 ,

平静，

['kaɪndli] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːr] - [feɪmd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['veri] [suːn] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

kindly **manner** **of** **this** **far** **-** **famed** **physician** **very** **soon** **gained** **a** **great** **influence** **over**

亲切地 方式 的 这 远的 - 著名的 医生 非常 很快 获得 一个 伟大的 影响 超过

[ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['bɑːrbrə] .

the **vivacious** **Barbara** **.**

这 活泼 芭芭拉 .

这位远近闻名的医生和蔼可亲的态度很快就给活泼开朗的芭芭拉留下了深刻的印象。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [əu'beid] [hɪm; ɪm] .

Since **she** **had** **felt** **sure** **of** **his** **good** **will** **,** **she** **had** **willingly** **obeyed** **him** **.**

自从 她 有 毛毡 当然 的 他的 好的 将要 , 她 有 心甘情愿 服从 他 .

由于她确信他心存善意，所以心甘情愿地服从了他。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]

Though **he** **was** **often** **obliged** **to** **shake** **his** **finger** **at** **her** **and** **tell** **her**

尽管 他 曾是 经常 有义务 到 摇 他的 手指 在 她 和 告诉 她

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrd] [riː'geɪnɪŋ] ['friːdəm] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

how **much** **she** **herself** **could** **contribute** **toward** **regaining** **freedom** **of** **motion** **and**

如何 很多 她 她自己 可以 贡献 朝向 恢复 自由 的 运动 和

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

the **use** **of** **her** **voice** **,**

这 使用 的 她 嗓音 ,

尽管他经常不得不对她摇手指，告诉她她自己可以为恢复行动自由和说话能力做出多大的贡献，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪriəsli] ['senʃər] ,

she **really** **did** **nothing** **which** **he** **could** **seriously** **censure** **,**

她 真的 做过 没有什么 哪个 他 可以 严重地 谴责 ,

她确实没做任何他可以认真谴责的事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ['prəugrest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['mænər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and **thus** **her** **recovery** **progressed** **in** **the** **most** **favourable** **manner** **until** **the**

和 因此 她 恢复 进展 在 这 最多 有利 方式 直到 这

['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

wedding **day** **was** **close** **at** **hand** **.**

婚礼 天 曾是 关闭 在 手 .

因此，她的康复进展非常顺利，直到婚礼临近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd]

She **had** **already** **been** **permitted** **to** **receive** **visits** **from** **old** **acquaintances** **and**

她 有 已经 到过 允许 到 收到 访问 从 老的 熟人 和

, [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [hɜːr'self] ,

, **without** **saying** **much** **herself** **,**

, 没有 说 很多 她自己 ,

她已被允许接待老熟人的来访，而她自己则很少说话。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ðeɪ] [brɔːt] .

listen	to	the	news	they	brought	.
听	到	这	消息	他们	带来	.

听听他们带来的消息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] , ['hænəbəl] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

The	little	Maltese	,	Hannibal	,	had	also	appeared	again	,
这	小的	马耳他语	,	汉尼拔	,	有	还	出现	再次	,

那只名叫汉尼拔的小马耳他犬也再次出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [bɔɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['gɑːmbɜ-t] [ænd; ənd] -

and	the	lively	boy	told	her	many	things	which	Gombert	and	Appenzelder
和	这	热闹	男生	讲述	她	许多	事物	哪个	戈姆贝尔	和	-

[hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] .

had	not	mentioned	.
有	不是	提及	.

这个活泼的男孩告诉了她许多戈姆伯特和阿彭泽尔德没有提到的事情。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - ['mærɪdʒ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,

The	morning	of	the	day	before	the	princesses	'	marriage	he	informed	her	,
这	早晨	的	这	天	前	这	公主们	-	婚姻	他	知情的	她	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

among	other	things	,
之中	其他	事物	,

在公主们婚礼前一天早上，他告诉她，除其他事项外，

[ðæt] [ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

that	the	bridal	procession	would	march	the	following	morning	.
那	这	新娘	游行	会	行进	这	下列的	早晨	.

婚礼队伍将于次日清晨行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [skwer] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - ,

It	was	to	start	from	the	cathedral	square	and	go	to	Prebrunn	,
它	曾是	到	开始	从	这	大教堂	正方形	和	去	到	-	,

行程是从大教堂广场出发，前往普雷布伦。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][dɪs'bænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

where	it	would	turn	back	and	disband	in	front	of	the	Town	Hall	.
在哪里	它	会	转动	后退	和	解散	在	正面	的	这	镇	大厅	.

队伍随后折返，在市政厅前解散。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nəublmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-][tuː; tə]

All	the	distinguished	noblemen	and	ladies	who	had	come	to	Ratisbon	to
全部	这	杰出的	贵族	和	女士们	WHO	有	来	到	雷蒂斯邦	到

[ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raikstɑːʌ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

attend	the	wedding	and	the	Reichstag	would	show	themselves	to	the	populace
出席	这	婚礼	和	这	国会大厦	会	展示	他们自己	到	这	民众

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

on	this	occasion	,
在	这	场合	,

所有前来雷根斯堡参加婚礼和国会大厦会议的显赫贵族男女都将在此次场合向民众亮相。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	even	said	that	the	Emperor	intended	to	lead	the	train	with
和	它	曾是	甚至	说	那	这	皇帝	故意的	到	带领	这	火车	和

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] .

his	royal	brother	.
他的	皇家	兄弟	.

甚至有传言说，皇帝打算与他的皇室兄弟一起亲自率领列车。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

It	must	pass	by	the	garden	;
它	必须	经过	经过	这	花园	;

它必须经过花园；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] — [ðə; ði] ['lɪndən] ,

but	the	road	could	scarcely	be	seen	from	the	little	castle	—	the	lindens	,
但	这	路	可以	几乎	是	已见	从	这	小的	城堡	—	这	椴树	,

[biːtʃiz] ,

beeches	,
山毛榉	,

但从这座小城堡几乎看不到路——菩提树、山毛榉，

[ænd; ənd]['ɛlmz] [wɜːr; wər] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	elms	were	too	tall	and	their	foliage	was	too	thick	to	permit	it	.
和	榆树	是	也	高的	和	他们的	叶子	曾是	也	厚的	到	允许	它	.

榆树太高，树叶太茂密，不允许这样做。

[ðɪs] [nuːz] [dɪ'strɔɪd] ['bɑːrbɚəz] [kəm'poʊʒər] .

This	news	destroyed	Barbara's	composure	.
这	消息	损毁	芭芭拉的	镇定	.

这条消息彻底击垮了芭芭拉的镇定。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [naɪts] , [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] ['slʌmbər] [dɪ'zɜːrtɪd]

Though	she	had	slept	well	during	the	past	few	nights	,	on	this	one	slumber	deserted
尽管	她	有	睡着了	出色地	期间	这	过去的	很少	夜晚	,	在	这	一	睡眠	荒凉的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然她前几个晚上都睡得很好，但这一晚她却辗转难眠。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [maɪt] [biː; bi]

She	could	not	help	thinking	constantly	of	the	possibility	that	the	Emperor	might	be
她	可以	不是	帮助	思维	不断地	的	这	可能性	那	这	皇帝	可能	是

['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

present	in	the	procession	,
展示	在	这	游行	,

她忍不住不断想到，皇帝或许会出席游行队伍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] .

and	to	see	her	lover	again	was	the	goal	of	her	longing	.
和	到	看	她	情人	再次	曾是	这	目标	的	她	渴望	.

再次见到她的爱人是她梦寐以求的目标。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Even	in	the	morning	,
甚至	在	这	早晨	,

即使在早上，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kleɪ]

while	the	physician	permitted	her	to	remain	in	the	open	air	because	the	clay
尽管	这	医生	允许	她	到	保持	在	这	打开	空气	因为	这	黏土

[wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [stɪl] ,

was	hot	and	still	,
曾是	热的	和	仍然	,

因为黏土又热又静止，医生允许她留在露天。

[ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .

the	bridal	procession	was	continually	in	her	thoughts	.
这	新娘	游行	曾是	持续	在	她	想法	.

她一直想着婚礼队伍的情景。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Yet	**she**	**did**	**not**	**utter**	**a**	**word**	**in**	**allusion**	**to**	**it**	**.**
然而	她	做过	不是	说出	一个	单词	在	典故	到	它	.

然而，她对此事只字未提。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [miːl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	**the**	**noon**	**meal**	**she**	**ate**	**so**	**little**	**that**	**Sister**	**Hyacinthe**	**noticed**	**it**	**,**
在	这	中午	一顿饭	她	吃	所以	小的	那	姐姐	风信子	注意到	它	,

中午吃饭时，她吃得很少，连雅辛特修女都注意到了。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɜːrs] ; [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ,

and	**anxiously**	**asked**	**if**	**she**	**felt**	**worse**	**;**	**but**	**Barbara**	**reassured**	**her**	**and**	**,**
和	焦虑地	问	如果	她	毛毡	更糟	;	但	芭芭拉	放心	她	和	,

她焦急地问她是否感觉更糟了；但芭芭拉安慰她说，

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

after	**a**	**short**	**rest**	**in**	**the**	**house**	**,**
后	一个	短的	休息	在	这	房子	,

在屋内短暂休息后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'klaɪnd] [ɪn]

she	**asked**	**to**	**be**	**taken**	**out**	**again**	**under**	**the**	**lindens**	**where**	**she**	**had**	**reclined**	**in**
她	问	到	是	已采取	出去	再次	在下面	这	椴树	在哪里	她	有	斜倚	在

[æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

an	**armchair**	**that**	**morning**	**.**
一个	扶手椅	那	早晨	.

她要求再次带她到菩提树下，那天早上她曾斜倚在那里的扶手椅上。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,

Scarcely	**had**	**she**	**seated**	**herself**	**when**	**all**	**the**	**bells**	**in**	**the**	**city**	**began**	**to**	**ring**	**,**
几乎	有	她	坐着	她自己	什么时候全部		这	铃铛	在	这	城市	开始	到	戒指	,

她刚坐下，全城的钟声就都响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['ɔːrdnəns] [ænd; ənd] ['haʊɪtsər] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θʌndər] .

and	**the**	**heavy**	**ordnance**	**and**	**howitzers**	**shook**	**the**	**air**	**with**	**their**	**thunder**	**.**
和	这	重的	军械	和	榴弹炮	摇晃	这	空气	和	他们的	雷	.

重型火炮和榴弹炮的轰鸣声震动了天空。

[wʌt] [ə; eɪ] ['festl] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] !

What	**a**	**festal**	**alarum**	**!**
什么	一个	节日	警报器	!

真是个节日警报！

[haʊ] ['vɪvɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [fe'stɪvɪtiːz] [wɪtʃ]

How	**vividly**	**it**	**reminded**	**her**	**of**	**the**	**brilliant**	**exhibitions**	**and**	**festivities**	**which**
如何	生动地	它	提醒	她	的	这	杰出的	展览	和	庆祝活动	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [ə'tendid] !

she	**had**	**formerly**	**attended**	**!**
她	有	以前	参加	!

这让她多么清晰地想起了她以前参加过的那些精彩的展览和庆祝活动！

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

She	**listened**	**breathlessly**	**to**	**the**	**sounds**	**from**	**the**	**city**	**,**
她	听着	气喘吁吁	到	这	声音	从	这	城市	,

她屏住呼吸，聆听着城市里传来的各种声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [draʊnd] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns]

and	**now**	**a**	**distant**	**blare**	**of**	**trumpets**	**drowned**	**the**	**dull**	**roar**	**of**	**the**	**ordnance**
和	现在	一个	遥远	喧嚣	的	小号	溺水	这	乏味的	吼	的	这	军械

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlvərin] .

and	**the**	**sharp**	**rattle**	**of**	**the**	**culverins**	**.**
和	这	锋利的	嘎嘎作响	的	这	库尔维林鱼	.

远处传来嘹亮的号角声，盖过了沉闷的炮声和加农炮的尖锐轰鸣。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['hju:mən] ['vɔɪsɪz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

The	**confused**	**blending**	**of**	**many**	**human**	**voices**	**reached**	**her**	**from**	**beyond**	**the**
这	使困惑	混合	的	许多	人类	声音	达到	她	从	超过	这

['gɑ:rdn] [wɔ:l] .

garden	**wall**	**.**
花园	墙	.

她从花园墙外听到了许多人嘈杂混杂的声音。

[ðə; ði] [roʊd] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

The	**road**	**must**	**be**	**full**	**of**	**people**	**.**
这	路	必须	是	满的	的	人们	.

路上一定挤满了人。

[naʊ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃrɪl] ['trʌmpɪt] [noʊts] ['ekəud] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ə'mɪd][ðə; ði] [trɔm'bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	**single**	**shrill**	**trumpet**	**notes**	**echoed**	**from**	**afar**	**amid**	**the**	**trombones**	**and**	**the**
现在	单身的	尖锐	喇叭	笔记	回声	从	远方	之中	这	长号	和	这

[dʌl] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ,

dull	**roll**	**of**	**the**	**drums**	**,**
乏味的	卷	的	这	鼓	,

现在，远处传来尖锐的小号声，与长号声和沉闷的鼓声交织在一起。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

the	**noise**	**increasing**	**every**	**moment**	**.**
这	噪音	增加	每一个	片刻	.

噪音越来越大。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [oʊld] [bi:tʃ] [tri:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lædz]

From	**a**	**large**	**,**	**old**	**beech**	**tree**	**close**	**to**	**the**	**wall**	**,**	**into**	**which**	**a**	**dozen**	**lads**
从	一个	大的	,	老的	山毛榉	树	关闭	到	这	墙	,	进入	哪个	一个	打	小伙子们

[hæd; həd] [klaɪmd] ,

had	**climbed**	**,**
有	攀登	,

从靠近墙边的一棵高大的老山毛榉树上，十几个男孩爬了上去。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [klɪr] , ['bɔɪɪʃ]

she	**already**	**saw**	**handkerchiefs**	**waving**	**and**	**heard**	**the**	**shouts**	**of**	**clear**	**,**	**boyish**
她	已经	锯	手帕	挥手	和	听到	这	喊叫	的	清除	,	男孩气

['vɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

她已经看到有人挥舞着手帕，听到了清晰的男孩嗓音的喊叫声。

['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

Sister	**Hyacinthe**	**had**	**just**	**gone**	**into**	**the**	**house**	**,**
姐姐	风信子	有	只是	已消失	进入	这	房子	,

海辛斯修女刚走进屋子，

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [θɔ:t] ['dɑ:rtɪd] [θru:] ['bɑ:rbɜ-əz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd]

and	**like**	**an**	**illumination**	**the**	**thought**	**darted**	**through**	**Barbara's**	**mind**	**that**	**the**	**road**
和	喜欢	一个	照明	这	想法	飞镖	通过	芭芭拉的	头脑	那	这	路

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	**be**	**seen**	**from**	**the**	**little**	**summer**	**house**	**which**	**the**	**reverend**	**owner**	**of**	**the**
可以	是	已见	从	这	小的	夏天	房子	哪个	这	牧师	所有者	的	这

['kæs(ə)l] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [ˌfrɪdʒɪ'derɪəm] ,

castle	**called**	**his**	**"**	**frigidarium**	**,**
城堡	称为	他的	"	冷水房	,

就像一道闪电划过芭芭拉的脑海，一个念头闪过她的脑海：从城堡那位德高望重的主人称之为“避暑别墅”的小避暑别墅里可以看到这条路。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈsʌmər] [deɪ] .

"	because	it	was	cool	even	during	the	warmest	summer	day	.
"	因为	它	曾是	凉爽的	甚至	期间	这	最温暖	夏天	天	.

因为即使在最热的夏天，它也凉爽宜人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈtaʊəlaɪk] [ˈbɪldɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] ,

It	was	a	small	,	towerlike	building	close	to	the	garden	wall	,
它	曾是	一个	小的	,	塔状	建筑	关闭	到	这	花园	墙	,

那是一座靠近花园围墙的小型塔状建筑。

[huːz] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnər] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ] [rɑːk] [keɪv] .

whose	single	inner	room	was	designed	to	imitate	a	rock	cave	.
谁	单身的	内	房间	曾是	设计	到	模拟	一个	岩石	洞穴	.

其唯一的内室设计成模仿岩洞。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈtjʊfə][ænd; ənd] [stæˈləgmaɪts] , [ˈʃɛlz] , [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkrɪstl] ,

The	walls	were	covered	with	tufa	and	stalagmites	,	shells	,	mountain	crystals	,
这	墙壁	是	涵盖	和	凝灰岩	和	石笋	,	贝壳	,	山	晶体	,

[ænd; ənd] [ˈkɔrəlz] ,

and	corals	,
和	珊瑚	,

墙壁上覆盖着凝灰岩、石笋、贝壳、山石晶体和珊瑚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈsiːlɪŋ] [hʌŋ] [lɑːrdʒ] [sˈtæləktaɪts] .

and	from	the	lofty	ceiling	hung	large	stalactites	.
和	从	这	高远	天花板	悬挂	大的	钟乳石	.

高耸的天花板上悬挂着巨大的钟乳石。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [plæʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃel] [ˈgɑːləndid] [wɪð; wɪθ]

From	one	of	the	walls	a	fountain	plashed	into	a	large	shell	garlanded	with
从	一	的	这	墙壁	一个	喷泉	激流	进入	一个	大的	壳	挂满花环	和

[griːn] [əˈkwɑːtɪk][plænts][ænd; ənd] [ˈtenənt] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈgoʊldfɪʃ] [ænd; ənd][ˈfrɑːgz] .

green	aquatic	plants	and	tenanted	by	several	goldfish	and	frogs	.
绿色的	水	植物	和	已出租	经过	一些	金鱼	和	青蛙	.

其中一面墙上喷出一股水流，汇入一个装饰着绿色水生植物的大贝壳中，贝壳里住着几条金鱼和青蛙。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [riˈzembld] [ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn]

The	single	open	window	resembled	a	cleft	in	the	rocks	,	and	looked	out	upon
这	单身的	打开	窗户	类似	一个	裂	在	这	岩石	,	和	看起来	出去	之上

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

那扇敞开的窗户就像岩石上的一道裂缝，可以望见外面的道路。

[blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [flʌŋ] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈɔːrdər] ,

Blocks	of	stone	,	flung	one	upon	another	without	regard	to	order	,
积木	的	石头	,	扔	一	之上	其他	没有	看待	到	命令	,

石块随意地堆叠在一起，毫无秩序可言。

[fɔːrmd] [steps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

formed	steps	from	which	to	look	out	of	doors	.
形成	步骤	从	哪个	到	看	出去	的	门	.

台阶呈阶梯状，可以从台阶上向户外眺望。

[ðiːz] [sterz] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

These	stairs	afforded	a	view	of	the	road	to	the	city	.
这些	楼梯	提供	一个	看法	的	这	路	到	这	城市	.

从这些台阶上可以眺望通往城市的道路。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [ðem; ðəm] [wen] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər]

Barbara	had	often	used	them	when	watching	in	the	dusk	of	evening	for
芭芭拉	有	经常	用过的	他们	什么时候	观看	在	这	黄昏	的	晚上	为了

[hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] ['lɪtər] [ɔ:r] ,

her	lover's	litter	or	,
她	恋人的	垃圾	或者	,

芭芭拉经常在傍晚的黄昏时分用它们来寻找她爱人的幼崽，或者，

[æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtər] ['aʊər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - ['berərz] [hu:] [ˌpri'si:did] [ˌaɪ 'ti:] .

at	a	still	later	hour	,	for	the	torch	-	bearers	who	preceded	it	.
在	一个	仍然	之后	小时	,	为了	这	火炬	-	持有者	WHO	之前	它	.

之后的时间更晚了，人们为那些走在前面的火炬手们举行了仪式。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɔ:l'redi] [wɔ:k] ['fɜ:rmli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [fju:] [rʌf] [steps] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]

She	could	already	walk	firmly	enough	to	mount	the	few	rough	steps	which	led	to
她	可以	已经	走	牢牢	足够的	到	山	这	很少	粗糙的	步骤	哪个	引领	到

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ,

the	opening	in	the	rocks	and	,
这	开幕	在	这	岩石	和	,

她已经能够稳步行走，爬上通往岩石缝隙的几级粗糙台阶，然后.....

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['teɪmlɪs] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

obeying	the	tameless	yearning	of	her	heart	,
服从	这	无驯服的	渴望	的	她	心	,

顺从她内心那无法抑制的渴望，

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)l]

she	rose	from	the	arm	-	chair	and	walked	as	rapidly	as	her	feeble
她	玫瑰	从	这	手臂	-	椅子	和	步行	作为	快速	作为	她	微弱

[streŋθ] [pər'mɪtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˌfrɪdʒɪ'derɪəm] .

strength	permitted	toward	the	frigidarium	.
力量	允许	朝向	这	冷水房	.

她从扶手椅上站起来，用她虚弱的力气，尽可能快地走向冷水浴室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [pæθ] , [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði][hɑ:t][dʒʊ'laɪ] [sʌn] ,

It	was	more	difficult	to	traverse	the	path	,	illumined	by	the	hot	July	sun	,
它	曾是	更多的	难的	到	横穿	这	小路	,	照明	经过	这	热的	七月	太阳	,

在七月烈日的照射下，这条小路走起来更加艰难。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]

than	she	had	expected	;	but	the	pealing	of	the	bells	and	the	roar	of
比	她	有	预期的	;	但	这	剥落	的	这	铃铛	和	这	吼	的

[ðə; ði] ['kænən] [kən'tɪnju:d] ,

the	cannon	continued	,
这	大炮	持续	,

比她预想的要长；但钟声和炮声依然持续不断。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['fænfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts]

and	now	it	was	drowned	by	the	fanfare	of	the	trumpets	and	the	shouts
和	现在	它	曾是	溺水	经过	这	号角	的	这	小号	和	这	喊叫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

现在，它被号角声和人们的欢呼声淹没了。

[ɔ:l] [ðɪs] ['θʌndərɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] , ['klæʃɪŋ] , [tʃaɪmɪŋ] ,

All	this	thundering	,	ringing	,	clashing	,	chiming	,
全部	这	雷鸣	,	铃声	,	冲突	,	鸣响	,

所有这些雷鸣声、铃声、碰撞声、钟声，

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər]

and	cheering	was	a	greeting	to	him	for	the	sight	of	whom	her
和	欢呼	曾是	一个	问候	到	他	为了	这	视线	的	谁	她

[hoʊl] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] ;

whole	being	so	ardently	longed	;
所有的	存在	所以	热切地	渴望	;

她欢呼雀跃，向她渴望见到的他致意；

[ænd; ənd] [wen] , [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,

and	when	,	halfway	down	the	path	,
和	什么时候	,	半	向下	这	小路	,

走到半路时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [æʃ] ,

she	felt	the	need	of	resting	on	a	bench	under	a	weeping	ash	,
她	毛毡	这	需要	的	休息	在	一个	长椅	在下面	一个	哭泣	灰	,

她感到需要坐在垂枝白蜡树下的长椅上休息。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ə'beɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] ['tɑːtər] [ɑːn] .

she	did	not	obey	it	,	but	forced	herself	to	totter	on	.
她	做过	不是	服从	它	,	但	强制	她自己	到	蹒跚	在	.

她没有听从命令，而是强迫自己蹒跚前行。

[drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][ˌfrɪdʒɪ'derɪəm] ,

Drops	of	perspiration	covered	her	forehead	when	she	entered	the	frigidarium	,
滴	的	汗	涵盖	她	前额	什么时候	她	进入	这	冷水房	,

她走进冷水浴室时，额头上渗出了汗珠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

but	there	the	most	delicious	coolness	greeted	her	.
但	那里	这	最多	可口的	凉爽	问候	她	.

但在那里，她感受到了最令人愉悦的凉爽。

[hɪr] , [tuː] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɜːr'self][noʊ][rest] ,

Here	,	too	,	however	,	she	could	allow	herself	no	rest	,
这里	,	也	,	然而	,	她	可以	允许	她自己	不	休息	,

然而，即便在这里，她也无法让自己得到片刻安宁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [triːz] ,

for	the	boys	in	the	top	of	the	beech	,	and	some	neighbouring	trees	,
为了	这	男孩们	在	这	顶部	的	这	山毛榉	,	和	一些	邻接	树木	,

对于山毛榉树顶上的男孩们，以及附近的一些树木来说，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [klɪr] ['vɔɪsɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [kæps][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

were	already	shouting	their	clear	voices	hoarse	and	waving	caps	and	branches	.
是	已经	喊叫	他们的	清除	声音	嘶哑	和	挥手	帽子	和	分支	.

他们已经用沙哑清晰的声音大声喊叫，挥舞着帽子和树枝。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [niːz] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [klaɪm] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks]

With	trembling	knees	she	forced	herself	to	climb	one	after	another	of	the	blocks
和	发抖	膝盖	她	强制	她自己	到	爬	一	后	其他	的	这	积木

[ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

that	formed	the	staircase	.
那	形成	这	楼梯	.

她双腿颤抖，强迫自己一砖一瓦地爬上构成楼梯的石块。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['feɪntnəs] [ə'tækt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [stə'læktaɪt] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] ,

When	a	slight	faintness	attacked	her	,	a	stalactite	afforded	her	support	,
什么时候	一个	轻微	模糊	遭到攻击	她	,	一个	钟乳石	提供	她	支持	,

当她感到轻微的晕厥时，一根钟乳石支撑住了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	it	passed	as	quickly	as	it	came	.
和	它	通过了	作为	迅速地	作为	它	来了	.

它来得快，去得也快。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][goʊl] .

Now	she	had	reached	her	goal	.
现在	她	有	达到	她	目标	.

现在她已经实现了目标。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪv] [hɜːr; hər] [fiːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːrt] ,

The	rock	on	which	she	stood	gave	her	feet	sufficient	support	,
这	岩石	在	哪个	她	站立	给予	她	脚	充足的	支持	,

她所站的岩石为她的双脚提供了足够的支撑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

as	it	had	done	many	times	before	.
作为	它	有	完毕	许多	时代	前	.

就像它以前多次做过的那样。

['bɑːrbrə] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərfəli] [kuːl] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [kəm'pliːt]

Barbara	needed	a	few	minutes	in	this	wonderfully	cool	atmosphere	to	recover	complete
芭芭拉	需要	一个	很少	分钟	在	这	太棒了	凉爽的	气氛	到	恢复	完全的

[self] - [kən'troʊl] .

self	-	control	.
自己	-	控制	.

芭芭拉需要在这凉爽宜人的环境中待上几分钟，才能完全恢复镇定。

['oʊnli][ðə; ði][waɪld] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] [kɔːzd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ;

Only	the	wild	pulsation	of	her	heart	still	caused	a	painful	feeling	;
仅有的	这	荒野	脉动	的	她	心	仍然	导致	一个	痛苦	感觉	;

只有她剧烈跳动的心脏仍然让她感到疼痛；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [wʌns] [mɔːr] ,

but	if	she	was	permitted	to	see	the	object	of	her	love	once	more	,
但	如果	她	曾是	允许	到	看	这	目的	的	她	爱	一次	更多的	,

但如果她被允许再次见到她心爱的人，

[ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [goʊ][tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	world	might	go	to	ruin	and	she	with	it	.
这	世界	可能	去	到	废墟	和	她	和	它	.

世界可能会毁灭，她也会随之毁灭。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

Now	she	gazed	from	the	lofty	window	over	the	open	country	.
现在	她	凝视	从	这	高远	窗户	超过	这	打开	国家	.

现在她从高高的窗户眺望开阔的乡村。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

She	had	come	just	at	the	right	time	.
她	有	来	只是	在	这	正确的	时间	.

她来得正是时候。

[ɪm'pɪriəl] [ˌhælbər'dɪr] [ænd; ənd] [hɔːrs] [gɑːrdz] , ['gæləpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [kept] [ðə; ði] ['sentər]

Imperial	halberdiers	and	horse	guards	,	galloping	up	and	down	,	kept	the	centre
帝国	戟兵	和	马	守卫	,	疾驰	向上	和	向下	,	保留	这	中心

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [friː] .

of	the	road	free	.
的	这	路	自由的	.

帝国戟兵和骑兵卫队策马奔腾，确保道路中央畅通无阻。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] ,

On	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**highway**	**which**	**she**	**overlooked**	**was**	**a**	**dense**	**,**
在	这	对面的	边	的	这	公路	哪个	她	被忽视的	曾是	一个	稠密	,

在她俯瞰的公路对面，是一片茂密的树林，

['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , ['pesnts] , ['soʊldʒərz] , [mʌŋks] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

countless	**multitude**	**of**	**citizens**	**,**	**peasants**	**,**	**soldiers**	**,**	**monks**	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**,**
无数	民众	的	公民	,	农民	,	士兵	,	僧侣	,	女性	,	和	孩子们	,

无数的市民、农民、士兵、僧侣、妇女和儿童，

[huː] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

who	**with**	**difficulty**	**resisted**	**the**	**pressure**	**of**	**those**	**who**	**stood**	**behind**
WHO	和	困难	抵抗	这	压力	的	那些	WHO	站立	在后面

[ðem; ðəm] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,

them	**,**	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**,**
他们	,	肩膀	到	肩膀	,

他们艰难地抵挡住了身后肩并肩站着的人的压力，

[hed] [tuː; tə] [hed] .

head	**to**	**head**	**.**
头	到	头	.

正面交锋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 7 卷(Barbara Blomberg — Volume 07)

['bɑːrbrə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɔːfti]['steɪʃ(ə)n] [sɔː] [hæts] , - , [kæps] , ['helmits] , ['wɪmənz] [kæps]
Barbara **from** **her** **lofty** **station** **saw** **hats** **,** **barets** **,** **caps** **,** **helmets** **,** **women's** **caps**
芭芭拉 从 她 高远 车站 锯 帽子 , - , 帽子 , 头盔 , 女性的 帽子
[ænd; ənd] [kɔɪf] ,
and **coifs** **,**
和 发型 ,

芭芭拉从她高高在上的位置看到了帽子、贝雷帽、鸭舌帽、头盔、女式帽子和头巾。

[fer] [ænd; ənd] [red] [her] [ɑːn] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] ['meni] , [ðə; ði]
fair **and** **red** **hair** **on** **uncovered** **heads** **and** **,** **in** **the** **centre** **of** **many** **,** **the**
公平的 和 红色的 头发 在 裸露 头部 和 , 在 这 中心 的 许多 , 这
['priːstli] ['tɑːnʃər] .
priestly **tonsure** **.**
祭司 剃度 .

头发呈浅红色，有的没戴头巾，许多人的头顶都留着神父的剃度。

[ðen] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [dʌst] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fænfer]
Then **a** **column** **of** **dust** **advanced** **along** **the** **road** **from** **which** **the** **fanfare**
然后 一个 柱子 的 灰尘 先进的 沿着 这 路 从 哪个 这 号角
[rɪ'zaʊndid] [laɪk] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [fɑːg] .
resounded **like** **the** **scream** **of** **the** **hawk** **from** **the** **gray** **fog** **.**
回荡着 喜欢 这 尖叫 的 这 鹰 从 这 灰色的 多雾路段 .

随后，一股尘土沿着道路推进，号角声从灰色的雾霭中传来，如同雄鹰的尖叫。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [klaʊd] ['vænɪʃt] ;
A **few** **minutes** **later** **,** **the** **cloud** **vanished** **;**
一个 很少 分钟 之后 , 这 云 消失了 ;

几分钟后，云层消失了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [laʊd] [tʃɪrz] [wen] [ðə; ði] ['herəldz] [huː]
but **the** **shouts** **of** **the** **multitude** **increased** **to** **loud** **cheers** **when** **the** **heralds** **who**
但 这 喊叫 的 这 民众 增加 到 大声 干杯 什么时候 这 使者 WHO
[roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ,
rode **at** **the** **head** **of** **the** **procession** **appeared** **and** **raised** **their** **long** **,**
骑 在 这 头 的 这 游行 出现 和 提高 他们的 长的 ,

但当骑在游行队伍最前面的传令官出现并举起长长的旗帜时，人群的喊叫声变成了响亮的欢呼声。

['glɪtərɪŋ] ['trʌmpits] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] .
glittering **trumpets** **to** **their** **lips** **.**
闪闪发光 小号 到 他们的 嘴唇 .

闪亮的号角送到他们唇边。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːn] ['spɪrɪtɪd] ['stæljənz] , [roʊd][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mɑːʃəlz] , ['membər] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]
Behind **them** **,** **on** **spirited** **stallions** **,** **rode** **the** **wedding** **marshals** **,** **members** **of** **royal**
在后面 他们 , 在 精神抖擞 种马 , 骑 这 婚礼 元帅 , 成员 的 皇家
['fæməliz] ,
families **,**
家庭 ,

在他们身后，骑着骏马的是婚礼仪仗队成员，他们都是皇室成员。

[ɪn][suː'pɜːrb] ['kɑːstuːmz] [wɪð; wɪθ] ['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
in **superb** **costumes** **with** **bouquets** **of** **flowers** **on** **their** **shoulders** **.**
在 高超 服装 和 花束 的 花朵 在 他们的 肩膀 .

她们身着华丽的服饰，肩上扛着鲜花。

[naʊ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [daɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Now	**the**	**tumult**	**died**	**away**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
现在	这	骚乱	死亡	离开	为了	一个	很少	分钟	,

骚动暂时平息了几分钟。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ,

and	**Barbara**	**felt**	**as**	**though**	**her**	**heart**	**stood**	**still**	**,**
和	芭芭拉	毛毡	作为	尽管	她	心	站立	仍然	,

芭芭拉感觉自己的心脏仿佛停止了跳动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['steɪtli] [men] [ɑːn] ['splendɪd] ['tʃɑːdʒəz] [huː] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərv(ə)l]

for	**the**	**two**	**stately**	**men**	**on**	**splendid**	**chargers**	**who**	**now**	**,**	**after**	**a**	**considerable**	**interval**
为了	这	二	庄严	男人	在	灿烂	充电器	WHO	现在	,	后	一个	大量	间隔

,

,

,

两位骑着骏马的威武男子，在经历了相当长的一段时间后，

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [kɪŋ]

followed	**them**	**,**	**were**	**the**	**royal**	**brothers**	**,**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**and**	**King**
随后	他们	,	是	这	皇家	兄弟	,	这	皇帝	查尔斯	和	国王

['fəːdə,nænd] .

Ferdinand	**.**
费迪南德	.

紧随其后的是两位皇室兄弟，即查理皇帝和费迪南国王。

[ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] ['bɑːrbɜ-əz] [soʊl] [lɔŋd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	**man**	**for**	**whom**	**Barbara's**	**soul**	**longed**	**,**	**as**	**well**	**as**	**her**	**eyes**	**,**
这	男人	为了	谁	芭芭拉的	灵魂	渴望	,	作为	出色地	作为	她	眼睛	,

芭芭拉的灵魂和双眼都渴望着的那个男人

[roʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

rode	**on**	**the**	**side**	**toward**	**her**	**.**
骑	在	这	边	朝向	她	.

他骑车从旁边朝她驶去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [kən'siːld] [baɪ] [dʌst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] ,

He	**was**	**still**	**half**	**concealed**	**by**	**dust**	**,**	**but**	**it**	**could**	**be**	**no**	**one**	**else**	**,**
他	曾是	仍然	一半	暗	经过	灰尘	,	但	它	可以	是	不	一	别的	,

他仍然半掩在尘土中，但不可能是别人。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['revərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːpjələs]

for	**now**	**the**	**outburst**	**of**	**enthusiasm**	**,**	**joy**	**,**	**and**	**reverence**	**from**	**the**	**populace**
为了	现在	这	爆发	的	热情	,	喜悦	,	和	尊敬	从	这	民众

[riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .

reached	**its**	**climax**	**.**
达到	它是	高潮	.

此刻，民众的热情、喜悦和敬畏之情达到了顶峰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtləs]

It	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**very**	**trees**	**by**	**the**	**wayside**	**joined**	**in**	**the**	**limitless**
它	似乎	作为	尽管	这	非常	树木	经过	这	路边	加入	在	这	无限

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

jubilation	**.**
欢腾	.

仿佛连路边的树木都加入了这无尽的欢庆之中。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	greatness	of	the	sovereign	,	the	general	,	and	the	happy	head	of	the
这	伟大	的	这	主权	,	这	一般的	,	和	这	快乐的	头	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

君主、将军和幸福一家之主的伟大之处

[meɪd] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['perilz] [ðɪs] ['mɑːnərk] ['θretnd]

made	the	Protestants	around	him	forget	with	what	perils	this	monarch	threatened
制成	这	新教徒	大约	他	忘记	和	什么	危险	这	君主	威胁

[ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ðəm'selvz] ;

their	faith	and	thereby	themselves	;
他们的	信仰	和	从而	他们自己	;

使他周围的新教徒忘记了这位君主曾用怎样的危险威胁到他们的信仰，进而威胁到他们自身；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ðə; ði] [dɪ'fendər] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	he	,	too	,	the	defender	and	loyal	son	of	the	Church	,
和	他	,	也	,	这	防守队员	和	忠诚	儿子	的	这	教会	,

而他，也是教会的捍卫者和忠诚之子，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

appeared	to	thrust	aside	the	thought	that	the	people	who	greeted	him	with	such
出现	到	推力	旁边	这	想法	那	这	人们	WHO	问候	他	和	这样的

[ɪm'petʃuəs] [dɪ'laɪt] ,

impetuous	delight	,
浮躁	喜	,

他似乎刻意将那些以如此热情洋溢的喜悦迎接他的人们抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [tuː] - [foʊld]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔːrm][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

and	shared	the	two	-	fold	festival	of	his	family	with	such	warm	devotion	,
和	共享	这	二	-	折叠	节日	的	他的	家庭	和	这样的	温暖的	虔诚	,

[wɜːr; wər] ['herɪtɪks] [huː] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] .

were	heretics	who	deserved	punishment	.
是	异端	WHO	应得的	惩罚	.

那些如此热情虔诚地与家人一起庆祝双重节日的人，是应该受到惩罚的异端分子。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] ['frendlinəs] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [laɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

At	least	he	saluted	with	gracious	friendliness	the	throng	that	lined	both	sides	of
在	至少	他	敬礼	和	亲切	友善	这	人群	那	衬里	两个都	侧面	的

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

至少他以亲切友好的态度向道路两旁的人群致意。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][hiː; hi]['iːv(ə)n] [smaɪld] ,

and	as	he	passed	by	the	garden	of	the	little	castle	he	even	smiled	,
和	作为	他	通过了	经过	这	花园	的	这	小的	城堡	他	甚至	微笑	,

当他经过小城堡的花园时，他甚至露出了微笑。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [hæd; həd] [bɪn]

and	glanced	toward	the	building	as	though	a	pleasant	memory	had	been
和	瞥了一眼	朝向	这	建筑	作为	尽管	一个	令人愉快的	记忆	有	到过

[ə'weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

awakened	in	his	mind	.
觉醒	在	他的	头脑	.

他望向那栋建筑，仿佛一段美好的回忆在他心中被唤醒。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɑːrbrə] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [feɪs] .

At	this	moment	Barbara	gazed	into	the	Emperor's	face	.
在	这	片刻	芭芭拉	凝视	进入	这	皇帝的	脸	.

这时，芭芭拉凝视着皇帝的脸庞。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fiʧər] [wɪʧ] [hæd; həd][wɔːrn][soʊ]['tendər] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] , [fɔːr; fər]

Those	were	the	features	which	had	worn	so	tender	an	expression	when	,	for
那些	是	这	特征	哪个	有	磨损	所以	投标	一个	表达	什么时候	,	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

那些容貌，在第一次……时，曾流露出如此温柔的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

he	had	uttered	the	never	-	to	-	be	-	forgotten	"	Because	I	long	for	love	,
他	有	说出	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	"	因为	我	长的	为了	爱	,

他曾说过一句令人永难忘怀的话：“因为我渴望爱情，

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [θrɔbd] [noʊ] [les] ['kwɪkli] [naʊ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [naɪt] .

"	and	her	yearning	heart	throbbed	no	less	quickly	now	than	on	that	night	.
"	和	她	渴望	心	悸动	不	较少的	迅速地	现在	比	在	那	夜晚	.

她那颗渴望的心此刻跳动得丝毫不比那天晚上慢。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

The	wrong	and	suffering	which	he	had	inflicted	upon	her	were	forgotten	.
这	错误的	和	痛苦	哪个	他	有	造成的	之上	她	是	被遗忘的	.

他曾给她造成的伤害和痛苦都被遗忘了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

She	remembered	nothing	save	that	she	loved	him	,	that	he	was	the	greatest
她	记得	没有什么	节省	那	她	喜爱	他	,	那	他	曾是	这	最

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她什么都不记得了，只记得她爱他，他是最棒的，而且

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

to	her	,	the	dearest	of	all	men	.
到	她	,	这	亲爱的	的	全部	男人	.

对她而言，他是所有男人中最亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk]

It	was	perfectly	impossible	for	him	to	see	her	,	but	she	did	not	think
它	曾是	完美	不可能的	为了	他	到	看	她	,	但	她	做过	不是	思考

[ʌv; əv] [ðæt] ;

of	that	;
的	那	;

他根本不可能见到她，但她并没有想到这一点；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌʧ] ['dʒɔɪəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	he	looked	toward	her	with	such	joyous	emotion	,	and	the
和	什么时候	他	看起来	朝向	她	和	这样的	欢乐	情感	,	和	这

[tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] ,

cheers	of	the	populace	,
干杯	的	这	民众	,

当他满怀喜悦地望着她，人群中响起一片欢呼声时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [wɪʧ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [fænz] [stɪl] ['haɪər] , [aʊt'strɪpt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

like	a	blazing	fire	which	a	gust	of	wind	fans	still	higher	,	outstripped	,	as	it
喜欢	一个	炽烈	火	哪个	一个	阵风	的	风	粉丝	仍然	更高	,	超越	,	作为	它

[wɜːr; wər] , [ðəm'selvz] ,

were	,	themselves	,
是	,	他们自己	,

就像熊熊燃烧的火焰被一阵狂风吹得越烧越旺，仿佛超越了自身。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hə'zɑː] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˌæklə'meɪʃənz]

she	could	not	have	helped	joining	in	the	huzzas	and	shouts	and	acclamations
她	可以	不是	有	帮助	加入	在	这	太棒了!	和	喊叫	和	掌声

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] .

around	her	though	she	had	been	punished	with	imprisonment	and	death	.
大约	她	尽管	她	有	到过	受到惩罚	和	监禁	和	死亡	.

尽管她已被判处监禁和死刑，但她还是情不自禁地加入了周围的欢呼、呐喊和喝彩声中。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [mɔːr] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [stə'læktaɪt] ,

And	clinging	more	firmly	to	the	stalactite	,
和	依恋	更多的	牢牢	到	这	钟乳石	,

它更加牢固地依附在钟乳石上，

['bɑːrbrə] [roʊz][ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] ['miŋgld] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Barbara	rose	on	tiptoe	and	mingled	her	voice	with	the	joyous	cheers	of	the
芭芭拉	玫瑰	在	脚尖	和	混合	她	嗓音	和	这	欢乐	干杯	的	这

['mʌltɪtuːd] .

multitude	.
民众	.

芭芭拉踮起脚尖，将自己的声音融入到人群的欢呼声中。

[ɪn][ðə; ði][ækt][hɜːr; hər] [breθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] ,

In	the	act	her	breath	failed	,	and	she	felt	a	sharp	pain	in	her	chest	,
在	这	行为	她	气息	失败的	,	和	她	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	她	胸部	,

就在这时，她停止了呼吸，并感到胸口一阵剧痛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːdid] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	she	heeded	the	suffering	as	little	as	she	did	the	weakness	of	her
但	她	听从了	这	痛苦	作为	小的	作为	她	做过	这	弱点	的	她

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

但她对痛苦毫不在意，就像对四肢的虚弱毫不在意一样。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [siːmd] [ə'sliːp] [ɔːr] [ded] .

The	physical	part	of	her	being	seemed	asleep	or	dead	.
这	身体的	部分	的	她	存在	似乎	睡着了	或者	死的	.

她的肉体仿佛沉睡或死去了一般。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [soʊl] .

Nothing	was	awake	or	living	except	her	soul	.
没有什么	曾是	醒	或者	活的	除了	她	灵魂	.

除了她的灵魂，其他一切都已死去，毫无生气。

['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] [seɪv] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Nothing	stirred	within	her	breast	save	the	rapture	of	seeing	him	again	,
没有什么	搅拌	之内	她	胸部	节省	这	狂喜	的	看到	他	再次	,

除了再次见到他的喜悦之外，她心中没有丝毫波澜。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

the	indescribable	pleasure	of	showing	that	she	loved	him	.
这	无法形容	乐趣	的	显示	那	她	喜爱	他	.

向他表达爱意所带来的那种难以言喻的快乐。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Already	she	could	no	longer	see	his	face	,
已经	她	可以	不	更长	看	他的	脸	,

她已经看不见他的脸了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

already	**the**	**dust**	**had**	**concealed**	**him**	**and**	**his**	**charger**	**from**	**her**	**eyes**	**,**
已经	这	灰尘	有	暗	他	和	他的	充电器	从	她	眼睛	,

[jet] [stɪl] ,

yet	**still**	**,**
然而	仍然	,

尘埃早已将他和他的战马遮蔽在她眼前，然而，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪrləs] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] " [tʃɑːrlz] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] "

filled	**with**	**peerless**	**happiness**	**,**	**she**	**shouted**	**"**	**Charles**	**!**	**"**	**and**	**again**	**and**	**again**	**"**
已填	和	无与伦比	幸福	,	她	喊叫	"	查尔斯	!	"	和	再次	和	再次	"

[tʃɑːrlz] !

Charles	**!**
查尔斯	!

她满心欢喜，大声喊着“查尔斯！”，一遍又一遍地喊着“查尔斯！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [ɔːr][sʌm; səm] [gʊd] ['spɪrɪt] [ɪn'sɪst] [ber] [ðə; ði]

"	**It**	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**though**	**the**	**air**	**or**	**some**	**good**	**spirit**	**insist**	**bear**	**the**
"	它	似乎	到	她	作为	尽管	这	空气	或者	一些	好的	精神	坚持	熊	这

[kraɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ,

cry	**to**	**him**	**and**	**assure**	**him**	**of**	**her**	**ardent**	**,**
哭	到	他	和	保证	他	的	她	热心	,

“在她看来，仿佛是空气或某种善良的神灵坚持要她把呼喊带给他，并向他保证她炽热的爱，

[ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [lʌv] .

inextinguishable	**love**	**.**
不灭的	爱	.

永不熄灭的爱。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['rɔɪəl] ['braɪdz] , ['reɪdiənt][ɪn][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðer; ðər] [bɪ'troʊðd] ['hʌzbəndz] ,

The	**charming**	**royal**	**brides**	**,**	**radiant**	**in**	**their**	**jewels**	**,**	**their**	**betrothed**	**husbands**	**,**
这	迷人	皇家	新娘	,	辐射状	在	他们的	珠宝	,	他们的	未婚妻	丈夫们	,

迷人的皇家新娘们，佩戴着光彩照人的珠宝，她们的未婚夫们，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [treɪn] [pæst] ['bɑːrbrə] [laɪk]

and	**the**	**lords**	**and**	**ladies**	**of**	**their**	**magnificent**	**train**	**passed**	**Barbara**	**like**
和	这	领主们	和	女士们	的	他们的	壮丽	火车	通过了	芭芭拉	喜欢

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	**.**
阴影	.

他们那群乘坐华丽列车的贵族男女从芭芭拉身边经过，如同影子一般。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] , ['spænɪʃ] , [hʌŋ'geriən] , [boʊ'hiːmiən] ,

The	**procession**	**of**	**German**	**,**	**Spanish**	**,**	**Hungarian**	**,**	**Bohemian**	**,**
这	游行	的	德语	,	西班牙语	,	匈牙利	,	波西米亚	,

德国人、西班牙人、匈牙利人、波西米亚人组成的游行队伍

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['dɪgnɪˌteriːz] [swæm][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**Italian**	**dignitaries**	**swam**	**in**	**a**	**confused**	**medley**	**before**	**her**	**eyes**	**.**
和	意大利语	达官显贵	游泳	在	一个	使困惑	混合曲	前	她	眼睛	.

意大利的达官显贵们在她眼前混乱地游来游去。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] , [kaʊnts] , [ænd; ənd]['bærənz] , [ðə; ði]['dʒɛmz][ɑːn][ðə; ði]

The	**glittering**	**armour**	**of**	**the**	**princes**	**,**	**counts**	**,**	**and**	**barons**	**,**	**the**	**gems**	**on**	**the**
这	闪闪发光	盔甲	的	这	王子们	,	计数	,	和	男爵们	,	这	宝石	在	这

['hedz] ,

heads	**,**
头部	,

王子、伯爵和男爵们闪闪发光的盔甲，以及他们头上的宝石，

[ðə; ði] [roʊbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mægjɑː]

the	robes	,	and	the	horses	'	trappings	of	the	ladies	and	the	Magyar
这	长袍	,	和	这	马匹	-	服饰	的	这	女士们	和	这	匈牙利语

['mæg,neɪts] [flæʃt] ['braɪtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

magnates	flashed	brightly	before	her	,
巨头们	闪光灯	明亮地	前	她	,

女士们和匈牙利贵族们的长袍以及马匹的装饰在她眼前闪闪发光。

[ðə; ði] [red] [hæts][ænd; ənd] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːdinlz] [gliːmd] [aʊt] ,

the	red	hats	and	robes	of	the	cardinals	gleamed	out	,
这	红色的	帽子	和	长袍	的	这	红雀队	闪闪发光	出去	,

红衣主教们的红色帽子和长袍闪闪发光，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'held] ['miŋgld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɑːtli] ,

but	usually	everything	that	her	eyes	beheld	mingled	in	a	single	motley	,
但	通常	一切	那	她	眼睛	观看	混合	在	一个	单身的	杂乱无章	,

['ʃaɪnɪŋ] , ['muːvɪŋ] , ['meni] - [lɪmd] ['bɑːdi] .

shining	,	moving	,	many	-	limbed	body	.
灼灼	,	移动	,	许多	-	有肢的	身体	.

但通常情况下，她所看到的一切都融合在一个五彩斑斓、闪闪发光、会动的、多肢的身体里。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs]

The	end	of	the	procession	was	now	approaching	,	and	physical	weakness
这	结尾	的	这	游行	曾是	现在	接近	,	和	身体的	弱点

['sʌd(ə)nli] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [moʊst] ['peɪnfəli] .

suddenly	asserted	itself	most	painfully	.
突然	断言	本身	最多	痛苦地	.

游行队伍即将结束，身体的虚弱感突然变得异常痛苦。

['bɑːrbrə] [felt] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][poʊst][ʌv; əv]

Barbara	felt	only	too	plainly	that	it	was	time	to	leave	her	post	of
芭芭拉	毛毡	仅有的	也	显然	那	它	曾是	时间	到	离开	她	邮政	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

芭芭拉非常清楚地感觉到，是时候离开她的观察岗位了；

[hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd] ['skersli] ['kæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːzɪŋ] .

her	feet	would	scarcely	carry	her	and	,	besides	,	she	was	freezing	.
她	脚	会	几乎	携带	她	和	,	除了	,	她	曾是	冷冻	.

她的双脚几乎无法支撑她前进，而且，她冷得发抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][dæmp] [keɪv] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['sʌmər] [gaʊn] ,

She	had	entered	the	damp	cave	chamber	in	a	thin	summer	gown	,
她	有	进入	这	潮湿	洞穴	房间	在	一个	薄的	夏天	袍	,

她穿着一件单薄的夏日长裙，走进了潮湿的洞穴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] .

and	it	now	seemed	to	be	continually	growing	colder	and	colder	.
和	它	现在	似乎	到	是	持续	生长	更冷	和	更冷	.

而且天气似乎越来越冷了。

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [steps] ['tækst] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tæsk] ,

Climbing	down	the	high	steps	taxed	her	like	a	difficult	,	almost	impossible	task	,
攀登	向下	这	高的	步骤	已征税	她	喜欢	一个	难的	,	几乎	不可能的	任务	,

走下高高的台阶对她来说就像是一项艰巨而几乎不可能完成的任务。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'eɪdɪd] ;

and	perhaps	she	might	not	have	succeeded	in	accomplishing	it	unaided	;
和	也许	她	可能	不是	有	成功了	在	完成	它	未受帮助	;

或许她独自一人无法完成这件事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] ,

but	she	had	scarcely	commenced	the	descent	when	she	heard	her	name	called	,
但	她	有	几乎	开始	这	下降	什么时候	她	听到	她	姓名	称为	,

但她刚开始往下走，就听到有人叫她的名字。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] ['entərd] [ðə; ði][ˌfrɪdʒɪ'derɪəm][ænd; ənd] , [ə'mɪd][noʊ] [læk] [ʌv; əv]

and	soon	after	Sister	Hyacinthe	entered	the	frigidarium	and	,	amid	no	lack	of
和	很快	后	姐姐	风信子	进入	这	冷水房	和	,	之中	不	缺少	的

['kaɪndli] [riˈprəutʃiz] ,

kindly	reproaches	,
亲切地	责备	,

不久之后，雅辛特修女进入了冷水浴室，在一番和蔼的责备声中，

[helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊpən] [er] .

helped	her	to	reach	the	open	air	.
帮助	她	到	抵达	这	打开	空气	.

帮助她呼吸到新鲜空气。

[wen] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [dɪd][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] ,

When	even	in	the	warm	sunshine	the	chill	did	not	pass	away	,
什么时候	甚至	在	这	温暖的	阳光	这	寒意	做过	不是	经过	离开	,

即使在温暖的阳光下，寒意也丝毫没有消散。

['bɑːrbrə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['sɪstər] [wʌz; wəz] [raɪt] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [rɪ'pentənt] .

Barbara	saw	that	the	sister	was	right	,	yet	she	was	far	from	feeling	repentant	.
芭芭拉	锯	那	这	姐姐	曾是	正确的	,	然而	她	曾是	远的	从	感觉	悔改的	.

芭芭拉意识到姐姐说得对，但她却丝毫没有悔意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'fleɪmd]

During	the	night	a	violent	attack	of	fever	seized	her	,	and	her	inflamed
期间	这	夜晚	一个	暴力	攻击	的	发烧	查获	她	,	和	她	发炎的

[θroʊt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] .

throat	was	extremely	painful	.
喉	曾是	极其	痛苦	.

夜里，她突然高烧不退，喉咙发炎，疼痛难忍。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedsaɪd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nʌn]

When	Dr	.	Mathys	came	to	her	bedside	he	already	knew	from	the	nun
什么时候	博士	.	马蒂斯	来了	到	她	床头	他	已经	知道	从	这	尼姑

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'læps] ,

the	cause	of	this	unfortunate	relapse	,
这	原因	的	这	不幸	复发	,

马蒂斯医生来到她床边时，已经从修女那里得知了这次不幸复发的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]

and	he	understood	only	too	well	what	had	induced	Barbara	to	commit	the
和	他	理解	仅有的	也	出色地	什么	有	诱导	芭芭拉	到	犯罪	这

[greɪv] [ɪm'pruːdns] .

grave	imprudence	.
严重	轻率	.

他非常清楚是什么原因导致芭芭拉犯下了如此严重的轻率行为。

[rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [hɪr] ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz]

Reproof	and	warnings	were	useless	here	;	the	only	thing	he	could	do	was
责备	和	警告	是	无用	这里	;	这	仅有的	事物	他	可以	做	曾是

[tuː; tə][ækt] ,

to	act	,
到	行为	,

责备和警告在这里毫无用处；他唯一能做的就是采取行动。

[ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skersli] [səb'du:d] ['ɪlnəs] .

and	renew	the	conflict	with	the	scarcely	subdued	illness	.
和	更新	这	冲突	和	这	几乎	低沉的	疾病	.

并再次与这种几乎没有得到控制的疾病作斗争。

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [zi:l] , [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Thanks	to	his	indefatigable	zeal	,	to	the	girl's	strong	constitution	,
谢谢	到	他的	不懈	热情	,	到	这	女孩们	强的	宪法	,

多亏了他不知疲倦的热情，多亏了女孩强健的体魄，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] , [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

and	to	the	watchful	care	of	the	nurse	,	he	won	the	victory	a	second	time
和	到	这	警惕	关心	的	这	护士	,	他	韩元	这	胜利	一个	第二	时间

.

:

.

在护士的悉心照料下，他第二次取得了胜利。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['traɪʌmf] ,

Yet	he	could	not	rejoice	in	a	complete	triumph	,
然而	他	可以	不是	麾	在	一个	完全的	胜利	,

但他却无法为彻底的胜利而欢欣鼓舞。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ŋkiəl] [tjʊb] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['hɔ:rsnəs]

for	the	severe	inflammation	of	the	bronchial	tubes	had	caused	a	hoarseness
为了	这	严重	炎	的	这	支气管	管子	有	导致	一个	嘶哑

[wɪtʃ] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['remədiz] .

which	would	yield	to	none	of	his	remedies	.
哪个	会	屈服	到	没有任何	的	他的	补救措施	.

因为严重的支气管炎症导致声音嘶哑，而他尝试的所有治疗方法都无效。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [læst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

It	might	last	a	long	time	,
它	可能	最后的	一个	长的	时间	,

这可能会持续很长时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps] [fər'evər]

and	the	thought	that	the	purity	of	his	patient's	voice	was	perhaps	forever
和	这	想法	那	这	纯度	的	他的	患者	嗓音	曾是	也许	永远

[dɪ'strɔɪd] [ɔ'keɪʒənd] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] .

destroyed	occasioned	sincere	regret	.
损毁	引发	真诚	后悔	.

想到病人纯净的声音可能永远被毁了，他感到由衷的遗憾。

[tru:] , [hi:; hi] [ə'poʊzd] [ðə; ði][gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [fɪr] ; [bʌt; bət][æz; əz][dʒʊ'laɪ] [dru:] [tu:; tə]

True	,	he	opposed	the	girl	when	she	expressed	this	fear	;	but	as	July	drew	to
真的	,	他	反对	这	女孩	什么时候	她	表达	这	害怕	;	但	作为	七月	画	到

[ɪts] [kloʊz] ,

its	close	,
它是	关闭	,

没错，当女孩表达这种担忧时，他确实反对过她；但随着七月临近尾声，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['hʌski] , [hi:; hi] ['skersli] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	her	voice	still	remained	husky	,	he	scarcely	hoped	to	be	able	to
和	她	嗓音	仍然	剩余	沙哑	,	他	几乎	希望	到	是	有能力的	到

[rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][oʊld] ['melədi] .

restore	the	old	melody	.
恢复	这	老的	旋律	.

她的声音依然沙哑，他几乎不抱希望能够恢复她昔日的歌声。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi] [maɪt] [kən'sɪdər] ['bɑːrbrə] [kjʊr] ,

In	other	respects	he	might	consider	Barbara	cured	,
在	其他	尊重	他	可能	考虑	芭芭拉	治愈	,

在其他方面，他或许会认为芭芭拉已经痊愈了。

[ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [ˌkɑːnvə'lesns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	intrust	her	entire	convalescence	to	her	own	patience	and	caution	.
和	托付	她	全部的	恢复期	到	她	自己的	耐心	和	警告	.

并将整个康复过程完全寄托于她自身的耐心和谨慎之上。

[pər'hæps][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər]

Perhaps	the	ardent	desire	to	regain	the	divine	gift	of	song	would	protect	her
也许	这	热心	欲望	到	恢复	这	神圣的	礼物	的	歌曲	会	保护	她

[frʌm; frəm] ['perələs] ['ventʃərz] [laɪk] [ðɪs] [læst] [wʌn] ,

from	perilous	ventures	like	this	last	one	,
从	危险的	风险投资	喜欢	这	最后的	一	,

或许正是她渴望重获歌唱天赋的强烈愿望，才能保护她免受类似最近这次这样危险的冒险。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] [ænd; ənd]

and	even	more	certainly	the	hope	which	she	had	confided	to	the	nun	and
和	甚至	更多的	当然	这	希望	哪个	她	有	坦白	到	这	尼姑	和

[ðen] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

then	to	him	also	.
然后	到	他	还	.

更确切地说，是她曾向修女倾诉，后来又向他倾诉的希望。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['sɪmpəθi] , [haʊ] ['diːpli] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ˌekspek'teɪʃn]

The	physician	noticed	,	with	warm	sympathy	,	how	deeply	this	mysterious	expectation
这	医生	注意到	,	和	温暖的	同情	,	如何	深	这	神秘	期待

[hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃər] ,

had	influenced	her	excitable	nature	,
有	影响	她	易激动的	自然	,

医生带着温暖的同情注意到，这种神秘的期待对她易激动的性格产生了多么深远的影响。

['evər] [tɔːrn][baɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [i'məuʃənz] ,

ever	torn	by	varying	emotions	,
曾经	撕裂	经过	变化	情绪	,

总是被各种情绪所困扰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [mæn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]

and	the	excellent	man	was	ready	to	aid	her	as	a	friend	and
和	这	出色的	男人	曾是	准备好	到	援助	她	作为	一个	朋友	和

[ˌɪntər'sesər] .

intercessor	.
代祷者	.

这位品德高尚的人随时准备以朋友和代祷者的身份帮助她。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'laʊd] [ðə; ði]

Unfortunately	,	just	at	this	time	the	pressure	of	business	allowed	the
很遗憾	,	只是	在	这	时间	这	压力	的	商业	允许	这

不幸的是，就在这时，业务压力使得

['empərər] ['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

Emperor	little	leisure	to	listen	to	the	voice	of	the	heart	.
皇帝	小的	闲暇	到	听	到	这	嗓音	的	这	心	.

皇帝鲜有闲暇倾听内心的声音。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [dʒɑːn] ['fredrɪk] [ʌv; əv]['sæksəni][ænd; ənd][ðə; ði]

The	day	before	yesterday	the	Elector	John	Frederick	of	Saxony	and	the
这	天	前	昨天	这	选民	约翰	弗雷德里克	的	萨克森	和	这

前天，萨克森选帝侯约翰·弗里德里希和

['lænd,greɪv] ['filip] [ʌv; əv] ['hesi] [hæd; həd] [bɪn] [bænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][wɔ:r][bɪ'gæn] .

Landgrave	**Philip**	**of**	**Hesse**	**had**	**been**	**banned**	**,**	**and**	**with**	**this**	**the**	**war**	**began**	**.**
领地	菲利普	的	黑森州	有	到过	禁止	,	和	和	这	这	战争	开始	.

黑森伯爵菲利普被驱逐出境，战争由此爆发。

[ɔ:l'redi] [twelv] [tru:ps] [ʌv; əv] ['spænjərdz] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] ['hʌŋgəri] ,

Already	**twelve**	**troops**	**of**	**Spaniards**	**who**	**had**	**served**	**in**	**Hungary**	**,**
已经	十二	军队	的	西班牙人	WHO	有	服务	在	匈牙利	,

已有十二支曾在匈牙利服役的西班牙部队，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bændz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæd; həd] ['entərd] ['rætizbɔn,-is-] ; ['kænən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]

and	**other**	**bands**	**of**	**soldiers**	**had**	**entered**	**Ratisbon**	**;**	**cannon**	**came**	**up**	**the**
和	其他	乐队	的	士兵	有	进入	雷蒂斯邦	;	大炮	来了	向上	这

['dænju:b][frʌm; frəm] ['ɔ:striə] ,

Danube	**from**	**Austria**	**,**
多瑙河	从	奥地利	,

其他部队也已进入雷根斯堡；大炮从奥地利沿多瑙河而上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] , [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['wɔ:rlaɪk] ['æspekt] .

and	**the**	**city**	**,**	**had**	**gained**	**a**	**warlike**	**aspect**	**.**
和	这	城市	,	有	获得	一个	好战	方面	.

这座城市也因此带上了战争的气息。

[tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

To	**disturb**	**the**	**Emperor**	**in**	**his**	**work**	**as**	**a**	**general**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**
到	打扰	这	皇帝	在	他的	工作	作为	一个	一般的	在	这样的	一个	时间	,

在这种时候打扰皇帝的将军公务，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ædʒɪteɪt][hɪm; ɪm][soʊ] ['di:pli] , [wʌz; wəz] ['hæzərdəs] ,

with	**a**	**matter**	**which**	**must**	**agitate**	**him**	**so**	**deeply**	**,**	**was**	**hazardous**	**,**
和	一个	事情	哪个	必须	激荡	他	所以	深	,	曾是	危险	,

处理一件必然令他如此心烦意乱的事情，是危险的。

[ænd; ənd] [fju:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌəuvə'bə:dənd]

and	**few**	**would**	**have**	**been**	**bold**	**enough**	**to**	**bring**	**it**	**before**	**the**	**overburdened**
和	很少	会	有	到过	大胆的	足够的	到	带来	它	前	这	负担过重

['mɑ:nərk] ;

monarch	**;**
君主	;

很少有人敢于将此事呈报给不堪重负的君主；

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:tʃɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd]

but	**the**	**leech's**	**interest**	**in**	**Barbara**	**was**	**so**	**warm**	**and**	**sincere**	**that**	**he**	**allowed**
但	这	水蛭的	兴趣	在	芭芭拉	曾是	所以	温暖的	和	真诚	那	他	允许

[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] ['mi:dieɪtər] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

himself	**to**	**be**	**persuaded**	**to**	**act**	**the**	**mediator**	**between**	**her**	**and**	**the**	**man**
他自己	到	是	被说服	到	行为	这	调解员	之间	她	和	这	男人

[hu:] [hæd; həd] [ɪntə'fiəd] [soʊ] ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

who	**had**	**interfered**	**so**	**deeply**	**in**	**the**	**destiny**	**of**	**her**	**life**	**.**
WHO	有	干扰	所以	深	在	这	命运	的	她	生活	.

但是，水蛭对芭芭拉的兴趣如此热情真挚，以至于他被说服去充当她和那个深深干涉她人生命运的男人之间的调解人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wi:p] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪnɪŋ] ['mænər] [si:md]

For	**the**	**first**	**time**	**he**	**saw**	**her**	**weep**	**,**	**and**	**her**	**winning**	**manner**	**seemed**
为了	这	第一的	时间	他	锯	她	哭泣	,	和	她	获胜	方式	似乎

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['i:kwəli] ['tʌtʃɪŋ] ,

to	**him**	**equally**	**touching**	**,**
到	他	同样地	接触	,

他第一次看到她哭泣，她那讨人喜欢的举止也同样令他感动。

['weðər] [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['æŋkʃəs] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][tu:; tə] ['dʒɔɪəs] [hoʊps] .

whether	she	yielded	to	anxious	distress	of	mind	or	to	joyous	hopes	.
无论	她	产生	到	焦虑的	痛苦	的	头脑	或者	到	欢乐	希望	.

她究竟是屈服于焦虑的痛苦，还是屈服于喜悦的希望。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] [wʊd] [pər'mɪt] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,

His	intercession	in	her	behalf	would	permit	no	delay	,
他的	代祷	在	她	代表	会	允许	不	延迟	,

他为她求情，不容耽搁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tru:ps] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

for	the	Emperor's	departure	to	join	the	troops	was	close	at	hand	.
为了	这	皇帝的	离开	到	加入	这	军队	曾是	关闭	在	手	.

因为皇帝即将启程前往参战。

['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [pli:d] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] , [hu:z] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

Firmly	resolved	to	plead	the	cause	of	the	unfortunate	girl	,	whose	preservation	,
牢牢	已解决	到	恳求	这	原因	的	这	不幸	女孩	,	谁	保存	,

[hi:; hi] [maɪt] [seɪ] ,

he	might	say	,
他	可能	说	,

他决心为这位不幸的女孩辩护，他可能会说，保护她才是最重要的。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [jet] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

was	his	work	,	yet	with	slight	hope	of	success	,	he	crossed	the	threshold	of
曾是	他的	工作	,	然而	和	轻微	希望	的	成功	,	他	交叉	这	临界点	的

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'pɑ:rtmənts] .

the	imperial	apartments	.
这	帝国	公寓	.

这是他的工作，但他怀着一丝成功的希望，跨进了皇室寝宫的大门。

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ðæt] ['bɑ:rbrə] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [seɪvd]

When	the	physician	informed	the	sovereign	that	Barbara	might	be	considered	saved
什么时候	这	医生	知情的	这	主权	那	芭芭拉	可能	是	经过考虑的	已保存

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

for	the	second	time	,
为了	这	第二	时间	,

当医生告知君主芭芭拉可能第二次获救时，

[ðə; ði] ['lætər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [baɪ][ə; eɪ][wɔ:rm] " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

the	latter	expressed	his	pleasure	by	a	warm	"	We	are	indebted	to	you	for
这	后者	表达	他的	乐趣	经过	一个	温暖的	"	我们	是	负债累累	到	你	为了

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] " ;

it	again	"	;
它	再次	"	;

后者热情地表达了他的喜悦之情："我们再次感谢您。"

[bʌt; bət] [wen] ['meɪθi:z] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə]['heɪs(ə)n] ['bɑ:rbɝəz] [rɪ'kʌvəri] [baɪ]

but	when	Mathys	asked	if	he	did	not	intend	to	hasten	Barbara's	recovery	by
但	什么时候	马蒂斯	问	如果	他	做过	不是	打算	到	趋	芭芭拉的	恢复	经过

['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

paying	her	a	visit	,
付费	她	一个	访问	,

但当马蒂斯问他是否打算去探望芭芭拉以加快她的康复时，

[ðoʊ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðə; ði] ['empərər] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ['kaʊntənəns]

though	only	for	a	few	moments	,	the	Emperor	looked	into	the	grave	countenance
尽管	仅有的	为了	一个	很少	时刻	,	这	皇帝	看起来	进入	这	严重	面容

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

of	the	physician	,
的	这	医生	,

虽然只有短短片刻，皇帝还是看向了医师严肃的面容。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed]

in	whom	he	noticed	an	embarrassment	usually	foreign	to	him	,	and	said
在	谁	他	注意到	一个	尴尬	通常	外国的	到	他	,	和	说

['fɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

他注意到对方流露出一种他通常不会遇到的尴尬，便坚定地说：

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] [dɪr] ['meɪθiːz] , [aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ][maɪ'self] [ðɪs] ['pleʒər] .

"	Unfortunately	,	my	dear	Mathys	,	I	must	deny	myself	this	pleasure	.
"	很遗憾	,	我的	亲爱的	马蒂斯	,	我	必须	否定	我	这	乐趣	.

“很遗憾，我亲爱的玛蒂斯，我必须克制自己，不让自己享受这种乐趣。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [feɪs] , [fɔːr; fər] ['bɑːrbɚ-əz] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	other	bowed	with	a	sorrowful	face	,	for	Barbara's	dearest	wish	had	been
"	这	其他	鞠躬	和	一个	悲伤	脸	,	为了	芭芭拉的	亲爱的	希望	有	到过

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

refused	.
拒绝	.

另一个人面带悲伤的表情鞠躬，因为芭芭拉最渴望的愿望被拒绝了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]

But	the	Emperor	saw	what	was	passing	in	the	mind	of	the	man	whom	he
但	这	皇帝	锯	什么	曾是	通过	在	这	头脑	的	这	男人	谁	他

[ɪ'stiːmd] ,

esteemed	,
尊敬的	,

但皇帝看穿了他所敬重之人的内心想法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtər] [toʊn] ['ædɪd] :

and	in	a	lighter	tone	added	:
和	在	一个	打火机	语气	额外	:

并用较为轻松的语气补充道：

" [soʊ]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['drægən] [haɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːfts] — [juː; jʊ]

"	So	even	your	invulnerable	dragon	hide	was	not	proof	against	the	shafts	—	you
"	所以	甚至	你的	无敌的	龙	隐藏	曾是	不是	证明	反对	这	轴	—	你

[noʊ] !

know	!
知道	!

“所以，即使是你刀枪不入的龙皮也无法抵挡箭矢——你知道的！”

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə'raɪt] , ['sʌmθɪŋ] [els] [laɪz] [nɪr] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

If	I	see	aright	,	something	else	lies	near	your	heart	.
如果	我	看	好的	,	某物	别的	谎言	靠近	你的	心	.

如果我没看错，你心中还藏着别的东西。

[maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [siːn] — [ə'nɔiz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['vælјuː][jʊr; jər] [gʊd]

My	refusal	—	that	is	easily	seen	—	annoys	you	;	but	,	much	as	I	value	your	good
我的	拒绝	—	那	是	容易地	已见	—	令人恼火	你	;	但	,	很多	作为	我	价值	你的	好的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

我的拒绝——这一点显而易见——让你很恼火；但是，尽管我非常重视你的意见，

['meɪθiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrm] .

Mathys	,	it	is	firm	.
马蒂斯	,	它	是	公司	.

Mathys，这很稳固。

[ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

The	more	difficult	I	found	it	to	regain	my	peace	of	mind	,
这	更多的	难的	我	成立	它	到	恢复	我的	和平	的	头脑	,

我越是难以重拾内心的平静，

[ðə; ði] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [freʃ] ['perəl] .

the	more	foolish	it	would	be	to	expose	it	to	fresh	peril	.
这	更多的	愚蠢	它	会	是	到	暴露	它	到	新鲜的	危险	.

越是愚蠢，就越是应该让它再次陷入危险之中。

[naʊ] , [ɪf] ['evər] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃʌn] ['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

Now	,	if	ever	,	I	must	shun	every	source	of	agitation	.
现在	,	如果	曾经	,	我	必须	回避	每一个	来源	的	搅动	.

现在，我必须远离一切纷扰之源。

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bænɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][wɜːrk] [bɪ'gɪnz] .

With	the	banning	,	the	general's	work	begins	.
和	这	禁止	,	这	将军的	工作	开始	.

禁令颁布后，将军的工作才算正式开始。

[haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

How	you	look	at	me	!
如何	你	看	在	我	!

你看我的眼神!

[wel] , [jes] !

Well	,	yes	!
出色地	,	是的	!

是的!

[juː; jʊ] , [tuː] ,

You	,	too	,
你	,	也	,

你也是，

[noʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][moʊst][tuː; tə][duː][tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] ['liːʒər]

know	how	easy	it	is	for	the	man	who	has	most	to	do	to	spare	a	leisure
知道	如何	简单的	它	是	为了	这	男人	WHO	有	最多	到	做	到	空闲的	一个	闲暇

['aʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][faɪnd] ,

hour	which	the	person	without	occupation	does	not	find	,
小时	哪个	这	人	没有	职业	做	不是	寻找	,

要知道，对于忙碌的人来说，抽出一个小时的休闲时间是多么容易，而无所事事的人却很难做到。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	neither	of	us	is	accustomed	to	deceive	the	other	.
和	两者都不	的	我们	是	习惯	到	欺骗	这	其他	.

我们俩都不习惯欺骗对方。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

Besides	,	it	would	be	of	little	avail	.
除了	,	它	会	是	的	小的	可用	.

此外，这样做也收效甚微。

[soʊ] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃɔːrt] ,

So	,	to	cut	the	matter	short	,
所以	,	到	切	这	事情	短的	,

简而言之，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['bɑːrbrə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [fɔːls] [hoʊps] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] !

I	am	unwilling	to	see	Barbara	again	and	awaken	false	hopes	in	her	mind	!
我	是	不情愿	到	看	芭芭拉	再次	和	觉醒	错误的	希望	在	她	头脑	!

我不想再见到芭芭拉，不想在她心中燃起虚假的希望!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [pleɪn] [wɜːrdz] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] . "

But	even	these	plain	words	do	not	seem	to	satisfy	you	.	"
但	甚至	这些	清楚的	字	做	不是	似乎	到	满足	你	.	"

但即便这些简单的话语似乎也无法让你满意。

" [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [liːtʃ] , " ['diːpli] [æz; əz][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	By	your	Majesty's	permission	,	"	replied	the	leech	,	"	deeply	as	I	regret	it	for
"	经过	你的	陛下的	允许	,	"	回复	这	水蛭	,	"	深	作为	我	后悔	它	为了

[ðə; ðɪ] [-] [seɪk] ,

the	invalid's	sake	,
这	无效的	清酒	,

“遵照陛下的许可，”水蛭回答道，“虽然我为病人的安危深感遗憾，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kɔːrs] .

I	believe	,	on	the	contrary	,	that	you	are	choosing	the	right	course	.
我	相信	,	在	这	相反	,	那	你	是	选择	这	正确的	课程	.

相反，我认为你选择了正确的道路。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃənts] [kə'mɪʃ(ə)n] .

But	I	have	only	discharged	the	first	part	of	my	patient's	commission	.
但	我	有	仅有的	出院	这	第一的	部分	的	我的	患者	委员会	.

但我只完成了病人委托的第一部分。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Though	I	have	no	pleasant	tidings	to	take	back	to	her	,
尽管	我	有	不	令人愉快的	消息	到	拿	后退	到	她	,

虽然我没有什么好消息要带回去告诉她，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [truːθ] .

I	am	still	permitted	to	tell	her	the	truth	.
我	是	仍然	允许	到	告诉	她	这	真相	.

我仍然可以告诉她真相。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti] , [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [wɪl] [sper]

But	your	Majesty	,	by	avoiding	an	interview	with	the	poor	girl	,	will	spare
但	你的	威严	,	经过	避免	一个	面试	和	这	贫穷的	女孩	,	将要	空闲的

[jɔːr'self] [ə; eɪ][sæd] ,

yourself	a	sad	,
你自己	一个	伤心	,

但是陛下，如果您不去采访那位可怜的女孩，您自己也会免受悲伤的折磨。

[neɪ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['aʊər] . "

nay	,	perhaps	a	painful	hour	.	"
不	,	也许	一个	痛苦	小时	.	"

不，或许会是一个痛苦的时刻。

" [dɪd][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [soʊ] ['kruːəli] [mɑːr] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]

"	Did	the	disease	so	cruelly	mar	this	masterpiece	of	the	Creator	?	"	asked	the
"	做过	这	疾病	所以	残酷地	马尔	这	杰作	的	这	创作者	?	"	问	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

“难道疾病竟如此残酷地玷污了造物主的杰作？”皇帝问道。

" [wɪð; wɪθ][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['fiːvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	With	so	violent	a	fever	it	was	only	too	natural	,	"	replied	the	physician	.
"	和	所以	暴力	一个	发烧	它	曾是	仅有的	也	自然的	,	"	回复	这	医生	.

“发烧这么厉害，出现这种情况也太正常了，”医生回答说。

" [taɪm] [ænd; ənd] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] [skɪl] [kæn; kən] [duː] [wɪl] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [hoʊp]
" **Time** **and** **what** **our** **feeble** **skill** **can** **do** **will** **improve** **her** **condition** **,** **I** **hope**
" 时间 和 什么 我们的 微弱 技能 能 做 将要 提升 她 状况 , 我 希望
,
,
,

“我希望，时间和我们微弱的医术能够改善她的病情。”

[bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['sʌfərɪŋ] — [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
but **—** **and** **this** **causes** **the** **poor** **girl** **the** **keenest** **suffering** **—** **the** **unfortunate**
但 — 和 这 原因 这 贫穷的 女孩 这 最热衷 痛苦 — 这 不幸
[ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɑːŋkiəl] [tjʊb] [moʊst] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəz] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klɪr]
inflammation **of** **the** **bronchial** **tubes** **most** **seriously** **injures** **the** **tone** **of** **her** **clear**
炎 的 这 支气管 管子 最多 严重地 受伤 这 语气 的 她 清除
[vɔɪs] . "
voice **.** **"**
嗓音 . "

但是——这给这个可怜的女孩带来了最深的痛苦——支气管的炎症严重损害了她清澈嗓音的音色。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['empərər] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" **Ah** **!** **"** **exclaimed** **the** **startled** **Emperor** **with** **sincere** **compassion** **.**
" 啊 ! " 惊呼 这 惊慌 皇帝 和 真诚 同情 .

“啊！”受惊的皇帝带着真挚的同情惊呼道。

" [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] , ['meɪθiːz] , [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ðɪs] ['trʌbld] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['meləd i] .
" **Do** **everything** **in** **your** **power** **,** **Mathys** **,** **to** **purify** **this** **troubled** **spring** **of** **melody** **.**
" 做 一切 在 你的 力量 , 马蒂斯 , 到 净化 这 麻烦 春天 的 旋律 .

“马蒂斯，尽你所能净化这被污染的旋律之泉。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wɔrməst] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər] ,
I **will** **repay** **you** **with** **my** **warmest** **gratitude** **,** **for** **,**
我 将要 偿还 你 和 我的 最温暖 感激 , 为了 ,

我将以最诚挚的谢意回报您，因为：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['roʊmənz] [sed] [ðæt] ['kjuːpɪd] ['kɔŋkəd] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] ,
though **the** **Romans** **said** **that** **Cupid** **conquered** **through** **the** **eyes** **,**
尽管 这 罗马书 说 那 丘比特 征服 通过 这 眼睛 ,

虽然罗马人说丘比特是通过眼睛征服世界的，

[jet] ['bɑːrbɚəz] ['sɪŋɪŋ] [ig'zəːtid][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
yet **Barbara's** **singing** **exerted** **a** **far** **more** **powerful** **influence** **over** **my** **heart** **than** **even**
然而 芭芭拉的 歌唱 施加 一个 远的 更多的 强大的 影响 超过 我的 心 比 甚至
[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən] [her] .
her **wonderful** **golden** **hair** **.**
她 精彩的 金的 头发 .

然而，芭芭拉的歌声对我的心灵产生了比她那美丽的金色秀发更强大的影响。

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ,
Restore **the** **melting** **tones** **of** **her** **voice** **and** **,**
恢复 这 融化 音调 的 她 嗓音 和 ,

恢复她那柔美动人的嗓音，

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɑːnd] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]
though **the** **bond** **of** **love** **which** **rendered** **this** **month** **of** **May** **so** **exquisitely**
尽管 这 纽带 的 爱 哪个 渲染 这 月 的 可能 所以 精美绝伦
['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['sɛvɚd] ,
beautiful **to** **us** **must** **remain** **severed** **,**
美丽的 到 我们 必须 保持 切断 ,

虽然让我们觉得五月如此美好的爱情纽带必须断裂，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['greɪʃəsnəs] . "

I	will	not	fail	to	remember	it	with	all	graciousness	.	"
我	将要	不是	失败	到	记住	它	和	全部	亲切	.	"

我定会铭记于心，并心怀感激。

" [ðæt] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

"	That	,	your	Majesty	,	can	scarcely	be	avoided	,
"	那	,	你的	威严	,	能	几乎	是	避免	,

“陛下，这种情况几乎无法避免。”

" [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [rɪ'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [ɪn] [hɪm; ɪm]

"	the	physician	here	remarked	with	an	embarrassment	which	was	new	in	him
"	这	医生	这里	评论	和	一个	尴尬	哪个	曾是	新的	在	他

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

to	Charles	,
到	查尔斯	,

“这位医生带着一种令查尔斯前所未见的尴尬说道：”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mædʒəsti]

"	for	the	continuance	of	the	memory	of	the	spring	days	which	your	Majesty
"	为了	这	继续	的	这	记忆	的	这	春天	天	哪个	你的	威严

[riˈkɔːlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['pleʒər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃʊrd] .

recalls	with	such	vivid	pleasure	seems	to	be	assured	.
召回	和	这样的	生动	乐趣	似乎	到	是	保证	.

“陛下如此生动愉快地回忆起春日时光，看来这份记忆将会延续下去。”

[jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

Yet	,	if	it	pleases	Heaven	,	as	I	have	learned	to	-	day	for	the	first	time	,
然而	,	如果	它	请	天堂	,	作为	我	有	学习	到	-	天	为了	这	第一的	时间	,

然而，如果这能取悦上天，正如我今天第一次领悟到的那样，

[tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] — — "

to	call	a	living	being	into	existence	for	this	purpose	—	—	"
到	称呼	一个	活的	存在	进入	存在	为了	这	目的	—	—	"

为此目的而创造一个生命体——”

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [kə'rektli] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] , ['staːtiŋ] [ʌp] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə]

"	If	I	understand	you	correctly	,	"	cried	the	Emperor	,	starting	up	,	"	I	am	to
"	如果	我	理解	你	正确	,	"	哭	这	皇帝	,	开始	向上	,	"	我	是	到

[bɪ'liːv] [ɪn] [hoʊps] — — "

believe	in	hopes	—	—	"
相信	在	希望	—	—	"

“如果我理解没错的话，”皇帝猛地站起身来，喊道，“我应该相信希望——”

" [ɪn] [hoʊps] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['fɜːrmnəs] , " [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɑːt]

"	In	hopes	,	"	interrupted	the	physician	with	complete	firmness	,	"	which	must	not
"	在	希望	,	"	中断	这	医生	和	完全的	硬度	,	"	哪个	必须	不是

[ə'lɑːrm] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ,

alarm	your	Majesty	,
警报	你的	威严	,

“希望如此，”医生语气坚定地打断道，“陛下不必为此担忧。”

[bʌt; bət] ['rendər] [juː; jʊ] ['hæpi] .

but	render	you	happy	.
但	使成为	你	快乐的	.

但它会让你感到快乐。

[ðɪs] [nuː] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [trʌŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [reɪs] [aɪ] ,

This	new	branch	of	the	illustrious	trunk	of	your	royal	race	I	,
这	新的	分支	的	这	杰出	树干	的	你的	皇家	种族	我	,

我，您尊贵血脉的这支新分支，

[huː] [ˌeɪ 'em]['oʊnli] - [ə; eɪ][pleɪn][mæn] , [heɪl][wɪð; wɪθ][praʊd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	am	only	30	a	plain	man	,	hail	with	proud	joy	,	and	half	the	world	,
WHO	是	仅有的	-	一个	清楚的	男人	,	冰雹	和	自豪的	喜悦	,	和	一半	这	世界	,

一个年仅30岁、相貌平平的人，带着骄傲的喜悦向半个世界致敬。

[aɪ] [noʊ] , [wɪl] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	know	,	will	do	so	with	me	.
我	知道	,	将要	做	所以	和	我	.

我知道，他会和我一起做。

" [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] [kən'træktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [fraʊn] , [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ɪntuː]

"	Charles	,	with	brows	contracted	in	a	gloomy	frown	,	gazed	for	a	long	time	into
"	查尔斯	,	和	眉毛	合同	在	一个	阴沉	皱眉	,	凝视	为了	一个	长的	时间	进入

['veɪkənsi] .

vacancy	.
空缺	.

查尔斯眉头紧锁，愁容满面，长时间凝视着虚空。

[ðə; ði] [liːtʃ] [pər'siːvd] [haʊ] ['maɪti] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [i'məuʃənz] [wʊd] [biː; bi]

The	leech	perceived	how	mighty	a	conflict	between	contradictory	emotions	would	be
这	水蛭	感知	如何	强大的	一个	冲突	之间	矛盾的	情绪	会	是

[weɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

waged	in	his	breast	,
发动	在	他的	胸部	,

水蛭察觉到自己胸中将会爆发一场多么激烈的矛盾情感冲突。

[ænd; ənd]['saɪləntli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	silently	gave	him	time	to	collect	his	thoughts	.
和	默默	给予	他	时间	到	收集	他的	想法	.

默默地给了他时间整理思绪。

[æt; ət] [læst] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [ðə; ði] ['empərər] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

At	last	,	rising	from	his	arm	-	chair	,	the	Emperor	struck	the	table	with	his
在	最后的	,	上升	从	他的	手臂	-	椅子	,	这	皇帝	击	这	桌子	和	他的

['oʊpən][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :

open	hand	,	and	said	:
打开	手	,	和	说	:

最后，皇帝从扶手椅上站起身来，用手掌拍击桌面，说道：

" ['weðər] [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [ə'woʊk] [ðɪs] [nuː] [laɪf][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr]['aʊər; ɑːr]

"	Whether	the	Lord	our	God	awoke	this	new	life	for	our	punishment	or	our
"	无论	这	主	我们的	上帝	醒来	这	新的	生活	为了	我们的	惩罚	或者	我们的

['pleʒər] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [tiːtʃ] .

pleasure	the	future	will	teach	.
乐趣	这	未来	将要	教	.

“至于我们的主上帝唤醒我们这新生是为了惩罚我们还是为了取悦我们，未来会告诉我们答案。”

[wʌt] [mɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

What	more	must	be	done	in	this	matter	?
什么	更多的	必须	是	完毕	在	这	事情	?

这件事还需要做些什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['kʌstəm] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] .

You	know	my	custom	in	regard	to	such	important	affairs	.
你	知道	我的	风俗	在	看待	到	这样的	重要的	事务	.

你知道我处理这类重要事情的习惯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [slept] [ə'pɑːn][ænd; ənd][mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [kən'sɪdərd] .

They	are	slept	upon	and	maturely	considered	.
他们	是	睡着了	之上	和	成熟	经过考虑的	.

它们会被仔细考虑和认真思考。

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] ,
Only there is one point ,
仅有的 那里 是 一 观点 ,

只有一点，

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] ,
" and as he uttered the words his voice assumed an imperious tone ,
" 和 作为 他 说出 这 字 他的 嗓音 假定 一个 专横 语气 ,

“而且，当他说出这些话时，他的声音变得专横跋扈。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'revəkəbli] [dɪ'saɪdɪd] .
" which is already irrevocably decided .
" 哪个 是 已经 不可逆转地 决定 .

“这件事已经无可挽回地决定了。”

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][nɑːt][sə'spekt] [wʌt] [hoʊp] ['ɔfɚz] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
The world must not suspect what hope offers itself to me and another .
这 世界 必须 不是 怀疑 什么 希望 优惠 本身 到 我 和 其他 .

世人不应怀疑希望带给我和他人的希望。

[tel] [hɜːr; hər] , ['meɪθiːz] , [wiː; wi] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ;
Tell her , Mathys , we wish her happiness ;
告诉 她 , 马蒂斯 , 我们 希望 她 幸福 ;

玛蒂斯，请告诉她，我们祝她幸福；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [iks'pekts] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][tʃaɪld][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
but if her maternal heart expects that I will do her child the honour of
['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] ,
calling it mine ,
呼叫 它 矿 ,

但如果她出于母爱，希望我能给她的孩子一个荣耀，让她称他为我的孩子，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['nuːbɔːrn] ['ɪnfənts]
I must require her to keep silence , and intrust the newborn infant's
['destəni] ,
destiny ,
命运 ,

我必须要求她保持沉默，并将新生儿的命运托付于我。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] , [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
from the first hour of its birth , to my charge .
从 这 第一的 小时 的 它是 出生 , 到 我的 收费 .

从它诞生的第一小时起，就由我负责照管。

" [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [went]
" Here he hesitated , and , after looking the physician in the face , went
[ɑːn] :
on :

他顿了顿，看了医生一眼，然后继续说道：

" [juː; jʊ] [ə'gen] [θɪŋk] [ðæt] [hɑːrʃ] , ['meɪθiːz] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [bʌt; bət] , [æz; əz]
" You again think that harsh , Mathys — I see it in your expression — but , as
[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

“你又觉得这话太苛刻了，马蒂斯——我从你的表情里看出来了——但是，作为我的朋友，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [kæn; kən] ['skersli] [dɪ'zaɪər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [pər'fɔːrmɪŋ]

you	yourself	can	scarcely	desire	the	world	to	see	the	Emperor	Charles	performing
你	你自己	能	几乎	欲望	这	世界	到	看	这	皇帝	查尔斯	表演

[ðə; ði] [seɪm] [tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːrbrə] ['blɑːmbɝg] .

the	same	task	with	a	Barbara	Blomberg	.
这	相同的	任务	和	一个	芭芭拉	布隆伯格	.

你本人恐怕很难希望全世界看到查理皇帝和芭芭拉·布隆伯格一起做同样的事情。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] .

She	is	free	to	choose	.
她	是	自由的	到	选择	.

她可以自由选择。

['iːðər] [aɪ] [wɪl] [rɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Either	I	will	rear	the	child	,	whether	it	is	a	boy	or	a	girl	,
任何一个	我	将要	后部	这	孩子	,	无论	它	是	一个	男生	或者	一个	女孩	,

不管是男孩还是女孩，我都会抚养这个孩子。

[æz; əz][maɪ] [oʊn] , [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ] ['dɔːtər] , ['dʌtʃəs] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv]['pɑːrmə] ,

as	my	own	,	as	I	did	my	daughter	,	Duchess	Margaret	of	Parma	,
作为	我的	自己的	,	作为	我	做过	我的	女儿	,	公爵夫人	玛格丽特	的	帕尔马	,

就像我对待我的女儿帕尔马公爵夫人玛格丽特一样，

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ɪts][bɜːrθ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][dɪ'naɪ]

or	she	will	refuse	to	give	me	the	child	from	its	birth	and	I	must	deny
或者	她	将要	拒绝	到	给	我	这	孩子	从	它是	出生	和	我	必须	否定

[ˌaɪ 'tiː] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

it	recognition	.
它	认出	.

否则她会拒绝把孩子给我，我也必须否认孩子的身份。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃerd] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['temptɪŋ] ['kriːtʃər] ;

I	have	already	shared	far	too	much	with	that	tempting	creature	;
我	有	已经	共享	远的	也	很多	和	那	诱人的	生物	;

我已经和那个诱人的生物分享了太多东西；

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [pər'mɪt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ] ['sɛvɝd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

I	can	not	permit	even	this	new	dispensation	to	restore	my	severed	relationship
我	能	不是	允许	甚至	这	新的	豁免	到	恢复	我的	切断	关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋər] .

with	the	singer	.
和	这	歌手	.

即使是这种新的安排，我也不能允许它修复我与这位歌手破裂的关系。

[ɪf] ['bɑːrbɝəz] [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ɪz] [ʌn'selfɪʃ] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

If	Barbara's	maternal	love	is	unselfish	,	the	choice	can	not	be	difficult	for
如果	芭芭拉的	母体	爱	是	无私	,	这	选择	能	不是	是	难的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果芭芭拉的母爱是无私的，那么对她来说，做出选择并不难。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [laɪf] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

That	the	charge	of	providing	for	this	new	life	will	fall	upon	me	is	a	matter	of
那	这	收费	的	提供	为了	这	新的	生活	将要	落下	之上	我	是	一个	事情	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

供养这个新生命的重任自然会落在我的肩上。

[tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] , ['meɪθiːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['fjuːtʃər] — [bʌt; bət][noʊ] .

Tell	her	this	,	Mathys	,	and	if	in	future	—	But	no	.
告诉	她	这	,	马蒂斯	,	和	如果	在	未来	—	但	不	.

告诉她这些，玛蒂斯，如果将来——但是不。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪd] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][kwiː'jɑːdə] .

We	will	confide	this	matter	to	Quijada	.
我们	将要	信任	这	事情	到	基哈达	.

我们会将此事告知奎哈达。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tʃɑːrlz] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

"	As	the	door	closed	behind	the	physician	,	Charles	stood	motionless	.
"	作为	这	门	关闭	在后面	这	医生	,	查尔斯	站立	静止不动	.

“医生关上门后，查尔斯一动不动地站在那里。”

[diːp] ['ɜːrnɪstnəs] ['fɜːroʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt]

Deep	earnestness	furrowed	his	brow	,	but	suddenly	an	expression	of	triumphant
深的	认真	沟壑	他的	眉头	,	但	突然	一个	表达	的	凯

[dʒɔɪ] [flæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

joy	flashed	over	his	face	,
喜悦	闪光灯	超过	他的	脸	,

他眉头紧锁，神情严肃，但突然间，脸上闪过一丝胜利的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	then	yielded	to	a	look	of	grateful	satisfaction	.
和	然后	产生	到	一个	看	的	感激的	满意	.

然后，他脸上露出了感激满意的表情。

[suːn] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [braʊ] ['klaʊdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [prəʊ'truːdid] .

Soon	,	however	,	his	lofty	brow	clouded	again	,	and	his	lower	lip	protruded	.
很快	,	然而	,	他的	高远	眉头	阴天	再次	,	和	他的	降低	唇	突出	.

然而，不久之后，他高昂的眉头又变得阴沉起来，下唇也撅了起来。

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Some	idea	which	excited	his	indignation	must	have	entered	his	mind	.
一些	主意	哪个	兴奋的	他的	愤慨	必须	有	进入	他的	头脑	.

一定有什么念头激起了他的愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [feɪt] [ʌv; əv]

He	had	just	been	thinking	with	the	warmest	joy	of	the	gift	of	Fate	of
他	有	只是	到过	思维	和	这	最温暖	喜悦	的	这	礼物	的	命运	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

which	the	physician	had	told	him	,
哪个	这	医生	有	讲述	他	,

他刚才还在满怀喜悦地想着医生告诉他的命运馈赠，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['welkəm]

but	now	the	reasons	which	forbade	his	offering	it	a	sincere	welcome
但	现在	这	原因	哪个	禁止	他的	提供	它	一个	真诚	欢迎

['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɪŋkər] .

crowded	upon	the	thinker	.
挤	之上	这	思想家	.

但现在，那些阻止他真诚欢迎它的理由涌上心头。

[ɪf] ['hev(ə)n] [bi'stəu] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

If	Heaven	bestowed	a	son	upon	him	,	would	not	only	the	Church	,	but	also	the
如果	天堂	授予	一个	儿子	之上	他	,	会	不是	仅有的	这	教会	,	但	还	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

如果上天赐给他一个儿子，不仅教会，就连法律也会.....

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [raɪts] ?

which	he	knew	so	well	,	refuse	to	recognise	his	rights	?
哪个	他	知道	所以	出色地	,	拒绝	到	认出	他的	权利	?

他明明知道自己拥有这些权利，为什么还要拒绝承认呢?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [huːz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs]

A	child	whose	mother	had	offended	him	,	whose	grandfather	was	a	ridiculous
一个	孩子	谁	母亲	有	被冒犯了	他	,	谁	祖父	曾是	一个	荒谬的

, [ɪm'pɑːvərɪʃt] [oʊld]['soʊldʒər] , [huːz] ['kʌznz] — —

,	impoverished	old	soldier	,	whose	cousins	—	—
,	贫困	老的	士兵	,	谁	表兄弟姐妹	—	—

一个孩子，他的母亲得罪了他，他的祖父是一个滑稽可笑、穷困潦倒的老兵，他的表兄弟们——

[jet] [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [pə'zes] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][juːz]

Yet	for	what	did	he	possess	the	highest	power	on	earth	if	he	would	not	use
然而	为了	什么	做过	他	具有	这	最高	力量	在	地球	如果	他	会	不是	使用

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

it	to	place	his	own	child	,
它	到	地方	他的	自己的	孩子	,

然而，如果他不肯用这世上最高的权力来安置自己的孩子，那么他拥有这世上最高的权力又是为了什么呢?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['grændʒər] ?

in	spite	of	every	obstacle	,	at	the	height	of	earthly	grandeur	?
在	尽管如此	的	每一个	障碍	,	在	这	高度	的	尘世的	宏伟	?

尽管困难重重，却依然达到了人间辉煌的巅峰?

[wʌt] [niːd] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ?

What	need	he	care	for	the	opinion	of	the	world	?
什么	需要	他	关心	为了	这	观点	的	这	世界	?

他何必在意世人的看法?

[ænd; ənd] [jet] , [jet] — —

And	yet	,	yet	—	—
和	然而	,	然而	—	—

然而，然而——

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [bɪ'loʊ] .

Then	there	was	a	great	bustle	below	.
然后	那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	以下	.

随后，下面传来一阵喧闹声。

[ðə; ði] [laʊd] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

The	loud	tramping	of	horses	'	hoofs	was	heard	.
这	大声	徒步旅行	的	马匹	-	蹄子	曾是	听到	.

可以听到响亮的马蹄声。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] ['kæv(ə)lri][ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] - — [freʃ] [ˌɑːr 'iː] -

A	troop	of	Lombardy	cavalry	in	full	armour	appeared	on	the	Haidplatz	—	fresh	re	-
一个	部队	的	伦巴第	骑兵	在	满的	盔甲	出现	在	这	-	—	新鲜的	关于	-

[ɛn'fɔrsmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] .

enforcements	for	the	war	just	commencing	.
执法	为了	这	战争	只是	开始	.

一队身披全副盔甲的伦巴第骑兵出现在海德广场——这是刚刚开始的战争的新鲜援军。

[ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbə] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

The	erect	figure	of	the	Duke	of	Alba	,	a	man	of	middle	height	,
这	直立	数字	的	这	公爵	的	阿尔巴	,	一个	男人	的	中间	高度	,

阿尔巴公爵身姿挺拔，中等身高。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['kəːnlz] , [trɔtid] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

followed	by	several	colonels	,	trotted	toward	it	.
随后	经过	一些	上校	,	小跑	朝向	它	.

后面跟着几位上校，小跑着朝它走去。

[ðə; ði] ['stændərd] - ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['bænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

The	standard	-	bearer	of	the	Lombards	lowered	the	banner	with	the	picture	of
这	标准	-	持有人	的	这	伦巴第人	降低	这	横幅	和	这	图片	的

[ðə; ði] [mə'dɑːnə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] ,

the	Madonna	before	the	duke	,
这	麦当娜	前	这	公爵	,

伦巴第人的旗手在公爵面前降下了绘有圣母像的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [glɑːnst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [mə'dɑːnə]

and	the	Emperor	involuntarily	glanced	back	into	the	room	at	the	lovely	Madonna
和	这	皇帝	不由自主	瞥了一眼	后退	进入	这	房间	在	这	迷人的	麦当娜

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][hænd][ʌv; əv] [dʒo'vanni] [bə'liːniː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪstər] [hæd; həd]

and	Child	by	the	master	hand	of	Giovanni	Bellini	which	his	royal	sister	had
和	孩子	经过	这	掌握	手	的	乔瓦尼	贝利尼	哪个	他的	皇家	姐姐	有

[hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .

hung	above	his	writing	table	.
悬挂	多于	他的	写作	桌子	.

皇帝不由自主地回头望向房间里，看到了他姐姐挂在他书桌上方的、由乔瓦尼·贝利尼大师创作的美丽圣母子像。

[haʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [jet] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [lʊkt] ,

How	grave	and	lovely	,	yet	how	full	of	majesty	,	the	Christ	-	child	looked	,
如何	严重	和	迷人的	,	然而	如何	满的	的	威严	,	这	基督	-	孩子	看起来	,

圣婴耶稣看起来多么庄严可爱，又多么充满威严！

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪs] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][vaɪə'lɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

how	touching	a	grace	surrounded	the	band	of	angels	playing	on	violins	above	the
如何	接触	一个	优雅	包围	这	乐队	的	天使	玩耍	在	小提琴	多于	这

['pjʊrɪst] [ʌv; əv] ['mʌðərz] !

purest	of	mothers	!
最纯净的	的	母亲们	!

多么感人啊，天使般的乐队在纯洁的母亲上方演奏小提琴，他们的优雅气息环绕着她们！

[ðen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [prer] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Then	the	necessity	of	appealing	to	her	in	prayer	seized	upon	him	,
然后	这	必要性	的	上诉	到	她	在	祷告	查获	之上	他	,

于是，他感到必须向她祷告求助。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	with	fervent	warmth	he	besought	her	to	surround	with	her
和	和	热切	温暖	他	恳求	她	到	环绕	和	她

['greɪʃəs] [prə'tekʃn] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [oʊd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

gracious	protection	the	young	life	which	owed	its	existence	to	him	.
亲切	保护	这	年轻的	生活	哪个	欠款	它是	存在	到	他	.

他满怀热情地恳求她用她仁慈的保护来庇护这个因他而诞生的年轻生命。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] .

He	did	not	think	of	the	child's	mother	.
他	做过	不是	思考	的	这	孩子的	母亲	.

他没有想到孩子的母亲。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Was	he	still	angry	with	her	?
曾是	他	仍然	生气的	和	她	?

他还在生她的气吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mendid] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Did	she	seem	to	him	unworthy	of	being	commended	to	the	protection	of	the
做过	她	似乎	到	他	不配	的	存在	赞扬	到	这	保护	的	这

[kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

Queen	of	Heaven	?
女王	的	天堂	?

在他看来，她难道不配得到天后庇佑吗?

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [krækt] [bel] ,

Barbara	**was**	**now**	**no**	**more**	**to**	**him**	**than**	**a**	**cracked**	**bell**	**,**
芭芭拉	曾是	现在	不	更多的	到	他	比	一个	裂纹	钟	,

芭芭拉对他来说，如今不过是一口破损的钟而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**child**	**which**	**she**	**expected**	**to**	**give**	**him**	**,**
和	这	孩子	哪个	她	预期的	到	给	他	,

还有她原本打算给他生的孩子，

[noʊ] ['mætər] [tuː; tə] [wʌt] [haɪ] - ['ɑːnərz] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ber] [ə; eɪ] [steɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

no	**matter**	**to**	**what**	**high**	**'**	**honours**	**he**	**raised**	**it**	**,**	**would**	**bear**	**a**	**stain**	**that**	**nothing**
不	事情	到	什么	高的	-	荣誉	他	提高	它	,	会	熊	一个	弄脏	那	没有什么

[kʊd; kəd] [ɪ'feɪs] ,

could	**efface**	**,**
可以	抹去	,

无论他将其提升到多么高的荣誉，都会留下永远无法抹去的污点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪn] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	**this**	**stain**	**would**	**be**	**called**	**"**	**his**	**mother**	**.**
和	这	弄脏	会	是	称为	"	他的	母亲	.

而这个污点将被称作“他的母亲”。

" [noʊ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

"	**No**	**deviation**	**from**	**the**	**resolve**	**which**	**he**	**had**	**expressed**	**to**	**the**	**physician**
"	不	偏差	从	这	解决	哪个	他	有	表达	到	这	医生

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	**possible**	**.**
曾是	可能的	.

“他不可能违背自己向医生表达的决心。”

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə'mɪd] ['bɑːrbɚ-əz] [sə'raʊndɪŋz] .

The	**child**	**could**	**not**	**be**	**permitted**	**to**	**grow**	**up**	**amid**	**Barbara's**	**surroundings**	**.**
这	孩子	可以	不是	是	允许	到	生长	向上	之中	芭芭拉的	周围环境	.

不能让孩子在芭芭拉那样的环境中长大。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sʌn] [ɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

To	**prevent**	**this**	**she**	**must**	**submit**	**to**	**part**	**from**	**her**	**son**	**or**	**her**	**daughter**	**,**
到	防止	这	她	必须	提交	到	部分	从	她	儿子	或者	她	女儿	,

为了避免这种情况，她必须接受与儿子或女儿分离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .

and	**to**	**take**	**the**	**veil**	**.**
和	到	拿	这	面纱	.

并揭开面纱。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [reɪzd]

In	**the**	**convent**	**she**	**could**	**remember**	**the**	**happiness**	**which**	**had**	**once**	**raised**
在	这	修道院	她	可以	记住	这	幸福	哪个	有	一次	提高

[hɜːr; hər][tuː; tə][ɪts] ['lɔːftɪɪst] [haɪt] .

her	**to**	**its**	**loftiest**	**height**	**.**
她	到	它是	最高	高度	.

在修道院里，她还能回忆起曾经带给她最幸福的时刻。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][mʌst; məst][ə'toʊn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baɪ] [prerz] [ænd; ənd]

She	**could**	**and**	**must**	**atone**	**for**	**her**	**sin**	**and**	**his**	**by**	**prayers**	**and**
她	可以	和	必须	赎罪	为了	她	罪	和	他的	经过	祈祷	和

['paɪəs]['eksərsaɪzɪz] .

pious	**exercises**	**.**
虔诚的	练习	.

她可以而且必须通过祈祷和虔诚的修行来赎清她和他的罪过。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ɪ'steɪt] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər][mʌst; məst] [ə'pɪr]

To	return	to	the	low	estate	whence	he	had	raised	her	must	appear
到	返回	到	这	低的	财产	何处	他	有	提高	她	必须	出现

[dɪs'greɪsfl] [tuː; tə][hɜːr'self] .

disgraceful	to	herself	.
可耻	到	她自己	.

回到他把她养大的那个低贱家庭，对她来说一定是一种耻辱。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [stɪl] ['relɪʃ] [ðə; ði]

How	could	one	who	had	once	dined	at	the	table	of	the	gods	still	relish	the
如何	可以	一	WHO	有	一次	用餐	在	这	桌子	的	这	神	仍然	尽情享用	这

[fer] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ?

fare	of	mortals	?
票价	的	凡人	?

曾经与神明共进晚餐的人，怎能再对凡人的食物情有独钟?

['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Even	now	it	seemed	inconceivable	to	him	that	she	could	oppose	his	will	.
甚至	现在	它	似乎	不可思议	到	他	那	她	可以	反对	他的	将要	.

即使到了现在，他仍然觉得她违背他的意愿是不可思议的。

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][eɪd] .

Yet	if	she	did	,	he	would	withdraw	his	aid	.
然而	如果	她	做过	,	他	会	提取	他的	援助	.

但如果她真的那样做了，他就会撤回援助。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

He	no	longer	loved	her	.
他	不	更长	喜爱	她	.

他不再爱她了。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['kæskɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

In	this	hour	she	was	little	more	to	him	than	the	modest	casket	to	which
在	这	小时	她	曾是	小的	更多的	到	他	比	这	谦虚的	棺材	到	哪个

[wʌz; wəz] [kən'faɪdɪd] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['vælјuː] ,

was	confided	a	jewel	of	inestimable	value	,
曾是	坦白	一个	宝石	的	不可估量	价值	,

此刻，她对他而言不过是一个简朴的匣子，里面装着一颗价值连城的珠宝。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ker] .

an	object	of	anxiety	and	care	.
一个	目的	的	焦虑	和	关心	.

令人焦虑和担忧的对象。

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz]

The	determination	which	he	had	confided	to	his	physician	was	as
这	决心	哪个	他	有	坦白	到	他的	医生	曾是	作为

[ɪ'muːvəbl] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [kən'sɪdərd] .

immovable	as	everything	which	he	had	maturely	considered	.
不可移动的	作为	一切	哪个	他	有	成熟	经过考虑的	.

他向医生透露的决心，和他经过深思熟虑的一切一样坚定不移。

[dɑːn] [luː'iːs][kwiː'jɑːdə] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Don	Luis	Quijada	should	provide	for	its	execution	.
大学教师	路易斯	基哈达	应该	提供	为了	它是	执行	.

唐·路易斯·奎哈达应该负责执行。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [hæd; həd] [hɪm'self] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] [tuː; tə]

Dr	.	Mathys	had	himself	carried	in	the	litter	from	the	Golden	Cross	to
博士	.	马蒂斯	有	他自己	携带	在	这	垃圾	从	这	金的	叉	到

马蒂斯博士让人用担架将他从金十字架抬到

['bɑːrbrə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

芭芭拉。

[ðɪs] ['erənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] , [fɔːr; fər] ,

This	errand	was	a	disagreeable	one	,	for	,
这	差事	曾是	一个	令人不快的	一	,	为了	,

这项差事令人不快，因为：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rer] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs]

though	the	Emperor's	remark	that	he	had	yielded	to	the	rare	charm	of	this
尽管	这	皇帝的	评论	那	他	有	产生	到	这	稀有的	魅力	的	这

['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,

woman	was	not	true	,
女士	曾是	不是	真的	,

虽然皇帝声称自己被这位女子的绝世魅力所折服的说法并非事实，

[hɪz; ɪz]['kaɪndli] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] .

his	kindly	heart	had	become	warmly	attached	to	Barbara	.
他的	亲切地	心	有	变得	热情地	随附的	到	芭芭拉	.

他善良的心已经深深地爱上了芭芭拉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]

For	the	first	time	he	saw	in	her	the	suffering	which	often	causes	a
为了	这	第一的	时间	他	锯	在	她	这	痛苦	哪个	经常	原因	一个

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [treɪts] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrsənz] ['kærəktər] [ɪk'stend][ðer; ðər] [træns'fɔːmɪŋ]

metamorphosis	in	certain	traits	in	a	sick	person's	character	extend	their	transforming
变态	在	肯定	特征	在	一个	生病的	人的	特点	延长	他们的	转变

['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪtʃər] .

power	to	the	entire	nature	.
力量	到	这	全部的	自然	.

他第一次在她身上看到了痛苦，这种痛苦常常会导致病人性格中的某些特征发生转变，并将这种转变的力量扩展到整个人性。

['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrt] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [wɪð; wɪθ] [pʌŋk'tɪliəs]

Passionate	love	for	her	art	gave	her	the	ability	to	maintain	with	punctilious
热情的	爱	为了	她	艺术	给予	她	这	能力	到	维持	和	一丝不苟

[ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

exactness	the	silence	which	he	had	been	compelled	to	impose	upon	her	,
精确	这	沉默	哪个	他	有	到过	被迫	到	强加	之上	她	,

她对艺术的热爱使她能够一丝不苟地保持他强迫她保持的沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌns] [ɪm'petʃuəs] ,

and	the	once	impetuous	,
和	这	一次	浮躁	,

以及曾经冲动的，

['ɑːbstɪnət] ['kriːtʃər] [əu'beid] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

obstinate	creature	obeyed	his	directions	and	wishes	with	the	patience	of	a
顽固	生物	服从	他的	方向	和	愿望	和	这	耐心	的	一个

['dɑːs(ə)l] [tʃaɪld] .

docile	child	.
温顺	孩子	.

这只固执的动物像温顺的孩子一样，耐心地服从了他的指示和愿望。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ,

The	manner	in	which	,	after	he	permitted	her	to	speak	,
这	方式	在	哪个	,	后	他	允许	她	到	说话	,

他允许她发言之后，采取的方式是：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dis'kləuzd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] [hɜːr; hər] ['hæpi] [jet] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['siːkrət] ,

she	had	disclosed	in	a	low	whisper	her	happy	yet	disquieting	secret	,
她	有	披露	在	一个	低的	耳语	她	快乐的	然而	令人不安的	秘密	,

她低声耳语，吐露了她那既幸福又令人不安的秘密。

['hɔvəd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv]

hovered	before	him	now	as	one	of	the	most	pathetic	incidents	in	a	life	full	of
悬停	前	他	现在	作为	一	的	这	最多	可怜的	事件	在	一个	生活	满的	的

['verid] [iks'piəriənsiz] .

varied	experiences	.
多种多样	经历	.

现在，这件事在他面前挥之不去，成为他丰富多彩的人生经历中最令人唏嘘的事件之一。

[haʊ] ['tʌtʃɪŋli] [diːp] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ræptʃər] , ['gluːmi] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['reɪdiənt]

How	touchingly	deep	misery	and	the	greatest	rapture	,	gloomy	anxiety	and	radiant
如何	感人地	深的	苦难	和	这	最	狂喜	,	阴沉	焦虑	和	辐射状

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

多么令人动容的深切痛苦和多么极致的狂喜，多么忧郁的焦虑和多么灿烂的喜悦，

['bɪtər] [dred] [ænd; ənd] [swiːt] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

bitter	dread	and	sweet	anticipation	,
苦的	恐惧	和	甜的	预期	,

苦涩的恐惧和甜蜜的期待，

[dɪ'sperɪŋ] ['helpləsnəs] [ænd; ənd][fɜːrm] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːrθ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

despairing	helplessness	and	firm	confidence	had	looked	forth	at	him	from
绝望	无助	和	公司	信心	有	看起来	前进	在	他	从

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [huːz] ['noʊb(ə)l] ['aʊt,laɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['delɪkət] [baɪ][ðə; ði] ['ɪlnəs]

the	beautiful	face	whose	noble	outlines	were	made	still	more	delicate	by	the	illness
这	美丽的	脸	谁	高贵	概述	是	制成	仍然	更多的	精美的	经过	这	疾病

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] !

through	which	she	had	passed	!
通过	哪个	她	有	通过了	!

绝望的无助和坚定的自信从她美丽的脸上流露出来，她高贵的轮廓因疾病的折磨而变得更加纤弱！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪʃənər] .

He	could	not	have	refused	even	a	more	difficult	task	to	this	petitioner	.
他	可以	不是	有	拒绝	甚至	一个	更多的	难的	任务	到	这	请愿人	.

即使交给这位申请人更艰巨的任务，他也无法拒绝。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt]

Now	he	was	returning	from	the	Emperor	,	and	he	felt	like	a	vanquished
现在	他	曾是	返回	从	这	皇帝	,	和	他	毛毡	喜欢	一个	战败者

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

现在他从皇帝那里回来了，感觉自己像个战败的将军。

[ɪn] [wʌt] [fɔːrm][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]

In	what	form	was	he	to	clothe	the	bad	news	which	he	was	bringing	to
在	什么	形式	曾是	他	到	衣服	这	坏的	消息	哪个	他	曾是	带来	到

[ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [gɜːrl] ?

the	convalescent	girl	?
这	康复期	女孩	?

他该如何向那位正在康复的女孩传达他所带来的噩耗呢?

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[haʊ] ['hevɪli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sɪn] ,
How heavily she had to atone for her sin ,
如何 重度 她 有 到 赎罪 为了 她 罪 ,

她必须为自己的罪孽付出多么沉重的代价啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [slaɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
and how slight was his own and every other influence upon the man ,
和 如何 轻微 曾是 他的 自己的 和 每一个 其他 影响 之上 这 男人 ,

他自身以及其他一切对这个人产生的影响是多么微不足道啊!

[greɪt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
great even in his selfishness , who had had the power to render him a
伟大的 甚至 在 他的 自私 , WHO 有 有 这 力量 到 使成为 他 一个
['mesɪndʒər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !
messenger of joy !
信使 的 喜悦 !

即使在他自私的一面，他也很伟大，因为他有能力让他成为快乐的使者!

[waɪl] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l] ,
While the physician was approaching the little castle ,
尽管 这 医生 曾是 接近 这 小的 城堡 ,

当医生走向小城堡时，

[ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['i:gərli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ]
she of whom he was so eagerly thinking awaited his return with feverish
她 的 谁 他 曾是 所以 急切地 思维 等待中 他的 返回 和 发烧
[sə'spens] .
suspense .
悬念 .

他如此热切思念的她，正焦急地等待着他的归来。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
Yet she was obliged at this very time to devote herself to a visitor .
然而 她 曾是 有义务 在 这 非常 时间 到 奉献 她自己 到 一个 游客 .

然而，此时她却不得不专心接待一位访客。

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [si:]
True , he was the only person whom she would not have refused to see
真的 , 他 曾是 这 仅有的 人 谁 她 会 不是 有 拒绝 到 看
[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
at this hour .
在 这 小时 .

没错，在这个时间，她唯一不会拒绝见的人就是他。

[wʊlf] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Wolf Hartschwert was with her .
狼 - 曾是 和 她 .

沃尔夫·哈特施沃特和她在一起。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['erənd] ['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
His first errand after the period of severe suffering through which he had
他的 第一的 差事 后 这 时期 的 严重 痛苦 通过 哪个 他 有
[pæst] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['bɑ:rbrə] ,
passed was to Barbara ,
通过了 曾是 到 芭芭拉 ,

他从那段痛苦的煎熬中恢复过来后，做的第一件事就是去见芭芭拉。

['ɜːrnɪstli] [æz; əz][oʊld]['ɜːr.səl][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

earnestly	**as**	**old**	**Ursel**	**had**	**endeavoured**	**to**	**prevent**	**him**	**.**
切实	作为	老的	厄塞尔	有	努力	到	防止	他	.

就像老厄塞尔竭力阻止他那样，他真的非常努力。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪndən] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	**had**	**found**	**her**	**under**	**a**	**linden**	**tree**	**in**	**the**	**garden**	**.**
他	有	成立	她	在下面	一个	菩提树	树	在	这	花园	.

他在花园里的一棵菩提树下发现了她。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə'gen] !

How	**they**	**had**	**met**	**again**	**!**
如何	他们	有	遇见	再次	!

他们竟然再次相遇了！

[wʊlf] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] , [waɪl]

Wolf	**,**	**pale**	**and**	**emaciated**	**,**	**advanced**	**toward**	**her**	**,**	**leaning**	**on**	**a**	**cane**	**,**	**while**
狼	,	苍白	和	瘦弱	,	先进的	朝向	她	,	倾斜	在	一个	甘蔗	,	尽管

狼面色苍白，骨瘦如柴，拄着拐杖向她走来，而

['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [flʌʃt] [tʃiːks] , [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piləuz] [wɪtʃ]

Barbara	**,**	**with**	**slightly**	**flushed**	**cheeks**	**,**	**reclined**	**upon**	**the**	**pillows**	**which**
芭芭拉	,	和	轻微地	酡	脸颊	,	斜倚	之上	这	枕头	哪个

芭芭拉双颊微红，斜倚在枕头上。

['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Sister	**Hyacinthe**	**had**	**just**	**arranged**	**for**	**her**	**.**
姐姐	风信子	有	只是	安排	为了	她	.

海辛斯修女刚刚为她安排好了一切。

[hɜːr; hər] [hed] [siːmd] ['smɔːlər] , [hɜːr; hər] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] ,

Her	**head**	**seemed**	**smaller**	**,**	**her**	**features**	**had**	**become**	**more**	**delicate**	**and**	**,**
她	头	似乎	较小的	,	她	特征	有	变得	更多的	精美的	和	,

她的头似乎变小了，五官也变得更加柔和了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [hæt] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**straw**	**hat**	**which**	**protected**	**her**	**from**	**the**	**dazzling**	**sunshine**	**,**
在	尽管如此	的	这	稻草	帽子	哪个	受保护	她	从	这	耀眼的	阳光	,

尽管她戴着草帽遮挡了刺眼的阳光，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['goʊldən] [her] .

he	**perceived**	**that**	**her**	**severe**	**illness**	**had**	**cost**	**her**	**her**	**magnificent**	**golden**	**hair**	**.**
他	感知	那	她	严重	疾病	有	成本	她	她	壮丽	金的	头发	.

他看出她因重病失去了她那头美丽的金色秀发。

[stɪl] ['weɪvi] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fel] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] ,

Still	**wavy**	**,**	**it**	**now**	**fell**	**only**	**to**	**her**	**neck**	**,**
仍然	波浪状	,	它	现在	跌倒	仅有的	到	她	脖子	,

头发依然飘逸，现在只垂到她的脖子处。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] [bɔɪ] .

and	**gave**	**her**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**wonderfully**	**handsome**	**boy**	**.**
和	给予	她	这	外貌	的	一个	太棒了	英俊的	男生	.

让她看起来像个英俊潇洒的男孩。

[ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [trænsˈpærəntli] [θɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

The	hand	she	extended	to	him	was	transparently	thin	,	and	when	he
这	手	她	扩展	到	他	曾是	透明地	薄的	,	和	什么时候	他

[klɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] ,

clasped	it	in	his	,
紧握	它	在	他的	,

她伸出的手纤细得透明，当他握住她的手时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrʤər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ,

which	was	only	a	little	larger	,	and	did	not	seem	much	stronger	,
哪个	曾是	仅有的	一个	小的	更大的	,	和	做过	不是	似乎	很多	更强	,

它只比原来的稍大一些，而且看起来也没强多少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɔːrsli] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]

and	she	had	hoarsely	whispered	a	friendly	greeting	,	his	eyes	filled	with	tears
和	她	有	沙哑地	低声说道	一个	友好的	问候	,	他的	眼睛	已填	和	眼泪

.

:
.

她用沙哑的声音低声说了句友好的问候，他的眼里充满了泪水。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

For	a	time	both	were	silent	.
为了	一个	时间	两个都	是	沉默的	.

两人沉默了一会儿。

['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrʤ] [aɪz] [bɪ'siːtʃɪŋli]

Barbara	was	the	first	to	find	words	and	,	raising	her	large	eyes	beseechingly
芭芭拉	曾是	这	第一的	到	寻找	字	和	,	提高	她	大的	眼睛	恳求地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

to	his	,
到	他的	,

芭芭拉率先开口，她抬起大大的眼睛，恳求地望着他。

[sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][noʊ] !

said	:	"	If	you	come	to	reproach	me	—	But	no	!
说	:	"	如果	你	来	到	责备	我	—	但	不	!

他说："如果你来责备我——但是不！

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] [jɔːr'self] , [jet] [kaɪnd]

You	look	pale	,	as	though	you	had	only	partially	recovered	yourself	,	yet	kind
你	看	苍白	,	作为	尽管	你	有	仅有的	部分	恢复	你自己	,	然而	种类

[ænd; ənd] ['frendli] .

and	friendly	.
和	友好的	.

你脸色苍白，好像还没完全恢复，但依然和蔼可亲。

[pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz]

Perhaps	you	do	not	know	that	it	was	through	my	fault	that	all	these	terrible	things
也许	你	做	不是	知道	那	它	曾是	通过	我的	过错	那	全部	这些	糟糕的	事物

[hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] .

have	befallen	you	.
有	发生	你	.

或许你并不知道，所有这些可怕的事情都是我的错，才导致你遭遇这一切。

" [hɪr] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən]

"	Here	a	significant	smile	told	her	that	he	was	much	better	informed	than
"	这里	一个	重要的	微笑	讲述	她	那	他	曾是	很多	更好的	知情的	比

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

she	supposed	,
她	据称	,

“他脸上露出意味深长的笑容，这告诉她，他比她想象的要了解得多。”

[ænd; ənd] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn]['tɪmɪd] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

and	,	lowering	her	eyes	in	timid	embarrassment	,	she	asked	,
和	,	降低	她	眼睛	在	胆小	尴尬	,	她	问	,

她怯生生地垂下眼帘，羞涩地问道：

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [hɑːrt] — —

"	Then	you	know	who	it	was	for	whom	this	foolish	heart	—	—
"	然后	你	知道	WHO	它	曾是	为了	谁	这	愚蠢	心	—	—

那么你就知道这颗愚蠢的心是为了谁了——

" [hɪr] [hɜːr; hər] [breθ] [feɪld] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

"	Here	her	breath	failed	,	and	while	she	pressed	her	hand	upon	her	bosom	,
"	这里	她	气息	失败的	,	和	尽管	她	按下	她	手	之上	她	怀	,

“说到这里，她喘不过气来，同时她用手按住胸口，

[wʊlf] [sed] ['sɔːftli] : " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] !

Wolf	said	softly	:	"	If	you	had	only	trusted	me	before	!
狼	说	轻轻	:	"	如果	你	有	仅有的	可信	我	前	!

沃尔夫轻声说道：“如果你之前就相信我的话就好了！”

['meni] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Many	things	would	not	have	happened	,	and	much	suffering	might	have	been
许多	事物	会	不是	有	发生	,	和	很多	痛苦	可能	有	到过

[sperd] .

spared	.
幸存	.

许多事情就不会发生，许多痛苦也可能得以避免。

[juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] , - , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][maɪ] [gɪlt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi]

You	did	wrong	,	Wawerl	,	certainly	,	but	my	guilt	is	the	greater	,	and	we
你	做过	错误的	,	-	,	当然	,	但	我的	有罪	是	这	更大的	,	和	我们

[wɜːr; wər][bəuθ] ['pʌnɪʃt] —

were	both	punished	—
是	两个都	受到惩罚	—

沃维尔，你的确做错了，但我的罪责更大，我们都受到了惩罚——

[oʊ] , [haʊ] ['sɔːrli] !

oh	,	how	sorely	!
哦	,	如何	非常	!

哦，真是太惨了！

" ['bɑːrbrə] , [ə'mɪd] [loʊ] ['sɔbiŋ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iːgərli] [kən'tɪnjuːd] : "

"	Barbara	,	amid	low	sobbing	,	nodded	assent	,	but	he	eagerly	continued	:	"
"	芭芭拉	,	之中	低的	啜泣	,	点头	同意	,	但	他	急切地	持续	:	"

[kwiː'jɑːdə] [kən'faidid] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Quijada	confided	everything	to	me	,
基哈达	坦白	一切	到	我	,

芭芭拉低声抽泣着点头表示同意，但他急切地继续说道：“奎哈达把一切都告诉了我，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] — [juː; jʊ] [noʊ] — [naʊ] [fə'gets] [ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	he	—	you	know	—	now	forgets	all	other	matters	in	the	war	and	the
和	如果	他	—	你	知道	—	现在	忘记了	全部	其他	事情	在	这	战争	和	这

[æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

anxieties	of	the	general	,
焦虑	的	这	一般的	,

如果他——你知道——现在忘记了战争中的所有其他事情以及将军的焦虑，

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [niːd] [maɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][eɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [wʌt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hiː; hi]

and	,	you	need	my	counsel	and	aid	,	we	will	let	what	came	between	us	he
和	,	你	需要	我的	法律顾问	和	援助	,	我们	将要	让	什么	来了	之间	我们	他

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

如果你需要我的建议和帮助，我们会把我们之间的恩怨埋葬。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	think	that	we	are	brother	and	sister	.
和	思考	那	我们	是	兄弟	和	姐姐	.

并认为我们是兄妹。

" [ðə; ði][gɜːrl][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :

"	The	girl	held	out	her	hand	to	him	,	saying	:
"	这	女孩	握住	出去	她	手	到	他	,	说	:

女孩向他伸出手，说道：

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	How	long	you	have	been	a	brother	to	me	!
"	如何	长的	你	有	到过	一个	兄弟	到	我	!

“你一直像兄弟一样照顾我！”

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] — ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] ! — [aɪ] [noʊ] [naʊ] [les] [ðæn; ðən]['evər] [haʊ] [aɪ]

But	,	as	for	your	advice	—	Holy	Virgin	!	—	I	know	now	less	than	ever	how	I
但	,	作为	为了	你的	建议	—	圣	处女	!	—	我	知道	现在	较少的	比	曾经	如何	我

[ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fer] ;

am	to	fare	;
是	到	票价	;

但是，至于您的建议——圣母玛利亚！——我现在比以往任何时候都更不知道自己该如何是好；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] .

but	I	shall	soon	learn	.
但	我	将	很快	学习	.

但我很快就会明白的。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

I	can	say	no	more	.
我	能	说	不	更多的	.

我无话可说了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	must	be	a	severe	trial	to	listen	to	me	.
它	必须	是	一个	严重	审判	到	听	到	我	.

听我说话一定很煎熬。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪvənz] [kroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] ,

Such	a	raven's	croak	from	the	throat	which	usually	gave	you	pleasure	,
这样的	一个	渡鸦的	发牢骚	从	这	喉	哪个	通常	给予	你	乐趣	,

那是一种乌鸦般从喉咙里发出的叫声，通常会给你带来愉悦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['glædli] ['lisnd] !

and	to	which	you	gladly	listened	!
和	到	哪个	你	乐意	听着	!

而你欣然接受了！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][maɪ'self]['evər] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːrd] ?

Shall	I	myself	ever	grow	accustomed	to	this	discord	?
将	我	我	曾经	生长	习惯	到	这	Discord	?

我是否终有一天会习惯这种不和谐？

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And **you** **?**
和 你 ?

你呢?

['ænsər] ['ɑːnɪstli] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr]
Answer **honestly** **—** **I** **should** **like** **to** **know** **whether** **it** **is** **very** **,** **very** **terrible** **to** **hear**
回答 诚实地 — 我 应该 喜欢 到 知道 无论 它 是 非常 , 非常 糟糕的 到 听到
. "
: **"**
. "

请如实回答——我想知道这听起来是不是非常非常糟糕。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [hɔːrs] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" **You** **are** **still** **hoarse** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 你 是 仍然 嘶哑 , " 曾是 这 回复 .

“你的嗓子还是哑了。”对方回答道。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
" **Such** **things** **pass** **away** **in** **a** **few** **weeks** **,**
" 这样的 事物 经过 离开 在 一个 很少 周 ,

“这种事几周后就会过去。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] . "
and **it** **will** **again** **be** **a** **pleasure** **to** **hear** **you** **sing** **.** **"**
和 它 将要 再次 是 一个 乐趣 到 听到 你 唱歌 . "

再次聆听您的歌声将是一件乐事。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do** **you** **really** **think** **so** **?**
" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] , [aɪz] .
" **she** **cried** **with** **sparkling** **,** **eyes** **.**
" 她 哭 和 闪闪发光 , 眼睛 .

她泪眼婆娑，眼中闪烁着光芒。

" ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][moʊst] ['ɑːnɪst]
" **Firmly** **and** **positively** **,** **"** **answered** **the** **young** **knight** **in** **a** **tone** **of** **most** **honest**
" 牢牢 和 积极地 , " 回答 这 年轻的 骑士 在 一个 语气 的 最多 诚实的
[kən'vɪkʃn] ;
conviction **;**
定罪 ;

“坚定而肯定地，”年轻的骑士用最真诚、最肯定的语气回答道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] , " ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] , " [ænd; ənd] [ðen]
but **she** **repeated** **in** **joyous** **excitement** **,** **"** **Firmly** **and** **positively** **,** **"** **and** **then**
但 她 重复 在 欢乐 激动 , " 牢牢 和 积极地 , " 和 然后
['iːgərli] [kən'tɪnjuːd] :
eagerly **continued** **:**
急切地 持续 :

但她兴奋地重复道：“坚定而肯定地”，然后急切地继续说道：

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raɪt] , [wʊlf] , [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
" **Oh** **,** **if** **you** **should** **be** **right** **,** **Wolf** **,** **how** **happy** **and** **grateful** **I** **would** **be** **,**
" 哦 , 如果 你 应该 是 正确的 , 狼 , 如何 快乐的 和 感激的 我 会 是 ,

“哦，沃尔夫，如果你说的是真的，我将多么高兴和感激啊！”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] !
in **spite** **of** **everything** **!**
在 尽管如此 的 一切 !

尽管发生了这一切!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tɔːk][noʊ][lɔːŋgər][naʊ] .

But	I	can	talk	no	longer	now	.
但	我	能	讲话	不	更长	现在	.

但我现在不能再说下去了。

[kʌm] [ə'gen][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ɒf(tə)n] [ðə; ðɪ] ['betər] . "

Come	again	to	-	morrow	,	and	then	the	oftener	the	better	.	"
来	再次	到	-	明天	,	和	然后	这	更频繁	这	更好的	.	"

明天再来，以后越常来越好。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðæt][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] , ['glædli][æz; əz][aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər]

"	Unfortunately	,	that	can	not	be	,	gladly	as	I	would	do	so	,	"	he	answered
"	很遗憾	,	那	能	不是	是	,	乐意	作为	我	会	做	所以	,	"	他	回答

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

“很遗憾，这不可能，尽管我很想这样做，”他悲伤地回答道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] .

extending	his	hand	in	farewell	.
扩展	他的	手	在	告别	.

他伸出手告别。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['brʌslz] . "

"	In	a	few	days	I	shall	return	to	Brussels	.	"
"	在	一个	很少	天	我	将	返回	到	布鲁塞尔	.	"

“几天后我将返回布鲁塞尔。”

" [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['riːdʒənt] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] ['iːgərli] .

"	To	remain	with	the	regent	?	"	asked	Barbara	eagerly	.
"	到	保持	和	这	摄政	?	"	问	芭芭拉	急切地	.

“要留在摄政王身边吗？”芭芭拉急切地问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['fɜːrmli] .

"	No	,	"	he	answered	firmly	.
"	不	,	"	他	回答	牢牢	.

“不，”他坚定地回答。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [dɑːn] [luː'iːs]

"	After	a	short	stay	with	her	Majesty	,	I	shall	enter	the	service	of	Don	Luis
"	后	一个	短的	停留	和	她	威严	,	我	将	进入	这	服务	的	大学教师	路易斯

[kwiː'jɑːdə] ,

Quijada	,
基哈达	,

“在女王陛下短暂逗留之后，我将转而为唐·路易斯·基哈达效力。”

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

or	rather	of	his	wife	.	"
或者	相当	的	他的	妻子	.	"

或者更确切地说，是他妻子的妻子。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

"	O	-	o	-	oh	!
"	哦	-	o	-	哦	!

“哦！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sloʊli] .

"	she	murmured	slowly	.
"	她	低声说道	缓慢地	.

她缓缓低语道。

" [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] ['hoʊlli] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['æftər] [maɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

"	The	world	seems	wholly	strange	to	me	after	my	long	illness	.
"	这	世界	似乎	完全	奇怪的	到	我	后	我的	长的	疾病	.

“经过漫长的疾病，这个世界对我来说变得非常陌生。”

[aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

I	must	first	collect	my	thoughts	,	and	that	is	now	utterly	impossible	.
我	必须	第一的	收集	我的	想法	,	和	那	是	现在	完全地	不可能的	.

我首先需要整理一下思绪，但现在这完全不可能。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wʊlf] !

To	-	morrow	,	Wolf	!
到	-	明天	,	狼	!

明天，狼！

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Won't	you	come	to	-	morrow	?
惯于	你	来	到	-	明天	?

你明天不来吗?

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

Then	I	shall	know	better	what	is	before	me	.
然后	我	将	知道	更好的	什么	是	前	我	.

那样我就能更清楚地了解摆在我面前的是什么。

[θæŋks] , ['kɔːrdʒəl] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ɪf] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [dɪ'naɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [juː; jʊ] .

Thanks	,	cordial	thanks	,	and	if	tomorrow	I	deny	myself	to	every	one	else	,	I	will	admit	you	.
谢谢	,	亲切	谢谢	,	和	如果	明天	我	否定	我	到	每一个	一	别的	,	我	将要	承认	你	.

谢谢，衷心感谢，即使明天我拒绝所有人，我也一定会接纳你。

" ['æftər] [wʊlf] [hæd; həd] [gɔːn] , ['bɑːrbrə] [geɪzd] ['fɪksɪdli] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

"	After	Wolf	had	gone	,	Barbara	gazed	fixedly	into	vacancy	.
"	后	狼	有	已消失	,	芭芭拉	凝视	固定地	进入	空缺	.

沃尔夫走后，芭芭拉呆呆地望着前方空旷的地方。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [siːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['spænɪʃ] ['kæs(ə)l] ?

What	did	the	aspiring	young	musician	seek	with	a	nobleman's	wife	in	a	lonely	Spanish	castle	?
什么	做过	这	有抱负的	年轻的	音乐家	寻找	和	一个	贵族的	妻子	在	一个	孤独	西班牙语	城堡	?

这位怀揣音乐梦想的年轻音乐家，在偏僻的西班牙城堡里，究竟想从一位贵族的妻子那里得到什么?

[wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['broʊkən] , [tuː] , [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪər] ['oʊnli] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ?

Were	his	wings	broken	,	too	,	and	did	he	desire	only	seclusion	and	quiet	?
是	他的	翅膀	破碎的	,	也	,	和	做过	他	欲望	仅有的	隔离	和	安静的	?

他的翅膀也折断了吗? 他是否只渴望隐居和宁静?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [prɪ'ventɪd] [hɜːr; hər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [lɔːŋgər] .

But	the	anxiety	which	dominated	her	mind	prevented	her	pursuing	the	same	thought	longer	.
但	这	焦虑	哪个	占主导地位	她	头脑	阻止	她	追求	这	相同的	想法	更长	.

但是，萦绕在她心头的焦虑让她无法继续深入思考这个问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Dr	.	Mathys	had	promised	to	tell	her	the	result	of	his	conversation
博士	.	马蒂斯	有	承诺	到	告诉	她	这	结果	的	他的	对话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

with	the	Emperor	as	soon	as	possible	,
和	这	皇帝	作为	很快	作为	可能的	,

马蒂斯博士曾承诺会尽快告诉她他与皇帝谈话的结果。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

and	yet	he	had	not	returned	.
和	然而	他	有	不是	返回	.

但他却迟迟没有回来。

[fuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Fool	that	she	was	!
傻子	那	她	曾是	!

她真是个傻瓜!

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [swɪft] [stiːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['trævəst] [ðə; ði][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Even	on	a	swift	steed	he	could	not	have	traversed	the	road	back	to	the
甚至	在	一个	迅速	骏马	他	可以	不是	有	穿越	这	路	后退	到	这

['kæs(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'teɪnd] ['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] .

castle	if	he	had	been	detained	only	half	an	hour	in	the	Golden	Cross	.
城堡	如果	他	有	到过	被拘留	仅有的	一半	一个	小时	在	这	金的	叉	.

即使骑着骏马，如果他在金十字旅馆被耽搁了仅仅半个小时，他也走不出返回城堡的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [bɪ'kʌm] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

It	was	impatience	which	made	the	minutes	become	quarters	of	an	hour	.
它	曾是	不耐烦	哪个	制成	这	分钟	变得	四分之一	的	一个	小时	.

正是急躁让几分钟变成了一刻钟。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] [ˌfrɪdʒɪ'derɪəm] [ə'gen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	would	have	liked	to	go	to	the	cool	frigidarium	again	to	watch	for	the
她	会	有	喜欢	到	去	到	这	凉爽的	冷水房	再次	到	手表	为了	这

[fə'zɪʃənz] ['lɪtər] ;

physician's	litter	;
医生的	垃圾	;

她很想再去凉爽的冷水浴室看看医生的担架;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] ,

but	she	was	warned	,
但	她	曾是	警告	,

但她事先得到了警告。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ə'biːdiəntli]

and	had	accustomed	herself	to	follow	the	doctor's	directions	as	obediently
和	有	习惯	她自己	到	跟随	这	医生的	方向	作为	顺从地

[æz; əz][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][tʃaɪld] .

as	a	dutiful	child	.
作为	一个	尽职尽责的	孩子	.

她已经习惯了像听话的孩子一样顺从医生的指示。

[bɪ'saɪdz] , ['sɪstər] ['haɪəsɪnθ] [noʊ][lɔːŋgər] [left] [hɜːr; hər][ə'loʊn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [pə'zest]

Besides	,	Sister	Hyacinthe	no	longer	left	her	alone	out	of	doors	,	and	possessed
除了	,	姐姐	风信子	不	更长	左边	她	独自的	出去	的	门	,	和	拥有

[ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

a	reliable	representative	,
一个	可靠的	代表	,

此外，海辛斯修女不再让她独自外出，而且有了一个可靠的代理人。

[huː] [hæd; həd] [wʌn] ['bɑːrbɝəz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪn] [fraʊ] - , [ðə; ði] ['gɑːrd] -

who had won Barbara's confidence and affection , in Frau Lamperi , the garde -

WHO 有 韩元 芭芭拉的 信心 和 感情 , 在 弗劳 - , 这 护卫 -

- ,

robiere ,

- ,

在女佣兰佩里夫人那里，谁赢得了芭芭拉的信任和喜爱?

[huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['sʌmənd] .

whom the Queen of Hungary had not yet summoned .

谁 这 女王 的 匈牙利 有 不是 然而 被召唤 .

匈牙利女王尚未召见的人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] ,

So she remained under the linden ,

所以 她 剩余 在下面 这 菩提树 ,

于是她就待在菩提树下。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪθiːz] [dɪd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] ['nuːli] [wʌn] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ]

and Dr . Mathys did not put her newly won virtue of patience , which

和 博士 . 马蒂斯 做过 不是 放 她 新 韩元 美德 的 耐心 , 哪个

[hiː; hi] [praɪzd] [soʊ] ['haɪli] ,

he prized so highly ,

他 珍贵的 所以 高度 ,

而马蒂斯医生并没有辜负她新近培养的耐心这一美德，他对此极为珍视。

[tuː; tə] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['traɪəl] .

to too severe a trial .

到 也 严重 一个 审判 .

审判过于严厉。

[fræn] - [hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Fran Lamperi had watched for him ,

弗兰 - 有 观看 为了 他 ,

弗兰·兰佩里一直在关注他。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪtər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði] ['riːɪkhɑːrt] ['pɑːtəri] .

and hastily announced that his litter had already passed the Reichart pottery .

和 草草 宣布 那 他的 垃圾 有 已经 通过了 这 赖克特 陶器 .

他匆匆宣布，他的担架已经经过了赖夏特陶器厂。

[naʊ] ['bɑːrbrə] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn]

Now Barbara did not turn her eyes from the garden door through which the man

现在 芭芭拉 做过 不是 转动 她 眼睛 从 这 花园 门 通过 哪个 这 男人

[ʃiː; ʃi] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] ,

she ardently longed to see usually came ,

她 热切地 渴望 到 看 通常 来了 ,

芭芭拉的目光始终没有离开花园的门，她热切期盼见到的那个男人通常就是从那里进来的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [liːtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and when it opened and the stout , broad - shouldered leech , with his

和 什么时候 它 打开 和 这 肥硕 , 广阔 - 肩部 水蛭 , 和 他的

[piːkt] ['dɑːktɝz] [hæt] ,

peaked doctor's hat ,

巅峰 医生的 帽子 ,

当它打开时，那个身材矮壮、肩膀宽阔的水蛭，戴着尖顶的医生帽，走了进来。

[lɔːŋ] [stɑːf] , [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ['kɜːrtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

long staff , and fine linen kerchief in his right hand advanced toward her ,

长的 职员 , 和 美好的 亚麻布 头巾 在 他的 正确的 手 先进的 朝向 她 ,

他右手拿着长长的手杖和一条精致的亚麻手帕，向她走去。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

she	motioned	to	the	nun	and	the	maid	to	leave	them	,
她	示意	到	这	尼姑	和	这	女佣	到	离开	他们	,

她示意修女和女仆离开。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [left] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	pressed	her	left	hand	upon	her	heart	,
和	按下	她	左边	手	之上	她	心	,

她左手按在胸口，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ri'zembld] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	her	emotion	at	the	sight	of	him	resembled	the	feeling	of	the
为了	她	情感	在	这	视线	的	他	类似	这	感觉	的	这

['prɪz(ə)nər] [huː] [iks'pekts] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['entərz] [hɪz; ɪz] [sel] [tuː; tə] [kən'teɪn]

prisoner	who	expects	the	paper	with	which	the	judge	enters	his	cell	to	contain
囚犯	WHO	预期	这	纸	和	哪个	这	法官	进入	他的	细胞	到	包含

[hɪz; ɪz] [deθ] - ['wɔːrənt] .

his	death	-	warrant	.
他的	死亡	-	保证	.

她见到他时的心情，就像囚犯期待法官带进牢房的纸条上是他的死刑判决书一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [sloʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['lægɪŋ] [step] .

She	thought	she	perceived	her	own	in	the	physician's	slow	,	almost	lagging	step	.
她	想法	她	感知	她	自己的	在	这	医生的	慢的	,	几乎	滞后	步	.

她觉得她从医生缓慢、几乎是拖沓的步伐中看到了自己的影子。

[hɪz; ɪz] [geɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meʒərd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [brɪŋ]

His	gait	was	always	measured	;	but	if	he	had	had	good	news	to	bring
他的	步态	曾是	总是	测量	;	但	如果	他	有	有	好的	消息	到	带来

,

,

,

他的步伐总是沉稳的；但如果他有好消息要带来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

he	would	have	approached	more	rapidly	.
他	会	有	接近	更多的	快速	.

他本可以更快地靠近。

[ə; eɪ] [saɪn] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	sign	,	a	gesture	,	a	shout	would	have	informed	her	that	he	was
一个	符号	,	一个	手势	,	一个	喊	会	有	知情的	她	那	他	曾是

['berɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrɪŋ] .

bearing	something	cheering	.
轴承	某物	欢呼	.

一个手势、一个动作、一声呼喊，就能让她知道他带来了什么令人高兴的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

But	there	was	nothing	of	this	kind	.
但	那里	曾是	没有什么	的	这	种类	.

但根本没有这类事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

He	did	not	raise	his	hat	until	he	stood	directly	in	front	of	her	,
他	做过	不是	增加	他的	帽子	直到	他	站立	直接地	在	正面	的	她	,

直到他走到她面前，才摘下帽子。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [klæmp] [braʊ] [ænd; ənd] [plʌmp] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	while	mopping	his	broad	,	clamp	brow	and	plump	cheeks	with	his
和	尽管	拖地	他的	广阔	,	夹钳	眉头	和	丰满	脸颊	和	他的

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他一边用手帕擦拭着宽阔紧绷的额头和丰满的脸颊，一边

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðə; ði] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɪrz] .

she	read	in	his	features	the	confirmation	of	her	worst	fears	.
她	读	在	他的	特征	这	确认	的	她	最差	恐惧	.

她从他的容貌中读出了她最害怕的事情的真相。

[naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [stɪl] [diːpər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrt]

Now	in	his	grave	voice	,	which	sounded	still	deeper	than	usual	,	he	uttered	a	curt
现在	在	他的	严重	嗓音	,	哪个	听起来	仍然	更深	比	通常	,	他	说出	一个	简短

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

现在，他用比平时更加低沉、更加严肃的声音，简短地说：“好吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , " [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sɑːroʊfəli] .

it	can't	be	helped	,	"	and	shrugged	his	shoulders	sorrowfully	.
它	不能	是	帮助	,	"	和	耸了耸肩	他的	肩膀	悲伤地	.

“没办法，”他悲伤地耸了耸肩。

[ðɪs] ['dʒestʃər] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [læst] [hoʊp] .

This	gesture	destroyed	her	last	hope	.
这	手势	损毁	她	最后的	希望	.

这一举动彻底摧毁了她最后的希望。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr'self] [lɔːŋgər] ,

Unable	to	control	herself	longer	,
无法	到	控制	她自己	更长	,

她再也无法控制自己了，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] [huːz] [hɔːrs] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪn'tens]

she	cried	out	in	the	husky	voice	whose	hoarse	tone	was	increased	by	her	intense
她	哭	出去	在	这	沙哑	嗓音	谁	嘶哑	语气	曾是	增加	经过	她	激烈的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] :

agitation	:
搅动	:

她用沙哑的声音喊了出来，极度的激动让她的声音更加嘶哑：

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] , ['dɑːktər] ; [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] . "

"	I	see	it	in	your	face	,	Doctor	;	I	must	be	prepared	for	the	worst	.	"
"	我	看	它	在	你的	脸	,	医生	;	我	必须	是	准备	为了	这	最差	.	"

“医生，我从你的脸上看出来了；我必须做好最坏的打算。”

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Would	to	Heaven	I	could	deny	it	!
"	会	到	天堂	我	可以	否定	它	!

“但愿我能否认这一点！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] ; [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]

"	he	answered	in	a	hollow	tone	;	but	Barbara	urged	him	to	speak	and
"	他	回答	在	一个	空洞的	语气	;	但	芭芭拉	敦促	他	到	说话	和

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

conceal	nothing	from	her	,
隐藏	没有什么	从	她	,

他语气空洞地回答；但芭芭拉催促他讲清楚，不要对她隐瞒任何事情。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [nuːz] .

not	even	the	harshest	news	.
不是	甚至	这	最严酷	消息	.

甚至不是最坏的消息。

[ðə; ði] [liːtʃ] [əu'beid] .

The	leech	obeyed	.
这	水蛭	服从	.

水蛭服从了命令。

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [blæntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

With	sincere	compassion	he	saw	how	her	face	blanched	at	his	information	that
和	真诚	同情	他	锯	如何	她	脸	焯水	在	他的	信息	那

,

,

,

他怀着真挚的同情，看到她听到他的话后脸色变得苍白。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['duːtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ɪm'poʊzd]

owing	to	the	pressure	of	duties	which	the	commencement	of	the	war	imposed
欠款	到	这	压力	的	职责	哪个	这	开始	的	这	战争	强加

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

由于战争爆发后他肩负的重任，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [hɪr] .

his	Majesty	would	be	unable	to	visit	her	here	.
他的	威严	会	是	无法	到	访问	她	这里	.

陛下无法亲自前来探望她。

[bʌt; bət] [wen] , [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði] ['bɪtər] ['poʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər]

But	when	,	to	sweeten	the	bitter	potion	,	he	had	added	that	when	her
但	什么时候	,	到	甜味	这	苦的	药水	,	他	有	额外	那	什么时候	她

[θroʊt] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ,

throat	was	well	again	,
喉	曾是	出色地	再次	,

但为了让这苦涩的药水变得甘甜一些，他又补充说，等她喉咙好些了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɪts] ['fɔːrmər] ['meləd i] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʊd] [wʌns] [mɔːr]

and	her	voice	had	regained	its	former	melody	,	the	monarch	would	once	more
和	她	嗓音	有	恢复	它是	以前的	旋律	,	这	君主	会	一次	更多的

['glædli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

gladly	listen	to	her	,
乐意	听	到	她	,

她的声音恢复了往日的悦耳，君主也愿意再次聆听她的歌声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər]

he	was	startled	;	for	,	instead	of	answering	,	she	merely	shrugged	her
他	曾是	惊慌	;	为了	,	反而	的	回答	,	她	仅仅	耸了耸肩	她

['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] ,

shoulders	contemptuously	,
肩膀	轻蔑地	,

他吓了一跳；因为她没有回答，只是轻蔑地耸了耸肩。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['kɒːpslaik] [ɪn][ɪts] ['pælər] .

while	her	face	grew	corpselike	in	its	pallor	.
尽管	她	脸	生长	像尸体一样	在	它是	苍白	.

她的脸色变得像尸体一样苍白。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [best] [pliːzd] [tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] ,

He	would	have	been	best	pleased	to	end	his	report	here	,
他	会	有	到过	最好的	高兴	到	结尾	他的	报告	这里	,

他本希望就此结束他的报告。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [duːmd] ,

but	she	could	not	be	spared	the	suffering	to	which	she	was	doomed	,
但	她	可以	不是	是	幸存	这	痛苦	到	哪个	她	曾是	注定失败	,

但她终究无法摆脱命中注定的苦难。

[ænd; ənd] ['pɪti] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['endɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	pity	demanded	that	the	torture	should	be	ended	as	quickly	as	possible	.
和	遗憾	要求	那	这	酷刑	应该	是	结束	作为	迅速地	作为	可能的	.

出于怜悯，必须尽快结束这种酷刑。

[soʊ] , [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

So	,	to	raise	her	courage	,	he	began	with	the	Emperor's	congratulations	,
所以	,	到	增加	她	勇气	,	他	开始	和	这	皇帝的	恭喜！	,

为了鼓舞她的勇气，他首先转达了皇帝的祝贺。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] ['iːvz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [wɜːr; wər]

and	while	her	eves	were	sparkling	brightly	and	her	pale	cheeks	were
和	尽管	她	伊芙	是	闪闪发光	明亮地	和	她	苍白	脸颊	是

['krɪmsənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [flʌʃ] ,

crimsoned	by	a	fleeting	flush	,
深红色	经过	一个	转瞬即逝	冲洗	,

当她的双眸闪耀着明亮的光芒，苍白的脸颊泛起一抹转瞬即逝的红晕时，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [kən'sɪdərətli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	went	on	,	as	considerately	as	he	could	,	to	inform	her	of	the
他	去	在	,	作为	体贴地	作为	他	可以	,	到	通知	她	的	这

['ɛmpɚɚz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Emperor's	resolution	,
皇帝的	解决	,

他继续尽可能体贴地将皇帝的决定告知了她。

[nɑːt] [ni'glektɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪldər] [laɪt] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]

not	neglecting	while	he	did	so	to	place	it	in	a	milder	light	by	many	a
不是	疏忽	尽管	他	做过	所以	到	地方	它	在	一个	较温和	光	经过	许多	一个

['pæliːˌeɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

palliating	remark	.
缓解	评论	.

与此同时，他还不忘用许多缓和的话语，将这件事往好的方向描述。

['bɑːrbrə] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

Barbara	,	panting	for	breath	,	listened	to	his	report	without	interrupting	him	;
芭芭拉	,	喘息	为了	气息	,	听着	到	他的	报告	没有	打断	他	;

芭芭拉气喘吁吁地听着他的汇报，没有打断他；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	as	the	physician	thought	he	perceived	in	the	varying	expression	of
但	作为	这	医生	想法	他	感知	在	这	变化	表达	的

[hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['təukənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

her	features	and	the	wandering	glance	with	which	she	listened	tokens	that	she
她	特征	和	这	漫游	瞥一眼	和	哪个	她	听着	代币	那	她

[dɪd] [nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

did	not	fully	understand	what	the	Emperor	required	of	her	,
做过	不是	完全	理解	什么	这	皇帝	必需的	的	她	,

但医生认为，从她脸上不断变化的表情和她聆听时游移的目光中可以看出，她并没有完全理解皇帝对她的要求。

[hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wʌns] [mɔːr] .

he	summed	up	his	communications	once	more	.
他	总结	向上	他的	通讯	一次	更多的	.

他再次总结了自己的讲话内容。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	His	Majesty	,	"	he	concluded	,
"	他的	威严	,	"	他	结束	,

“陛下，”他总结道。

" [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

"	was	ready	to	recognise	as	his	own	the	young	life	to	be	expected	,
"	曾是	准备好	到	认出	作为	他的	自己的	这	年轻的	生活	到	是	预期的	,

“他已准备好将即将到来的年轻生命视为自己的孩子，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

if	she	would	keep	the	secret	,
如果	她	会	保持	这	秘密	,

如果她愿意保守秘密，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	decide	to	commit	it	to	his	sole	charge	from	its	arrival	in	the	world
和	决定	到	犯罪	它	到	他的	唯一	收费	从	它是	到达	在	这	世界

;

;

;

并决定从它诞生之日起就将其完全交由他一人负责；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə]

he	would	refuse	this	to	her	and	to	the	child	if	she	did	not	agree	to
他	会	拒绝	这	到	她	和	到	这	孩子	如果	她	做过	不是	同意	到

[ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['saɪləns] .

impose	upon	herself	sacrifice	and	silence	.
强加	之上	她自己	牺牲	和	沉默	.

如果她不同意让自己做出牺牲和保持沉默，他就会拒绝给她和孩子这样的待遇。

" [æt; ət] [ðɪs] [briːf] ,

"	At	this	brief	,
"	在	这	简短的	,

“在这份简报中，

[pleɪn] ['steɪtmənt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [prest] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]

plain	statement	Barbara	had	pressed	her	hands	upon	her	temples	and
清楚的	陈述	芭芭拉	有	按下	她	双手	之上	她	寺庙	和

[stretʃt] [hɜːr; hər] [hed] [fɑːr] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

stretched	her	head	far	forward	toward	the	physician	.
拉伸	她	头	远的	向前	朝向	这	医生	.

芭芭拉双手按着太阳穴，头向前伸得老远，看向医生。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ]

Now	she	lowered	her	right	hand	,	and	with	the	question	,	"	So	this	is	what	I
现在	她	降低	她	正确的	手	,	和	和	这	问题	,	"	所以	这	是	什么	我

[mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] ?

must	understand	?
必须	理解	?

现在她放下右手，问道：“所以这就是我必须理解的吗？”

" [ɪm'petʃuəsli] [strʌk] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

"	impetuously	struck	herself	a	blow	on	the	forehead	.
"	冲动地	击	她自己	一个	吹	在	这	前额	.

她冲动地打了自己额头一下。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mæn] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks]

The	patient	man	again	raised	his	voice	to	make	the	expression	of	the	monarch's
这	病人	男人	再次	提高	他的	嗓音	到	制作	这	表达	的	这	君主的

[wɪl] [stɪl] ['pleɪnər] ,

will	still	plainer	,
将要	仍然	更朴素	,

那位耐心的人再次提高音量，使君主的旨意表达得更加清楚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] :

but	she	interrupted	him	after	the	first	few	words	with	the	exclamation	:
但	她	中断	他	后	这	第一的	很少	字	和	这	感叹	:

但她刚说了几句话就打断了他，惊呼道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [jɔːr'self] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

"	You	can	spare	yourself	this	trouble	,
"	你	能	空闲的	你自己	这	麻烦	,

你完全可以省去这些麻烦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['mesɪdʒ] [juː; jʊ] [ber] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .

for	the	meaning	of	the	man	whose	message	you	bear	is	certainly	evident	enough	.
为了	这	意义	的	这	男人	谁	信息	你	熊	是	当然	明显	足够的	.

你所传达的信息的含义，其重要性显而易见。

[wʌt] [maɪ] [pʊr] ['ɪntəlekt] [feɪlz] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪz]['oʊnli] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

What	my	poor	intellect	fails	to	comprehend	is	only	—	do	you	hear	?
什么	我的	贫穷的	智力	失败	到	理解	是	仅有的	—	做	你	听到	?

我那可怜的智力无法理解的只有一件事——你听到了吗?

— [ɪz]['oʊnli] [wer] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['treɪtər] [geɪnz] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ]

—	is	only	where	the	faithless	traitor	gains	the	courage	to	make	me	so
—	是	仅有的	在哪里	这	不忠	叛徒	收益	这	勇气	到	制作	我	所以

[ʌn'presɪdentɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] .

unprecedented	a	demand	.
空前的	一个	要求	.

只有当那个背信弃义的叛徒鼓起勇气向我提出如此前所未有的要求时，他才会如此。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][nɑːt] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ]

Hitherto	I	was	only	not	wicked	enough	to	know	that	there	—	there	was	such
迄今为止	我	曾是	仅有的	不是	邪恶	足够的	到	知道	那	那里	—	那里	曾是	这样的

[æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][hɑːrd] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

an	abyss	of	abominable	hard	-	heartedness	,
一个	深渊	的	可恶	难的	-	真心	,

此前我只是不够邪恶，不知道那里——那里存在着如此令人发指的铁石心肠的深渊。

[sʌtʃ] ['fiːndɪʃ] ['beɪsnəs] , [sʌtʃ] — —

such	fiendish	baseness	,	such	—	—
这样的	邪恶的	卑鄙	,	这样的	—	—

如此卑鄙，如此——

" [hɪr] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,

"	Here	an	uncontrollable	fit	of	coughing	interrupted	her	,
"	这里	一个	不可控的	合身	的	咳嗽	中断	她	,

“这时，一阵无法控制的咳嗽打断了她的话，

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [keɪs] ;

but	Dr	.	Mathys	would	have	stopped	her	in	any	case	;
但	博士	.	马蒂斯	会	有	停止	她	在	任何	案件	;

但无论如何，马蒂斯医生都会阻止她；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][lɔːŋgər] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]

it	was	unendurable	to	him	to	listen	longer	while	the	great	man	who	was
它	曾是	难以忍受	到	他	到	听	更长	尽管	这	伟大的	男人	WHO	曾是

[ðə; ði] ['empərər] ,

the	Emperor	,
这	皇帝	,

对他来说，继续听这位伟大的皇帝讲话实在是难以忍受了。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɑːnɜd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ]

and	whom	he	also	honoured	as	a	man	,	was	reviled	with	such	savage
和	谁	他	还	荣幸	作为	一个	男人	,	曾是	被唾弃	和	这样的	野蛮的

['rekləsnəs] .

recklessness	.
鲁莽	.

他尊敬的这个人，却遭到如此野蛮肆意的诋毁。

[æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['instənsiz] , ['tʃɑːrlzɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

As	in	so	many	instances	,	Charles's	penetration	had	been	superior	to	his	;
作为	在	所以	许多	实例	,	查尔斯的	渗透	有	到过	优越的	到	他的	;

就像很多时候一样，查尔斯的渗透力比他强；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][tuː; tə] [wʌt] [trə'mendəs] [ɪk'striːmz] [ðɪs] ['gɝːlz]['heɪsti]

for	he	had	not	failed	to	notice	to	what	tremendous	extremes	this	girl's	hasty
为了	他	有	不是	失败的	到	注意	到	什么	巨大的	极端情况	这	女孩们	仓促

['tempər] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

temper	could	carry	her	.
脾气	可以	携带	她	.

因为他并非没有注意到这个女孩的冲动脾气会把她带到多么极端的境地。

[wʌt] ['bɜːrnɪŋ] , ['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [fleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz]

What	burning	,	almost	evil	passion	had	flamed	in	her	eyes	while	uttering	these
什么	燃烧	,	几乎	邪恶的	热情	有	火焰	在	她	眼睛	尽管	发出声音	这些

[ɪn'sʌlts] !

insults	!
侮辱	!

在她口中说出这些侮辱性话语时，她的眼中燃烧着多么炽热、近乎邪恶的激情啊！

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ɔːl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

How	perfectly	right	his	Majesty	was	to	withdraw	from	all	association
如何	完美	正确的	他的	威严	曾是	到	提取	从	全部	协会

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][soʊ][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ə; eɪ] ['neɪtʃər] !

with	a	woman	of	so	irresponsible	a	nature	!
和	一个	女士	的	所以	不负责任	一个	自然	!

陛下断绝与如此不负责任的女子的一切往来，真是完全正确！

[hiː; hi] [rɪ'prest] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

He	repressed	with	difficulty	the	indignation	which	had	overpowered	him	until
他	压抑	和	困难	这	愤慨	哪个	有	实力悬殊	他	直到

[hɜːr; hər] ['kɔːfɪŋ] ['siːst] ,

her	coughing	ceased	,
她	咳嗽	停止	,

他费力地压抑住心中的愤慨，直到她停止咳嗽。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][stɜːrn] [rɪ'pruːf] ,

then	,	in	a	tone	of	stern	reproof	,
然后	,	在	一个	语气	的	船尾	责备	,

然后，他用严厉责备的语气说道：

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .

he	declared	that	he	could	not	and	ought	not	to	listen	to	such	words	.
他	声明	那	他	可以	不是	和	应该	不是	到	听	到	这样的	字	.

他宣称他不能也不应该听信这种话。

[ʃiː; ʃi] [huːm] [ðə; ðɪ] ['empərər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [pər'hæps][ɪn][ðə; ðɪ]

She	whom	the	Emperor	Charles	had	honoured	with	his	love	would	perhaps	in	the
她	谁	这	皇帝	查尔斯	有	荣幸	和	他的	爱	会	也许	在	这

['fjuːtʃər] [lɜːrn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [waɪz] ,

future	learn	to	recognise	his	decision	as	wise	,
未来	学习	到	认出	他的	决定	作为	明智的	,

她曾受到查理皇帝的宠爱，或许将来会明白他的决定是明智的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fend] [hɜːr; hər] [naʊ] .

though	it	might	offend	her	now	.
尽管	它	可能	得罪	她	现在	.

虽然现在这样做可能会冒犯到她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ðɪ] ['baʊndləs] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪl] [bɪ'siːmd] [hɜːr; hər] ,

When	she	had	conquered	the	boundless	impetuosity	which	so	ill	beseemed	her	,
什么时候	她	有	征服	这	无边无际	冲动	哪个	所以	患病的	看起来	她	,

当她克服了那股与她形象极不相符的无边冲动之后，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pər'siːv] [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [gʌlf]

she	herself	would	probably	perceive	how	immeasurably	deep	and	wide	was	the	gulf
她	她自己	会	大概	感知	如何	无法估量	深的	和	宽的	曾是	这	海湾

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ,

which	separated	her	from	the	sacred	person	of	the	man	who	,
哪个	分开	她	从	这	神圣	人	的	这	男人	WHO	,

她自己或许会意识到，在她和那位神圣的男人之间，横亘着一道无法估量的鸿沟。

[nekst][tuː; tə][gɑːd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

next	to	God	,	was	the	highest	power	on	earth	.
下一个	到	上帝	,	曾是	这	最高	力量	在	地球	.

除了上帝之外，它是世上最高的权力。

[nɑːt]['oʊnli]['dʒʌstɪs][bʌt; bət]['duːti] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli][ɪn]

Not	only	justice	but	duty	would	command	the	head	of	the	most	illustrious	family	in
不是	仅有的	正义	但	责任	会	命令	这	头	的	这	最多	杰出	家庭	在

[ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][kleɪm] [ðə; ðɪ][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

the	world	to	claim	the	sole	charge	of	his	child	,
这	世界	到	宣称	这	唯一	收费	的	他的	孩子	,

不仅是正义，就连世界上最显赫家族的族长也应该为自己的孩子争取唯一的监护权。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔːfti] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	it	might	be	possible	to	train	it	unimpeded	to	the	lofty	position	of
那	它	可能	是	可能的	到	火车	它	畅通	到	这	高远	位置	的

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ,

the	father	,
这	父亲	,

或许有可能将其培养成一位不受阻碍的父亲，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

instead	of	the	humble	one	of	the	mother	.
反而	的	这	谦逊的	一	的	这	母亲	.

而不是谦卑的母亲。

[ˌhɪðər'tuː] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [breθ] [hæd; həd] [kʌm] [mɔːr]

Hitherto	Barbara	had	remained	silent	,	but	her	breath	had	come	more
迄今为止	芭芭拉	有	剩余	沉默的	,	但	她	气息	有	来	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kwɪkli] ,

and	more	quickly	,
和	更多的	迅速地	,

此前芭芭拉一直保持沉默，但她的呼吸越来越急促。

[ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ;
the tremor of the nostrils had increased ;
这 震颤 的 这 鼻孔 有 增加 ;

鼻孔震颤加剧了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr'self][noʊ][lɔːŋgər] ,
but at the physician's last remark she could control herself no longer ,
但 在 这 医生的 最后的 评论 她 可以 控制 她自己 不 更长 ,

但听到医生最后那句话，她再也控制不住自己了。

[ænd; ənd][bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['mædwʊmən] : " [ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ,
and burst forth like a madwoman : " And you pretend to be my friend ,
和 爆裂 前进 喜欢 一个 疯女 : " 和 你 假装 到 是 我的 朋友 ,

然后像疯了一样爆发出来："你竟然假装是我的朋友，

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˊfɛəˊmaindid] [mæn] ?
pretend to be a fairminded man ?
假装 到 是 一个 公正无私 男人 ?

假装自己是个公正的人?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuːl] ,
You are the tool ,
你 是 这 工具 ,

你就是工具，

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [retʃ] [huː] [naʊ] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] ['rɑːbər] [hænd] [tɔːrd]
the obedient echo of the infamous wretch who now stretches his robber hand toward
这 听话 回声 的 这 臭名昭著的 可怜虫 WHO 现在 伸展 他的 强盗 手 朝向
[maɪ][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] !
my most precious possession !
我的 最多 宝贵的 拥有 !

那个臭名昭著的恶棍的顺从回声，现在正伸出他的强盗之手，觊觎我最珍贵的财产！

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎，

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][fræŋk] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ræθ] [ɪn][jʊr; jər]
look at me as though my frank speech was rousing the greatest wrath in your
看 在 我 作为 尽管 我的 坦率 演讲 曾是 振奋人心的 这 最 愤怒 在 你的
['kaʊərdli] [soʊl] !
cowardly soul !
胆小 灵魂 !

看着我，就好像我的坦率之言激起了你懦弱灵魂中最强烈的愤怒！

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [diːp] [gʌlf] [wen] [ðə; ði]['pɜːrdʒərd] [bɪ'treɪər] [klɑːspt] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]
Where was the ocean - deep gulf when the perjured betrayer clasped me in his
在哪里 曾是 这 海洋 - 深的 海湾 什么时候 这 伪证 背叛者 紧握 我 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

当那个背信弃义的叛徒将我拥入怀中时，那深不见底的海洋在哪里?

['ʌtəd] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
uttered vows of love ,
说出 誓言 的 爱 ,

许下的爱情誓言，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði]

and	called	himself	happy	because	his	possession	of	me	would	beautify	the
和	称为	他自己	快乐的	因为	他的	拥有	的	我	会	美化	这

['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

evening	of	his	life	?
晚上	的	他的	生活	?

他自称幸福，因为拥有我会让他的晚年生活更加美好?

[naʊ] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] ['meltɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

Now	my	voice	has	lost	its	melting	music	,
现在	我的	嗓音	有	丢失的它是		融化	音乐	,

如今我的声音失去了那令人陶醉的韵律，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mjuːt] - ['naɪtɪŋgeɪl] - — [haʊ] ['ɔːf(ə)n]

and	he	sends	his	accomplice	to	leave	the	mute	'	nightingale	'	—	how	often
和	他	发送	他的	同案犯	到	离开	这	沉默的	-	夜莺	-	—	如何	经常

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][soʊ] !

he	has	called	me	so	!
他	有	称为	我	所以	!

他派同伙离开那个哑巴“夜莺”——他曾多次这样称呼我!

— [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

—	to	her	fate	.
—	到	她	命运	.

——听天由命。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ]

"	Here	she	faltered	,	and	her	cheeks	glowed	with	excitement	as	,	with
"	这里	她	犹豫不决	,	和	她	脸颊	发光	和	激动	作为	,	和

[hɜːr; hər] [klɪntʃt] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

her	clinched	hand	on	her	brow	,
她	锁定	手	在	她	眉头	,

“说到这里，她犹豫了一下，双颊因兴奋而泛红，一只手紧紧地按在额头上，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [mʌst; məst] ['evriθɪŋ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs]

she	continued	:	"	Must	everything	be	changed	and	overturned	because	this
她	持续	:	"	必须	一切	是	已更改	和	翻覆	因为	这

['treɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['empərər] ,

traitor	is	the	Emperor	,
叛徒	是	这	皇帝	,

她继续说道：“难道因为这个叛徒是皇帝，一切就都必须改变和推翻吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'treɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ðoʊ] [pleɪn] , [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

and	the	betrayed	only	the	child	of	a	man	who	,	though	plain	,	is	worthy	of
和	这	背叛	仅有的	这	孩子	的	一个	男人	WHO	,	尽管	清楚的	,	是	值得	的

[ɔːl] ['ɑːnər] ,

all	honour	,
全部	荣誉	,

而遭背叛的，仅仅是一个相貌平平却值得所有人尊敬的男人的孩子。

[ænd; ənd] [huː] , [bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [bʌt; bət] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	who	,	besides	,	was	not	found	on	the	highway	,	but	belongs	to	the
和	WHO	,	除了	,	曾是	不是	成立	在	这	公路	,	但	属于	到	这

[klæs] [ʌv; əv] [naɪts] ,

class	of	knights	,
班级	的	骑士	,

而且，他并非在公路上被发现，而是属于骑士阶层。

[frʌm; frəm] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [praʊdɪst] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['sɔvrinz] [dɪ'send] ?

from	whom	even	the	proudest	races	of	sovereigns	descend	?
从	谁	甚至	这	最引以为豪	种族	的	君主	下降	?

即使是最骄傲的君主种族，其祖先又是何人?

[juː; jʊ]['træmp(ə)l][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌndər'fʊt] , [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

You	trample	my	father	and	me	underfoot	,	to	exalt	the	grandeur	of	your
你	践踏	我的	父亲	和	我	脚下	,	到	崇高	这	宏伟	的	你的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

你践踏我和我的父亲，只为彰显你主人的威严。

[juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪdl] , [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrm] ;

You	make	him	the	idol	,	to	humble	me	to	a	worm	;
你	制作	他	这	偶像	,	到	谦逊的	我	到	一个	蠕虫	;

你把他当作偶像，使我卑微如虫；

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][grænt][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] — [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wen] [men] [ˌʌndər'teɪk]

and	what	you	grant	the	she	-	wolf	—	the	right	of	defence	when	men	undertake
和	什么	你	授予	这	她	-	狼	—	这	正确的	的	防御	什么时候	男人	承担

[tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] — [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌem 'iː] ,

to	rob	her	of	her	young	—	you	deny	me	,
到	抢	她	的	她	年轻的	—	你	否定	我	,

你赋予母狼的权利——当有人企图抢夺她的幼崽时，她有权自卫——你却剥夺了我的权利。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'luːdɪd] , [ʌn'braɪdld] ['kriːtʃər]

and	,	because	I	insist	upon	it	,	I	must	be	a	deluded	,	unbridled	creature
和	,	因为	我	坚持	之上	它	,	我	必须	是	一个	妄想	,	不受约束的	生物

.

:
.

因为我坚持己见，所以我一定是受蒙蔽的、不受约束的生物。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ;

"	Here	she	sobbed	aloud	and	covered	her	face	with	her	hands	;
"	这里	她	啜泣	大声	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	;

“她放声痛哭，用双手捂住了脸；

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

but	Dr	.	Mathys	had	been	obliged	to	do	violence	to	his	feelings	in
但	博士	.	马蒂斯	有	到过	有义务	到	做	暴力	到	他的	情怀	在

['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['spiːdi] [end][tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [ə'tæk] .

order	not	to	put	a	speedy	end	to	the	fierce	attack	.
命令	不是	到	放	一个	迅速	结尾	到	这	凶猛的	攻击	.

但为了不让这场猛烈的袭击很快结束，马蒂斯医生不得不违背自己的感情。

[hɜːr; hər] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][waɪld] [biːst] [æz; əz][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn]

Her	glance	had	been	like	that	of	an	infuriated	wild	beast	as	the	rage	in
她	瞥一眼	有	到过	喜欢	那	的	一个	愤怒的	荒野	兽	作为	这	愤怒	在

[hɜːr; hər] [soʊl] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˌelɪ'mentri] ['paʊər] ,

her	soul	burst	forth	with	elementary	power	,
她	灵魂	爆裂	前进	和	初级	力量	,

她的眼神如同愤怒的野兽，灵魂深处的怒火如同原始力量般爆发而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] [vɔɪs] [stɪl] [pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	the	sharpness	of	her	hoarse	voice	still	pierced	him	to	the	heart	.
和	这	锐利度	的	她	嘶哑	嗓音	仍然	穿孔	他	到	这	心	.

她沙哑的声音依然尖锐刺痛着他的心。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['diːpli] - [in'sʌltid] [felt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

Probably	the	man	of	honour	whom	she	had	so	deeply	-	insulted	felt	justified	in
大概	这	男人	的	荣誉	谁	她	有	所以	深	-	受辱	毛毡	合理的	在

['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn] ,

paying	her	in	the	same	coin	,
付费	她	在	这	相同的	硬币	,

或许那位被她深深冒犯的正直之士觉得自己有理由以牙还牙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [pleɪs]

but	the	mature	and	experienced	physician	knew	how	much	he	must	place
但	这	成熟	和	经验丰富的	医生	知道	如何	很多	他	必须	地方

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] ,

to	the	account	of	the	physical	condition	of	this	unfortunate	girl	,
到	这	帐户	的	这	身体的	状况	的	这	不幸	女孩	,

但这位成熟且经验丰富的医生知道，他必须对这位不幸女孩的身体状况给予足够的重视。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊlli]

and	did	not	conceal	from	himself	that	her	charges	were	not	wholly
和	做过	不是	隐藏	从	他自己	那	她	收费	是	不是	完全

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

unjustifiable	.
无理	.

他并没有否认自己认为她的指控并非完全没有道理。

[soʊ][hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,

So	he	restrained	himself	,
所以	他	克制	他自己	,

所以他克制住了自己。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['sɔbiŋ] [wɪtʃ] [ʃʊk]

and	when	she	had	gained	control	over	the	convulsive	sobbing	which	shook
和	什么时候	她	有	获得	控制	超过	这	痉挛	啜泣	哪个	摇晃

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

当她终于控制住胸口剧烈颤抖的抽泣时，

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

he	told	her	his	intention	of	leaving	her	and	not	returning	until	he
他	讲述	她	他的	意图	的	离开	她	和	不是	返回	直到	他

[kʊd; kəd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [les] ['hɑ:st(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

could	expect	a	less	hostile	reception	.
可以	预计	一个	较少的	敌对的	接待	.

他告诉她他打算离开她，除非他能得到不那么敌对的对待，否则他不会回来。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

Meanwhile	she	might	consider	whether	the	Emperor's	decision	was	not	worthy	of
同时	她	可能	考虑	无论	这	皇帝的	决定	曾是	不是	值得	的

['dɪfrənt] ['tri:tmənt] .

different	treatment	.
不同的	治疗	.

与此同时，她或许会考虑皇帝的决定是否值得区别对待。

[hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'nu:] [baɪ] [kən'si:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

He	would	show	his	good	will	to	her	anew	by	concealing	from	his	Majesty
他	会	展示	他的	好的	将要	到	她	重新	经过	隐藏	从	他的	威严

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] ,

what	he	had	just	heard	,
什么	他	有	只是	听到	,

他会再次向她表达善意，向陛下隐瞒他刚刚听到的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] , [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] , [wʊd] [rɪ'pent] [æz; əz][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði]

and	what	she	,	at	no	distant	day	,	would	repent	as	unjust	and	unworthy
和	什么	她	,	在	不	遥远	天	,	会	悔改	作为	不公正	和	不配

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

of	her	.
的	她	.

在不久的将来，她会后悔自己所遭受的一切，认为那是不公正的，配不上她的。

[ðen] ['bɑ:rbrə] ['æŋgrəli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'freʃ] : " ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [ðæt] ['hæpən] !

Then	Barbara	angrily	burst	forth	afresh	:	"	Never	,	never	,	never	will	that	happen	!
然后	芭芭拉	愤怒地	爆裂	前进	重新	:	"	绝不	,	绝不	,	绝不	将要	那	发生	!

然后芭芭拉又愤怒地大声说道："绝不，绝不，绝不会发生这种事！"

['ni:ðər] ['jɪrz] [nɔ:r] ['dekeɪdz] [wʊd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [in'fliktid] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .

Neither	years	nor	decades	would	efface	the	wrong	inflicted	upon	me	to	-	day	.
两者都不	年	也不	几十年	会	抹去	这	错误的	造成的	之上	我	到	-	天	.

即使过了数年，即使过了几十年，也无法抹去今天加诸于我的冤屈。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [hu:] [meɪks] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [dɪ'mænd] — [jes] ,

But	oh	,	how	I	hate	him	who	makes	this	shameful	demand	—	yes	,
但	哦	,	如何	我	恨	他	WHO	制作	这	可耻	要求	—	是的	,

但是，我多么憎恨提出这种可耻要求的人啊——是的，

[ðoʊ] [ju:; jʊ][dɪ'vaʊər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] — [heɪt] [hɪm; ɪm] , [heɪt] [hɪm; ɪm] !

though	you	devour	me	with	your	eyes	—	hate	him	,	hate	him	!
尽管	你	吞食	我	和	你的	眼睛	—	恨	他	,	恨	他	!

即使你用眼神吞噬我——恨他，恨他！

[aɪ][du:][soʊ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɑ:rdntli] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

I	do	so	even	more	ardently	than	I	loved	him	!
我	做	所以	甚至	更多的	热切地	比	我	喜爱	他	!

我爱他，甚至比爱他更甚！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?

And	you	?
和	你	?

你呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	should	you	conceal	it	?
为什么	应该	你	隐藏	它	?

你为什么要隐瞒?

[frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

From	kindness	to	me	?
从	仁慈	到	我	?

出于对我的善意?

[pər'hæps][soʊ] !

Perhaps	so	!
也许	所以	!

或许如此!

[jet] [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

Yet	no	,	no	,	no	!
然而	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[spi:k] ['fri:li] !

Speak	freely	!
说话	自由	!

畅所欲言!

[jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] !

Yes	,	you	must	,	must	tell	him	so	to	his	face	!
是的	,	你	必须	,	必须	告诉	他	所以	到	他的	脸	!

是的，你必须，必须当面告诉他!

[du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [neɪm] , [ə'bju:zd] , [ɪl] - ['tri:tɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] — —

Do	it	in	my	name	,	abused	,	ill	-	treated	as	I	am	,	and	tell	him	—	—
做	它	在	我的	姓名	,	受虐	,	患病的	-	治疗	作为	我	是	,	和	告诉	他	—	—

以我的名义去做这件事，即便我遭受虐待和不公对待，也要告诉他——

" [hɪr] [ðə; ði] ['frendli] ['mænz] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brɔːd] ['fɪgjər]
" Here the friendly man's patience gave out , and , drawing his little broad figure
" 这里 这 友好的 男人的 耐心 给予 出去 , 和 , 绘画 他的 小的 广阔 数字
['stɪfli] [ʌp] ,
stiffly up ,
僵硬地 向上 ,

“这时，这位友善的男子的耐心终于耗尽，他僵硬地挺起自己矮胖的身躯，

[hiː; hi] [sed] [ri'peləntˌ] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .
he said repellently : " You are mistaken in me , my dear .
他 说 令人厌恶地 : " 你 是 错误 在 我 , 我的 亲爱的 .

他厌恶地说：“亲爱的，你误会我了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
If you need a messenger , you must seek some one else .
如果 你 需要 一个 信使 , 你 必须 寻找 一些 一 别的 .

如果你需要信使，就得另找他人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪrli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ðɪs] ['ɑːfɪs]
You have taken care to make me sincerely regret having discharged this office
你 有 已采取 关心 到 制作 我 真挚地 后悔 拥有 出院 这 办公室
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
for your sake .
为了 你的 清酒 .

你让我真心后悔为了你而辞去这个职务。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] [wɪl] ['prɑːgres] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [eɪd] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
Besides , your recovery will progress without my professional aid ; and , moreover ,
除了 , 你的 恢复 将要 进步 没有 我的 专业的 援助 ; 和 , 而且 ,

此外，即使没有我的专业帮助，你的康复也会继续进行；而且，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ['rætizbɔn,-is-][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I shall leave Ratisbon with my illustrious master in a few days .
我 将 离开 雷蒂斯邦 和 我的 杰出 掌握 在 一个 很少 天 .

几天后，我将跟随我尊敬的主人离开雷根斯堡。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" He turned his back upon her as he spoke .
" 他 转向 他的 后退 之上 她 作为 他 辐 .

“他说话时背对着她。”

[wen] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
When toward evening the Emperor asked him how Barbara had received his
什么时候 朝向 晚上 这 皇帝 问 他 如何 芭芭拉 有 已收到 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

傍晚时分，皇帝问他芭芭拉对他的决定有何反应。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
he shrugged his shoulders and answered : " As was to be expected .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 回答 : " 作为 曾是 到 是 预期的 .

他耸了耸肩，回答说：“不出所料。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr'self] [ɪl] - [juːst] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
She thinks herself ill - used , and will not give up the child . "
她 思考 她自己 患病的 - 用过的 , 和 将要 不是 给 向上 这 孩子 . "

她觉得自己受到了不公平的对待，所以不会放弃孩子。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] .
" She will have a different view in the convent , " replied the Emperor .
" 她 将要 有 一个 不同的 看法 在 这 修道院 , " 回复 这 皇帝 .

“她在修道院里就会有不同的看法了，”皇帝回答说。

" [kwiːˈjɑːdə][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

"	Quijada	shall	talk	with	her	to	-	morrow	,
"	基哈达	将	讲话	和	她	到	-	明天	,

“奎哈达明天将与她谈话。”

[ænd; ənd][diː]['soʊtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] [nʌnz] [hɪr] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] .

and	De	Soto	and	the	pious	nuns	here	will	show	her	where	she	belongs	.
和	德	索托	和	这	虔诚的	修女	这里	将要	展示	她	在哪里	她	属于	.

德索托和这里虔诚的修女们会告诉她，她应该在哪里。

[ðə; ði][tʃaɪld] — [ðæt] ['mætər] [ɪz] ['setld] — [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

The	child	—	that	matter	is	settled	—	will	be	taken	from	her	.
这	孩子	—	那	事情	是	定居	—	将要	是	已采取	从	她	.

孩子——这件事已经定了——将被带离她身边。

" [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [wɪl] [bɪˈgæn][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	execution	of	the	imperial	will	began	on	the	very	next	morning	.
"	这	执行	的	这	帝国	将要	开始	在	这	非常	下一个	早晨	.

“皇帝的旨意在第二天早上就开始执行了。”

[fɜːrst][ðə; ði] [kənˈfesər] [diː]['soʊtoʊ] [əˈpɪrd] ,

First	the	confessor	De	Soto	appeared	,
第一的	这	忏悔者	德	索托	出现	,

首先出现的是忏悔神父德索托，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 7 卷(Barbara Blomberg — Volume 07)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈeləkwəns] [ʃoʊd] [ˈbɑːrbrə] [haʊ] [ˈhæpɪli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeɪp] [hɜːr; hər]
and 和 **with** 和 **convincing** 令人信服的 **eloquence** 口才 **showed** 显示 **Barbara** 芭芭拉 **how** 如何 **happily** 快乐地 **she** 她 **could** 可以 **shape** 形状 **her** 她
[ˈʃædoʊd] [laɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnvent¸ˈkɑːnvənt] .
shadowed 阴影 **life** 生活 **within** 之内 **the** 这 **sacred** 神圣 **quiet** 安静的 **of** 的 **the** 这 **convent** 修道院 **.** .

她用雄辩的口才向芭芭拉展示了她如何在修道院神圣的宁静中快乐地塑造自己黯淡的生活。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides 除了 **,** ,

除了，

[ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃər] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [wɪð; wɪθ][məˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] [kʊd; kəd]
the 这 **helpless** 无助 **creature** 生物 **whose** 谁 **coming** 未来 **she** 她 **was** 曾是 **expecting** 期待 **with** 和 **maternal** 母体 **love** 爱 **could** 可以
[rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [¸rekəgˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪd][ˈoʊnli][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə]
rely 依靠 **upon** 之上 **the** 这 **father's** 父亲的 **recognition** 认出 **and** 和 **aid** 援助 **only** 仅有的 **on** 在 **condition** 状况 **that** 那 **she** 她 **yielded** 产生 **to** 到
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ɪkˈsprest] [wɪl] .
his 他的 **Majesty's** 陛下的 **expressed** 表达 **will** 将要 **.** .

她满怀母爱地期盼着这个无助的孩子到来，但她只能指望孩子的父亲认可她、帮助她，前提是她必须服从国王陛下的明确意愿。

[ˈbɑːrbrə] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
Barbara 芭芭拉 **,** , **though** 尽管 **with** 和 **no** 不 **little** 小的 **difficulty** 困难 **,** ,

芭芭拉，尽管困难重重，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpoʊʒər] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈkaunsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
succeeded 成功了 **in** 在 **maintaining** 保持 **her** 她 **composure** 镇定 **during** 期间 **these** 这些 **counsels** 律师 **and** 和 **the** 这
[¸dekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] .
declaration 宣言 **of** 的 **the** 这 **servant** 仆人 **of** 的 **the** 这 **Holy** 圣 **Church** 教会 **.** .

在这些劝诫和圣教会仆人的声明中，她成功地保持了镇定。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ¸tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [ɪmˈpoʊzd] [ˈsaɪləns] [əˈpɑːn]
Faithful 忠实 **to** 到 **the** 这 **determination** 决心 **formed** 形成 **during** 期间 **the** 这 **night** 夜晚 **,** , **she** 她 **imposed** 强加 **silence** 沉默 **upon** 之上
[hɜːrˈself] ,
herself 她自己 **,** ,

她忠于夜间形成的决心，强迫自己保持沉默。

[ænd; ənd] [wen] [diː][ˈsoʊtoʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈænsər] ,
and 和 **when** 什么时候 **De** 德 **Soto** 索托 **asked** 问 **for** 为了 **a** 一个 **positive** 积极的 **answer** 回答 **,** ,

当德索托要求得到肯定答复时，

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən¸sɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
she 她 **begged** 乞求 **him** 他 **to** 到 **grant** 授予 **her** 她 **time** 时间 **for** 为了 **consideration** 考虑 **.** .

她恳求他给她一些时间考虑。

[suːn] ['æftər] [dɑːn] [luː'iːs][kwiː'jɑːdə][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

Soon	**after**	**Don**	**Luis**	**Quijada**	**was**	**announced**	**.**
很快	后	大学教师	路易斯	基哈达	曾是	宣布	.

唐·路易斯·奎哈达随后被宣布就职。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['spænɪʃ] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] ,

This	**time**	**he**	**did**	**not**	**appear**	**in**	**the**	**dark**	**Spanish**	**court**	**costume**	**,**
这	时间	他	做过	不是	出现	在	这	黑暗的	西班牙语	法庭	戏服	,

这一次他没有穿西班牙宫廷的黑色服装。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbəd] ['redʒɪmənt] [huːz] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn]

but	**in**	**the**	**brilliant**	**armour**	**of**	**the**	**Lombard**	**regiment**	**whose**	**command**	**had**	**been**
但	在	这	杰出的	盔甲	的	这	伦巴第	团	谁	命令	有	到过

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

entrusted	**to**	**him**	**.**
受托	到	他	.

但他身穿伦巴第军团的华丽盔甲，该军团的指挥权已委托给他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɑːrbrə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['æftər] ['meni] [wiːks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

When	**he**	**saw**	**Barbara**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**after**	**many**	**weeks**	**,**	**he**	**was**	**startled**	**.**
什么时候	他	锯	芭芭拉	,	为了	这	第一的	时间	后	许多	周	,	他	曾是	惊慌	.

时隔数周，他第一次见到芭芭拉，感到非常惊讶。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [wʊlf] - [piəlisli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Only	**yesterday**	**she**	**had**	**seemed**	**to**	**Wolf**	**Hartschwert**	**peerlessly**	**beautiful**	**,**
仅有的	昨天	她	有	似乎	到	狼	-	无与伦比	美丽的	,

就在昨天，沃尔夫·哈特施韦特还觉得她美得无与伦比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

but	**the**	**few**	**hours**	**which**	**had**	**elapsed**	**between**	**the**	**visit**	**of**	**the**	**physician**
但	这	很少	小时	哪个	有	过去	之间	这	访问	的	这	医生

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj][hæd; həd] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] .

and	**the**	**major**	**-**	**domo**	**had**	**sadly**	**changed**	**her**	**.**
和	这	主要的	-	家政	有	令人遗憾的是	已更改	她	.

但医生和管家来访的短短几个小时，却不幸地改变了她。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rednd] [baɪ] ['wiːpɪŋ] ,

Her	**large**	**,**	**bright**	**eyes**	**were**	**reddened**	**by**	**weeping**	**,**
她	大的	,	明亮的	眼睛	是	发红	经过	哭泣	,

她那双明亮的大眼睛被哭得通红了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [hæd; həd] ['diːpənd] [ænd; ənd]

and	**the**	**slight**	**lines**	**about**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**mouth**	**had**	**deepened**	**and**
和	这	轻微	线条	关于	这	角落	的	这	嘴	有	加深	和

[lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

lent	**her**	**a**	**severe**	**expression**	**.**
借出的	她	一个	严重	表达	.

嘴角周围的细纹加深了，使她显得表情严肃。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

A	**hundred**	**considerations**	**had**	**doubtless**	**crowded**	**upon**	**her**	**during**	**the**	**night**	**,**
一个	百	考虑因素	有	毫无疑问	挤	之上	她	期间	这	夜晚	,

毫无疑问，一夜之间，无数念头涌上心头。

[jet] [ʃiː; ʃi][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [liːtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	**she**	**by**	**no**	**means**	**repented**	**having**	**showed**	**the**	**leech**	**what**	**she**	**thought**	**of**	**the**
然而	她	经过	不	方法	悔改	拥有	显示	这	水蛭	什么	她	想法	的	这

[bɪ'treɪər] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

betrayer	**in**	**purple**	**and**	**the**	**demand**	**which**	**he**	**made**	**upon**	**her**	**.**
背叛者	在	紫色的	和	这	要求	哪个	他	制成	之上	她	.

然而，她丝毫没有后悔向那个卑鄙小人表明她对那个穿紫色衣服的叛徒以及他对她提出的要求的看法。

[diː]['soʊtoʊz] [ə'tempt] [æt; ət][pər'sweɪʒ(ə)n][hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [dɪ'faɪəns] .

De	Soto's	attempt	at	persuasion	had	only	increased	her	defiance	.
德	索托的	试图	在	劝说	有	仅有的	增加	她	蔑视	.

德索托的劝说反而激起了她的反抗。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['welfer] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

Instead	of	reflecting	and	thinking	of	her	own	welfare	and	of	the	future
反而	的	反思	和	思维	的	她	自己的	福利	和	的	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['biːɪŋ] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ,

of	the	beloved	being	whose	coming	she	dreaded	,
的	这	心爱	存在	谁	未来	她	令人恐惧的	,

她没有反思和思考自己的福祉，也没有思考她所爱之人即将到来的未来，

[jet] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [gɪft][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

yet	who	seemed	to	her	the	most	precious	gift	of	Heaven	,
然而	WHO	似乎	到	她	这	最多	宝贵的	礼物	的	天堂	,

然而，在她眼中，他却是上天赐予的最珍贵的礼物。

[ʃiː; ʃi] ['streŋθnd] [hɜːr'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]

she	strengthened	herself	more	and	more	in	the	belief	that	it	was	due	to
她	加强	她自己	更多的	和	更多的	在	这	信仰	那	它	曾是	到期的	到

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kruːəl] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['lɪbərti] .

her	own	dignity	to	resist	the	Emperor's	cruel	encroachments	upon	her	liberty	.
她	自己的	尊严	到	抵抗	这	皇帝的	残忍的	侵占	之上	她	自由	.

她越来越坚信，为了维护自己的尊严，她必须反抗皇帝对她自由的残酷侵犯。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪθiːz] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

She	knew	that	she	owed	Dr	.	Mathys	a	debt	of	gratitude	,
她	知道	那	她	欠款	博士	.	马蒂斯	一个	债务	的	感激	,

她知道自己欠马蒂斯博士一份感激之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] [friːd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['duːti] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði]

but	she	thought	herself	freed	from	that	duty	since	he	had	made	himself	the
但	她	想法	她自己	自由	从	那	责任	自从	他	有	制成	他自己	这

[blaɪnd] [tuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

blind	tool	of	his	master	.
瞎的	工具	的	他的	掌握	.

但她认为自己已经摆脱了那份责任，因为他已经把自己变成了主人的盲目工具。

[naʊ] [ðə; ði]['spænjərd] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] ,

Now	the	Spaniard	,	who	had	never	been	her	friend	,
现在	这	西班牙人	,	WHO	有	绝不	到过	她	朋友	,

现在，这位西班牙人，他以前从未和她做过朋友，

['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [wɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

also	came	to	urge	the	Emperor's	will	upon	her	.
还	来了	到	敦促	这	皇帝的	将要	之上	她	.

他还前来劝说她遵从皇帝的旨意。

[tɔːrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Toward	him	she	need	not	force	herself	to	maintain	the	reserve	which	she	had
朝向	他	她	需要	不是	力量	她自己	到	维持	这	预订	哪个	她	有

['eksəd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fesər] .

exercised	in	her	conversation	with	the	confessor	.
锻炼	在	她	对话	和	这	忏悔者	.

她不必像与忏悔神父交谈时那样，强迫自己对他保持矜持。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] !

On	the	contrary	!
在	这	相反	!

相反！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['pleɪnnəs] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

He	should	hear	,	with	the	utmost	plainness	,	what	she	thought	of	the	Emperor's
他	应该	听到	,	和	这	极致	朴素	,	什么	她	想法	的	这	皇帝的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他应该最坦诚地听听她对皇帝指示的看法。

[ɪf] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdænt] ,

If	he	,	his	confidant	,
如果	他	,	他的	知己	,

如果他，他的密友，

[ðen] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] [liːst] [huː] [dɪd] [nɑːt] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr]

then	showed	him	that	there	was	one	person	at	least	who	did	not	bow	before
然后	显示	他	那	那里	曾是	一	人	在	至少	WHO	做过	不是	弓	前

[hɪz; ɪz] ['pɪtiləs] ['paʊər] ,

his	pitiless	power	,
他的	无情	力量	,

然后让他知道，至少还有一个人不向他无情的权力低头。

[ænd; ənd] [ðæt] ['heɪtrɪd] ['stiːld] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	that	hatred	steeled	her	courage	to	defy	him	,
和	那	仇恨	钢铁般的意志	她	勇气	到	违抗	他	,

而那份仇恨反而让她鼓起勇气反抗他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] , ['diːpli] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [wʊd]

one	of	the	most	ardent	wishes	of	her	indignant	,	deeply	wounded	heart	would
一	的	这	最多	热心	愿望	的	她	愤怒	,	深	受伤	心	会

[biː; bi] [fʊl'fɪld] .

be	fulfilled	.
是	已完成	.

她那颗愤慨而又伤痕累累的心中最热切的愿望之一将会实现。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [θroʊt] [maɪt] [prɪ'vent]

The	only	thing	which	she	still	feared	was	that	her	aching	throat	might	prevent
这	仅有的	事物	哪个	她	仍然	害怕	曾是	那	她	疼痛	喉	可能	防止

[hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['friːli] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [wʌt] [soʊ] ['pæʃənətli] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [soʊl] .

her	from	freely	pouring	forth	what	so	passionately	agitated	her	soul	.
她	从	自由	浇注	前进	什么	所以	热情地	激动	她	灵魂	.

她唯一还担心的是，疼痛的喉咙可能会阻止她自由地倾诉那些在她灵魂深处激荡的强烈情感。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['noʊblmən] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn] [huːz] [klɪr] - [kʌt] ,

She	now	confronted	the	inflexible	nobleman	,	not	a	feature	in	whose	clear	-	cut	,
她	现在	面对	这	不灵活的	贵族	,	不是	一个	特征	在	谁	清除	-	切	,

她现在面对的是那位固执己见的贵族，这并非他性格中一个鲜明的特点，

['noʊbli] ['məʊldɪd] , ['soʊldʒərli] [feɪs] [rɪ'viːld] [wʌt] [muːvd] [hɪm; ɪm] .

nobly	moulded	,	soldierly	face	revealed	what	moved	him	.
高贵地	模制	,	军人	脸	揭晓	什么	已搬	他	.

他那高贵挺拔、英勇的面容揭示了他内心的感受。

[wen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [toʊn] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [wɪl] ,

When	,	in	a	businesslike	tone	,	he	announced	his	sovereign's	will	,
什么时候	,	在	一个	商业化	语气	,	他	宣布	他的	主权者的	将要	,

当他以公事公办的语气宣布君主的旨意时，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] ,

she	interrupted	him	with	the	remark	that	she	knew	all	this	,
她	中断	他	和	这	评论	那	她	知道	全部	这	,

她打断他的话，说道她都知道这一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [wɪʃɪz] .

and	had	determined	to	oppose	her	own	resolve	to	his	Majesty's	wishes	.
和	有	决定	到	反对	她	自己的	解决	到	他的	陛下的	愿望	.

她决心违背自己的意愿，不顾国王陛下的意愿。

[dɑːn] [luː'iːs] ['kɑːmli] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] : " [soʊ][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

Don	Luis	calmly	allowed	her	to	finish	,	and	then	asked	:	"	So	you	refuse	to
大学教师	路易斯	平静地	允许	她	到	结束	,	和	然后	问	:	"	所以	你	拒绝	到

[teɪk] [ðə; ði] [veɪl] ?

take	the	veil	?
拿	这	面纱	?

唐·路易斯平静地让她说完，然后问道："所以你拒绝戴面纱？"

[jet] [aɪ] [θɪŋk] , ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] ['betər] . "

Yet	I	think	,	under	existing	circumstances	,	nothing	could	become	you	better	.	"
然而	我	思考	,	在下面	现存的	情况	,	没有什么	可以	变得	你	更好的	.	"

但我认为，在目前的情况下，没有什么能让你变得更好。

" [laɪf] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fɜːrmli] , " [ɪz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Life	in	a	convent	,	"	she	answered	firmly	,	"	is	distasteful	to	me	,
"	生活	在	一个	修道院	,	"	她	回答	牢牢	,	"	是	令人厌恶的	到	我	,

"修道院的生活，"她坚定地回答道，"令我厌恶。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	never	submit	to	it	.
和	我	将要	绝不	提交	到	它	.

我绝不会屈服。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [dʌz] [ɔːr] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm]

Besides	,	you	were	hardly	commissioned	to	discuss	what	does	or	does	not	become
除了	,	你	是	几乎	委托	到	讨论	什么	做	或者	做	不是	变得

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

此外，你根本没被委派来讨论什么适合我，什么不适合我。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] ['kɑːmli] ;

"	By	no	means	,	"	replied	the	Spaniard	calmly	;
"	经过	不	方法	,	"	回复	这	西班牙人	平静地	;

"绝不可能，"西班牙人平静地回答道；

" [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

"	yet	you	can	attribute	the	remark	to	my	wish	to	serve	you	.
"	然而	你	能	属性	这	评论	到	我的	希望	到	服务	你	.

"但你可以把这句话归因于我想要为你服务。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] [aɪ] [wɪl] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən]

During	the	remainder	of	our	conference	I	will	silence	it	,	and	can
期间	这	余	的	我们的	会议	我	将要	沉默	它	,	和	能

['ðerfɔːr] [biː; bi] [briːf] . "

therefore	be	brief	.	"
所以	是	简短的	.	"

在会议剩余时间里，我会让它保持安静，因此我的发言可以简短一些。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt] [rɪ'spɑːns] .

"	So	much	the	better	,	"	was	the	curt	response	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	曾是	这	简短	回复	.

"那就再好不过了。"对方简短地回答道。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

"那么，

[soʊ][juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['niːðər] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
so **you** **insist** **that** **you** **will** **neither** **keep** **the** **secret** **which** **you** **have** **the** **honour** **of**
所以 你 坚持 那 你 将要 两者都不 保持 这 秘密 哪个 你 有 这 荣誉 的
['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
sharing **with** **his** **Majesty** **,**
分享 和 他的 威严 ,

所以你坚持既不保守你荣幸地与陛下分享的秘密，

[nɔːr] — — "
nor **—** **—** **"**
也不 — — "

也不 - ”

" [steɪ] !
" **Stay** **!**
" 停留 !

“停留！

" [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **she** **eagerly** **interrupted** **.**
" 她 急切地 中断 .

她急切地打断道。

" [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɑːnd] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **The** **Emperor** **Charles** **took** **care** **to** **make** **the** **bond** **which** **united** **me** **to** **him**
" 这 皇帝 查尔斯 采取 关心 到 制作 这 纽带 哪个 团结的 我 到 他
['kruːəli] ['heɪtfl] ,
cruelly **hateful** **,**
残酷地 可恶 ,

“查理皇帝竭力使我与他之间的纽带变得残酷可憎。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [kloʊz][ˌaɪ 'tiː]
and **therefore** **I** **am** **not** **at** **all** **anxious** **to** **inform** **the** **world** **how** **close** **it**
和 所以 我 是 不是 在 全部 焦虑的 到 通知 这 世界 如何 关闭 它
[wʌns][wʌz; wəz] .
once **was** **.**
一次 曾是 .

因此，我一点也不急于告诉世人它曾经有多么接近。

" [hɪr] [dɑːn] [luːˈiːs][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **Here** **Don** **Luis** **bit** **his** **lips** **,** **and** **a** **frown** **contracted** **his** **brow** **.**
" 这里 大学教师 路易斯 少量 他的 嘴唇 , 和 一个 皱眉 合同 他的 眉头 .

“这时，唐·路易斯咬了咬嘴唇，眉头紧锁。”

[jet] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
Yet **he** **controlled** **himself** **,** **and** **asked** **with** **barely** **perceptible** **excitement** **,**
然而 他 受控 他自己 , 和 问 和 仅仅 可感知的 激动 ,

但他克制住了自己，带着几乎难以察觉的兴奋问道：

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət] ?
" **Then** **I** **may** **inform** **his** **Majesty** **that** **you** **would** **be** **disposed** **to** **keep** **this** **secret** **?**
" 然后 我 可能 通知 他的 威严 那 你 会 是 处置 到 保持 这 秘密 ?
"
"
"

“那么我是否可以禀告陛下，您愿意保守这个秘密？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɜːrtli] .
" **Yes** **,** **"** **she** **answered** **curtly** **.**
" 是的 , " 她 回答 简短地 .

“是的，”她简短地回答。

" [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] ? "

"	But	,	so	far	as	the	convent	is	concerned	,	you	persist	in	your	refusal	?	"
"	但	,	所以	远的	作为	这	修道院	是	担心的	,	你	坚持	在	你的	拒绝	?	"

“但是，就修道院而言，你仍然坚持拒绝吗？”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][mæn] [wʊd] ['nevər] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .

"	Even	a	noble	and	kind	man	would	never	induce	me	to	take	the	veil	.
"	甚至	一个	高贵	和	种类	男人	会	绝不	诱导	我	到	拿	这	面纱	.

“即使是高尚善良的人，也绝不会诱使我戴上面纱。”

" [naʊ] [kwiː'jɑːdə] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skleɪmd] :

"	Now	Quijada	lost	his	composure	,	and	with	increasing	indignation	exclaimed	:
"	现在	基哈达	丢失的	他的	镇定	,	和	和	增加	愤慨	惊呼	:

“奎哈达此时失去了镇定，越来越愤怒地喊道：”

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][nɑːt][wʌn] [huː] ['kɛrz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Of	all	the	men	on	earth	there	is	probably	not	one	who	cares	as	little	for	the
"	的	全部	这	男人	在	地球	那里	是	大概	不是	一	WHO	关心	作为	小的	为了	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] ['wʊmən] ['wuːndɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['vænəti] .

opinion	of	an	arrogant	woman	wounded	in	her	vanity	.
观点	的	一个	傲慢的	女士	受伤	在	她	虚荣	.

“世上所有男人中，恐怕没有一个像他那样不在乎一个因虚荣心而受伤的傲慢女人的看法了。”

[hiː; hi][stændz][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

He	stands	so	far	above	your	judgment	that	it	is	insulting	him	to	undertake
他	站立	所以	远的	多于	你的	判断	那	它	是	侮辱	他	到	承担

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

his	defence	.
他的	防御	.

他的地位远远高于你的判断力，为他辩护是一种对他的侮辱。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,kɑːnvənt] ? "

In	short	,	you	will	not	go	to	the	convent	?	"
在	短的	,	你	将要	不是	去	到	这	修道院	?	"

简而言之，你不会去修道院吗?

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [noʊ] !

"	No	,	and	again	no	!
"	不	,	和	再次	不	!

“不，绝对不行！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] ['bɪtərli] .

"	she	protested	bitterly	.
"	她	抗议	苦涩地	.

她激烈地抗议道。

" [bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ɔːt] [tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] [stɪl] ['greɪtər] ['brevəti] .

"	Besides	,	your	promise	ought	to	bind	you	to	still	greater	brevity	.
"	除了	,	你的	承诺	应该	到	绑定	你	到	仍然	更大的	简洁	.

此外，你的承诺应该让你更加迅速地履行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] , [ɪl] -

But	it	seems	to	please	your	noble	nature	to	insult	a	defenceless	,	ill	-
但	它	似乎	到	请	你的	高贵	自然	到	侮辱	一个	毫无防备	,	患病的	-

['triːtɪd] ['wʊmən] .

treated	woman	.
治疗	女士	.

但侮辱一个手无寸铁、饱受虐待的女人，似乎更能取悦你高尚的本性。

[truː] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæn] [huː] [stændz][soʊ][fɑːr] [əˈbʌv]

True	**,**	**perhaps**	**it**	**is**	**done**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**mighty**	**man**	**who**	**stands**	**so**	**far**	**above**
真的	,	也许	它	是	完毕	在	代表	的	这	强大的	男人	WHO	站立	所以	远的	多于

[ˌem ˈiː] . "

me	**.**	**"**
我	.	"

的确，或许这是那位高高在上、凌驾于我之上的伟人所为。

" [haʊ] [fɑːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [lɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][hɑːrm] , " [rɪˈplaɪd] [dɑːn] [luːˈiːs] ,

"	**How**	**far**	**,**	**you**	**will**	**yet**	**learn**	**to**	**your**	**harm**	**,**	**"**	**replied**	**Don**	**Luis**	**,**
"	如何	远的	,	你	将要	然而	学习	到	你的	伤害	,	"	回复	大学教师	路易斯	,

“你终将为此付出代价，”唐·路易斯回答道。

[wʌns] [mɔːr] [ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] .

once	**more**	**master**	**of**	**himself**	**.**
一次	更多的	掌握	的	他自己	.

再次掌控自己。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	**As**	**for**	**the**	**child**	**,**
"	作为	为了	这	孩子	,

至于孩子，

[juː; jʊ] [stɪl] [siːm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː]

you	**still**	**seem**	**determined**	**to**	**withhold**	**it**	**from**	**the**	**man**	**who**	**will**	**recognise**	**it**
你	仍然	似乎	决定	到	扣压	它	从	这	男人	WHO	将要	认出	它

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsoʊlli] [ɑːn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ?

as	**his**	**solely**	**on**	**this**	**condition**	**?**
作为	他的	仅	在	这	状况	?

你似乎仍然决心不把它留给那个只有在这个条件下才会承认它是他的人?

" ['bɑːrbrə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [meɪnˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]

"	**Barbara**	**thought**	**it**	**time**	**to**	**drop**	**the**	**restraint**	**maintained**	**with**	**so**	**much**	**difficulty**
"	芭芭拉	想法	它	时间	到	降低	这	克制	维持	和	所以	很多	困难

,

,
,

芭芭拉觉得是时候放下她费尽心力才维持的克制了。

[ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ðæt]

and	**half**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**letting**	**Charles's**	**favourite**	**hear**	**the**	**anguish**	**that**
和	一半	和	这	意图	的	出租	查尔斯的	最喜欢的	听到	这	痛苦	那

[əˈprest] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

oppressed	**her**	**heart**	**,**
受压迫者	她	心	,

其中一半是出于想让查尔斯最宠爱的姑娘听到她内心深处的痛苦感受，

[hæf] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər][soʊl] , [ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

half	**carried**	**away**	**by**	**the**	**resentment**	**which**	**filled**	**her**	**soul**	**,**	**she**	**permitted**	**it**	**to**
一半	携带	离开	经过	这	怨恨	哪个	已填	她	灵魂	,	她	允许	它	到

[ˌoʊvərˈfloʊ][ænd; ənd] ,

overflow	**and**	**,**
溢出	和	,

她被心中的怨恨冲昏了头脑，任由怨恨肆意流淌，然后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**pain**	**which**	**it**	**caused**	**her**	**to**	**raise**	**her**	**voice**	**,**
在	尽管如此	的	这	疼痛	哪个	它	导致	她	到	增加	她	嗓音	,

尽管提高嗓门会让她感到疼痛，

[ʃiː; ʃi] ['siːst] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] : " [juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ?

she	ceased	whispering	,	and	cried	:	"	You	ask	to	hear	what	I	intend	to	do	?
她	停止	耳语	,	和	哭	:	"	你	问	到	听到	什么	我	打算	到	做	?

她停止了低语，喊道："你想知道我打算怎么做吗？"

['nʌθɪŋ] , [seɪv] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ɪz] [maɪn] !

Nothing	,	save	to	keep	what	is	mine	!
没有什么	,	节省	到	保持	什么	是	矿	!

除了守住属于我的东西，什么都不做！

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] , [dɑːn] [luː'iːs][kwiː'jɑːdə] ,

Though	I	know	how	much	you	dislike	me	,	Don	Luis	Quijada	,
尽管	我	知道	如何	很多	你	不喜欢	我	,	大学教师	路易斯	基哈达	,

虽然我知道你非常讨厌我，唐·路易斯·奎哈达，

[aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld][ænd; ənd][tuː; tə]

I	call	upon	you	to	witness	whether	I	have	a	right	to	this	child	and	to
我	称呼	之上	你	到	证人	无论	我	有	一个	正确的	到	这	孩子	和	到

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɪts] ['fɑːðər] ;

consideration	from	its	father	;
考虑	从	它是	父亲	;

我请求你们作证，我是否有权抚养这个孩子，以及是否有权从孩子的父亲那里获得相应的报酬；

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

for	when	you	,	his	messenger	of	love	,
为了	什么时候	你	,	他的	信使	的	爱	,

当你，他爱的使者，

[led] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [naʊ] ['træmplz] [ˌem 'iː][soʊ] ['kruːəli] ['ʌndər]

led	me	for	the	first	time	to	the	man	who	now	tramples	me	so	cruelly	under
引领	我	为了	这	第一的	时间	到	这	男人	WHO	现在	践踏	我	所以	残酷地	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

是他第一次让我认识了现在这个残酷践踏我的人。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [griːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['raɪzɪŋ] [fɔːr; fər]

you	yourself	heard	him	greet	me	as	the	sun	which	was	again	rising	for
你	你自己	听到	他	迎接	我	作为	这	太阳	哪个	曾是	再次	上升	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你亲耳听到他向我打招呼，就像太阳再次为他升起一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [fər'gɑːtn] !

But	that	is	forgotten	!
但	那	是	被遗忘的	!

但这一切都被遗忘了！

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][nɑːt]['eksɪkjuːtɪd] , ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [meɪ] ['perɪʃ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

If	his	will	is	not	executed	,	mother	and	child	may	perish	in	darkness	and	misery
如果	他的	将要	是	不是	执行	,	母亲	和	孩子	可能	沦	在	黑暗	和	苦难

.

:
.

如果他的遗愿得不到执行，母子二人可能会在黑暗和苦难中丧生。

[wel] , [ðen] , [wɪl] [ə'genst] [wɪl] !

Well	,	then	,	will	against	will	!
出色地	,	然后	,	将要	反对	将要	!

好吧，那就违背意志吧！

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [θrʌst] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm]

He	has	the	right	to	cease	to	love	me	and	to	thrust	me	from
他	有	这	正确的	到	停止	到	爱	我	和	到	推力	我	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他有权不再爱我，并把我赶出他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ]['ɪnmoʊst] [soʊl] ,

but	it	is	mine	to	hate	him	from	my	inmost	soul	,
但	它	是	矿	到	恨	他	从	我的	最	灵魂	,

但我发自内心地恨他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][tʃaɪld] [wʌt] [aɪ] [pliːz] .

and	to	make	my	child	what	I	please	.
和	到	制作	我的	孩子	什么	我	请	.

我可以随心所欲地塑造我的孩子。

[let] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp][æz; əz] ['hev(ə)n] [wɪlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['periʃiz] [ɪn][wɑːnt][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

Let	him	grow	up	as	Heaven	wills	,	and	if	he	perishes	in	want	and	shame	,
让	他	生长	向上	作为	天堂	遗嘱	,	和	如果	他	死亡	在	想	和	耻辱	,

让他按照上天的旨意长大，如果他最终死于贫困和耻辱，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [ɔːr][daɪz][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ,

if	he	is	put	in	the	pillory	or	dies	on	the	scaffold	,
如果	他	是	放	在	这	示众台	或者	死亡	在	这	脚手架	,

如果他被绑在示众柱上示众，或者死在断头台上，

[wʌn] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

one	mission	at	least	will	be	left	for	me	.
一	使命	在	至少	将要	是	左边	为了	我	.

至少还会给我留一个任务。

[aɪ] [wɪl] [ʃriːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɪ'treɪər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer]

I	will	shriek	out	to	the	world	how	the	royal	betrayer	provided	for	the	welfare
我	将要	尖叫	出去	到	这	世界	如何	这	皇家	背叛者	假如	为了	这	福利

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ! "

of	his	own	blood	!	"
的	他的	自己的	血	!	"

我要向全世界昭告天下，这个背叛皇室的家伙是如何为自己血亲谋取利益的！

" [ɪ'nʌf] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑːn] [luː'iːs][ɪn] ['miŋgld] [ræθ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

"	Enough	!	"	interrupted	Don	Luis	in	mingled	wrath	and	horror	.
"	足够的	!	"	中断	大学教师	路易斯	在	混合	愤怒	和	恐怖	.

“够了！”唐·路易斯愤怒又恐惧地打断了他。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt]['lɪs(ə)n][lɔːŋgər] [waɪl] [gɔːl][ænd; ənd] ['venəm] [ɑːr; ər] [pɔːd] [ə'pɑːn]

"	I	will	not	and	can	not	listen	longer	while	gall	and	venom	are	poured	upon
"	我	将要	不是	和	能	不是	听	更长	尽管	癞	和	毒液	是	倾倒	之上

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men] . "

the	sacred	head	of	the	greatest	of	men	.	"
这	神圣	头	的	这	最	的	男人	.	"

“我绝不会也不能继续听下去，任由恶毒的言语和污秽倾泻在最伟大人物的神圣头颅上。”

" [ðen] [liːv] [ˌem ˈiː] !

"	Then	leave	me	!
"	然后	离开	我	!

“那就离开我吧！”

" [kraɪd] ['bɑːrbrə] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	cried	Barbara	,	scarcely	able	to	use	her	voice	.
"	哭	芭芭拉	,	几乎	有能力的	到	使用	她	嗓音	.

“芭芭拉喊道，她几乎发不出声音了。”

" [ðɪs] [ruːm] , [æt; ət] [liːst] ,
" **This** **room** **,** **at** **least** **,**
" 这 房间 , 在 至少 ,

“至少在这个房间里，

[wɪl] [biː; bi] [maɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋgər] [ək'sept] ['iːv(ə)n] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treɪtər] [huː] —
will **be** **mine** **until** **I** **can** **no** **longer** **accept** **even** **shelter** **from** **the** **traitor** **who** **—**
将要 是 矿 直到 我 能 不 更长 接受 甚至 庇护所 从 这 叛徒 WHO —
[juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [jɔːr'self] — [ɪn'stɪld] ['venəm] [ænd; ənd] ['bɪtər] [gɔːl] ['ɪntuː] [maɪ] [soʊl] .
you **used** **the** **words** **yourself** **—** **instilled** **venom** **and** **bitter** **gall** **into** **my** **soul** **.**
你 用过的 这 字 你自己 — 灌输 毒液 和 苦的 癯 进入 我的 灵魂 .

它将永远属于我，直到我再也无法接受那个叛徒的庇护为止——那个叛徒——他用你自己的话来说，是在我的灵魂里注入了毒液和苦涩的胆汁。

" [kwiː'jɑːdə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Quijada** **,** **with** **a** **slight** **bend** **of** **the** **head** **,** **turned** **and** **left** **the** **room** **.**
" 基哈达 , 和 一个 轻微 弯曲 的 这 头 , 转向 和 左边 这 房间 .

奎哈达微微低头，转身离开了房间。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]
When **the** **door** **closed** **behind** **him** **,** **Barbara** **,** **with** **panting** **breath** **and** **flashing**
什么时候 这 门 关闭 在后面 他 , 芭芭拉 , 和 喘息 气息 和 闪烁
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

门在他身后关上后，芭芭拉气喘吁吁，眼神闪烁。

[θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːrm] - [tʃer] , ['kɑːntent] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
threw **herself** **into** **an** **arm** **-** **chair** **,** **content** **as** **if** **she** **had** **been** **relieved** **of** **a**
扔 她自己 进入 一个 手臂 - 椅子 , 内容 作为 如果 她 有 到过 松了口气 的 一个
['hevi] ['bɜːrd(ə)n] ,
heavy **burden** **,**
重的 负担 ,

她一屁股坐在扶手椅里，心满意足，仿佛卸下了千斤重担。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['envɔɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]
but **the** **Emperor's** **envoy** **mounted** **the** **horse** **on** **which** **he** **had** **come** **,** **and**
但 这 皇帝的 使者 安装 这 马 在 哪个 他 有 来 , 和
[roʊd] [ə'weɪ] .
rode **away** **.**
骑 离开 .

但皇帝的使者骑上他来时的那匹马，扬长而去。

[hiː; hi] ['fɛrd] [æz; əz] [ðə; ði] [liːtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
He **fared** **as** **the** **leech** **had** **done** **the** **day** **before** **.**
他 表现 作为 这 水蛭 有 完毕 这 天 前 .

他的遭遇和前一天那只水蛭一样。

['bɑːrbɚɚəz] ['ɪnfəməs] [ə'bjuːs] [stɪl] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Barbara's **infamous** **abuse** **still** **fired** **his** **blood** **,**
芭芭拉的 臭名昭著的 虐待 仍然 被解雇 他的 血 ,

芭芭拉臭名昭著的虐待行为仍然让他怒火中烧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn]
but **he** **could** **not** **conceal** **from** **himself** **that** **this** **unfortunate** **woman** **had** **been**
但 他 可以 不是 隐藏 从 他自己 那 这 不幸 女士 有 到过
[rɔːŋd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚɚd] ['mæstər] .
wronged **by** **his** **beloved** **and** **honoured** **master** **.**
冤枉 经过 他的 心爱 和 荣幸 掌握 .

但他无法向自己隐瞒，这个不幸的女人受到了他敬爱和尊敬的主人的亏待。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
he had more than once heard the ardent professions of love with which
他 有 更多的 比 一次 听到 这 热心 职业 的 爱 和 哪个
[tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] ,
Charles had greeted and dismissed her ,
查尔斯 有 问候 和 解雇 她 ,

他不止一次听到查尔斯热情洋溢地向她表白，无论是迎接她还是送别她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃər] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]
and his chivalrous nature rebelled against the severity with which he made
和 他的 骑士精神 自然 叛乱 反对 这 严重性 和 哪个 他 制成
[hɜːr; hər] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [rɔbd] [hɜːr; hər]
her suffer for the cruelty of Fate that had prematurely robbed her
她 遭受 为了 这 残酷 的 命运 那 有 过早 被抢劫 她
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [tʃɑːrm] .
of what had been to him her dearest charm .
的 什么 有 到过 到 他 她 亲爱的 魅力 .

他骑士般的天性让他无法接受自己对她施以如此严厉的惩罚，因为命运的残酷过早地夺走了她，而她对他来说，是她最珍贵的魅力。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ,
Before he went to Prebrunn ,
前 他 去 到 - ,

在他去普雷布伦之前，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [hæd; həd] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
Dr . Mathys had counselled him not to forget during the disagreeable
博士 . 马蒂斯 有 建议 他 不是 到 忘记 期间 这 令人不快的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɪn'vælɪd] ,
reception awaiting him that he was dealing with an irritable invalid ,
接待 等待中 他 那 他 曾是 处理 和 一个 易怒的 无效的 ,

马蒂斯医生曾告诫他，在即将面临的令人不快的接待中，不要忘记他面对的是一位易怒的病人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrəli] ['noʊb(ə)l][mæn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
and the thoroughly noble man resolved to remember it as an excuse .
和 这 彻底 高贵 男人 已解决 到 记住 它 作为 一个 原谅 .

这位品格高尚的人决定把这件事当作一个借口。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] ['oʊnli] [ðæt] ['bɑːrbrə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The Emperor Charles should learn only that Barbara refused to submit to his
这 皇帝 查尔斯 应该 学习 仅有的 那 芭芭拉 拒绝 到 提交 到 他的
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,

查理皇帝只需得知芭芭拉拒绝接受他的安排即可。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] ['diːpli] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['tempər] .
that his harshness deeply wounded her and excited her quick temper .
那 他的 严厉 深 受伤 她 和 兴奋的 她 快的 脾气 .

他的严厉深深地伤害了她，也激起了她急躁的脾气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪdʒ] ,
He was unwilling to expose himself again to an outburst of her rage ,
他 曾是 不情愿 到 暴露 他自己 再次 到 一个 爆发 的 她 愤怒 ,

他不愿意再次让自己暴露在她爆发的怒火之下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ðerfɔːr] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr]

and	he	would	therefore	intrust	to	another	the	task	of	rendering	her	more
和	他	会	所以	托付	到	其他	这	任务	的	渲染	她	更多的

['dɑːs(ə)l] ,

docile	,
温顺	,

因此，他会将让她变得更加温顺的任务委托给别人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [wʊlf] - .

and	this	other	was	Wolf	Hartschwert	.
和	这	其他	曾是	狼	-	.

另一个是沃尔夫·哈特施沃特。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərɪŋ] [naɪt] ,

A	few	days	before	he	had	visited	the	recovering	knight	,
一个	很少	天	前	他	有	到访	这	恢复中	骑士	,

几天前，他曾去探望过那位正在康复的骑士。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [huːz] ['feɪvərəbl] ['neɪtʃər] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	obtained	from	him	a	decision	whose	favourable	nature	filled	him	with
和	获得	从	他	一个	决定	谁	有利	自然	已填	他	和

['siːkrət] [dʒɔɪ] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

secret	joy	whenever	he	thought	of	it	.
秘密	喜悦	每当	他	想法	的	它	.

他从他那里得到了一个对他有利的决定，每当他想起这个决定，都会感到由衷的喜悦。

[wʊlf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]['eɪdriən][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Wolf	had	already	learned	from	the	valet	Adrian	the	identity	of	the
狼	有	已经	学习	从	这	代客泊车	阿德里安	这	身份	的	这

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] ['presɪdəns] [ɪn] ['bɑːrbɚ-əz] [hɑːrt] ,

person	to	whom	he	had	been	obliged	to	yield	precedence	in	Barbara's	heart	,
人	到	谁	他	有	到过	有义务	到	屈服	优先权	在	芭芭拉的	心	,

沃尔夫已经从贴身男仆阿德里安那里得知了他在芭芭拉心中不得不让位的那个人是谁。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒenərəsli] [kwiː'jɑːdə][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	how	generously	Quijada	had	kept	silence	concerning	the	wound	which	he
和	如何	慷慨地	基哈达	有	保留	沉默	有关	这	伤口	哪个	他

[hæd; həd] [delt] [hɪm; ɪm] .

had	dealt	him	.
有	已处理	他	.

而奎哈达对他所受的伤害却一直保持沉默，这真是太慷慨了。

[wen] [dɑːn] [luː'iːs] ['friːli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər]

When	Don	Luis	freely	forgave	him	for	the	unfortunate	misunderstanding	for
什么时候	大学教师	路易斯	自由	原谅了	他	为了	这	不幸	误解	为了

[wɪtʃ] [hiː; hi] ,

which	he	,
哪个	他	,

当唐·路易斯欣然原谅了他所造成的不幸误会时，

[tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] [bleɪm] ,

too	,	was	not	wholly	free	from	blame	,
也	,	曾是	不是	完全	自由的	从	责备	,

但他也并非完全无辜。

[wʊlf] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'spoʊz]

Wolf	had	thrown	himself	on	his	knees	and	warmly	entreated	him	to	dispose
狼	有	抛掷	他自己	在	他的	膝盖	和	热情地	恳求	他	到	处置

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

狼跪倒在地，恳求他除掉自己。

[huː] [oʊd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [laɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

who	owed	him	more	than	life	,	as	he	would	of	himself	.
WHO	欠款	他	更多的	比	生活	,	作为	他	会	的	他自己	.

他欠他的远不止一条命，就像他欠自己的命一样。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] , [hiː; hi] [rɪ'viːld] [wʌt] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	opening	his	whole	heart	,	he	revealed	what	Barbara	had	been	to	him	,
然后	,	开幕	他的	所有的	心	,	他	揭晓	什么	芭芭拉	有	到过	到	他	,

然后，他敞开心扉，讲述了芭芭拉对他来说意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,

and	how	,	unable	to	control	his	rage	,
和	如何	,	无法	到	控制	他的	愤怒	,

以及他如何无法控制自己的愤怒，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

he	had	rushed	upon	him	when	he	thought	he	had	discovered	,
他	有	匆忙	之上	他	什么时候	他	想法	他	有	发现	,

他以为自己发现了什么，于是就冲向了他。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hiː; hi]

in	the	man	who	had	just	asked	him	to	go	far	away	from	the	woman	he
在	这	男人	WHO	有	只是	问	他	到	去	远的	离开	从	这	女士	他

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

那个刚刚要求他远离他心爱的女人的男人，

[hɜːr; hər] [bɪ'treɪər] .

her	betrayer	.
她	背叛者	.

背叛她的人。

['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

After	this	explanation	,
后	这	解释	,

解释完毕后，

[kwiː'jɑːdə] [hæd; həd] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['naɪts] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]

Quijada	had	acquiesced	in	the	knight's	wish	that	he	should	give	him	the	office
基哈达	有	默许	在	这	骑士的	希望	那	他	应该	给	他	这	办公室

['ɔːfərd] [ɑːn] [ðæt] ['lʌkləs] ['iːvnɪŋ] ,

offered	on	that	luckless	evening	,
提供	在	那	倒霉的	晚上	,

奎哈达答应了骑士的请求，将那个不幸夜晚所提供的官职授予了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [dɪ'spoʊzd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]

and	he	now	felt	disposed	also	to	intrust	to	him	further	negotiations	with
和	他	现在	毛毡	处置	还	到	托付	到	他	更远	谈判	和

[ðə; ðɪ] ['sɪŋər] .

the	singer	.
这	歌手	.

他现在也愿意委托他与这位歌手进行进一步的谈判。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['empərər] , [dɑːn] [luː'iːs] [sə'prest] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

In	the	report	made	to	the	Emperor	,	Don	Luis	suppressed	everything	which	could
在	这	报告	制成	到	这	皇帝	,	大学教师	路易斯	被抑制	一切	哪个	可以

[ə'fend] [hɪm; ɪm] ;

offend	him	;
得罪	他	;

在呈给皇帝的报告中，唐·路易斯隐瞒了所有可能冒犯皇帝的内容；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gɪft]
but **Charles** **remained** **immovable** **in** **his** **determination** **to** **withdraw** **the** **expected** **gift**
但 查尔斯 剩余 不可移动的 在 他的 决心 到 提取 这 预期的 礼物
[ʌv; əv] [feɪt] ,
of **Fate** **,**
的 命运 ,

但查尔斯依然铁了心要收回命运赐予的这份礼物，毫不动摇。

[frʌm; frəm][ɪts][fɜːrst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [frʌm; frəm] ['evri] ['ɪnfluəns] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
from **its** **first** **entrance** **into** **the** **world** **,** **from** **every** **influence** **except** **his** **own** **.**
从 它是 第一的 入口 进入 这 世界 , 从 每一个 影响 除了 他的 自己的 .

从它诞生之初，就受到了除他自身之外的所有影响。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[hiː; hi] ['θretnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['blaɪndɪd][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
he **threatened** **that** **if** **the** **blinded** **girl** **continued** **to** **refuse** **to** **enter** **the**
他 威胁 那 如果 这 失明 女孩 持续 到 拒绝 到 进入 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] [jiːld] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
convent **and** **yield** **up** **the** **child** **,**
修道院 和 屈服 向上 这 孩子 ,

他威胁说，如果那个失明的女孩继续拒绝进入修道院并交出孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][eɪd][frʌm; frəm][bəuθ] .
he **would** **withdraw** **his** **aid** **from** **both** **.**
他 会 提取 他的 援助 从 两个都 .

他将撤回对这两方的援助。

['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
After **a** **sleepless** **night** **,** **however** **,** **he** **remarked** **,** **on** **the** **following** **morning** **,**
后 一个 失眠 夜晚 , 然而 , 他 评论 , 在 这 下列的 早晨 ,

然而，经过一夜未眠，第二天早上他说道：

[ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti] , [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] ,
that **he** **perceived** **it** **to** **be** **his** **duty** **,** **whatever** **might** **happen** **,**
那 他 感知 它 到 是 他的 责任 , 任何 可能 发生 ,

他认为无论发生什么，这都是他的职责。

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪts] ['fɑːðər] .
to **assume** **the** **care** **of** **the** **child** **who** **was** **entitled** **to** **call** **him** **its** **father** **.**
到 认为 这 关心 的 这 孩子 WHO 曾是 标题 到 称呼 他 它是 父亲 .

承担起照顾这个有权称他为父亲的孩子的责任。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [kən'dʌkt] .
What **he** **would** **do** **for** **the** **mother** **must** **depend** **upon** **her** **future** **conduct** **.**
什么 他 会 做 为了 这 母亲 必须 依赖 之上 她 未来 执行 .

他会为这位母亲做些什么，取决于她未来的行为。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [haʊ] ['evri] ['trespæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['ɔːrdər]
This **was** **another** **instance** **how** **every** **trespass** **of** **the** **bounds** **of** **the** **moral** **order**
这 曾是 其他 实例 如何 每一个 侵入 的 这 界限 的 这 道德 命令
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔː'deɪnz] [ænd; ənd] ['hæloʊz] [in'teilz] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːroʊfl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['iːv(ə)n]
which **the** **Church** **ordains** **and** **hallows** **entails** **the** **most** **sorrowful** **consequences** **even**
哪个 这 教会 授职 和 圣徒 包含 这 最多 悲伤 结果 甚至
[hɪr] [bɪ'loʊ] .
here **below** **.**
这里 以下 .

这再次表明，任何违背教会所制定和神圣化的道德秩序的行为，即使在人世间也会带来最悲惨的后果。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] , [wʌns]

Precisely	**because**	**he**	**was**	**so**	**strongly**	**attached**	**to**	**this**	**unfortunate**	**woman**	**,**	**once**
恰恰	因为	他	曾是	所以	强烈	随附的	到	这	不幸	女士	,	一次

[soʊ] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd] ,

so	**richly**	**gifted**	**,**
所以	丰富	天才	,

正因为他如此深爱着这位曾经才华横溢却不幸的女子，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

he	**desired**	**to**	**offer**	**her**	**the**	**opportunity**	**to**	**obtain**	**pardon**	**from**	**Heaven**	**,**
他	想要的	到	提供	她	这	机会	到	获得	赦免	从	天堂	,

他想给她一个机会，让她获得上天的赦免。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

and	**therefore**	**insisted**	**upon**	**her**	**retiring**	**to**	**the**	**convent**	**.**
和	所以	坚持	之上	她	退休	到	这	修道院	.

因此坚持让她隐居到修道院。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪlt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

His	**own**	**guilt**	**was**	**causing**	**him**	**great**	**mental**	**trouble**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**
他的	自己的	有罪	曾是	导致	他	伟大的	精神的	麻烦	和	,	在	事实	,

他自身的罪恶感给他带来了巨大的精神痛苦，事实上，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['leɪbər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][wɔːr] ,

notwithstanding	**the**	**arduous**	**labour**	**imposed**	**upon**	**him**	**by**	**the**	**war**	**,**
虽然	这	艰巨	劳动	强加	之上	他	经过	这	战争	,

尽管战争给他带来了艰辛的劳动，

[ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] [muːd] [ə'gen] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	**most**	**melancholy**	**mood**	**again**	**took**	**possession**	**of**	**him**	**.**
这	最多	忧郁	情绪	再次	采取	拥有	的	他	.

他再次陷入了极度的忧郁之中。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [nɪr] [baɪ][æt; ət]

The	**day**	**before**	**his**	**departure**	**to**	**join**	**the**	**army**	**which**	**was**	**gathered**	**near**	**by**	**at**
这	天	前	他的	离开	到	加入	这	军队	哪个	曾是	聚集	靠近	经过	在

['lændˌʃuːt] ,

Landshut	**,**
兰茨胡特	,

在他启程前往附近兰茨胡特加入集结在那里的军队的前一天

[hiː; hi] [wɪð'druː] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] ['hæŋgɪŋz] .

he	**withdrew**	**once**	**more**	**into**	**the**	**apartment**	**draped**	**with**	**sable**	**hangings**	**.**
他	退出	一次	更多的	进入	这	公寓	垂坠的	和	黑貂	绞刑	.

他再次退回到挂着貂皮帷幔的公寓里。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['bɑːrbrə] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ['kæs(ə)l] ,

When	**he**	**was**	**informed**	**that**	**Barbara**	**wished**	**to**	**leave**	**the**	**Prebrunn**	**castle**	**,**
什么时候	他	曾是	知情的	那	芭芭拉	希望	到	离开	这	-	城堡	,

当他得知芭芭拉想要离开普雷布伦城堡时，

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ðer; ðər]

he	**burst**	**into**	**a**	**furious**	**passion**	**,**	**and**	**commanded**	**that**	**she**	**should**	**be**	**kept**	**there**
他	爆裂	进入	一个	狂怒	热情	,	和	命令	那	她	应该	是	保留	那里

,

,
,

他勃然大怒，下令将她留在那里。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] .

even	**if**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**use**	**force**	**.**
甚至	如果	它	曾是	必要的	到	使用	力量	.

即使必须使用武力。

['i:tekst]	['ɛdɪtɚz]	['bʊkmɑ:rks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[hu:'evər]	[wɪl]	[nɑ:t]	[hɪr]	,	[mʌst; məst]	[fi:l]
Whoever	**will**	**not**	**hear**	**,**	**must**	**feel**
谁	将要	不是	听到	,	必须	感觉

凡不愿倾听者，必将感到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神